

И. А. Киссен, Ш. У. Рахматуллаев

УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК для взрослых

САМОУЧИТЕЛЬ

И. А. КИССЕН, Ш. У. РАХМАТУЛЛАЕВ

УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ
(САМОУЧИТЕЛЬ)

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

ИЗДАНИЕ ПЯТОЕ

ТАШКЕНТ «УҚИТУВЧИ» 1990

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ.

Самоучитель по узбекскому языку предназначен для взрослых, не владеющих узбекским языком. Он составлен с учётом употребительности (частотности) слов в современном узбекском языке. В него включены в первую очередь самые употребительные слова узбекского языка, так как основная цель самоучителя — помочь обучающимся в овладении навыками устной узбекской речи.

ISBN 5-645-01062-0

У К А З А Н И Я

ДЛЯ ЛИЦ, САМОСТОЯТЕЛЬНО ИЗУЧАЮЩИХ УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК ПО САМОУЧИТЕЛЮ.

1. Данный самоучитель представляет собой начальный (элементарный) курс узбекского языка для взрослых. Он предназначен для самого широкого круга лиц (специалистов сельского хозяйства, промышленности, транспорта, связи, советских и партийных работников, рабочих и служащих и т. д.), желающих овладеть навыками узбекской разговорной речи, но не имеющих возможности изучать узбекский язык на каких-либо курсах или в каких-нибудь учебных заведениях. По данному пособию могут изучать узбекский язык также товарищи, не проживающие на территории УзССР.

2. Поскольку пособие имеет основной целью помочь в овладении узбекской устной речью, в нём даётся очень мало теоретических, то есть грамматических, сведений. Лишь изредка употребляются даже такие общезвестные грамматические термины, как «окончание», «имя существительное», «глагол», «местоимение», «гласный звук», «согласный звук» и т. п. По этим же причинам при показе точного произношения узбекских слов применяются в основном буквы русского алфавита (с учётом правил чтения сочетаний букв в русском языке), дабы всякий владеющий русским языком человек мог более или менее правильно представить себе произношение изучаемых узбекских слов.

3. Всякий самоучитель языка должен быть лёгким для обучающихся. Поэтому данное пособие построено

так, чтобы занимающиеся по нему люди постепенно усваивали узбекский язык путём многократного повторения самых употребительных слов, форм слов, сочетаний слов и типов предложений. Многократное повторение создаёт у обучающегося навыки правильного употребления слов, форм слов и типичных сочетаний слов в простейших предложениях, так как только по хорошо усвоенным (в следствие частого повторения) образцам предложений можно научиться легко строить бесконечное количество новых предложений такого же типа, но с другими словами.

4. Самоучитель содержит 32 урока для самостоятельной работы. Каждый урок состоит из трёх разделов: I. Общие указания и предварительные задания; II. Правила, пояснения и примечания; III. Упражнения.

Товарищи, приступающие к изучению узбекского языка по данному пособию, должны помнить следующее:

а) Не усвоив прочно весь материал данного урока (и всех предыдущих уроков), никогда не надо начинать изучать следующий.

б) Всё усвоенное (слова, формы слов, сочетания слов, предложения) нужно немедленно использовать на практике, нисколько не боясь допустить ошибки, так как никто и никогда не сможет сразу научиться абсолютно правильно говорить на изучаемом языке.

в) Необходимо просить своих сослуживцев, товарищей, друзей и знакомых, хорошо владеющих узбекским языком (узбеков по национальности или неузбеков), чтобы они указывали на Ваши типичные ошибки в произношении (при разговоре на узбекском языке и при чтении узбекских текстов самоучителя), а также на характерные грамматические ошибки. В своей узбекской речи надо тщательно учитывать указания и поправки собеседников. Нужно стараться подражать произношению людей, в совершенстве владеющих узбекским литературным языком.

г) Если нет времени, то можно не читать грамматические и прочие объяснения и примечания, которые даются во II разделе каждого урока. Лучше лишний раз перечитать вслух узбекские фразы (с переводом их на русский язык) и беседы, помещённые в I и III разделах каждого урока.

д) При выполнении упражнений, содержащихся в конце III раздела каждого урока, необходимо твёрдо помнить, что эти упражнения следует выполнять только устно и притом обязательно вслух. Если нет времени для самостоятельного выполнения этих упражнений, то можно ограничиться просто чтением русских предложений, которые требуется перевести на узбекский язык, и их готового перевода на узбекский язык, содержащегося в «Ключе» (целесообразно этот «Ключ» всегда иметь под руками, для чего можно было бы изъять его из книги и переплести в виде небольшой брошюры).

Ещё лучше было бы выполнять эти упражнения устно, не заглядывая в «Ключ», но под контролем товарища или члена семьи, который следил бы по «Ключу» за правильностью выполнения упражнения.

е) Письмом заниматься совершенно необязательно. Наоборот, надо стараться как можно больше читать и перечитывать знакомые фразы и тексты и, конечно, как можно больше говорить по-узбекски при всяком удобном случае.

ж) Нужно помнить, что практическое владение узбекской речью предполагает не только умение выражать свои мысли на узбекском языке, но ещё и умение со слуха понимать собеседников, говорящих с Вами по-узбекски (а ведь собеседники, во-первых, не всегда говорят медленно и разборчиво и, во-вторых, часто совершенно не соблюдают правил книжного произношения и произносят узбекские слова и фразы так, как их обычно произносят все люди, свободно и бегло говорящие на родном языке в быту и на работе). Вот почему в пособии часто даются примечания о том, как могут произносить в жизни, в живой и быстрой речи Ваши собеседники-узбеки (в особенности колхозники, рабочие, учащиеся и т. д.) те или иные слова или формы слов. Это, конечно, вовсе не означает, что лица, изучающие узбекский язык по данному самоучителю, тоже обязательно должны произносить эти слова и формы слов точно так же, как их произносят собеседники. Если Вы будете произносить узбекские слова, формы слов и предложения, придерживаясь правил литературного произношения, то Вас прекрасно поймут, но когда Вам будут отвечать по-узбекски или задавать вопросы на узбекском

языке, то далеко не всегда и не все будут строго соблюдать правила узбекского литературного произношения, и Вы можете не понять из-за этого даже самые простые фразы.

з) Самое лучшее — это ежедневно заниматься узбекским языком по самоучителю 1—2 часа (желательно при консультации и под контролем лица, хорошо владеющего практически узбекской речью). Но если времени нет, то можно заниматься и по 30—40 минут в день, но обязательно регулярно.

и) Надо всё время стараться расширять свой запас узбекских слов и выражений. Если будут прочно усвоены практически основные типы предложений, формы слов и типы сочетаний слов, имеющиеся в самоучителе, то, усваивая на практике всё новые и новые слова, сочетания слов и синтаксические обороты, в течение нескольких месяцев (после усвоения материала данного самоучителя) вполне возможно практически овладеть узбекским языком настолько, чтобы общаться на нём с людьми, владеющими узбекской речью.

к) При всякой возможности надо внимательно слушать живую узбекскую речь (выступления ораторов на собраниях, радио и телепередачи, спектакли и постановки в узбекских театрах, кинофильмы, озвученные на узбекском языке, и т. д. и т. п.).

л) Главное внимание надо уделить усвоению первых пятнадцати уроков самоучителя (в особенности важно прочно усвоить правильное узбекское произношение). Если этот материал будет хорошо усвоен, то изучение остальных уроков самоучителя (16—32 уроков) не представит особой трудности.

м) Учебный материал каждого урока рекомендуется проходить в следующем порядке.

Уроки 1—15 включительно:

1) Просмотреть все предыдущие уроки, чтобы выяснить, не забыто ли что-либо из ранее пройденного. Если забыто, то повторить и восстановить в памяти.

2) Выучить новые слова I раздела данного урока, заглядывая, если нужно, во II раздел, где даются пояснения о том, как произносятся те или иные узбекские звуки, слова и формы слов.

3) Перечитать ещё раз примечания о произношении новых звуков, слов и форм слов (II раздел урока).

4) Несколько раз прочитать вслух и постараться хорошо запомнить предложения и беседы III раздела данного урока.

5) Выполнить несколько раз вслух упражнения, помещённые в конце III раздела (пользуясь «Ключом», посредством которого можно контролировать правильность выполнения Вами упражнений).

6) Еще раз прочитать вслух весь фразовый материал урока (все предложения и тексты).

Уроки 16—32 включительно:

1) Просмотреть и повторить ранее пройденные уроки.

2) Выучить новые слова I раздела урока.

3) Выучить таблицы, примеры и фразы I раздела урока, заглядывая, если нужно, во II раздел, в котором содержатся пояснения о значении новых форм слов, сочетаний слов и предложений.

4) Прочитать внимательно все пояснения и примечания относительно новых форм слов, новых типов сочетаний слов и типов предложений (II раздел урока).

5) Несколько раз прочитать вслух и постараться запомнить предложения и беседы III раздела урока.

6) Выполнить несколько раз вслух все упражнения, помещённые в конце III раздела урока (пользуясь «Ключом», имеющимся в конце самоучителя).

7) Снова несколько раз прочитать вслух весь фразовый материал урока (все предложения и тексты-беседы).

ЗВУКИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА, ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ.

Урок 1. *Биринчи дарс.*

I.

Общие указания и предварительные задания.

1. Звуки узбекского языка не совсем похожи на звуки русского языка. Особенно значительные различия существуют между гласными звуками этих двух языков. Таким образом, хотя для обозначения большинства узбекских гласных звуков применяются буквы русского алфавита (а, э, и, о, у и др.), надо всегда помнить, что эти буквы обозначают в русском языке одни звуки, а в узбекском языке другие звуки (правда в той или иной степени похожие на соответствующие русские звуки). Есть только один узбекский гласный звук, обозначаемый особой буквой,— это звук ў (средний между русскими звуками «о» и «у»). Вместе с тем в узбекском алфавите нет буквы «ы», так как в узбекском языке не имеется самостоятельного гласного звука, подобного русскому звуку «ы» (некоторые оттенки узбекского гласного звука и, похожие на русский звук «ы», обозначаются буквой и, и это не вызывает никаких трудностей при чтении узбекского текста человеком, который хорошо владеет узбекским языком).

2. Что же касается согласных звуков узбекского языка, то многие из них очень сходны по своему произношению с соответствующими согласными русского языка и обозначаются теми же самыми буквами, что и русские согласные. Так, например, следующие 11 согласных звуков в обоих языках произносятся почти одинаково и

обозначаются одними и теми же буквами: б, д, з, м, н, п, р, с, т, ф, ч.

Вместе с тем в узбекском языке нет согласного звука «щ», и в алфавите нет буквы «щ». Зато есть особые согласные звуки қ, ғ и ҳ, которых нет в русском языке и которые поэтому обозначаются особыми буквами (қ, ғ, ҳ).

Далее, произношение некоторых узбекских согласных звуков, например звуков, обозначаемых буквами в, г, ж, к, л, х, ш, существенно отличается от произношения русских согласных, обозначаемых этими же буквами.

В самоучителе не объясняется произношение таких узбекских согласных звуков, как б, д, з, м и др., так как усвоить их произношение человеку, владеющему русским языком, очень легко. Однако это не означает, что так же легко будет овладеть произношением сочетаний указанных узбекских согласных звуков с гласными звуками. Возьмём один-два примера. Так, сочетания узбекских согласных звуков д, т и н с узбекскими гласными и и е (т. е. сочетания, обозначаемые буквами ди, де,ти, те, ни, не) произносятся совсем не так, как русские сочетания звуков, которые обозначаются этими же буквами. В узбекских сочетаниях звуков ди, де,ти, те, ни, не согласные звуки д, т, н почти не смягчаются, а в соответствующих русских сочетаниях русские согласные «д», «т» и «н», наоборот, очень сильно смягчаются (кроме того, узбекские гласные звуки в этих сочетаниях, обозначаемые буквами и и е, тоже произносятся не так, как русские гласные, которые обозначаются теми же буквами в соответствующих русских сочетаниях звуков). Далее, хотя в узбекских сочетаниях звуков зи, зе, ри, ре, си, се согласные звуки з, р и с немного смягчаются, но не так сильно, как русские согласные «з», «р» и «с» смягчаются в русских сочетаниях «зи», «зе», «ри», «ре», «си», «се». Кроме того, надо помнить, что гласные звуки и и е в узбекских сочетаниях зи, зе, ри, ре, си, се произносятся не так, как русские гласные «и» и «е» в русских сочетаниях «зи», «зе», «ри», «ре», «си», «се».

Звуки узбекского языка надо учиться произносить в словах и предложениях, потому что в естественной, живой речи изолированные, т. е. одиночные, звуки почти никогда не произносятся,

* *

*

3. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:^{*}

- 1) биламан (*билямáн*) — зваю
- 2) биласан (*билясáн*) — знаешь
- 3) билади (*билядýи*) — знает
- 4) билами́з (*билямýи́з*) — знаем
- 5) биласиз (*билясýи́з*) — знаете
- 6) биладилар (*билядылýар*) — знают
- 7) дарс (*дарс*) — урок
- 8) биринчи (*бырынчý*) — первый

II.

Примечания, правила, пояснения.

1. Ударение в словах в узбекском языке чаще всего бывает на конце слова (*биламáн*, *биласáн*, *билами́з* и т. п.).

Начиная с 11-го урока ударение будет особо указываться только тогда, когда оно будет не на конце слова. Следовательно, если в скобках возле узбекского слова ударение не будет обозначено, значит, в этом слове надо ставить ударение в конце, т. е. на последнем слоге.

2. Звук л в узбекском языке вообще всегда произносится несколько мягче, чем русский звук «л». Нередко узбекский звук л произносится почти как русский мягкий звук «ль». Так, во всех приведённых выше узбекских словах звук л произносится мягко.

3. Окончание^{**} ...ди в словах билади и биладилар произносится почти так же, как сочетание звуков «ды» в русских словах «дымохóд», «дышáть» и т. п. Вернее, это

* Хотя произношение всех этих слов поясняется в скобках при помощи букв русского алфавита, однако надо всегда стараться осваивать произношение этих слов под контролем кого-либо из Ваших друзей или знакомых, хорошо владеющих узбекским языком.

** Вместо специальных лингвистических (языковедческих) терминов «суффикс» и «аффикс», которые обычно употребляются в учебниках узбекского языка, в данном самоучителе употребляется общепонятное и простое слово «окончание».

окончание произносится как бы средне между русскими «ды» и «дэ», причём оно выговаривается очень кратко.

4. В узбекском языке к слову может прибавляться, если нужно, одно за другим два, три (и даже больше) окончания. Так, в слове **биладилар** имеется, строго говоря, три окончания (**бил + а + ди + лар**).

5. Узбекский звук и произносится чаще всего очень кратко и не особенно разборчиво. Часто он звучит как бы средне между русскими краткими звуками «и» и «ы».

6. В окончаниях **...миз** и **...сиз** (в словах **биламиз** и **биласиз**) звук и произносится почти как русский звук «ы», но очень кратко. Так же произносится звук и в слове **биринчи**.

7. В словах **биламиз** и **биласиз** последний звук, т. е. звук **з**, произносится именно как **з** (а не как **с!**).

8. Во всех приведённых выше словах звук **б** перед звуком **и** (**би...**) произносится довольно мягко (почти так же, как в русском слове «**билёт**»).

9. Звук **а** в узбекском языке (например, в словах **билиман**, **биласан** и т. д.) произносится чаще всего, как русский звук «**а**» в словах «чай», «чалить» и т. п.

10. В Ташкенте окончание **...миз** часто произносят как **...вуз** (вместо **билимыз** говорят **била·в·уз**).

III.

УПРАЖНЕНИЯ.

1. Переведите устно на узбекский язык следующие слова:
знают, знаем, знаешь, знает, знаю, знаете.

Примечание. При выполнении таких упражнений можно рекомендовать применять следующий способ (для самопроверки): каждое русское слово (или предложение), которое нужно перевести на узбекский язык, надо записать на маленькой бумажной карточке, а на обороте этой карточки написать правильный узбекский перевод (взяв его из учебника или сделав его при помощи товарища, владеющего узбекским языком); затем нужно устно упражняться в переводе этих русских слов (или предложений) на узбекский язык и тут же проверять свой перевод, заглядывая на обратную сторону карточки. Карточки эти полезно складывать в пачку, иметь их всегда при себе (в кармане или портфеле) и при всяком удобном случае перебирать их, делая каждый раз устно перевод русских слов (или предложений), написанных на лицевой стороне карточки, на узбекский язык и сейчас же проверяя правильность своего перевода при помощи записи, сделанной на обороте карточки. Это — очень хороший способ для закрепления полученных знаний.

ОБРАЗЕЦ КАРТОЧКИ,

Лицевая сторона:

Оборотная сторона:

знаем

билимиз
(билим)

Урок 2.

Иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить (желательно под контролем лиц, хорошо знающих узбекский язык):

- 1) келаман (*ке·лямáн*) — приду; приеду
- 2) келасан (*ке·лясáн*) — придёшь; приедешь
- 3) келади (*ке·лядý*) — придёт, приедет
- 4) келамиз (*ке·лямýз*) — придём; приедем
- 5) келасиз (*ке·лясýз*) — придёте; приедете
- 6) келадилар (*ке·лядýлýр*) — придут; приедут
- 7) иккинчи (*иккинчýй*) — второй

II.

1. Звук **к** в узбекском языке произносят всегда мягко.

2. Звук **е*** в узбекском языке произносится всегда одинаково, приблизительно так, как произносится русский звук «е» в словах «чей», «весь» и т. п. Этот узбекский звук при указании произношения слов, в которых перед этим звуком стоит мягкий согласный, будет обозначаться буквой **е** с точкой. Например: **келади** (*ке·лядý*) и т. п.

3. Звук **л** во всех приведённых выше словах произносится мягко.

III.

1. Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

придут, приедут; придём, приедем; придёшь, приедешь; придёт, приедет; приду, приеду; придёте, приедете.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

* В начале слова, по правилам узбекского правописания, звук **е** обозначается буквой **э** (об этом сказано подробно в уроке 8, разд. II, п. 3, стр. 21).

знаете, придёте; знаю, приеду; знает, придёт; знаешь, приедешь; знаем, приедем; знают, придут.

Причение. Проверить правильность перевода можно по «Ключу». (Ур. 2 — III, упр. 1 и 2).

Урок 3.

Учинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) мен (*me·n*) — я
- 2) сен (*se·n*) — ты
- 3) у (*y*) — он, она
- 4) биз (*bız*) — мы
- 5) сиз (*sız*) — вы
- 6) улар (*ulár*) — они
- 7) учинчи (*uchinchí*) — третий

II.

1. Словá мен и сен в некоторых городах и районах Узбекистана часто произносят как ман исан. В таких случаях звук а в этих словах произносится приблизительно как русский звук «а» в слове «чай».

2. В словах у и улар звук у произносится кратко. Вообще, узбекский звук у чаще всего произносится очень кратко и не особенно ясно (примерно так, как произносится русский звук «у» в словах «кузнецы», «суматоха» и т. д.).

3. В словах биз и сиз звуки б и с произносятся твёрдо, а звук и — очень кратко, причём он звучит как бы средне между русскими бегло произносимыми звуками «ы» и «и». Кроме того, нужно не забывать, что в этих словах на конце ясно произносится звук з (а не звук с!).

4. В слове улар звук л произносится довольно мягко (но не так мягко, как в словах биламан, келаман и т. п.).

5. В слове сен звук с произносится не очень мягко.

6. Если хотят подчеркнуть, что речь обращена ко многим лицам, то иногда говорят не сиз, а сизлар (*sızlä́r*), так как слово сиз обычно употребляется при вежливом обращении к одному лицу.

7. Иногда можно слышать, как говорящий, обращаясь к нескольким лицам, употребляет слово сенлар (*se·n-*

лár), или (*санляр*), а не *сизлар*. Такое обращение выражает пренебрежительное или покровительственное отношение говорящего к тем людям, к которым он обращается.

8. В Ташкенте часто употребляют слово **бизлар** («мы»), причём произносят его как *бызá*.

III.

1. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я знаю. Я приду. Ты знаешь. Ты придёшь. Он знает. Она знает. Он придет. Она приедет. Мы знаем. Мы придём. Вы знаете. Вы приедете. Они знают. Они придут.

П р и м е ч а н и е 1. Предложения «Они знают», «Они придут» могут по-узбекски переводиться двояко, а именно:

1) Улар биладилар. 2) Улар билади.

1) Улар келадилар. 2) Улар келади.

Чаще всего говорят: Улар билади. Улар келади и т. п.

Кроме того, предложения типа Улар биладилар. Улар келадилар могут выражать особую вежливость по отношению к тому лицу, о котором ёдёт речь.

П р и м е ч а н и е 2. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 3 — III).

Урок 4.

Tўртинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) бўламан (*бо·ламáн*) — буду
- 2) бўласан (*бо·ласáн*) — будешь
- 3) бўлади (*бо·лады*) — будет
- 4) бўламчз (*бо·ламыз*) — будем
- 5) бўласиз (*бо·ласыз*) — будете
- 6) бўладилар (*бо·ладылár*) — будут
- 7) уй (*уй*) — дом
- 8) уйда (*уайдá*) — дома (ответ на вопрос «где?»)
- 9) дала (*далá*) — поле
- 10) далада (*далядá*) — в поле (ответ на вопрос «где?»)
- 11) тўртинчи (*то·ртынчíй*) — четвёртый

II.

1. Узбекский звук ў немного похож на тот русский ударный звук «о», который произносится, например, в

словах «бобовый», «дубовый», «любовный» и т. п. Этот звук можно научиться правильно произносить только на практике, подражая произношению людей, свободно говорящих по-узбекски.

Звук ў всегда будет обозначаться (при указании произношения узбекских слов) буквой «о» с точкой. Например: бўлади (*бо·лады*) и т. п. Звук этот произносится почти всегда одинаково, так как изменение ударения в слове не влияет на произношение звука ў.

2. В словах бўламан, бўласан и т. д. звук л произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого звука «л».

3. В словах дала и далада звук л произносится несколько мягче русского звука «л», т. е. примерно так же, как в узбекском слове улар (см. Урок 3, раздел II, пункт 4).

4. Из слов уйда и далада видно, что если узбекское слово отвечает на вопрос «где?», то к нему прибавляется окончание ...да (об этом более подробно будет указано в Уроке 20, раздел II, пункт 2).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

Мен уйда бўламан (*м·ен уйда бо·ламан*). — Я буду дома.

Биз уйда бўламиз (*быз уйда бо·ламыз*). — Мы будем дома.

У далада бўлади (*у далядá бо·лады*). — Он (она) будет в поле.

Улар далада бўлади(лар) [*улár далядá бо·лады(лár)*]. — Они будут в поле.

У уйда бўлади (*у уйда бо·лады*). — Он (она) будет дома.

Улар уйда бўлади(лар) [*улár уйда бо·лады(лár)*]. — Они будут дома.

Мен далада бўламан (*ме·н. далядá бо·ламан*). — Я буду в поле.

Биз далада бўламиз (*быз далядá бо·ламыз*). — Мы будем в поле.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты будешь дома. Вы будете в поле. Ты будешь в поле. Вы будете дома.

При меч ани е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 4 — III, упр. 2).

Урок 5.

Бешинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) бораман (*ба·рамаң*) — пойду; поеду
- 2) борасан (*ба·расаң*) — пойдёшь; поедешь
- 3) боради (*ба·рады*) — пойдёт; поедет
- 4) борамиз (*ба·рамыз*) — пойдём; поедем
- 5) борасиз (*ба·расыз*) — пойдёте; поедете
- 6) боради(лар) [*ба·рады(лар)*] — пойдут; поедут
- 7) бугун (*буғұн*) — сегодня
- 8) далага (*далягá*) — в поле (ответ на вопрос «куда?»)
- 9) уйга (*уйгá*) — домой (ответ на вопрос «куда?»)
- 10) бешинчи (*бе·шинчи*) — пятый

II.

1. Узбекский звук, обозначаемый буквой о (например, в словах **бораман**, **борасан** и др.), представляет собой звук «а», который произносится с отодвинутым назад языком. При произнесении узбекского звука о не только язык отодвигается назад, но ещё и рот раскрывается чуть-чуть шире, чем при произнесении русского звука «а». Научиться правильно произносить этот узбекский звук можно только на практике, прислушиваясь внимательно к тому, как его произносят люди, хорошо владеющие узбекским языком.

Узбекский звук о во всех случаях произносится одинаково. При указании произношения слов, содержащих в себе этот звук, он всегда будет обозначаться буквой «а» с точкой, например: **борамиз** (*ба·рамыз*) и т. п.

2. Узбекский звук г всегда произносится несколько мягче русского звука «г». Поэтому узбекское окончание ...га в словах **уйга** и **далага** произносится приблизительно так, как произносится слог «гя» в слове **«гяúр»**, которое заимствовано в русский язык, вероятно, из турецкого языка.

3. В слове **бугун** звук г произносится чуть-чуть мягче русского звука «г».

4. Из слов **уйга**, **далага** видно, что если узбекское слово отвечает на вопрос «куда?», то к нему прибавляет-

ся окончание ...га (более подробно об этом будет сказано в Уроке 20, раздел II, пункт 3).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

— Сиз бугун далага борасизми (сыз бугён далаягъ ба·расызмы)? — Вы сегодня пойдёте (поедете) в поле?

— Биз бугун далага борамиз (быз бугён далаягъ ба·рамыз). — Мы сегодня пойдём (поедем) в поле.

— Сен уйга борасанми (се·н уйгъя ба·расанмы)? — Ты пойдёшь (поедешь) домой?

— Мен уйга бораман (ме·н уйгъя ба·раман). — Я пойду (поеду) домой.

— Обид бугун далага борадими (а·бйт бугён далаягъ ба·радымы)? — Абид сегодня пойдёт (поедет) в поле?

— У бугун далага боради (у бугён далаягъ ба·рады). — Он сегодня пойдёт (поедет) в поле.

— Гулсум уйга борадими (гульсум уйгъя ба·радымы)? — Гульсум пойдёт (поедет) домой?

— У уйга боради (у уйгъя ба·рады). — Она пойдёт (поедет) домой.

Примечание. Как видно из приведённых выше примеров, если узбекское предложение (в котором нет специального вопросительного слова) выражает вопрос, то к его спрашиваемому прибавляется частица ...ми. Например: Борасанми? — Пойдёшь? Борасизми? — Пойдёте? и т. п.

Эта частица произносится очень кратко, приблизительно так, как произносится русский слог «мы» в словах «мышевка», «мыло-вáр» и т. п. Можно сказать, что эта частица звучит как бы средне между русскими краткими слогами «мы» и «мэ».

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты поедешь в поле? Вы придёте домой? Она поедет в поле? Он придёт домой? Я пойду в поле? Сегодня мы поедем домой? Сегодня они приедут? Они сегодня пойдут домой?

Примечание: Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 5 — III, упр. 2).

Урок 6.

Олтинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) иш (иши) — работа
- 2) ишда (иштá) — на работе
- 3) ишга (ишъкá) — на работу
- 4) ишлайман (ишъляймáн) — работаю; буду работать
- 5) ишлайсан (ишъляйсáн) — работаешь; будешь работать
- 6) ишлайди (ишъляйдý) — работает; будет работать
- 7) ишлаймиз (ишъляймýз) — работаем; будем работать
- 8) ишлайсиз (ишъляйсýз) — работаете; будете работать
- 9) ишлайди(лар) [ишъляйдý(лár)] — работают; будут работать
- 10) яхши (*dax' shíy*) — хорошо
- 11) зртага (*é'rtaǵá*) — завтра
- 12) идора (*ida' rá*) — контора (например, контора колхоза; какое-либо управление, канцелярия, учреждение и т. п.)
- 13) идорада (*ida' radá*) — в конторе (в учреждении, в канцелярии)
- 14) идорага (*ida' raǵá*) — в контору (в учреждение, в канцелярию)
- 15) олтинчи (*a'ltynchí*) — шестой

II.

1. Узбекский звук *ш* произносится чуть мягче русского звука «ш». Поэтому при указании (в скобках) произношения некоторых слов, которые содержат в себе этот звук, он будет иногда обозначаться буквами «шь».

2. В словах ишлайман, ишлайсан, ишлайди и т. д. слог лай произносится в некоторых районах и городах Узбекистана как лий, т. е. в этих местах говорят ишълийман, ишълийсан, ишълийдý, ишълиймýз, ишълийсýз, ишълийдý(лár).

3. Узбекский звук *х* (например, в слове яхши) произносится не так, как русский звук «х». При произнесении узбекского звука *х* поднимается вверх самая задняя часть языка, т. е. та часть языка, которая находится под маленьkim язычком (в самой глубине полости рта). Узбекский звук *х* можно научиться правильно произносить только на практике, стараясь произносить, например, слово яхши точно так же, как его произносят люди, хорошо владеющие узбекским языком. Так как звук *х* про-

износится во всех случаях одинаково, он будет всегда обозначаться (при указании произношения тех слов, которые содержат в своём составе этот звук) буквой х с точкой, например: яхши (*ҳаҳшӣ*).

4. В слове эргага первый звук (обозначаемый буквой э) произносится точно так же, как он произносится в слове келаман (где он обозначается буквой е). Об этом см. Урок 2, раздел II, п. 2. Если этот звук стоит в начале слова, он будет обозначаться (при указании точного произношения этого слова) буквой «э» с точкой. Например: эргага (*э·ртагӣ*).

5. Буква я в слове яхши обозначает сочетание двух узбекских звуков, а именно: й + а. Поэтому для возможно более точной передачи произношения слова яхши в скобках употреблено сочетание букв юа (*йаҳшӣ*).

6. Звук и на конце слова яхши произносится средне между русскими звуками «ы» и «э» и притом очень кратко.

7. Звук и в слове идора произносится почти как русский звук «и» (например, в словах «йва», «ймя» и т. п.).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

— Сиз(лар) эргага ишга борасизми [сыз(ләр) э·ртагъ ишъкъ ба·расызмы]? — Вы завтра пойдёте на работу?

— Биз(лар) эргага ишга борамиз [быз(ләр) э·ртагъ ишъкъ ба·рамыз]. — Мы завтра пойдём на работу.

— Сиз бугун идорада ишлайсизми (сыз бугюн ида·рада ишъляйсизмы)? — Вы сегодня будете работать в конторе (в управлении в канцелярии)?

— Мен бугун далада ишлайман (ме·н бугюн даляда ишъляймän). — Я сегодня работаю в поле.

— Сен эргага идорага келасанми (се·н э·ртагъ ида·рагъ ке·лясанмы)? — Ты завтра придёшь в контору (в канцелярию)?

— Мен эргага идорага келаман (ме·н э·ртагъ ида·рагъ ке·леман). — Я завтра приду в контору (в управление, в канцелярию).

— Ҳолмат бугун ишга борадими (ҳ·а·льмät бугюн ишъкъ ба·радымы)? — Халмат сегодня пойдёт на работу?

— Ҳолмат бугун ишга боради (ҳ·а·льмät бугюн ишъкъ ба·рады). — Халмат сегодня пойдёт на работу.

— Тошхон ишдами (*та·шх·а·н ишътамы*)? — Ташхан на работе?

— Тошхон ишда (*та·шх·а·н ишътә*). — Ташхан на работе.

— Турсун яхши ишлайдими (*турсүн йах·ши ишъляй-дымы*)? — Турсун хорошо работает?

— Турсун яхши ишлайди (*турсүн йах·ши ишъляй-дый*). — Турсун хорошо работает.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я работаю в конторе (в управлении, в канцелярии). Ты будешь работать в поле? Она работает дома? Он будет работать в конторе (в управлении, в канцелярии). Мы работаем в поле. Вы будете работать дома? Они работают в конторе (в управлении, в канцелярии).

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Вы завтра будете дома? Он сегодня будет в конторе (в управлении, в канцелярии). Мы завтра придём на работу. Я сегодня поеду в поле. Завтра ты приедешь? Она пойдёт на работу? Они на работе?

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 6 — III, упр. 2 и 3).

Урок 7.

Еттинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) ҳа (*ha*) — да
- 2) шаҳар (*шаһар*) — город
- 3) шаҳарда (*шаһардá*) — в городе
- 4) шаҳарга (*шаһаргáй*) — в город
- 5) ҳам (*ham*) — тоже
- 6) ишчи (*ишъчý*) — рабочий, работница
- 7) колхозчи (*кялх·о·счý*) — колхозник, колхозница
- 8) хизматчи (*x·ызматчý*) — служащий, служащая
- 9) еттинчи (*йе·ттынчý*) — седьмой

II.

1. Узбекский звук ҳ произносится чаще всего как слабое приыхание (т. е. при произнесении этого звука вы-

дыхаемый из лёгких воздух трётся о стенки глотки, и от этого трения получается лёгкий шум). Те лица, которые изучали немецкий или английский язык, смогут без труда научиться правильно произносить звук ҳ, так как он в этих языках встречается довольно часто (например, в немецком слове *das Haus* — «дом» или в таком же по значению английском слове *the house*). Вообще же научиться правильно произносить этот звук лучше всего на практике, стараясь подражать тому, как произносят звук ҳ в словах ҳа, шаҳар, ҳам люди, хорошо владеющие узбекским языком. В самоучителе при указании в скобках точного произношения тех узбекских слов, которые содержат в себе звук ҳ, он будет обозначаться латинской буквой *h* (буквой «аш»), например: ҳа (*ha*), шаҳар (*shaһar*), Раҳим (*raһim*) и т. п.

2. Узбекский звук ч произносится так же, как русский звук «ч», т. е. всегда мягко.

3. В слове колхозчи первый гласный звук, обозначаемый буквой о, произносится фактически как а (*a*), а второй гласный звук, также обозначаемый буквой о, произносится приблизительно как ў (*o'*) в слове бўлади (*bo'-ladи*).

4. В некоторых местностях Узбекистана (например, в Ташкенте) вместо звука ҳ (*h*) во многих словах произносят звук х (*x'*).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

— Ҳамдам әртага шаҳарга борадими (*hamdám e'rtaga shaһarga boradimi*)? — Хамдам завтра поедет в город?

— Ҳа, боради (*ha, ba'radý*). — Да, поедет.

— Маҳмуд бугун шаҳарда бўладими (*maһmút bugún shaһardá bo'ladími*)? — Махмуд будет сегодня в городе?

— Ҳа, у шаҳарда бўлади (*ha, u shaһardá bo'ladí*). — Да, он будет в городе.

— Маҳкам далада ишлайдими (*maһkám daляdá išlyайдími*)? — Махкам работает в поле?

— Ҳа, далада ишлайди (*ha, daляdá išlyайдí*). — Да, (он) в поле работает.

— Сиз ҳам далада ишлайсизми (*sızz ham daляdá išlyaiszími*)? — Вы тоже работаете в поле?

— Ҳа, мен ҳам далада ишлайман (*ha, me·n ҳam da-*
лядá ишъляймáн). — Да, я тоже работаю в поле.

* * *

— Ҳолдор колхозчими (*x·a·лдá·р кялх·о·счýмы*)? —
Халдар — колхозник?

— Ҳа, у — колхозчи (*ha, u — кялх·о·счý*). — Да, он
колхозник.

— Ҳадича колхозчими (*x·адычá кялх·о·счýмы*)? —
Ҳадича — колхозница?

— У ҳам колхозчи (*уйám кялх·о·счý*). — Она тоже
колхозница.

— Аҳмад ишчими (*aһmát ишъчýмы*)? — Ахмед — ра-
бочий?

— Аҳмад — ишчи (*aһmát — ишъчý*).¹ — Ахмед — ра-
бочий.

— Эргаш хизматчими (*э·ръгáш x·ызматчýмы*)? —
Эргаш — служащий?

— Ҳа, Эргаш — хизматчи (*ha, э·ръгáш — x·ызмат-
чý*). — Да, Эргаш — служащий.

— Раҳим ҳам хизматчими (*raһim ҳam x·ызматчý-
мы*)? — Раҳим тоже служащий?

— Ҳа, у ҳам хизматчи (*ha, уйám x·ызматчý*). — Да, он
тоже служащий.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Мы сегодня поедем в город? Да, поедем. Ты завтра
будешь в городе? Да, я буду в городе.

Ҳадича — колхозница? Раҳима — работница? Ши-
рин — служащая?

Он колхозник? Да, он колхозник. Ахмед тоже кол-
хозник? Да, он тоже колхозник. Раҳим — рабочий? Да,
Раҳим — рабочий. Турсун тоже рабочий? Да, Турсун то-
же рабочий. Эргаш — служащий? Да, он служащий.
Махмуд тоже служащий? Да, он тоже служащий.

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты работаешь в конторе (в управлении, в канцеля-
рии)? Да, я работаю в конторе (в управлении, в канце-
лярии). Вы будете работать в поле? Да, мы будем рабо-

¹ Тире означает небольшую паузу (остановку).

тать в поле. Она сегодня будет дбма? Да, она будет дбма. Рахима тоже будет дбма? Да, она тоже будет дбма.

Вы придёте в контору (в управление, в канцелярию)? Да, приду. Турсун тоже придёт? Да, он тоже придёт. Ты тоже пойдёшь на работу? Да, я тоже пойду на работу.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 7 — III, упр. 2 и 3).

Урок 8.

Саккизинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) бу (*бу*) — этот, эта, это
- 2) шу (*шу*) — этот (данный), эта (данная), это (данное)
- 3) киши (*къши́*)
- 4) одам (*а·дám*) } — человек
- 5) ким (*ким?*) — кто?
- 6) ...эмас (*э·мáс*) — не...
- 7) йўқ (*до·к'*) — нет
- 8) қиласан (*к'ыласа́н*) — делаю; буду делать; сделаю; выполняю; выполню
- 9) қиласан (*к'ыласа́н*) — делаешь; будешь делать; сделаешь; выполняешь; выполнишь
- 10) қилади (*к'ылады*) — делает, будет делать; сделает; выполняет, выполнит
- 11) қиламиз (*к'ыламыйз*) — делаем; будем делать; сделаем; выполняем; выполним
- 12) қиласиз (*к'ыласыз*) — делаете; будете делать; сделаете; выполняете; выполните
- 13) қиладилар (*к'ыладылýр*) — делают, будут делать; сделают; выполняют; выполнят
- 14) иш (*ишь*) — дело
- 15) ишни (*ишъни*) — работу; дело
- 16) саккизинчи (*саккизынчý*) — восьмой

II.

1. Узбекский звук қ произносится как очень твёрдый звук «к». Такого звука в русском языке нет. Чтобы на-

учиться правильно произносить звук қ, надо вспомнить, как произносится узбекский звук х (см. Урок 6, раздел II, п. 3). Звук қ образуется в том же самом месте, где и звук х, т. е. при произнесении звука қ поднимается кверху самая задняя часть языка (именно та его часть, которая находится под маленьким язычком). Эта самая задняя часть языка смыкается с маленьким язычком, и в таком положении произносится звук қ. Но лучше всего учиться правильно произносить этот звук практически, т. е. стараясь выговаривать слова қиласан, қиламан и др., а также слово йўқ точно так же, как его выговаривают люди, обладающие хорошим узбекским произношением.

Так как звук қ произносится во всех случаях одинаково, то при показе точного произношения тех слов, в которых этот звук содержится, он будет обозначаться всегда буквой «к» с точкой. Например: қиласан (*қ'иласан*), йўқ (*йо·қ·*) и т. п.

2. Слово эмас ставится после того слова, которое отрицается, например: «Этот человек не колхозник». — Бу киши колхозчи эмас. «Она не работница». — У ишли эмас и т. п.

3. В слове эмас первый звук, обозначаемый буквой э, произносится так же, как звук е в слове келаман (*ке·ля·мáн*), о чём уже было сказано в Уроке 2, разд. II, п. 2 (сноска) и в Уроке 6, разд. II, п. 4.

4. В слове киши первый гласный звук и произносится настолько кратко, что его почти совсем не слышно.

5. В словах қиласан, қиламан и т. д. звук л произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого звука «л».

6. В слове йўқ первый звук, обозначаемый буквой й, произносится так же, как первый звук (звук, а не буква!) в русских словах «я», «ёж», «юг» и т. п. Если произношение этих русских слов записать точно (т. е. если каждый звук, входящий в состав этих слов, обозначить особой буквой), то получится «йа», «йош», «йук», так как в начале слога русские буквы «я», «ё», «ю» обозначают сразу по два звука ($\text{я} = \text{й} + \text{а}$, $\text{ё} = \text{й} + \text{o}$, $\text{ю} = \text{й} + \text{у}$). Поэтому точное произношение узбекского слова йўқ обозначено в скобках так: (*йо·қ·*).

7. Окончание ...ни прибавляется к словам, которые отвечают на вопросы «кого?», «что?» («Кого вижу, знаю, люблю?», «Что вижу, знаю, люблю?» и т. п.). Например: «Что знаешь?» — «Эту работу (дело) знаю». — Шу иши биламан.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

— **Бу киши — ким** (*бу къыш ким*)? — Кто этот человек?

— **Бу киши — колхозчи** (*бу къыш — кълхъо счай*). — Этот человек — колхозник.

— **Бу киши — ишчими** (*бу къыш ишъчымы*)? — Этот человек — рабочий?

— **Йўқ, бу киши ишчи эмас** (*йо·къ, бу къыш ишъчай э·мас*). — Нет, этот человек не рабочий.

— **У — хизматчими** (*у хъызматчымы*)? — Он служащий?

— **У — хизматчи эмас** (*у хъызматчай э·мас*). — Он не служащий.

* * *

*

— **Шу ишни сиз қиласизми** (*шу ишъны сиз къила-сыймы*)? — Вы будете выполнять (выполните) эту (данную) работу?

— **Йўқ. Бу ишни Қодир қилади** (*йо·къ, бу ишъны къа·дый къилады*). — Нет. Эту работу будет выполнять (выполнит) Кадыр.

— **Шу ишни ким қилади** (*шу ишъны ким къила-дай*)? — Кто будет выполнять (выполнит) эту (данную) работу?

— **Бу ишни Қосим қилади** (*бу ишъны къа·сым къилади*). — Эту работу будет выполнять (выполнит) Касым.

— **Шу ишни Қумри қиладими** (*шу ишъны къумры къиладимы*)? — Эту (данную) работу будет выполнять (выполнит) Кумры?

— **Ҳа, бу ишни Қумри қилади** (*ҳа, бу ишъны къумры къилади*). — Да, эту работу будет выполнять (выполнит) Кумры.

2. Запомните следующую таблицу и научитесь читать её правильно (т. е. не допуская ошибок в произношении слов).

Мен бу одамни яхши биламан.

Сен бу одамни яхши биласан.

У бу одамни яхши билади.

Биз бу одамни яхши биламиз.

Сиз бу одамни яхши биласиз.

Улар бу одамни яхши биладилар.

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я знаю этого человека. Я хорошо знаю этого человека. Ты знаешь этого человека? Ты хорошо знаешь этого человека? Он знает это (данное) дело. Она хорошо знает это (данное) дело. Мы знаем этого рабочего. Мы хорошо знаем этого человека. Вы знаете этого колхозника? Вы хорошо знаете этого колхозника? Они знают этого служащего. Они хорошо знают этого служащего.

4. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Кто этот человек? Этот человек — колхозник.

Кто он? Он рабочий? Нет, он не рабочий. Он служащий? Нет, он не служащий. Он колхозник.

Кто выполнит эту (данную) работу? Вы выполните эту (данную) работу? Да, я выполню эту работу. Нет, эту работу сделает Кадыр.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 8 — III, упр. 3 и 4).

Урок 9.

Тўққизинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) қандай (*к'андай*)? { — какой? какая? какое?
қанақа (*к'анак'а*)?
- 2) қоғоз (*к'а·г·а·з*) — бумага
- 3) оқ (*а·к'*) — белый, белая, белое
- 4) қора (*к'а·рā*) — чёрный, чёрная, чёрное
- 5) қизил (*к'ызылъ*) — красный, красная, красное
- 6) менга (*ме·нъггя*) — мне
- 7) сенга (*се·нъггя*) — тебе
- 8) унга (*унъггя*) — ему, ей
- 9) бизга, бизларга (*бызгя, бызъляргя*) — нам
- 10) сизга, сизларга (*сызгя, сызъляргя*) — вам
- 11) уларга (*уляргя*) — им
- 12) керак (*ке·рάкъ*) — надо, нужно
- 13) қалам (*к'алым*) — карандаш
- 14) тўққизинчи (*то·к'к'ызынчий*) — девятый

1. Узбекский звук **ғ** произносится как очень твёрдый звук «г». Такого звука в русском языке нет. Этот звук образуется в том же самом месте, где образуются звуки **х** и **қ** (см. Урок 6, раздел II, п. 3 и Урок 8, раздел II, п. 1). Кроме того, надо помнить, что узбекский звук **ғ** можно тянуть (так же, как, например, можно тянуть узбекские звуки **х**, **з**, **с**, **ш** и др.), в то время как русский звук «г» (и многие другие звуки, например, узбекские звуки **б**, **т**, **г**, **к** и т. п.) тянуть нельзя, так как они произносятся мгновенно. Узбекский звук **ғ** несколько похож на очень картико произносимый звук «р» (т. е. звук «р», который некоторые люди произносят самой задней частью языка, в том месте, где эта часть языка может сближаться с маленьким язычком). Конечно, лучше всего можно научиться правильно произносить узбекский звук **ғ** на практике, подражая произношению людей, хорошо владеющих узбекским языком, и прислушиваясь к тому, как они произносят слово **қофоз**.

Так как звук **ғ** всегда произносится одинаково, то он и будет обозначаться (при передаче точного произношения слов, которые содержат в себе этот звук) тоже всегда одинаково, а именно: буквой «г» с точкой. Например: **қофоз** (**қ·а·г·ә·з**).

2. При произнесении слов **менга**, **сенга** и **унга** звуки **н** и **г** в этих словах сливаются в один сложный звук **ңг**, который произносится в один приём и через нос. Такое звучание двух звуков (**н+г**) получается потому, что кончик языка (при произнесении **ңг**) не прикасается к верхним зубам, а, наоборот, опускается и прижимается к нижним зубам.

При точном обозначении произношения слов, содержащих в своём составе сочетание звуков **ңг**, это сочетание звуков будет обозначаться четырьмя буквами (**ńгг**), например: **менга** (**ме·ńггя**), **сенга** (**се·ńггя**) и т. п.

3. В словах **қалам** и **қизил** звук **л** произносится несколько мягче русского твёрдого «л».

4. Слово **қанақа** — это разговорная форма слова **қандай**, очень часто употребляемая в живой речи.

5. В очень быстрой речи в Ташкенте вместо **керак** произносят **ке·рай**, вместо **керак эмас** — **ке·раймас**, вместо **керакми** — **ке·раймы**, вместо **керак эмасми** — **ке·раймасми**.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

— Бу қоғоз яхими (бу к·а·г·á·з йах·ши́мы)? — Эта бумага хороша(я)?

— Ҳа, бу қоғоз яхши (ҳа, бу к·а·г·á·з йах·ши). — Да, эта бумага хороша(я).

— Сизга оқ қоғоз керакми (сызгя а·к· к·а·г·á·з ке·ráкъмы)? — Вам нужна белая бумага?

— Ҳа, менга оқ қоғоз керак (ҳа, ме·нъгя а·к· к·а·г·á·з ке·ráкъ). — Да, мне нужна белая бумага.

— Қизил қоғоз керак эмасми (к·ызыль к·а·г·á·з ке·ráгъ-э·мáсмы)? — Красная бумага не нужна?

— Йўқ, қизил қоғоз керак эмас (йо·к·, к·ызыль к·а·г·á·з ке·ráгъ-э·мáс). — Нет, красная бумага не нужна.

* * *

*

— Сенга қанақа қалам керак (се·нъгя к·анак·á к·алáм ке·ráкъ)? — Какой карандаш тебе нужен?

— Менга қора қалам керак (ме·нъгя к·а·рá к·а·лáм ке·ráкъ). — Мне нужен чёрный карандаш.

— Қизил қалам керак эмасми (к·ызыль к·алáм ке·ráгъ-э·мáсмы)? — Красный карандаш не нужен?

— Йўқ, қизил қалам керак эмас (йо·к·, к·ызыль к·алáм ке·ráгъ-э·мáс). — Нет, красный карандаш не нужен.

* * *

*

— Сиз(лар)га қора қалам керакми, қизил қалам ке·ракми [сыз(лар)гя к·а·рá к·алáм ке·ráкъмы, к·ызыль к·алáм ке·ráкъмы]? — Вам нужны чёрные карандаши (или) красные карандаши?*

— Биз(лар)га қора қалам керак [быз(лар)гя к·а·рá к·алáм ке·ráкъ]. — Нам нужны чёрные карандаши.

* * *

*

— Унга қанақа қалам керак (унъгя к·анак·á к·алáм ке·ráкъ)? — Ему (ей) какой карандаш нужен?

* Здесь речь идёт о многих неопределённых карандашах. В таких случаях слово қалам можно понимать в смысле «карандаши (вообще)».

— **Унга** ҳам қора, ҳам қизил қалам керак (*унъғгәй һам қ·а ра, һам қ·ызыль қ·алым ке·ракъ*). — Ему (ей) нужен и чёрный, и красный карандаш.

— **Уларга** қанақа қофоз керак (*уларгә қ·анак·а·к·а·з·к·е·ракъ*)? — Какая бумага им нужна?

— **Уларга** яхши оқ қофоз керак (*уларгә йах·ший а·к·к·а·г·а·з·к·е·ракъ*). — Им нужна хорошая белая бумага.

2. Постарайтесь запомнить следующую таблицу и научитесь правильно её читать.

Менга қора қалам керак.
Сенга қизил қалам керак.
Унга оқ қофоз керак.
Биз(лар)га яхши қофоз керак.
Сиз(лар)га қанақа қалам керак?
Уларга қанақа қофоз керак?

3. Научитесь правильно читать следующие предложения.

— **Гулом** уйдами (*гулам** уйдамы)? — Гулям дома?

— **Ха,** **Гулом** уйда (*ха, гулам* уйда). — Да, Гулям дома.

— **Гани** шаҳардами (*гани* шаҳардамы)? — Гани в городе?

— **Ха,** **Гани** шаҳарда (*ха, гани* шаҳарда). — Да, Гани в городе.

— **Туйғун** даладами (*туйғун* даладамы)? — Туйгун в поле?

— **Йўқ,** **Туйғун** далада эмас, **Туйғун** идорада (*йо·к·, туйғун* далада э·мас. *туйғун* ида·рада). — Нет, Туйгун не в поле, Туйгун в конторе (в управлении, в канцелярии).

4. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Какая бумага ему нужна? Какой карандаш тебе нужен? Какая работа им нужна? Вам не нужен чёрный карандаш? Ей не нужна хорошая белая бумага? Мне нужен хороший карандаш. Нам нужна красная бумага.

5. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Вы хорошо знаете это поле? Да, я это поле хорошо знаю. Ты придёшь завтра в управление (контору, канцелярию)? Да, приду. Вы будете сегодня в городе? Да, бу-

* В слове **Гулом** (мужское имя Гулям) звук л произносится чуть мягче русского твёрдого «л».

ду. Она тоже будет в городе? Да, она тоже будет в городе. Вы пойдёте домой? Нет, мы пойдём в контору (управление, канцелярию). Ты работаешь в городе? Да, я работаю в городе. Кто сделает эту работу? Работу делает этот человек. Он рабочий? Нет, он служащий. Вы пойдёте на работу? Да, мы пойдём на работу.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 9 — II, упр. 4 и 5).

Урок 10.

Ўнинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь правильно их произносить:

- 1) жуда (*джюдá*) — очень
- 2) ўртоқ (*о'ртá к'*) — товарищ
- 3) тракторчи (*трактырчý*) — тракторист
- 4) бригадир (*бригядýр*) — бригадир
- 5) колхоз раиси (*кялх'óз раисý*) — председатель колхоза
- 6) яшайман (*йашяймáн*) — живу
- 7) яшайсан (*йашяйсáн*) — живёшь
- 8) яшайди (*йашяйдý*) — живёт
- 9) яшаймиз (*йашяймыз*) — живём
- 10) яшайсиз (*йашяйсýз*) — живёте
- 11) яшайдилар (*йашяйдылýр*) — живут
- 12) қишлоқ (*к'ышъла́г'*) — кишлак
- 13) қишлоқда (*к'ышъла́г'дá*) — в кишлаке
- 14) қаерда (*к'айе́рдá*)? — где?
- 15) қандай (*к'андай*)? — как?
- 16) ўнинчи (*о'нинчý*) — десятый

II.

1. Узбекский звук **ж** (*джъ*) произносится так же, как звук **Ч**, но только звонко, т. е. с голосом*. В рус-

* В русском и узбекском языках есть по нескольку пар звуков, которые отличаются друг от друга только тем, что одни звуки произносятся без голоса (глухо), а другие — с голосом (звонко). Например:

Глухие звуки

*

Звонкие звуки

д

ском языке такого звука нет. Однако, в тех случаях, когда в русском языке звук «ч» произносится перед звуками «б», «д» и некоторыми другими, он озвончается и произносится в точности так же, как узбекский звук ж (*джъ*). Например, если произнести в один прием слова «испечь бы» или «ключ забыл», то вместо звука «ч» (в словах «испечь» и «ключ») фактически будет произноситься звук «джъ».

Этот же звук многие русские произносят в некоторых русских словах, заимствованных из английского языка, например: «джаз», «джем», «джемпер», «джентльмен» и т. п. Надо только хорошо запомнить, что данный узбекский звук (*джъ*) выговаривается как один (единий) звук, хотя и будет обозначаться (при показе произношения тех слов, в которых он содержится) двумя (*дж*) или даже тремя (*джъ*) буквами. Лучше всего научиться правильно произносить этот узбекский звук можно на практике, внимательно прислушиваясь к тому, как люди, хорошо владеющие узбекским языком, произносят слово жула (это слово произносится в литературной речи как *джюдә*, а в бытовой, повседневной речи снообычно произносится очень энергично в форме *джъ*).

2. В фамилиях, оканчивающихся звуком в, вместо этого звука фактически произносится звук ф или даже п, т. е. вместо Раҳимов говорят *раһимо·ф*, *раһимыф* или (в быстрой речи) *раһимып*; вместо Борисов — *барисо·ф*, *барисыф* или *барисып* и т. п.

3. Во многих районах Узбекистана в слове бригадир иногда между начальными звуками б и р вставляют очень краткий звук и и произносят (вместо бригядыр) *быригядыр* или даже *быргядыр*. То же самое может иметь место и при произнесении слова тракторчи, которое многие произносят как *тырактырчи* (не забывайте, что буква ы в данном случае обозначает очень краткий узбекский звук и).

п
к
с

б
р
з

Звуки ч и ж (*джъ*) в узбекском языке как раз и составляют одну из таких пар. Значит, поскольку русский звук «ч» — глухой и по качеству своему не отличается от узбекского ч, то при озвончении русского «ч» обязательно получится точно такой же звук, как узбекский звук ж (*джъ*).

4. В слове қиялоқ звук л произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого «л».

5. Слово қаерда в быстрой речи произносится часто как қатта (қ'аттә).

6. Словá яшайман, яшайсан, яшайди и т. д. в быстрой речи нередко произносятся как йашиймáн, йашийсáн, йашийдýй и т. д.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

— Ўртоқ Жўраев бригадирми (*о'ртá'к' джо'райиф бригядырмы*)? — Товарищ Джураев — бригадир?

— Ҳа, у — бригадир (*ha, u — бригядыр*). — Да, он бригадир.

— Ўртоқ Жўраев яхши ишлайдими (*о'ртá'к' джо'райиф йаҳ'ши ишъляйдымы*)? — Товарищ Джураев хорошо работает?

— Ҳа, у жуда яхши ишлайди (*ha, u джюдá йаҳ'ши ишъляйдýй*). — Да, он очень хорошо работает.

* * *

*

— Ўртоқ Жалилов тракторчими? (*о'ртá'к' джяли́ло'ф трактырчымы*)? — Товарищ Джалилов — тракторист?

— Ҳа, ўртоқ Жалилов — тракторчи (*ha, о'ртá'к' джяли́ло'ф трактырчý*). — Да, товарищ Джалилов — тракторист.

— У қандай ишлайди (*у к'андай ишъляйдýй*)? — Как он работает?

— У ҳам жуда яхши ишлайди (*уйдам джюдá йаҳ'ши ишъляйдýй*). — Он тоже очень хорошо работает.

* * *

*

— Ўртоқ Дадажонов колхоз раисими (*о'ртá'к' да-даджá'но'ф кялх'б'з раисымы*)? — Товарищ Дададжанов — председатель колхоза?

— Ҳа, у — колхоз раиси (*ha, u — кялх'б'з раисы*). — Да, он председатель колхоза.

— У яхши ишлайдими (*у йаҳ'ши ишъляйдымы*)? — Он хорошо работает?

— Ҳа, у жуда яхши ишлайди (*ha, u джюдá йаҳ'ши ишъляйдýй*). — Да, он работает очень хорошо.



— **Үртоқ Жалилов қаерда яшайди** (*o·rtá·k' джяли́-
ло·ф к·айе·рдá йашяйдý*)? — Где живёт товарищ Джалилов?

— **У қишлоқда яшайди** (*у к·ышъла·г·дá йашяйдý*). — Он живёт в кишлаке.

— **Үртоқ Жўраев ҳам қишлоқда яшайдими** (*o·rtá·k' джо·райиф ҳам к·ышъла·г·дá йашяйдымы*)? — Товарищ Джураев тоже живёт в кишлаке?

— **Ха, бу киши ҳам қишлоқда яшайди** (*ha, бу кы-
шийдам к·ышъла·г·дá йашяйдý*). — Да, этот человек тоже живёт в кишлаке.

— **Сен қаерда яшайсан** (*се·н к·айе·рдá йашяйсáн*)? — Ты где живёшь?

— **Мен шаҳарда яшайман** (*ме·н шаҳардá йашяй-
мáн*). — Я живу в городе.

2. Запомните следующую таблицу и научитесь правильно её читать.

Мен қишлоқда яшайман.
Сен қишлоқда яшайсан.
У қишлоқда яшайди.
Биз қишлоқда яшаймиз.
Сиз қишлоқда яшайсиз.
Улар қишлоқда яшайди (лар).

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Товарищ Джураев знает эту работу? Да, он эту работу очень хорошо знает. Товарищ Джалилов очень хороший тракторист. Товарищ Дададжанов живёт в кишлаке. Он председатель колхоза. Товарищ Рахимов — очень хороший бригадир. Как работает товарищ Джураев? Он работает очень хорошо. Вы где живёте? Мы живём в городе. Где она живёт? Она тоже живёт в городе.

4. Ответьте устно по-узбекски на следующие вопросы.

Сиз шаҳарда яшайсизми, қишлоқда яшайсизми? Сиз бугун қаерда бўласиз? Сиз эртага қаерда бўласиз? Сиз бугун идорага борасизми? Сиз эртага идорада ишлайсизми?

Сизга оқ қоғоз керакми? Сизга қора қалам керакми? Сизга қизил қоғоз керак эмасми?

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений и правильность Ваших ответов на вопросы можно по «Ключу» (Ур. 10 — III, упр. 3 и 4).

Урок 11.

Ўн биринчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь правильно их произносить:

- 1) савол (*са·в·а·л*) — вопрос
- 2) жавоб (*джа·в·а·п*) — ответ
- 3) мажлис (*маджълис*) — собрание, заседание
- 4) мажлисга (*маджълисқа*) — на собрание, на заседание
- 5) кимлар (*кимлár*)? — кто? (о многих людях)
- 6) ишчилар (*ишъчилир*) — рабочие
- 7) хизматчилаr (*хъизматчилир*) — служащие
- 8) ва (*в·а*) — и
- 9) нима (*нымá*)? — что?
- 10) ов (*а·в[°]*) — охота
- 11) овга (*а·в[°]гá*) — на охоту
- 12) овчи (*а·в[°]чý*) — охотник
- 13) саволлар (*са·в·а·ллár*) — вопросы
- 14) жавоблар (*джа·в·а·пля́р*) — ответы
- 15) ўн биринчи (*о·нбырынчý* или *о·мбырынчý*) — одиннадцатый

II.

1. Узбекский звук в произносится по-разному. Так, в сочетании с гласными звуками (например, в слогах **ва**, **во**, **ву** и т. п.) он произносится примерно так же, как русский звук «в», но без участия в его произнесении верхних зубов, т. е. одними губами (верхние зубы при произнесении узбекского звука в не прикасаются к нижней губе)*.

В слогах же типа **ав**, **ов** узбекский звук в произносится как очень краткий звук «у» (такой же звук встречается и в русском языке — в некоторых словах, заимствованных из западно-европейских языков, напри-

* Впрочем, в Ташкенте многие произносят звук в в слогах **ва**, **во**, **ву** и т. п. так же, как произносится русский звук «в».

мер, в словах «лауреат», «маузер» и т. п., причём в этих случаях в русском языке звук этот обозначается буквой «у»).

В самоучителе такая разновидность узбекского звука в будет обозначаться буквой v° (с кружочком), например: ов ($a \cdot v^{\circ}$), овчи ($a \cdot v^{\circ}ch\acute{i}$) и т. п.

Так как произношение узбекского звука в в слогах ва, во, ву и т. д. всё же отличается от произношения русского «в», то эта разновидность узбекского звука в будет обозначаться буквой в с точкой, например: ва ($v \cdot a$), савол ($cav \cdot a \cdot l$) и т. п.

2. В слове савол звук л произносится несколько мягче русского твёрдого «л».

3. Окончание ...лар выражает множественное число. Например: ишчи—«рабочий», ишчилаар—«рабочие», хизматчи—«служащий», хизматчилаар—«служащие» и т. п. Значит, по-узбекски «колхозники» будет колхозчилаар, «люди»—кишилаар, «карандаши»—қаламлаар, «поля»—далалаар, «городá»—шаҳарлаар и т. п.

4. В окончании ...лар звук л произносится мягче русского твёрдого звука «л», но чуть-чуть твёрже русского мягкого звука «ль».

5. В слове нима звук и произносится кратко и как бы средне между русскими звуками «ы» и «э».

III.

Начиная с 11 урока и дальше точное произношение предложений, которые даются в разделе III каждого урока, больше не будет указываться (иногда будет даваться в скобках лишь произношение некоторых фамилий, имён, а также сочетаний слов). При возникновении каких-нибудь затруднений или сомнений в отношении произношения того или иного слова, надо искать это слово в разделе I данного урока или предыдущих уроков, так как там всегда рядом с каждым словом указывается (в скобках) его произношение. Чтобы быстро находить нужные слова (для наведения справок об их произношении), надо завести тетрадь-список всех усвоенных слов по следующей форме:

Урок 1 (стр. ...)

- 1) биламан
- 2) биласан
- 3) билади и т. д.

Урок 2 (стр. ...)

- 1) келаман
- 2) келасан
- 3) келади и т. д.

Урок 3 (стр. ...)

- 1) мен
- 2) сен
- 3) у и т. д.

Урок 4 (стр. ...)

- 1) бўламан
- 2) бўласан

- 7) ўй
- 8) уйда и т. д.

Имея такой список под руками, можно всегда быстро найти любое пройденное слово и установить точное его произношение.*

В текстах (предложениях) III раздела будет иногда указываться необычное ударение в некоторых словах (в тех случаях, когда ударение будет не на последнем слоге, например: **бўладіми?** **Авáзов** **келадíми?** и т. п.). Обычное же ударение (падающее на самый последний слог слова) указываться не будет.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

САВОЛЛАР ВА ЖАВОБЛАР.

- С а в о л:**— Мажлис бугун бўладіми?
Ж а в о б:— Йўқ, мажлис эртага бўлади.
С а в о л:— Мажлисга кимлар келади?
Ж а в о б:— Ишчилар ва хизматчилар.
С а в о л:— Ўртоқ Валиев ҳам келадіми?
Ж а в о б:— Ҳа, ўртоқ Валиев ҳам келади.

* * *

- С а в о л:**— Сизга нима керак?
Ж а в о б:— Менга қофоз ва қалам керак.

* В этом списке можно указывать также и перевод узбекских слов на русский язык.

Савол:— Қанақа қофоз керак?

Жавоб:— Яхши оқ қофоз.

Савол:— Қанақа қалам керак?

Жавоб:— Қора қалам ва қизил қалам.

* * *

Савол:— Бугун овга кимлар боради?

Жавоб:— Мен, ўртоқ Авáзов ва ўртоқ Даврóнов
(дағ[°]рá·но·ф).

Савол:— Ўртоқ Авáзов овчýми?

Жавоб:— Ҳа, Авáзов жуда яхши овчи.

Савол:— Ўртоқ Даврóнов ҳам яхши овчýми?

Жавоб:— Ҳа, у ҳам (уйám) яхши овчи.

2. Запомните следующую таблицу и научитесь правильно её читать.

уй — уйлар
дала — далалар
идора — идоралар
шаҳар — шаҳарлар
колхозчи — колхозчилар
киши — кишилар
одам — одамлар
қалам — қаламлар

ўртоқ — ўртоқлар
тракторчи — тракторчилар
бригадир — бригадирлар
қишлоқ — қишлоқлар
савол — саволлар
жавоб — жавоблар
мажлис — мажлислар
овчи — овчилар

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Завтра охотники поедут на охоту? Рабочие работают очень хорошо. Трактористы придут на собрание? Колхозники работают в поле. Служащие работают в управлении (в конторе, в канцелярии). Вам нужны карандаши? Где сегодня работают трактористы? Как работают бригадиры? Что делают рабочие и служащие? Трактористы и колхозники работают в поле.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. II—III, упр. 3).

Урок 12.

Ўн иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова, сочетания слов и предложения и научитесь правильно их произносить:

- 1) фабрика (*фáбriká*) — фабрика
- 2) фабрикада (*фабрикядá*) — на фабрике
- 3) завод (*за·в·ут*) — завод
- 4) заводда (*за·в·уттá*) — на заводе
- 5) корхона (*ка·рх·а·на*) — предприятие (завод, фабрика и т. п.)
- 6) корхонада (*ка·рх·а·надá*) — на предприятии
- 7) колхоз (*кялх·о·з*) — колхоз
- 8) колхозда (*кялх·о·здá*) — в колхозе
- 9) совхоз (*сафх·ó·з*) — совхоз
- 10) совхозда (*сафх·о·здá*) — в совхозе
- 11) (сиз) кимсиз (*кýмсыз*)? или сиз ким (*сыз ким*)? — вы кто?
- 12) (мен) ишчиман (*ишчýман*) — я рабочий
- 13) (сен) хизматчимисан (*хýзматчýмысан*)? — ты служащий?
- 14) (мен) хизматчи эмасман (*э·мáсман*) — я не служащий
- 15) (сизлар) колхозчимисиз (*кялх·о·зчýмысыз*)? — вы колхозники?
- 16) (биз) колхозчимиз (*кялх·о·зчýмыз*) — мы колхозники
- 17) ўн иккинчи (*о·ныккинчý*) — двенадцатый

2. Запомните следующие таблицы и научитесь правильно читать помещённые в них предложения.

1.

Мен ишчýман.
Сен ишчýсан.
У — ишчý.
Биз(лар) ишчýмиз.
Сиз(лар) ишчýсиз.
Улар — ишчи.

2.

Мен хизматчи эмáсман.
Сен хизматчи эмáссан.
У хизматчи эмас.
Биз(лар) хизматчи эмáсмиз.
Сиз(лар) хизматчи эмáссыз.
Улар хизматчи эмас.

3.

Сен ишчýмисан?
Сиз(лар) ишчýмисиз?
Сен колхозчýмисан?
Сиз(лар) колхозчýмисиз?
Сен хизматчýмисан?
Сиз(лар) хизматчýмисиз?

II.

1. По-русски говорят: «Я — рабочий», «Ты — колхозник», «Мы — служащие», «Вы — тракторист(ы)» и т. п. В узбекском же языке в такого рода предложениях в конце предложения прибавляются (к сказуемому) окончания ...*ман*, ...*сан*, ...*миз*, ...*сиз* [в соответствии с подлежащим, т. е. со словами мен, сен, биз(лар), сиз(лар)]. На окончания ...*ман*, ...*сан*, ...*миз*, ...*сиз* ударение не падает. Например: «Я — рабочий». — Мен ишчиман. «Ты — колхозник». — Сен колхозчисан. «Мы — трактористы». — Биз(лар) тракторчимиз. «Вы — служащий. Вы — служащие». — Сиз хизматчисиз. Сизлар хизматчисиз(лар) и т. п.

2. В предложениях типа «Мы — рабочие», «Вы — колхозники», «Они — служащие» в узбекском языке к сказуемым (в данных предложениях к словам ишчи, колхозчи, хизматчи) окончание ...*лар* не прибавляется. Например: «Мы — колхозники». — Биз(лар) колхозчимиз. «Вы — трактористы». — Сиз(лар) тракторчисиз. «Они — рабочие». — Улар — ишчи.

3. Когда нужно задать вопрос о том, кем является собеседник (например: «Кто Вы?», «Вы — колхозник?» и т. п.), тогда предложение строится в узбекском языке следующим образом: «Вы кто?», «Кто вы?» — (Сиз) кимсиз? Сизлар кимсиз? Сизлар ким?

«Вы колхозник(и)?», «Колхозник(и) ли Вы (вы)?» — (Сиз) колхозчимисиз? Сизлар колхозчимисиз? Сиз колхозчими?

В таких предложениях на ...*ми* и окончания ...*сиз* (...*сан*) ударение не падает.

4. В отрицательных ответах на вопросы, указанные выше, употребляется слово эмас с окончанием ...*ман* (или ...*миз*), причем опять-таки на это окончание ударение не падает.

5. Звук ф в узбекском языке произносится так же, как в русском.

В некоторых районах Узбекистана нередко звук ф заменяют звуком п (например, вместо фабрика произносят пабрика и т. п.). Однако в правильной литературной речи звук ф никогда не заменяют звуком п.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

САВОЛЛАР ВА ЖАВОБЛАР.

Савол:— Сиз кýмсиз?

Жавоб:— Мен ишчýман.

Савол:— Сиз қаерда ишлайсиз?

Жавоб:— Заводда (за·в·уттá) ишлайман.

* * *

*

Савол:— Сиз хизматчýмисиз?

Жавоб:— Йўқ, мен хизматчи эмáсман.

Савол:— Сиз ишчýмисиз?

Жавоб:— Йўқ, ишчи ҳам (*ишичийám*) эмáсман.

Мен колхозчýман.

* * *

*

Савол:— Сен қаерда ишлайсан?

Жавоб:— Мен фáбрикада ишлайман.

Савол:— Сен ишчýмисан?

Жавоб:— Ҳа, мен ишчýман.

* * *

*

Савол:— Сен корхонада ишлайсáнми?

Жавоб:— Ҳа, корхонада ишлайман.

Савол:— Сен ишчýмисан, хизматчýмисан?

Жавоб:— Мен хизматчýман.

* * *

*

Савол:— Сиз(лар) совхозда ишлайсýми?

Жавоб:— Ҳа, биз совхозда ишлаймиз.

Савол:— Сиз(лар) хизматчýмисиз?

Жавоб:— Йўқ, биз(лар) хизматчи эмáсмиз.

Савол:— Сиз(лар) кýмсиз?

Жавоб:— Биз(лар) ишчýмиз, тракторчýмиз.

* * *

*

Савол:— Сиз колхозчýмисиз?

Жавоб:— Ҳа, мен колхозчýман.

Савол:— Сиз қаерда ишлайсиз?

Жавоб:— Мен биринчи бригáдада ишлайман.

Савол:— Сиз тракторчи эмáсмисиз?

Жавоб:— Йўқ, тракторчи эмáсман.



2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты кто? Я рабочий. Ты работаешь на фабрике? Нет, я работаю на заводе. Вы кто? Я колхозник. Они трактористы? Нет, они не трактористы. Где Вы работаете? Я работаю в колхозе. Он кто? Он тракторист. Вы работаете в колхозе? Нет, мы работаем в совхозе. Вы работаете на предприятии? Да, мы работаем на предприятии. Они рабочие? Нет, они не рабочие. Вы служащие? Да, мы служащие. Вы работаете в совхозе? Нет, я работаю на фабрике. Вы служащий? Нет, я не служащий. Вы рабочий? Да, я рабочий.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 12 — III, упр. 2).

Урок 13.

Ўн учинчи дарс.

I.

1. В уроке 13 содержится много новых слов. Этот урок посвящается узбекским названиям чисел (именам числительным). Известно, что названия чисел необходимо особенно хорошо знать, так как они очень часто употребляются в обыденной речи.

2. Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь правильно их произносить!

1—10

- 1 — бир (*быр*)
- 2 — икки (*иккӣ*)
- 3 — уч (*учъ*)
- 4 — тўрт (*то·рт*)
- 5 — беш (*бе·шъ*)
- 6 — олти (*а·лты*)
- 7 — етти (*йе·тты*)
- 8 — саккиз (*саккӣз*)
- 9 — тўққиз (*то·к·к·ыйз*)
- 10 — ўн (*о·н*)

I-й—10-й

- 1-й — биринчи (*бырынчӣ*)
- 2-й — иккинчи (*иккинчӣ*)

- 3-й — учинчи (*учинчый*)
 4-й — түртнинчи (*то·ртынчый*)
 5-й — бешинчи (*бе·шинчый*)
 6-й — олтинчи (*а·лтынчый*)
 7-й — еттинчи (*йе·ттынчый*)
 8-й — саккизинчи (*саккизынчый*)
 9-й — түккизинчи (*то·к·к·ызынчый*)
 10-й — ўнинчи (*о·нынчый*)

* * *

11—19

- 11 — ўн бир (*о·нбýр* или *о·мбýр*)
 12 — ўн икки (*о·ныккýй*)
 13 — ўн уч (*о·нүчъ*)
 14 — ўн түрт (*о·нто·рт*)
 15 — ўн беш (*о·нбе·шь* или *о·мбé·шь*)
 16 — ўн олти (*о·на·лтýй*)
 17 — ўн етти (*о·нïе·тты́*)
 18 — ўн саккиз (*о·нсаккýэз*)
 19 — ўн түккиз (*о·нто·к·к·ызынчый*)

11-й — 19-й

- 11-й — ўн биринчи (*о·нбырынчый* или *о·мбырынчый*)
 12-й — ўн иккинчи (*о·ныккинчый*)
 13-й — ўн учинчи (*о·нучинчый*)
 14-й — ўн түртнинчи (*о·нто·ртынчый*)
 15-й — ўн бешинчи (*о·нбе·шинчый* или *о·мбе·шинчый*)
 16-й — ўн олтинчи (*о·на·лтынчый*)
 17-й — ўн еттинчи (*о·нïе·ттынчый*)
 18-й — ўн саккизинчи (*о·нсаккизынчый*)
 19-й — ўн түккизинчи (*о·нто·к·к·ызынчый*)

* * *

20—100

- 20 — йигирма (*йигирмá*)
 30 — ўттиз (*о·ттыз*)
 40 — қирқ (*к·ырк·*)
 50 — эллик (*э·ллýкъ*)
 60 — олтмиш (*а·лтмýшь*)
 70 — етмиш (*йе·тмýшь*)
 80 — саксон (*сакъсá·н*)

90 — түкson (то·к·са·н)
100 — юз (айз)

20-й—100-й

20-й — йигирманчи (йигирманчى)
30-й — ўттизијачи (о·ттызынчى)
40-й — қирқинчи (к·ырк·ынчى)
50-й — эллигинчи (э·ллигинчى)
60-й — олтмишинчи (а·лтмышинчى)
70-й — етмишинчи (ай·тмышинчى)
80-й — саксонинчи (сакъса·нынчى)
90-й — түксонинчи (то·к·са·нынчى)
100-й — юзинчи (айзынчى)

200—1000

200 — икки юз (иккиййуз)
300 — уч юз (учиййуз)
400 — түрт юз (то·ртыййуз)
500 — беш юз (бе·шыййуз)
600 — олти юз (а·лтыййуз)
700 — етти юз (ай·ттыййуз)
800 — саккиз юз (саккизиййуз)
900 — түккиз юз (то·к·к·ызиййуз)
1000 — (бир) минг [(быр) мингг]

* *
*

96 — түкson олти
157 — бир юз эллик етти
842 — саккиз юз қирқ икки
1973 — бир минг түккиз юз етмиш уч

* *
*

96-й — түкson олтинчи
157-й — бир юз эллик еттинчи
842-й — саккиз юз қирқ иккинчи
1973-й — бир минг түккиз юз етмиш учинчи

II.

1. Буква **е** в начале слова обозначает два звука: **й+ә** (ай·). Поэтому слова **етти**, **етмиш** и т. п. читаются как **ай·тты**, **ай·тмыш**.

Нужно помнить, кроме того, что в обозначении точного произношения этих слов (**ай·тты** и **ай·тмыш**) бук-

ва *ы* условно обозначает очень краткий звук, который выговаривается средне между русскими звуками «и» и «ы». И вообще надо не забывать, что при передаче точного произношения узбекских слов буква *ы* обычно обозначает очень краткий звук, который произносится средне между русскими «и» и «ы».

2. В словах олти, олтинчи, олтмиш, олтмишинчи звук *л* произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого «л».

3. В словах тўққиз, тўққизинчи, ўттиз, ўттизинчи звук *и* в слогах ...қиз... и ...тиз... произносится средне между звуками *ы* и *у*. В некоторых же районах Узбекистана в этих слогах произносится просто звук *у*, т. е. говорят ток'к' ўз, то'к'к' узинчи и о'ттуз, о'ттузинчи.

4. В сложных названиях чисел от 11 до 19 включительно оба их составляющих слова в быстрой речи обычно сливаются в одно слово, т. е. ўн бир произносится как о'нбыр или о'мбыр, ўн икки звучит как о'ныккӣ или о'наккӣ, вместо ўн уч произносят о'нӯчъ и т. п.

5. В слове йигирма первые два звука (й+и) произносятся так, как в русском языке произносятся последние два звука в словах «ччи» («ччий»), (воробыи) («варабый»), «соловьи» («салавый») и т. п.

6. Буква *ю* в начале слова обозначает два звука (й+у). Поэтому слово юз читается как йуз, причём звук *у* в этом слове очень краткий, а на конце этого слова произносится именно з, а не с.

7. В слове минг последний звук, обозначаемый двумя буквами (нг), произносится как носовой звук *г* (т. е. это — звук *г*, который произносится через нос). Начнуться правильно его произносить можно, конечно, только на практике, т. е. подражая тому, как люди, знающие узбекский язык, произносят слово минг.

Те же, кто изучал или знает в какой-то степени английский или немецкий язык, легко могут научиться произносить узбекский звук *нг*, так как в английском и немецком языках этот звук тоже имеется (например, в английских словах the morning — «утро», the meeting — «встреча, митинг» и в немецких словах Ring — «кольцо», bring — «принеси» и т. п.).

При указании точного произношения узбекских слов, содержащих в себе этот звук, он будет обозначаться тремя буквами (нгг), например, минг (мингг).

8. Названия больших чисел строятся в узбекском

языке очень просто: сначала называются тысячи, потом сотни, десятки и единицы. Например:

1963 — бир минг (1000) тўққиз юз (900) олтмиш (60) уч (3);

5678 — беш минг (5000) олти юз (600) етмиш (70) саккиз (8).

9. Как видно из списка числительных (см. стр. 41 — 43), в узбекском языке нет специальных названий для чисел от 11 до 19 и от 200 до 900. Эти названия строятся следующим образом: 11 — ўн бир («десять один»), 12 — ўн икки («десять два»), 200 — икки юз («две сотни»), 300 — уч юз («три сотни») и т. п.

10. Из перечня числительных на стр. 41—43 можно сделать такой вывод: порядковые числительные, т. е. такие слова, как «первый», «второй», «третий» и т. д., в узбекском языке образуются очень легко и просто, а именно: к названию числа прибавляется окончание ...инчи или ...нчи, например: бир — биринчи, икки — иккинчи, уч — учинчи и т. п.

III.

1. Составьте устно узбекские названия следующих чисел.

1) 12; 23; 34; 45; 56; 67; 78; 89; 98; 87; 76; 65; 54; 43; 32; 21; 19;

2) 123; 234; 345; 456; 567; 678; 789; 890; 987;

3) 1111; 2222; 3333; 4444; 5555; 6666; 7777; 8888; 9999.

2. Научитесь быстро читать по-узбекски приведённые выше числа.

3. Устно образуйте от названий приведённых выше (в 1-м задании) чисел (количественных числительных) порядковые числительные, т. е. от 12 (ўн икки) образуйте 12-й (ўн иккинчи), от 23 (йигирма уч) — 23-й (йигирма учинчи) и т. д.

П р и м е ч а н и е. При выполнении 2-го и 3-го заданий пользуйтесь помощью товарищей, владеющих узбекским языком.

Урок 14.

Ўн тўртинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и предложения и научитесь правильно их произносить:

1) ёш (яашь) — молодой

2) ёш (яашь) — возраст; год

- 3) неча (нэчя)?— сколько?
- 4) қанча (к'анчá)?— сколько?
- 5) у неча ёшда (у нэ·чя йа·шътá)?— сколько ему лет?
- 6) у ... ёшда (у ... йа·шътá)— ему лет
- 7) қари (к'арбы)— старый
- 8) неча ёшдасан (нэ·чя йа·шътásан)?— сколько тебе лет?
- 9) ... ёшдаман (...йа·шътámан)— мне ... лет
- 10) неча ёшдасиз (нэ·чя йа·шътásыз)?— сколько вам лет?
- 11) нечанчи (нэ·чинчý)?— который (какой по порядку)?
- 12) число (числя)— число (месяца)
- 13) январь (йанв·ár)— январь
- 14) февраль (фе·в·ráл или фе·в·rá·л)— февраль
- 15) март (ма·рт)— март
- 16) апрель (апре·л)— апрель
- 17) май (ма·й)— май
- 18) июнь (иийүн)— июнь
- 19) июль (иийүл)— июль
- 20) август (а·в·гúст или áв·густ)— август
- 21) сентябрь (се·нтабр или се·нtabýр)— сентябрь
- 22) октябрь (акътабр или о·кътабýр)— октябрь
- 23) ноябрь (найáбр или но·йабýр)— ноябрь
- 24) декабрь (дэ·кябр или дэ·кябýр)— декабрь

II.

1. Если буква ё стоит в начале слова, то она обозначает сочетание двух звуков: ў+о. Поэтому слово ёш читается как йа°ши.

2. Буква ь употребляется только в словах, заимствованных узбекским языком из русского языка или через русский язык, а также в фамилиях, географических названиях и т. п. Сочетание какой-либо согласной буквы с буквой ь не означает в узбекском языке смягчения соответствующего согласного звука. Так, например, слово январь читается как йанв·ár, декабрь как дэ·кябр, июнь как иийүн и т. п.

3. Звуки п и ц произносятся в узбекском языке также, как в русском.

Звук ц произносится правильно в литературной речи, а в обычной бытовой речи (в «разговорном языке»)

он нередко заменяется либо сочетанием звуков тс, либо вместо ц произносят просто с.

4. Есть в узбекском языке также звук ж, но он произносится мягче русского «ж».

Звуки жь и джь обозначаются в узбекском языке одной и той же буквой ж. В русских словах, вошедших в узбекский язык, и в русских фамилиях буква ж почти всегда обозначает звук жь, а в остальных словах она обозначает звук джь.

5. В словах число, февраль, апрель, июль звук л звучит несколько мягче русского твёрдого «л».

6. В слове нечанчи вместо звука а произносят обычно звук и, т. е. говорят нечинчи.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

САВОЛЛАР ВА ЖАВОБЛАР.

Савол:— Юртоқ Пўл áтов ёшми?

Жавоб:— Юртоқ Пўл áтов ёш эмас.

Савол:— У неча ёшда?

Жавоб:— У қирқ олти ёшда.

* * *

Савол:— Юртоқ Фозйлов қарýми?

Жавоб:— Йўқ, ўртоқ Фозйлов қари эмас.

Савол:— У неча ёшда?

Жавоб:— У йигирма саккиз ёшда.

* * *

Савол:— Сен неча ёшдáсан?

Жавоб:— Мен йигирма уч ёшдáман.

* * *

Савол:— Сиз неча ёшдáсиз?

Жавоб:— Мен эллик тўрт ёшдáман.

* * *

Савол:— Юртоқ Кузнецов! Бугун нечанчи (число)?

Жавоб:— Бугун йигирма олтинчи (январь).

Савол:— Юртоқ Жўков бугун келадýми?

Жавоб:— Йўқ, ўртоқ Жўков эртага келади.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Он не стар? Нет, он не стар. Сколько лет товарищу Пулатову? Ему 34 года. Какое сегодня число? Сегодня 31 марта. Сколько Вам лет? Мне 50 лет. Этот человек не молод? Нет, он не молод. Сегодня 25-е августа? Нет, 24-е августа. Сколько тебе лет? Мне 39 лет.

3. Назовите по-узбекски следующие числа года:

18/XII, 21/VII, 9/I, 12/IV, 5/IX, 3/II, 8/VI, 30/III, 1/V, 24/VIII, 17/X, 7/XI.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений и словосочетаний можно по «Ключу» (Ур. 14—III, упр. 2 и 3).

Урок 15.

Ўн бешинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь их правильно произносить:

- 1) сұхбат (*сұхбат*) — беседа, собеседование; разговор
- 2) партия аъзоси (*пáртия а-за·сы*) — член партии
- 3) ...-чи (*чи*)? — а ...?
- 4) у-чи (*үчи*)? — а он?
- 5) комсомол аъзоси (*кымсамóл а-за·сы*) — член комсомола
- 6) ҳозир (*ха·зыр*) — сейчас
- 7) илмий (*ильмíй:*) — научный
- 8) илмий текшириш институти (*ильмíй: тэ·кьшириш институты*) — научно-исследовательский институт
- 9) илмий текшириш институтида (*ильмíй: тэ·кьшириш институтыда*) — в научно-исследовательском институте
- 10) илмий ходим (*ильмíй: х·а·дым*) — научный сотрудник
- 11) қишлоқса (*к·ышла·к·к·а*) — в кишлак
- 12) қайтиб келади (*к·айтып ке·ллды*) — вернётся; возвратится
- 13) механизатор (*ме·х·анизатыр*) — механизатор

II.

I. В узбекском языке есть гласные звуки, которые произносятся несколько растянуто. Их можно назвать **полудолгими**. Таковы, например, гласные звуки, обозначаемые буквами *аъ* и *еъ* (эъ). Научиться правильно произносить эти звуки можно только на практике, так как они, собственно говоря, не растягиваются, а скорее как-то чуть-чуть отделяются (лучше сказать, отрываются) в произношении от следующего за ними согласного звука. Чтобы показать этот отрыв их от следующего за ними звука, в самоучителе при передаче точного произношения слов, содержащих в себе эти звуки, будут применяться следующие условные обозначения:

для полудолгого звука *а* — буква *а* с чёрточкой, т. е. *а-*, например: Аъзámов (*а-зáмо·ф*), Маъру́пов (*ма-рúпо·ф*) и т. п.;

для полудолгого звука *э* — буква *э* с точкой и чёрточкой, т. е. *э'-*, например: Нéймáтов (*нэ'-мáто·ф*).

2. Есть в узбекском языке также долгий звук *и*, который обозначается двумя буквами (...ий). Этот звук встречается на конце некоторых слов. Таких слов в узбекском языке сравнительно немного. Согласный звук, стоящий перед звуком ...ий, обычно несколько смягчается. При указании точного произношения узбекских слов с долгим звуком ...ий на конце этот звук будет условно обозначаться буквой *и* с двумя точками. Например: илмий (*ильмий*:).

III.

1. Научитесь правильно читать и произносить следующие узбекские тексты («Беседы») с полным пониманием их содержания.

1-сұхбат.*

- Уртоқ Аъзámов (*а-зáмо·ф*) пárтия аъзосýми?
- Ха, у пárтия аъзоси.
- Уртоқ Нéймáтов-чи (*нэ'-мáто·фчи*)?
- Уртоқ Нéймáтов пárтия аъзоси эмас. У — комсо-мол аъзоси.

* Цифры с чёрточкой (1-, 2-, 3- и т. п.) означают: биринчи (1-), иккинчи (2-), учинчи (3-) и т. п.

2-сұхбат.

- Ўртоқ Маърӯпов (*ма-рӯп-ф*) қаерда ишлайди?
- Ҳозир у илмий текшириш институтида ишлайди.
- У — илмий ходимми?
- Ҳа, ўртоқ Маърӯпоз — илмий ходим.
- У — пárтия аъзосиими?
- Ҳа, у — пárтия аъзоси.
- У неча ёшда?
- 38 ёшда.

3-сұхбат.

- Сен эртага шаҳарга борасаңми?
- Ҳа, бораман.
- Колхоз раиси-чи?
- У ҳам (*үйám*) боради.
- Ўртоқ Хўжаев-чи (*х·о·джáйыфчи*)?
- Ўртоқ Хўжáев ҳозир шаҳарда. Ў бугун қишлоққа қайтиб келади.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Кто этот человек? Этот человек — научный работник. Где он работает? Он работает в научно-исследовательском институте. Председатель колхоза — член партии? Да, он член партии. Этот научный сотрудник — член комсомола? Да, он член комсомола. А товарищ Агзамов (Аззамов)? Товарищ Агзамов тоже член комсомола. Эти механизаторы — члены партии? Да, они члены партии. А бригадир? Бригадир тоже член партии. Сейчас Вы где работаете? Я сейчас работаю в научно-исследовательском институте. Завтра председатель колхоза вернётся в кишлак? Он сегодня вернётся в кишлак. Сегодня будет собрание. На собрание придёт товарищ Нигматов (Нематов)? Да, он придёт на собрание. А товарищ Магрупов (Маърӯпов)? Товарищ Магрупов тоже придёт.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 15 — III, 2).

ОСНОВНЫЕ СЛОВА, ФОРМЫ СЛОВ, ТИПЫ СОЧЕТАНИЙ СЛОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ.

Введение.

1. В результате изучения учебного материала первой части самоучителя (уроки 1—15) учащиеся должны овладеть основами правильного узбекского произношения и научиться быстро, без ошибок и притом вполне самостоятельно составлять и правильно понимать любые узбекские предложения, содержащиеся в первой части самоучителя.

2. Во второй части самоучителя даётся около 330 наиболее употребительных слов, а также устойчивых выражений узбекского языка, особенно часто встречающихся в обычной разговорной речи. Кроме того, в этой части самоучителя содержатся такие формы слов (глаголов, имён существительных и т. д.) и такие типы словосочетаний и предложений, которые широко употребляются в разговорах на повседневные жизненные темы.

3. В уроках второй части самоучителя, имеющих нечётные номера, даются главным образом новые слова. Словá эти помещены в разделе I каждого такого урока (см. уроки 17, 19, 21 и т. д.). Новые слова приводятся, как правило, в основных своих формах. Далее в этих уроках даются тексты (фразы, вопросы и ответы, беседы), в которых употребляются указанные новые слова, причём только в уже известных учащимся грамматических формах.

В уроках же, имеющих чётные номера, даются главным образом новые грамматические формы

уже известных учащимся слов, а также новые типы словосочетаний и предложений (см. уроки 16, 18, 20 и т. д.). Эти новые формы слов, новые типы словосочетаний и предложений даются в виде таблиц и рядов однотипных примеров. Новых слов в уроках с чётными номерами бывает сравнительно немного или совсем не бывает.

4. Точное произношение слов и форм слов во второй части самоучителя указывается только тогда, когда оно в каком-нибудь отношении отклоняется от уже известных учащимся правил произношения узбекских слов или когда оно слишком расходится с написанием этих слов (или форм слов).

5. Грамматические таблицы рекомендуется твёрдо заучивать, чтобы научиться свободно и правильно образовывать указанные в этих таблицах формы от любых известных учащимся слов, а также для того, чтобы научиться быстро и правильно строить указанные в таблицах типы узбекских словосочетаний и предложений в своей устной речи.

6. При изучении материала второй части самоучителя нужно пользоваться всяким удобным случаем, чтобы ещё и ещё раз проверить своё произношение под контролем людей, хорошо владеющих узбекским языком.

Урок 16.

Ўн олтинчи дарс.

I.

**Общие указания и предварительные задания.
Новые формы слов, типы словосочетаний и предложений.**

Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов и следующие новые типы предложений.

1.

Мен билмайман.— Я не знаю.

Сен билмайсан.— Ты не знаешь.

У билмайди.— Он (она) не знает.

Биз билмаймиз.— Мы не знаем.

Сиз билмайсиз.— Вы не знаете.

Улар билмайди(лар).— Они не знают.

2.

Мен бугун ишламайман.— Я сегодня не работаю.

Сен бугун ишламайсан.— Ты сегодня не работаешь.

У бугун ишламайди.— Он (она) сегодня не работает.

Биз бугун ишламаймиз.— Мы сегодня не работаем.

Сиз бугун ишламайсиз.— Вы сегодня не работаете.

Улар бугун ишламайди(лар).— Они сегодня не работают.

Таблица

Мен шаҳарга бормайман.	Биз шаҳарга бормаймиз.
Сен шаҳарга бормайсанми?	Сиз шаҳарга бормайсизми?
У шаҳарга бормайди.	Улар шаҳарга бормайди (лар).

II.

Объяснения и примечания к новому грамматическому материалу.

1. Русское отрицание «не» с глаголами в настоящем или будущем времени (например: «не знаю», «не поедешь», «не придёт», «не будем делать», «не пойдёте», «не знают», «не будем работать» и т. п.) выражается в узбекском языке посредством окончания ...май ..., которое ставится перед личным окончанием, т. е. перед окончаниями ...ман, ...сан, ...ди, ...миз, ...сиз, ...дилар. Например: «не сделаю»— қилмайман, «не поедешь»— бормайсан, «не работает»— ишламайди, «не знаем»— билмаймиз, «не работаете»— ишламайсиз, «не придут»— келмайдилар и т. п.

2. Окончание ...май... в обычной устной речи часто произносится как ...мий... (ба·рмиймáн, бilmийсáн, ке·льмийдý, ишълямийсýз и т. п.). При этом звук л перед окончанием ...май... иногда выпадает в произношении, т. е. вместо ке·льмиймáн говорят ке·миймáн, вместо к·ылмийдý произносят к·ымийдý и т. п.

III.

Упражнения и задания по самостоятельной работе.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь их запомнить.

1- сұхбат.

Савол:— Сен бугун қишлоққа борасаңми, бормайсанми?

Жавоб:— Бугун қишлоққа бормайман.

Савол:— Эртага ҳам (эргаяйым) бормайсанми?

Жавоб:— Эртага ҳам бормайман. 9-числода борман.

2- сұхбат.

Савол:— Сиз шу ишни қиласызми, қилмайсызми?

Жавоб:— Йүқ, мен бу ишни қилмайман.

Савол:— Шу ишни ким қилади?

Жавоб:— Бу ишни ўртоқ Сайдов қилади.

3- сұхбат.

Савол:— Биз эртага ишлаймыйзми, ишламаймыйзми?

Жавоб:— Эртага ишлаймиз.

Савол:— Ўртоқ Салимов ва ўртоқ Эргашев ҳам ишлайды (лар) ми?

Жавоб:— Ҳа, улар ҳам ишлайды (лар).

П р и м е ч а н и е. Из этих текстов видно, что русские предложения типа «Ты пойдёшь в поле или не пойдёшь?» могут переводиться на узбекский язык без слова «или» (Сен далага борасанми, бормайсанми? и т. п.).

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Вы это дело знаете (или) не знаете? Я этого дела не знаю. Ты завтра придёшь на собрание (или) не придёшь? Завтра я на собрание не приду. Ты сегодня будешь дома (или) не будешь? Сегодня меня дома не будет (я дома не буду). Товарищ Салимов поедет в город (или) не поедет? Он в город не поедет. Мы сегодня будем работать в поле (или) не будем (работать)? Сегодня мы в поле работать не будем. Они сделают эту работу (или) не сделают? Они эту работу не сделают. Она сейчас живёт в кишлаке? Нет, сейчас она в кишлаке не живёт. Вы поедете на охоту? Нет, не поедем.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 16 — III, упр. 2).

Урок 17.

Үн еттинчи дарс.

I.

**Общие указания и предварительные задания.
Новые слова, сочетания слов и предложения.**

Запомните следующие новые слова, сочетания слов, выражения и предложения.

- 1) қачон? — когда?
- 2) соат — час
- 3) Соат неча? — Который час? Сколько времени?
- 4) Ҳозир соат түққиз.— Сейчас 9 часов.
- 5) минут — минута
- 6) ...кам — без... (буквально «мало», «меньше»)
- 7) (ўн минути) кам...— без (десяти минут) ...
- 8) Ҳозир (соат) беш минути кам саккиз.— Сейчас без пяти минут восемь.
- 9) ярим — половина
- 10) Ҳозир (соат) ўн бир ярим.— Сейчас половина двенадцатого.
- 11) ўтди (*o'ttý*) — прошло
- 12) соат түққиздан — от девяти часов
- 13) Ҳозир (соат) түққиздан йигирма минут ўтди.— Сейчас 20 минут десятого.
- 14) Соат нечада? — В котором часу?
- 15) Соат түққизда.— В 9 часов.
- 16) Соат беш яримда.— В половине шестого.
- 17) Соат ўн беш минути кам олтида.— Без пятнадцати минут шесть. (При ответе на вопрос «когда»— қачон?)
- 18) ўтганда (*o'tkýndá*) — когда пройдет
- 19) Соат түртдан (*to'rttán* или *to'rðán*) ўн минут ўтганда (*o'tkýndá*) — В 10 минут пятого.
- 20) бошланади — начнётся; начинается
- 21) тамом бўлади — закончится; заканчивается
- 22) Неча соат? — Сколько часов?
- 23) у — тот, та, то
- 24) партия мажлиси — партийное собрание, партсобрание
- 25) комсомол мажлиси — комсомольское собрание
- 26) колхозчилар мажлиси — собрание колхозников

II.

Объяснения и примечания к новым словам, сочетаниям слов, выражениям и предложениям

1. Выражения Соат неча? и Неча соат? имеют разный смысл. Соат неча? — это вопрос о том, который (сейчас) час, а Неча соат? означает «Сколько часов?», т. е. это — вопрос о количестве часов (промежутке времени), в течение которого что-либо происходило или будет происходить.

2. Если слово отвечает на вопрос «когда?» (қачон?), то к нему прибавляется окончание ...да. Например: «Когда он придёт?» (У қачон келади?). «В три часа». — Соат учда (*уштат* или *учтат*).

3. При прибавлении окончания ...да к словам уч, түрт, беш, минут, соат это окончание произносится как ...та, а именно:

соат учда (*уштат* или *учтат*)
соат түртда (*то·рттат*)
соат бешда (*бе·штат*)
үн минутда (*минуттат*)
икки соатда (*са·ттат*)

Впрочем, слово түртда часто произносится как *то·ртда* (вообще, в быстрой небрежной речи слово түрт нередко произносится как *то·р*).

III.

Упражнения и задания по самостоятельной работе.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постараитесь их запомнить.

1- с у ҳ б а т.

Савол:— Ҳозир соат неча?

Жавоб:— Ҳозир соат етти.

Савол:— Пáртия мажлиси соат нечада бошланади?

Жавоб:— Соат етти яримда.

2- с у ҳ б а т.

Савол:— Комсомол мажлиси соат нечада бошланади?

Жавоб:— Соат олтида.

Савол:— Ҳозир соат неча?

Жавоб:— Ҳозир соат йигирма минути кам олти.
Савол:— Комсомол мажлиси қаерда бўлади?
Жавоб:— Идорада.

3- сұхбат.

- Сиз колхозчилар мажлисига борасизми?
- Ҳа, бораман.
- Колхозчилар мажлиси қачон бошланади?
- Соат саккиз яримда.
- Ҳозир соат неча?
- Ҳозир соат еттидан йигирма беш минут ўтди.

4- сұхбат.

- Идорада иш соат нечада бошланади?
- Соат түққизда.
- Ҳозир соат неча?
- Ҳозир соат икки минути кам түққиз.
- Үртоқ Собиров соат түққизда келади ми?
- Йўқ, у киши бугун соат түққизда келмайди.
- Соат нечада келади?
- Соат түққиздан ўн беш минут ўтганда (*о·ткяндá*) келади.
- Идорада иш соат нечада тамом бўлади?
- Соат беш яримда.
- Үртоқ Собиров соат тўрт яримда идорада бўлади ми?
- Ҳа, бўлади.
- Яхши. Мен соат тўртдан (*то·рттáн или то·рдáн*) йигирма минут ўтганда (*о·ткяндá*) келаман.

5- сұхбат.

- Бугун сен неча соат ишлайсан?
- Бугун саккиз соат ишлайман.
- Иш соат нечада бошланади?
- Соат саккиз яримда.
- Соат нечада тамом бўлади?
- Соат беш яримда.
- Эртага ҳам (*э·ртагяйám*) саккиз соат ишлайсанми?
- Йўқ, эртага олти соат ишлайман.
- Эртага иш соат нечада тамом бўлади?
- Соат икки яримда.

2. Ответьте на вопрос.

Ҳозир соат неча?



3. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Когда вы придёте? Мы придём в 8 часов. Сейчас какой час? Сейчас половина первого. Когда начнётся партийное собрание? Партийное собрание начнётся в 6 часов. Когда начнётся комсомольское собрание? Комсомольское собрание начнётся в 7 часов. Когда закончится та работа? Та работа закончится сегодня в половине шестого. Когда вернётся тот человек? Тот человек вернётся без пятнадцати минут три. Когда ты будешь в том институте? Я буду в том институте в 20 минут четвёртого. Сколько сейчас времени? Сейчас 5 минут чётвертого.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 17 — III, упр. 2 и 3).

Урок 18.

Ўн саккизинчи дарс.

I.

Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов и следующие предложения.

I.

Мен соат тўқизда келдим.— Я пришёл (пришла) в 9 часов.

Сен соат тўқизда келдинг.— Ты пришёл (пришла) в 9 часов.

У соат тұққизда келди.— Он пришёл (она пришла) в 9 часов.

Биз соат тұққизда келдик.— Мы пришли в 9 часов.

Сиз соат тұққизда келдингиз.— Вы пришли в 9 часов.

Улар соат тұққизда келди(лар).— Они пришли в 9 часов.

2.

Мен бугун етти соат ишладим.— Я сегодня работал(а) 7 часов.

Сен бугун етти соат ишладинг.— Ты сегодня работал(а) 7 часов.

У бугун етти соат ишлади.— Он сегодня работал (она работала) 7 часов.

Биз бугун етти соат ишладик.— Мы сегодня работали 7 часов.

Сиз бугун етти соат ишладингиз.— Вы сегодня работали 7 часов.

Улар бугун етти соат ишлади(лар).— Они сегодня работали 7 часов.

3.

Мен шаҳарга бормадим.— Я не поехал(а) [не ездил(а)] в город.

Сен шаҳарга бормадынгми?— Ты не поехал(а) [не ездил(а)] в город?

У шаҳарга бормади.— Он не поехал (она не поехала; он не ездил; она не ездила) в город.

Биз шаҳарга бормадик.— Мы не поехали (не ездили) в город.

Сиз шаҳарга бормадингизми?— Вы не поехали (не ездили) в город?

Улар шаҳарга бормади(лар).— Они не поехали (не ездили) в город.

4.

У ишни мен қилмадим.— Ту работу я не сделал(а) [той работы я не делал(а)].

Шу ишни сен қилмадынгми?— Эту работу ты не сделал(а) [этой работы ты не делал(а)]?

Бу ишни Йўлдош қилмади.— Эту работу Юлдаш не сделал (этой работы Юлдаш не делал).

У ишни биз қилмадик.— Ту работу мы не сделали (той работы мы не делали).

Шу ишни Сиз қилмадингизми?— Эту работу Вы не сделали (этой работы Вы не делали)?

Бу ишни колхозчилар қилмади(лар).—Эту работу колхозники не сделали (этой работы колхозники не делали).

II.

1. Прошедшее время глагола («я ходил», «ты сделал», «она пришла» и т. п.) в узбекском языке образуется так: к глаголу прибавляются окончания

...дим	...дик
...динг	...дингиз
...ди	...ди(лар)

Например: келдим, билдим, бўлдим, бордим, ишладим, қилдим и т. д.; келдинг, билдинг, бўлдинг, бординг, ишладинг, қилдинг и т. д.; келди, билди, бўлди, борди, ишлади, қилди и т. д.

2. Русское отрицание «не» с глаголами в форме прошедшего времени (например: «не ходил», «не пришла», «не сделали» и т. п.) передаётся в узбекском языке окончанием ...ма..., которое ставится перед личными окончаниями ...дим, ...динг, ...ди, ...дик, ...дингиз, ...дилар. Например: (мен) бормадим, (мен) ишламадим; (сен) бормадинг, (сен) ишламадинг; (у) бормади, (у) ишламади; (биз) бормадик, (биз) ишламадик; (сиз) бормадингиз, (сиз) ишламадингиз; (улар) бормади(лар) (улар) ишламади(лар).

3. Окончание ...дингиз в быстрой речи произносится как ...дыйиз, т. е. вместо ишладингиз, бордингиз, келдингиз и т. п. говорят ишълядыйиз, ба·рдыйиз, кельдыйиз и т. п.

4. В Ташкенте вместо окончания ...дик (бордик, келдик и т. д.) иногда употребляют окончание ...димиз, которое нередко произносится с искажением и звучит как ...дув·уз, т. е. говорят ба·рдув·ӯз — «(мы) ходили (попшли)», ке·льдув·ӯз — «(мы) пришли» и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постараитесь их запомнить.

1- суҳбат.

- Сен соат нечада келдинг?
- Соат саккизда келдим. Сéн-чи?
- Мен соат етти яримда келдим.

- Бригадир ҳам келдіми?
- Ҳа, у ҳам (*уйым*) келди.
- Ү ҳозир қаерда?
- Идорада.

2- сұхбат.

- Сиз(лар) соат нечада келдингиз?
- Биз соат саккыз яримда келдик. Сіз(лар)-чи?
- Биз соат саккизды келдик.
- Механизаторлар ҳам келдіми?
- Ҳа, улар ҳам келди(лар).

3- сұхбат.

- Сен идорага бордіңми, бормадіңми?
- Бормадим.
- Қачон борасан?
- Эртага бораман.

4- сұхбат.

- Сизлар идорага бордіңгизми, бормадингизми?
- Идорага бормадик.
- Қачон борасиз?
- Бугун соат иккіда борамиз.

5- сұхбат.

- Үртоқ Карымов келдіми?
- Ық, келмади.
- Қачон келади?
- Соат ўн иккіда келади.
- Раҳимов ва Кузнецов келмадіми?
- Ық, улар келмади.
- Улар келадіми, келмайдіми?
- Ық, улар бугун келмайди. Улар бугун далада ишлайди.

6- сұхбат.

- Сиз пárтия мажлисида бўлдингизми?
- Ҳа, бўлдим.
- Мажлис соат нечада бошланди ва соат нечада та-
мом бўлди?
- Соат еттида бошланди ва соат ўнда тамом бўлди.
- Мажлис қандай ўтди (*о'тты*)?
- Жуда яхши ўтди (*о'тты*).

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я работаю (буду работать) в поле. Я работал в поле. Ты придёшь на комсомольское собрание? В котором часу ты пришёл? Сегодня он сделает эту работу? Сегодня он сделал эту работу? Она завтра вернётся (возвратится) в кишлак? Она сегодня вернулась (возвратилась) в кишлак? Мы возвращаемся домой в 6 часов. Мы вернулись (возвратились) домой в 8 часов. Вы поедете в город? Вы ездили в город? Они работают в научно-исследовательском институте. Они работали в научно-исследовательском институте.

3. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Я сейчас не работаю в поле. Я в поле не работал. Ты не придёшь на собрание колхозников? Ты не пришёл на собрание колхозников? Фарида не будет делать (не сделает) ту работу? Салима не сделала ту работу? Мы сегодня не работаем (не будем работать). Мы сегодня не работали. Вы не пойдёте в контору? Вы не ходили (не пошли) в контору? Они не поедут на охоту? Они не поехали (не ездили) на охоту?

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 18 — III, упр. 2 и 3).

Урок 19.

Ўн тўққизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова, сочетания слов и выражения:

- 1) қаерга (*к'айе·рғя*)? — куда?
- 2) эрта билан (*э·ртá-билин* или *э·ртá-минан*) — утром
- 3) кечқурун — вечером
- 4) ким(лар)га? — кому?
- 5) хат — письмо
хатни — письмо (ответ на вопрос «Что послал, написал, отправил?» и т. п.)
- 6) ёзаман — напишу; пишу
ёздим — (я) написал(а); писал(а)
- 7) юбораман — пошлю; посылаю; отправлю; отправляю
юбордим — (я) послал(а); отправил(а).

- 8) кеча — вчера
- 9) кетаман — уеду; уйду; уезжаю; ухожу
кетдим — (ке́ттым) — (я) уехал(а); ушёл (ушла)
- 10) албатта — конечно, разумеется; обязательно, не-пременно
- 11) бор — есть, имеется
- 12) тамом қиласман — заканчиваю; закончу; кончаю
тамом қилдим — (я) закончил(а)
- 13) тра́ктор — трактор
- 14) ўртоқ Саъдуллаевга (*са-дуллайифкя*) — товари-шу Сагдуллаеву
- 15) ўртоқ Шукуроға (*шукуро'фкя*) — товаришу Шу-курову
- 16) илмий текшириш институтига — научно-исследо-вательскому институту (кому?); в научно-иссле-довательский институт (куда?)
- 17) бригáда — бригада

2. Постарайтесь запомнить следующие новые типы предложений.

Иккинчи бригáдада 26 киши бор. — Во 2-й бригаде (есть, имеется) 26 человек.

Тўртинчи бригáдада неча киши бор? — Сколько лю-дей (имеется) в 4-й бригаде?

Шу идорада неча хизматчи бор? — Сколько сотруд-ников (служащих) имеется в этом управлении (в этой конторе)?

Ҳозир колхозда 19 тра́ктор бор. — Сейчас в колхозе (есть) 19 тракторов.

Ҳозир колхозда 8 бригáда бор. — Сейчас в колхозе (имеется) 8 бригад.

Мен, албатта, бугун у ишни тамом қиласман. — Я, ко-нечно, сегодня закончу ту работу.

Мен бугун 8 соат ишлайман, албатта. — Я сегодня, разумеется, буду работать 8 часов.

Мен эртага эрта билан қайтиб келаман. — Я возвра-щусь (вернусь) завтра утром.

Мен бугун кечқурун шаҳарга албатта бораман. — Я обязательно сегодня вечером поеду в город.

Биз ишни кеча кечқурун тамом қилдик. — Мы закон-чили работу вчера вечером.

Биз кеча далада ишладик. — Мы вчера работали в поле.

Биз ўртоқ Шукӯровга (шүкӯро·фқя) хат ёздик.—Мы написали письмо товарищу Шукурову.

Биз кечқурун қишлоққа қайтиб келдик.—Мы вечером возвратились в кишлак.

Биз илмий текшириш институтига хат юбордик.—Мы послали письмо в научно-исследовательский институт.

II.

1. В словах **кетдим**, **кетдинг**, **кетди** и т. д. вместо звука **д** в окончаниях **...дим**, **...динг**, **...ди** и т. д. произносится звук **т**, т. е. говорят: **ке·ттым**, **ке·ттынгг**, **ке·тты** и т. д.

2. Сочетание слов **эрта билан** произносится обычно как **э·ртá минáн**, причём на конце слова **билан** (**минáн**) ударение более сильное, чем на конце слова **эрта э·ртá**). Вообще слово **билан** в быстрой речи сильно иска-жается и произносится чаще всего как **минáн**.

3. В слове **трактор** сельские жители нередко вставляют очень краткий звук **и** между звуками **ти** и **р** в нача-ле слова, а в конце слова между звуками **т** и **р** произ-носят тоже очень краткий звук **и**, так что это слово звучит приблизительно как **тыракътыр**.

4. Когда имена числительные (названия чисел), а также слова **неча?** **қанча?** сочетаются с именами сущес-твительными (названиями предметов и живых существ), то к именам существительным не прибавляется окончание множественного числа **...лар**. Например: **ўн икки трактор** («12 тракторов»), **йигирма беш киши** («25 человек»), **ўттиз саккиз колхозчи** («38 кол-хозников»), **неча киши?** («сколько людей?») и т. п.

5. Как видно из многих предложений, встречавших-ся в предыдущих уроках, если слово отвечает на вопрос «кому?» (**кимга?**, **кимларга?**) или «куда?» (**қаерга?**), то к нему прибавляется окончание **...га**. Например: «товарищу Каримову» — **ўртоқ Каримовга** (**кяримо·фқя**); «этому колхознику» — **бу колхозчига**; «бригадиру» — **бри-гадирга**; «в город» — **шаҳарга**; «на работу» — **ишга** (**иши-кя**); «на собрание» — **мажлисга** (**маджълисқя**) и т. п.

Окончание **...га** (**...ғя**) в некоторых случаях произно-сится как **...к·а**, а иногда как **...кя**. Например: **Каримовга** (**кяримо·фқя**), **раисга** (**райсқя**), **мажлисга** (**маджълисқя**) **бу ўртоққа** (**о·рта·к·к·а**), **қишлоққа** (**к·ышъла·к·к·а**) и т. п.

6. Если речь идёт об известном (для говорящих) предмете и название этого предмета отвечает на вопрос «чтó?» («чтó послал?», «чтó написал?», «чтó сделал?», «чтó узнал?», «чтó закончил?» и т. п.), то к названию этого предмета прибавляется окончание ...ни (...ны). Например: «Я послал (отправил) письмо (определенное письмо)». Мен хатни юбордим; «Мы закончили работу (определенную работу)». — Биз ишни тамом қилдик и т. п.

Если же речь идёт о любом (безразлично каком) предмете или о каком-нибудь неопределённом, неизвестном (для говорящих лиц) предмете, то к названию этого предмета (если оно отвечает на вопросы, указанные выше) окончание ...ни не прибавляется. Например: «Я напишу ему письмо» (т. е. вообще напишу какое-то письмо; напишу письмо, содержание которого пока ещё неизвестно даже мне самому) — Мен унга хат ёзаман; «Мы пошлём трактор (какой-либо из имеющихся тракторов) в колхоз». — Биз колхозга трактор юбордиз.

7. В словах юбораман, юборасан, юбордим, юбординг и т. д. часто вместо звука б произносят звук в (*йув·а·раман*, *йув·а·расан*, *йув·а·рдым*, *йув·а·рдынг* и т. п.).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постараитесь их запомнить.

1- сұҳбат.

Савол:— Сен кеча қаерга бординг?

Жағоб:— Кеча шаҳарга бордим.

Савол:— Қишлоққа қачон қайтиб келдинг?

Жағоб:— Кечқурун қайтиб келдим.

Савол:— Эртага ҳам (*эртагайым*) шаҳарга борасанми?

Жағоб:— Йұқ, эртага шаҳарга бормайман.

2- сұҳбат.

— Сен кимга хат ёздинг?

— Үртоқ Серғеевга (*се·ръгэ·иифкя*).

— Қачон ёздинг?

— Кеча ёздим.

— Хатни юбордыйнми?

— Ҳа, юбордим.

- Қачон юбординг?
- Бугун эрта билан соат саккизда.

3- сұхбат.

Савол:— Сиз үртоқ Саъдуллаевга (*са-дұллайифқя*) хат ёздингізми?

Жавоб:— Ҳа, ёздим.

Савол:— Юбордингізми?

Жавоб:— Ҳа, юбордим.

Савол:— Қачон юбордингиз?

Жавоб:— Кече юбордим.

4- сұхбат.

Савол:— Сен үртоқ Умáровга (*умáро·фқя*) хат ёздыңгми, ёзмадыңгми?

Жавоб:— Ёзмадим.

Савол:— Қачон ёзасан?

Жавоб:— Кечқурун ёзаман.

Савол:— Бугун юборасаңми?

Жавоб:— Йўқ, бугун юбормайман.

Савол:— Қачон юборасан?

Жавоб:— Эртага юбораман.

5- сұхбат.

— Үртоқ Ғуломов (*ғ·улá·мо·ф*) шаҳарга кетдіми (*ке·ттымы?*)?

- Йўқ, кетмади.
- Қачон кетади?
- Эртага.
- Соат нечада?
- Эрта билан соат саккиз яримда.
- Қачон қайтиб келади?
- Эртага кечқурун қайтиб келади.
- Үртоқ Ғуломов бугун идорага келадыми?
- Келади, албатта.
- Соат нечада?
- Соат тўққизда.
- Ҳозир соат неча?
- Йигирма минути кам тўққиз.

6- сұхбат.

- Сен қачон кетасан?
- Эртага кетаман.
- Эрта биланми, кечқурұнми?

- Эрта билан соат еттида.
- Қачон қайтиб келасан?
- Кечқурун қайтиб келамав.
- Соат нечада?
- Соат саккизда.
- Бугун ишлайсáнми?
- Ҳа, албáтта, ишлайман.

7- сұхбат.

- Бугун кечқурун уйда бўласáнми?
- Йўқ, кечқурун уйда бўлмайман.
- Кечқурун нима қиласан?
- Идорада иш бор. Ишлайман.
- Уйга соат нечада қайтиб келасан?
- Соат ўнда.

8- сұхбат.

- Бешинчи бригáдада ҳозир неча киши бор?
- Ҳозир бешинчи бригáдада 28 киши бор.
- Учинчи бригáдада неча киши бор?
- Учинчи бригáдада 37 киши бор.

9- сұхбат.

- Сиз(лар) ишни соат нечада бошладингиз?
- Эрта билан соат еттида бошладик.
- Ишни тамом қилдингýзми?
- Йўқ, тамом қилмадик.
- Бугун тамом қиласýзми?
- Йўқ, бугун тамом қилмаймиз.
- Эртагá-чи?
- Эртага, албáтта, тамом қиласиз.
- Эрта билáнми, кечқурúнми?
- Эртага кечқурун тамом қиласиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Кому Вы вчера послали (отправили) письмо? Мы вчера послали (отправили) письмо товарищу Умарову. Ты не написал письмо товарищу Юнусову? Нет, (я) не написал. Когда ты напишешь ему письмо? Сегодня вечером напишу. Куда она ушла? Она ушла в поле. Куда ты пойдёшь завтра вечером? Завтра вечером я пойду на партийное собрание. Когда вы приходите на работу? Мы приходим на работу в 9 часов утра (утром в 9 ча-

сов). Сколько человек уехало вчера в колхоз? Вчера уехало 18 человек. Сколько человек уедет сегодня? Сегодня уедет 25 человек. Утром вы закончите работу? Нет, работу мы закончим вечером.

Он обязательно напишет Вам письмо. Вы, конечно, знаете этого человека.

Сколько механизаторов сегодня будет работать в поле? Сколько колхозников имеется в 8-й бригаде? В 8-й бригаде есть (имеется) 44 колхозника. Сколько тракторов (есть) в колхозе? В колхозе (есть) 17 тракторов. Вчера ты ходил в научно-исследовательский институт? Нет, вчера (я) не ходил. Вчера вы ездили на охоту? Нет, вчера мы не ездили (на охоту). Утром (или) вечером ты будешь писать письмо? Письмо я буду писать вечером. Вчера они закончили ту работу (или) не закончили? Вчера вечером они ту работу не закончили. Они закончат ту работу завтра утром.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 19 — III, упр. 2).

Урок 20.

Йигирманчи дарс.

I.

1. Запомните следующие два новых слова:

- 1) **мотоцикл** — мотоцикл
- 2) **оламан** — получаю; получу; беру; возьму; покупаю; куплю
олдим — (я) получил(а); взял(а); купил(а)

2. Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов и следующие предложения,

1.

Нима? (Что?) — **Шаҳар.** (Город.)

Нималар? (Что?) — **Шаҳарлар.** (Города.)

Нимада? (В чём?) **Қаерда?** (Где?) — **Шаҳарда.** (В городе.)

Нималарда? (В чём?) **Қаер(лар)да?** (Где?) — **Шаҳарларда.** (В городах.)

Нимага? (Чему?) **Қаерга?** (Куда?) — **Шаҳарга.** (Городу. В город.)

Нималарга? (Чему?) Қаер(лар)га? (Куда?) — Шаҳарларга. (Городам. В городá.)

Нимани (биласан)? [Ч тó (знаешь)?] — (Бу) шаҳарни (биламан). [(Этот) гор од (знаю).]

Нималарни (биласиз)? [Ч то (знаете)?] — (Бу) шаҳарларни (биламиз). [(Эти) гор од á (знаем).]

Нимадан? (Из чего? От чего?) Қаердан? (Откуда?) — Шаҳардан. (Из города. От города.)

Нималардан? (Из чего? От чего?) Қаер(лар)дан? (Откуда?) — Шаҳарлардан. (Из городов. От городов.)

2.

Ким? (Кто?) — Колхозчи. (Колхозник.)

Кимлар? (Кто?) — Колхозчилар. (Колхозники.)

Кимда? (У кого?) — Колхозчида. (У колхозника.)

Кимларда? (У кого?) — Колхозчиларда. (У колхозников.)

Кимга? (Кому?) — Колхозчига. (Колхознику.)

Кимларга? (Кому?) — Колхозчиларга. (Колхозникам.)

Кимни (биласан)? [К ого (знаешь)?] — (Бу) колхозчины (биламан). (Этого) колхозника (знаю).

Кимларни (биласиз)? [К ого (знаете)?] — (Бу) колхозчиларни (биламиз). [(Этих) колхозников (знаем).]

Кимдан (олдинг)? [От кого (получил)? У кого (взял)?] — Колхозчидан (олдим). — [От колхозника (получил). У колхозника (взял).]

Кимлардан (олдингиз)? [От кого (получили)? У кого (взяли)?] — Колхозчилардан (олдик). [От колхозников (получили). У колхозников (взяли).]

Кимлардан (беш-олти киши)? [Из кого (5—6 человек)?] — Колхозчилардан (беш-олти киши). [Из колхозников (5—6 человек).]

3.

Бу — яхши колхоз. — Это — хороший колхоз.

Булар — яхши колхоз(лар). — Это — хорошие колхозы.

Шариф колхозда ишлайди. — Шариф работает в колхозе.

Колхозларда трáкторлар бор. — В колхозах имеются (есть) тракторы.

Колхозга трáктор керак. — Колхозу нужен трактор.

Биз колхозга борамиз. — Мы поедем в колхоз.

Колхозларга тра́кторлар керак. — Колхозам нужны тракторы.

Улар колхозларга боради(лар). — Они поедут в колхозы.

Мен у колхозни яхши биламан. — Я хорошо знаю тот колхоз.

Биз у колхозларни яхши биламиз. — Мы хорошо знаем те колхозы.

Карим колхоздан қайтиб келди. — Карим вернулся из колхоза.

Улар колхозлардан қайтиб келди(лар). — Они вернулись из колхозов.

Биз колхоздан хат олдик. — Мы получили письмо от колхоза (из колхоза).

Биз колхоздан хат(лар) оламиз. — Мы получаем письма от колхозов (из колхозов).

4.

Бу киши — колхозчи. — Этот человек — колхозник.

Бу одамлар — колхозчи. — Эти люди — колхозники.

Колхозчилар яхши ишлайди(лар). — Колхозники работают хорошо.

Мотоцикл ҳозир кимда? — У кого сейчас мотоцикл?

Бир колхозчыда. — У одного колхозника.

Мотоцикллар ҳозир кимларда? — У кого сейчас мотоциклы?

Колхозчиларда. — У колхозников.

Шу колхозчига мотоцикл керак. — Этому колхознику нужен мотоцикл.

Шу колхозчиларга мотоцикл керак. — Этим колхозникам нужны мотоциклы.

Бу колхозчини биз шаҳарга юборамиз. — Этого колхозника мы пошлём в город.

Бу колхозчиларни биз шаҳарга юборамиз. — Этих колхозников мы пошлём в город.

Илмий текшириш институтига бир колхозчидан хат келди. — В научно-исследовательский институт пришло письмо от одного колхозника.

Илмий текшириш институтига колхозчилардан хатлар келади. — В научно-исследовательский институт приходят письма от колхозников.

Механизаторлардан бир кишини бешинчи бригадага

юбордик. — Одного человека из механизаторов (мы) послали в пятую бригаду.

5.

Мотоцикл ҳозир кимда? — У кого сейчас мотоцикл?

Мотоцикл сендаими? — Мотоцикл у тебя?

Ҳа, мотоцикл менда. — Да, мотоцикл у меня.

Мотоцикл ҳозир сиз(лар)дами? — Мотоцикл сейчас у нас?

Ҳа, мотоцикл биз(лар)да. — Да, мотоцикл у нас.

Мотоцикл ундаими? — Мотоцикл у него?

Йўқ, унда эмас. — Нет, не у него.

Мотоциклар кимларда? — У кого мотоциклы?

Ҳозир мотоциклар уларда. — Сейчас мотоциклы у них.

Ўртоқ Ҳакимов менга (сенга, унга, бизга, бизларга, сизга, сизларга, уларга) хат ёзди. — Товарищ Хакимов написал мне (тебе, ему, ей, нам, вам, им) письмо.

Ўртоқ Турсўнов мени (сени, уни, бизни, бизларни, сизни, сизларни, уларни) яхши билади. — Товарищ Турсунов хорошо знает меня (тебя, его, ее, нас, вас, их).

Ўртоқ Жалилова мендан (сендан, ундан, биздан, бизлардан, сиздан, сизлардан, улардан) хат олдими? — Получила (ли) товарищ Джалилова письмо от меня (от тебя, от него, от неё, от нас, от вас, от них)?

Биз(лар)дан олти киши кеча далада ишлади. — Шесть человек из нас (от нас) вчера работали в поле.

Сиз(лар)дан неча киши далада ишлади? — Сколько человек из вас (от вас) работали в поле?

Улардан икки киши — тракторчи. — Два человека из них — трактористы.

II.

1. Как было указано в уроке 11 (раздел II, п. 3), к словам, обозначающим много предметов или лиц, прибавляется окончание ...*лар*.

Например: «поля» — далалар, «городá» — шаҳарлар, «карандаши» — қаламлар, «колхозники» — колхозчилар, «рабочие» — ишчилар, «научные сотрудники» — илмий ходимлар и т. п.

2. Если слово отвечает на вопрос «где?» (қаерда?), «в чём?», «на чём?» (нимада?), «у кого?» (кимда?), «когда?» (қачон?), то к этому слову прибавляется окончание ...да.

Например: «в городе» — шаҳарда, «в поле» («где?») — далада, «в колхозе» — колхозда, «на работе» — ишда (ишиңта), «на собрании» — мажлисда (маджълистә), «у этого человека» — бу кишида, «у тебя» — сенда, «у них» — уларда, «у товарища Шарипова» — ўртоқ Шарий-повдә (шярипоп-фта), «у председателя» — раисда (раисстә), «в два часа» — соат иккода, «в марте» — мартда (ма' рттә), «23-го февраля» — йигирма учинчи февралда*.

Если это слово обозначает много предметов или лиц, то к нему сначала прибавляется окончание ...лар, а потом ещё окончание ...да.

Например: «в городах» — шаҳарларда, «в полях», «на полях» — далаларда, «в колхозах» — колхозларда, «на собраниях» — мажлисларда, «у этих людей» — бу одамларда и т. п.

3. Если слово отвечает на вопрос «кому?» (кимга?), «куда?» (қаерга?), «чему?» (нимага?), то к этому слову прибавляется окончание ...га.

Например: «колхознику» — колхозчига, «мне» — менга, «тебе» — сенга, «бригадиру» — бригадирга, «председателю колхоза» — колхоз раисига, «в город» — шаҳарга, «в поле» («куда?») — далага, «на собрание» — мажлисга (маджълисқа), «трактору» — трәкторга, «мотоциклу» — мотоциклга и т. п.

Если это слово обозначает много предметов или лиц, то к нему сначала прибавляется окончание ...лар, а затем окончание ...га.

Например: «колхозникам» — колхозчиларга, «бригадирам» — бригадирларга, «в городá», «городам» — шаҳарларга, «на полý» — далаларга, «на собрания» — мажлисларга, «тракторам» — трәкторларга и т. п.

4. Если слово отвечает на вопрос «кого?» (кимни?), например: «кого знаешь?» (кимни биласан?), «кого послали?» (кимни юбордилар?) или на вопрос «что?» (нимани?), например: «что (он) написал?» (нимани ёз-

* При прибавлении окончаний к словам, имеющим на конце мягкий знак, эта буква (ъ) отбрасывается.

ди?), «что (они) получили?» (нимани олдилар?), то к этому слову прибавляется окончание ...ни (если при этом речь идёт об определённом, известном говорящим лицам предмете).

Например: «Работу (определенную, известную собеседнику работу) (я) сделал(а).— Ишни қилдим. «Письмо (определенное, известное собеседнику письмо) (я) отправил(а)».— Хатни юбордим.

Если между словом, отвечающим на вопрос кимни? или нимани?, и глаголом стоят другие слова, то окончание ...ни обязательно к этому слову прибавляется (даже если речь идёт о неопределенном или неизвестном предмете).

Например: Хатни Сизга ёзаман. Тракторни бугун юборамиз.

Далее, к именам собственным (именам людей, фамилиям, географическим названиям и т. п.), а также к словам мен, сен, у, биз, сиз, улар, бу, ким и т. п., если они отвечают на вопрос кимни? или нимани?, окончание ...ни всегда прибавляется, например: «Пошлём Карима».— Каримни юборамиз. «Я знаю товарища Ходжаева»— Мен ўртоқ Хўжáевни биламан. «Меня пошлёте в колхоз?»— Колхозга мени юборасйми? «Их (мы) знаем».— Уларни биламиз и т. п.

Если же речь идёт о неопределённых, неизвестных говорящим лицам предметах или о любых (каких угодно) предметах, то к названиям этих предметов (разумеется, если они отвечают на вопрос нимани? или нималарни? и если непосредственно за ними стоит глагол, «требующий» прибавления к ним окончания ...ни) окончание ...ни обычно не прибавляется (см. ещё Урок 19, раздел II, п. 6).

Например: Хат ёзасáми? (Речь идёт о еще не написанном письме, о каком-то пока неопределенном письме; внимание говорящего направлено не на письмо, а на действие, т. е. на то, будет ли собеседник писать письмо). Шаҳарга бир киши юборамиз. (Речь идёт о пока еще неизвестном человеке, которого посыплют в город). Улар трактор олди (лар).— «Они приобрели (какой-то) трактор». (Важен факт приобретения трактора, а сам трактор отходит как бы на второй план). Биз яхши қофоз олдик.— «Мы купили хорошую бумагу». (Опять-таки речь

идёт о какой-то хорошей бумаге, внимание говорящего направлено не на бумагу, а на факт её покупки).

Если слово, к которому надо прибавить окончание ...ни, обозначает много предметов или лиц, то к этому слову сначала прибавляется окончание ...лар, а потом ещё окончание ...ни.

Например: «Письма (мы) пошлём сегодня». — Хатларни бугун юборамиз. «Когда (вы) закончите эти работы?» — Бу ишларни қачон тамом қиласиз? «Тракторы мы пошлём завтра». — Трәкторларни эртага юборамиз. «Мотоциклы (они) купили». — Мотоциклларни (улар) олди(лар).

5. Если слово отвечает на вопрос «от кого?» или «из кого?» (кимдан? кимлардан?), на вопрос «откуда?» (қаердан?), на вопрос «из чего?», «от чего?» или «с чего?» (нимадан?), то к нему прибавляется окончание ...дан.

Например: «Мы получили письмо от Ахмеда». — Биз Аҳмаддан (*aһmattán*) хат олдик. «(Я) вернулся (вернулась) из города». — Шаҳардан қайтиб келдим; «из этого трактора» — бу трәктордан; «из этого дома» — бу уйдан; «от работы» — ишдан (*ishъtán*); «от пятидесяти» — элликдан (*э'llikъtán*), «с собрания» — мажлисдан (*madжълиstán*), «с работы (возвращусь)» — ишдан (*ishъtán*) (қайтиб келаман) и т. п.

Если слово, отвечающее на указанные вопросы, обозначает много предметов или лиц, то к этому слову прибавляется сначала окончание ...лар, а после него ещё окончание ...дан.

Например: Хизматчилярдан бир киши — «один (человек) из служащих». Ишчилардан хат олдик. — «(Мы) получили письмо от рабочих». Қишлоқлардан хатлар келади. — «Из кишлаков приходят письма»; уйлардан — «из домов, от домов»; трәкторлардан — «из тракторов»; мажлислардан — «с собраний, от собраний» и т. п.

6. Окончанияда и ...дан могут в определённых случаях произноситься как ...та, ...тан.

Например: ишда (*ishъtá*), ишдан (*ishъtán*), мажлиса (*madжъliстá*), мажлисдан (*madжъlistán*), хатда (*x'attá*), хатдан (*x'attán*), институтда (*instituttá*), институтдан (*instituttán*), сұхбатда (*suhabattá*), сұхбатдан (*suhabattán*), и т. п.

III.

I. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь их запомнить.

1- сұхбат.

- Сиз қаердан келдингиз?
- Даладан.
- Далада ҳозир кимлар бор?
- Колхозчилар, механизаторлар, бригадирлар.
- Колхоз раиси ҳам (*йам*) даладами?
- Ҳа, у ҳам (*уайам*) далада.

2- сұхбат.

- Сен кеча кимдан хат олдинг?
- Үртоқ Борисовдан (*барыс оғтан*).
- У ҳозир қаерда ишлайди?
- Илмий текшириш институтида.

3- сұхбат.

- Хизматчилардан неча киши колхозга кетди?
- Уч киши.
- Ишчилардан неча кишини колхозга юборасиз?
- Беш кишини.

4- сұхбат.

- Пáртия мажлиси қачон бўлади?
- Йккинчи декабрда.
- Соат нечада?
- Кечқурун соат еттида.

5- сұхбат.

- Бу хатларни қачон олдингиз?
- Бу хатларни бугун олдик.
- Буларни кимлар ёзди?
- Ишчилар, колхозчилар, хизматчилар ёзди(лар).

6- сұхбат.

- Сиз бу ўртоқларни биласйымзи?
- Ҳа, мен уларни жуда яхши биламан.
- Уларни ишга (*ишъкя*) юборасйымзи?
- Ҳа, ҳозир ишга (*ишъкя*) юборамиз.
- Далагáми?
- Ҳа, далага юборамиз.
- Нечанчи бригáдага?
- Саккизинчи бригáдага юборамиз.

7- с у ҳ а т.

- Мотоцикл ҳозир сендаами?
- Йўқ, менда эмас.
- Кимда?
- Ҳозир ўртоқ Кўчқбровда (*к·о·чък·а·ро·фта*).
- Ўртоқ Кўчқбров даладами?
- Йўқ, у шаҳарга кетди.
- Шаҳардан қачон қайтиб келади?
- Соат ўн бирда.

8- с у ҳ а т.

- Сен мендан хат олдйнгми?
- Менга хат ёздйнгми? Қачон?
- Йигирма бешинчи октябрда (*о·кътабырда*).
- Йўқ, сендан хат олмадим.
- Сен-чи? Сен менга хат ёздйнгми?
- Йўқ, сенга хат ёзмадим.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Эти мотоциклы хороши(е)? Да, эти мотоциклы очень хороши(е). Рабочие и служащие пришли на собрание. Колхозники завтра будут работать в поле. В этих домах живут рабочие. Рабочие и служащие живут в городах. На полях сейчас работает 20 тракторов. Колхозам нужны хорошие тракторы. Мы завтра утром поедем в колхозы. Охотникам нужны мотоциклы? Да, конечно, мотоциклы им нужны. Бригадирам тоже нужны мотоциклы. Мы послали колхозникам письмо. Что нужно тем трактористам? Научным сотрудникам нужны счётно-вычислительные машины.

В колхоз мы пошлём рабочих и служащих. Ты знаешь тех людей? Нет, я их не знаю. Чем вы вчера дали колхозу? Мы дали колхозу тракторы и мотоциклы. Написал ты письма? Нет, не написал. Письма я обязательно напишу сегодня вечером.

Откуда она приехала? Она приехала из кишлака. От кого ты получил это письмо? Это письмо я получил от одного старого (пожилого) колхозника. Откуда вернулся председатель колхоза? Он вернулся из города.

Из этих товарищей 7 человек мы пошлём в З-ю бригаду. Мы вернулись домой с собрания в 10 часов. Из города в колхоз вчера приехали товарищ Петров и това-

риш Турсунов. Из городов в колхозы приехали рабочие и служащие.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 20 — III, упр. 2).

Урок 21.

Йигирма биринчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова, сочетания слов и выражения:

- 1) ота — отец
- 2) ўттиз ёшга (*йа·шъкъя*) кирди — ему исполнилось 30 лет
- 3) ака — старший брат
- 4) Карим билан — с Каримом
- 5) бирга — вместе
- 6) гаплашаман (*гяпляшяман*) — разговариваю, по-говорю (с кем-либо)
гаплашдим (*гяпляшьтим*) —
(я) разговаривал(а), поговорил(а) (с кем-либо)
- 7) кўраман — увижу; вижу
кўрдим — (я) видел(а), увидел(а)
- 8) дейман — говорю; скажу
дедим — (я) сказал(а)
- 9) нега? — почему?
- 10) юпа — старшая сестра
- 11) чунки — так как; потому что
- 12) касал — больной
касал бўлиб қолдим (*бо·п к'а·лдым*) — (я) за-
болел(а)
- 13) айтаман — скажу
айтдим (*айттым*) — (я) сказал(а)
- 14) у киши — он (буквально: «тот человек»)
- 15) ўша — тот самый, та самая, то самое
- 16) эдим, эдинг, эди — (я) был(а), (ты) был(а), (он)
был, (она) была
эдик, эдингиз, эди(лар) — (мы) были, (вы) были,
(они) были
- 17) бўлдим, бўлдинг, бўлди — (я) стал(а), (ты)
стал(а), (он) стал, (она) стала; (я) сделался,
сделалась, (ты) сделался, сделалась, (он) сделал-
ся, (она) сделалась

**бўлдик, бўлдингиз, бўлди(лар) — (мы) стали,
сделались; (вы) стали, сделались; (они) стали,
сделались**

2. Запомните следующие таблицы:

1.

**Мен тракторчи эдим.— Я был(а) трактористом
(трактористкой).**

**Сен тракторчи эдинг.— Ты был(а) трактористом
(трактористкой).**

**У тракторчи эди.— Он (она) был(а) трактористом
(трактористкой).**

**Биз(лар) тракторчи эдик.— Мы были тракторист-
(к)ами.**

**Сиз тракторчи эдингиз.— Вы были трактористом
(трактористкой).**

**Сизлар тракторчи эдингиз.— Вы были тракторист-
(к)ами.**

**Улар тракторчи эди(лар).— Они были тракторист-
(к)ами.**

2.

Мен бригадир бўлдим.— Я стал(а) бригадиром.

Сен бригадир бўлдинг.— Ты стал(а) бригадиром.

У бригадир бўлди.— Он (она) стал(а) бригадиром.

**Биз(лар) бригадир бўлдик.— Мы стали бригади-
рами.**

Сиз бригадир бўлдингиз.— Вы стали бригадиром.

**Сизлар бригадир бўлдингиз.— Вы стали бригади-
рами.**

**Улар бригадир бўлди(лар).— Они стали бригади-
рами.**

3.

Мен касал бўлиб қолдим.— Я заболел(а).

Сен касал бўлиб қолдйнгми?— Ты заболел(а)?

У касал бўлиб қолди.— Он заболел (она заболела).

Биз(лар) касал бўлиб қолдик.— Мы заболели.

Сиз касал бўлиб қолдингйзми?— Вы заболели?

Сизлар касал бўлиб қолдингйзми?— Вы заболели?

Улар касал бўлиб қолдилар.— Они заболели.

Мен колхоз раиси билан гаплашдим (гяпляштым)— Я разговаривал(а) с председателем колхоза.

Сен ким билан гаплашдинг (гяпляштынг).— Ты с кем разговаривал(а)?

У Юнус ота билан гаплашди (гяпляшты).— Он(а) разговаривал(а) с Юнусом-ата.

Биз Шермат ака билан бирга ишлаймиз.— Мы работаем (будем работать) вместе с Шерматом-ака.

Сиз ким билан бирга ишлайсиз?— Вы с кем вместе работаете (будете работать)?

Сиз кимлар билан бирга ишлайсиз?— Вы с кем вместе работаете (будете работать)?

Улар Фотима опа билан бирга ишлайди(лар).— Они работают (будут работать) вместе с Фатимой-апа.

3. Постарайтесь запомнить следующие новые типы предложений.

Назарали ота олтмиш беш ёшга (йа'шькя) кирдилар.— Назарали-ата исполнилось 65 лет.

Мен кеча ўша киши билан гаплашдим (гяпляштым).— Я вчера разговаривал(а) с тем самым человеком.

Биз бугун Йўлдош акани идорада кўрдик. — Сегодня мы видели Юлдаша-ака в конторе (управлении, канцелярии).

Фозил ота нима дедилар?— Что сказал Фазил-ата?

У: «Бормайман»,— деди.— Он сказал: «Не поеду».

Дўстмат ака (до'смат ақя) нега пárтия мажлисига келмадилар?— Почему Дустмат-ака не пришёл на партийное собрание?

Фотима опа мажлисга (маджълисқя) келмадилар, чунки касал эдилар.— Фатима-апа не пришла на собрание, так как была больна.

Хадича опа: «Колхоз раиси далага кетди,— деди.— Хадича-апа сказала: «Председатель колхоза ушёл (уехал) в поле».

Сен нега Маткарим ака билан гаплашмадинг (гяпляшьмадынг)?— Почему ты не поговорил(а) с Маткари-мом-ака?

II.

1. Для выражения уважения к тому или иному лицу в узбекском языке к имени этого лица может прибавляться слово **ота** — «отец», **ака** — «старший брат» или **опа** — «старшая сестра».

Например: **Йўлдош ота, Раҳим ака, Васила опа** и т. п.

2. Слово **билин** (произносится **билин** или **минан**), сочетаясь с именами людей, выражает ответ на вопрос «с кем?» (**ким билан?** **кимлар билан?**). Например: «С кем ты разговаривал(а)?» — **Сен ким билан гаплашдинг** (**гяпляштынг**)? «Я разговаривал(а) с товарищем Умурзаковым». — **Мен ўртоқ Умурзоқов билан гаплашдим** (**гяпляштым**).

3. Словá **дейман**, **дейсан**, **дейди**; **дедим**, **дединг**, **деди** и т. д. в быстрой речи нередко произносятся как **дийман**, **дийсан**, **дийди**, **дидым**, **дидынг**, **диди** и т. п. (звуки **д** при этом не смягчаются!).

4. В Ташкенте словá **айтаман**, **айтдим**, **айтасан**, **айтдинг** и т. д. произносятся как **э́таман**, **э́ттым**, **э́тасан**, **э́ттынг** и т. д. Соответственно произносятся и отрицательные формы этого глагола, например: **айтмайман** (**э́тмийман**), **айтмадингиз** (**э́тмадыйиз**) и т. п.

5. Если во время беседы говорящие лица упоминают о каком-либо человеке, которого они уважают, то в знак этого уважения они обычно не называют его по имени, а говорят о нём **бу киши** — «этот человек» (если он существует при разговоре) или **у киши** — «тот человек» (если он отсутствует).

6. Уважение к тому или иному человеку может ещё выражаться тем, что о действиях этого человека говорят в форме множественного числа. Например: **Шоумар ака айтдилар**. — «Шаумар-ака сказал» (буквально: «сказали»).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- с у ҳ б а т.

- Сен неча ёшга (*йа·шъкя*) кирдинг?
- Ўттиз еттига (*ўттиз еtti ёшга*) кирдим.
- Акрам акá-чи?
- У киши қирқ иккига (*қирқ икки ёшга*) кирдилар.
- Шотурсун отá-чи (*ша·турсын а·тáчи*)? У киши ҳозир неча ёшдалар (*йа·шътáляр*)?
- Шотурсун ота етмиш тўртга (*то·ргá*) кирдилар.

2- сұхбат.

- Сиз бугун Вөхид ака (*в·а·һыт ақя*) билан гаплашдингизми (гяпляштыйизмы)?
- Ҳа, гаплашдим (гяпляштым).
- У киши нима дейдилар? Совхозга қачон борадилар?
- «Әртага әрта билан борамиз», — дейдилар.
- Кім билан борадилар?
- Үртоқ Тешаббев билан бирга борадилар.

3- сұхбат.

- Сен кече Зарифа опани күрдінгми, күрмадінгми?
- Кече күрмадим.
- Нега күрмадинг?
- Мен кече совхозда әдім.
- Бугұн-чи? Бугун Зарифа опани күрасаңми?
- Ҳа, күраман.
- Қаерда?
- Корхонада.
- Зарифа опа билан гаплашасаңми?
- Ҳа, албаттa гаплашаман.

4- сұхбат.

- Үртоқ Хұжáев Сизга нима деди?
- У: «Биз әртага колхозга бормаймиз», — деди.
- Бормаймізми? Нега бормаймиз?
- Эртага кечқуруң фабрикада пárтия мажлиси бұлади.
- Колхозга қачон борамиз?
- Иигирма еттинчи апрелда.
- Биз(лар) билан бирга кимлар боради?
- Биз(лар) билан бирга үртоқ Мирзáев, үртоқ Кузнецов ва үртоқ Турғұнов боради(лар).

5- сұхбат.

- Сен кече заводға (*за·в·уткá*) бордінгми, бормайдінгми?
- Кече бормадим, чýнки касал әдім.
- Ҳозир ҳам касалмисан?
- Ҳа, касалман. Заводға (*за·в·уткá*) әртага бораман.
- Яхши. Эртага заводда (*за·в·уттá*) үртоқ Усмónов билан гаплашасаңми?
- И. А. Киссен, Ш. У. Рахматуллаев.

- Йўқ, гаплашмайман, чунки ўртоқ Усмбнов ҳозир колхозда.
- У шаҳарга колхоздан қачон қайтиб келади?
- Үн тўққизинчى ноябрда (*ноъибъирда*).

6-сұхбат.

- Сиз Аҳмаджон акага нима дедингиз?
- Мен: «Қодиржон кеча касал бўлиб қолди ва ўша ишни тамом қилмади», — дедим.
- У киши нима дедилар?
- Аҳмаджон ака: «Ўша ишни бугун ўртоқ Дадажонов тамом қилади», — деди.
- Мен-чи? Мен нима қиласман?
- Сиз бугун Зокир ака билан бирга совхозга борасиз.
- Соат нечада?
- Эрта билан соат ўнда.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Вы вчера были больны? Да, вчера я был болен. Она когда заболела? Она заболела сегодня. Когда ты увидишь товарища Михайлова? Я увижу его завтра вечером. В 8 часов Вы были дома? Нет, в 8 часов я был на заводе. Тот самый человек был бригадиром. Сейчас он стал председателем колхоза. Карима была членом комсомола. Сейчас она стала членом партии. Я был рабочим. Сейчас я стал научным сотрудником. Тот самый человек не пришёл на работу, так как заболел. Мы не видели вчера товарища Николаева. Мы вчера не разговаривали с председателем колхоза. Завтра мы с ним поговорим. Почему товарищ Назаров не пришёл на то собрание? Товарищ Назаров не пришёл на то собрание, так как был болен. Председатель колхоза сказал: «Завтра я пошлю Вас в город». Он сказал мне: «Я непременно напишу письмо в научно-исследовательский институт». С кем будет разговаривать товарищ Умаров? Он будет разговаривать с механизаторами. Мы поедем в тот совхоз вместе с рабочими. Я закончу ту самую работу вместе с товарищем Нишановым (**Нишбонов**). Саидा сказала: «Я того человека не знаю». Карим сказал: «Я поговорю с Михаилом Петровичем завтра». Мы увидим товарища Ниязова (**Ниёзов**) на предприятии.

Сколько тебе лет (исполнилось)? Мне (исполнилось)

27 лет. Он стал очень хорошим бригадиром. Дильбар (Дилбар) хорошо работает, так как эту работу (она) знает очень хорошо. Куда Вас пошлют? Меня пошлют на тот самый завод. Куда тебя послали? Меня послали в совхоз. Мы вас знаем. Вы нас знаете? Мы тоже вас хорошо знаем. Мы работали вместе с вами в том колхозе.

Хадича не закончила эту работу, так как заболела. Я не разговаривал с товарищем Сафаровым, так как он сегодня не пришёл на работу.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 21 — III, упр. 2).

Урок 22.

Йигирма иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие 8 новых слов:

- 1) она — мать
- 2) ота-она — родители
- 3) бола — ребёнок
болалар — дети
- 4) йўқ — нет (не имеется)
- 5) битта — один
- 6) иккита — два
- 7) ука — младший брат
- 8) aka-ука — братья

2. Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов.

1.

ота — отец
отам — мой отец
отанг — твой отец
отаси — его (её) отец
отамиз — наш отец
отангиз — ваш отец
отаси — их отец

2.

иш — работа
ишим — моя работа
ишинг — твоя работа
иши — его (её) работа
ишимиз — наша работа
ишингиз — ваша работа
иши — их работа

үй — дом
үйим — мой дом
үйинг — твой дом
үйи — его (её) дом
үйимиз — наш дом
үйингиз — ваш дом
үйи — их дом

хат — письмо
хатлар — письма
хатларим — мои письма
хатларинг — твои письма
хатлари — его (её) письма
хатларимиз — наши письма
хатларингиз — ваши письма
хатлари — их письма

ўртоқ — товарищ
ўртоғим — мой товарищ
ўртоғинг — твой товарищ
ўртоғи — его (её) товарищ
ўртоғимиз — наш товарищ
ўртоғингиз — ваш товарищ
ўртоғи — их товарищ

ўртоқлар — товарищи
ўртоқларим — мои товарищи
ўртоқларинг — твои товарищи
ўртоқлари — его (её) товарищи
ўртоқларимиз — наши товарищи
ўртоқларингиз — ваши товарищи
ўртоқлари — их товарищи

3. Постарайтесь запомнить следующие новые предложения.

Опангиз ббрми?— Есть у Вас старшая сестра?

Онангиз ишлайдымি?— Ваша мать работает?

Аканг йўқми?— У тебя нет (старшего) брата?

Онамиз корхонада ишлайди.— Наша мать работает на предприятии.

Опангиз ёшми, қарими?— Ваша (старшая) сестра молода (я) или стара (я)?

Акам жуда ҳам ёш эмас.— Мой (старший) брат не очень молод.

Ота-онаси қаерда ишлайди?— Где работают его родители?

**Ўртоқларингиз шу заводда (за·в·уттá) ишлайди-
(лár)ми?**— Ваши товарищи работают на этом заводе?

**Механизаторларимиз ҳозир ўша совхозда ишлайди-
(лар).—** Наши механизаторы сейчас работают в том
самом совхозе.

Отаси неча ёшга кирди?— Сколько лет (исполнилось)
его (её) отцу?

Битта акам ҳозир 39 ёшда, иккинчи акам 43 ёшда.— Одному моему (старшему) брату сейчас 39 лет, (а)
другому (второму) (старшему) брату — 43 года.

Акангиз менга хат ёздими?— Ваш (старший) брат
мне написал письмо?

Опамиз кеча улардан иккита хат олди.— Наша (стар-
шая) сестра вчера получила от них два письма.

**Ўртоғингиз Хадича опага ўша хатни юбордими, йўқ-
ми?—** Ваш товарищ послал то самое письмо Хадиче-апе
(или) нет?

Бу қишлоқда (к'ышла·г·дá) кимингиз бор?— Кто
(из родных) у Вас есть в этом кишлаке?

Биз ўртоғингиз билан кеча гаплашдик.— С Вашим
товарищем мы разговаривали вчера.

II.

1. Русские слова «мой (моя, моё, мои и т. д.)», «твой
(твоя, твоё и т. д.)», «его (её)», «наш» (наша, наше и
т. д.), «ваш (ваша и т. д.)», «их (им принадлежащий)»
в узбекском языке чаще всего выражаются посредством
особых окончаний, а именно:

мой (моя, моё и т. д.)—... (*u*) *m*

твой (твоя и т. д.)—... (*u*) *ng*

его (её)—... (*c*) *u*

наш (наша и т. д.)—... (*u*) *miz*

ваш (ваша и т. д.)—... (*u*) *ngiz*

их (им принадлежащий)—... (*c*) *u*

Например: «мой (старший) брат»— *акам*, «твоя
(старшая) сестра»— *опанг*, «моё письмо»— *катим*, «ваш
карандаш»— *қаламингиз*, «наше предприятие»— *корхонамиз*, «их дом»— *уйи* и т. п.

Если слово, к которому надо прибавить окончание
... (*im*), ... (*u*) *ng* и т. п. обозначает много предметов или
лиц, то к этому слову сначала прибавляют окончание
... *lar*, а потом — окончание ... *im*, ... *ing* или ... *u* и т. д.
Например: «наш ребёнок»— *боламиз*, «наши дети»— *болаларимиз*, «твой товарищ»— *ўртоғинг*, «твои товари-
щи»— *ўртоқларинг*.

Окончание ...*(и)нгиз* («ваш») в быстрой речи произносится обычно как ...*(ы)йиз*, *(и)айз* или даже как ...*айз*, например: «ваш колхоз»—**колхозингиз** (*къялхо-выййз*), «ваш вопрос»—**саволингиз** (*сав·а·лиййз*), «ваш ребёнок»—**болангиз** (*ба·ляййз*) и т. п.

2. Предложения типа **Қоғозим бор**, **Саволим бор**, **Қоғозим йўқ**, **Саволим йўқ**, **Акангиз бўрми?**, **Ўртоғини из йўқми?**, **Тракторлари бор**, **Боламиз йўқ** и т. п. равнозначны русским предложениям типа «У меня есть бумага», «У меня есть вопрос», «У меня нет бумаги», «У меня нет вопроса (вопросов)», «Есть у Вас (старший) брат?», «Нет у Вас товарища?», «У них есть тракторы», «У нас нет детей» и т. п.

3. Во многих словах, оканчивающихся звуком қ или к, эти звуки при прибавлении к указанным словам окончаний ...*им*, ...*инг*, ...*и* и т. д. переходят соответственно в звуки ф и г. Например: ўртоқ — ўртоғим, ўртоғинг, ўртоғи, ўртоғимиз и т. д.; қишлоқ — қишлоғимиз, қишлоғингиз и т. д.; эшик («дверь») — эшигимиз, эшигингиз, эшиги и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- с у ҳ а т.

- Ўртоқ Жўраев! Ака-укангиз бўрми?
- Акам йўқ, укам бор.
- Укангиз неча ёшда (*йа·шътә*)?
- Укам йигирма уч ёшга (*йа·шъкә*) кирди.
- Укангиз ишлайдыми?
- Ҳа, ишлайди.
- Каерда?
- Укам корхонада ишлайди.
- Укангиз ким: хизматчими, ишчими?
- Укам — ишчи.

2- с у ҳ а т.

- Саидахон, ота-онанг қарими?
- Отам қари. Онам жуда ҳам қари эмас.
- Отанг ҳозир неча ёшда (*йа·шътә*)?
- Олтмиш тўққиз ёшда (*йа·шътә*).
- Отанг шаҳарда яшайдыми?
- Йўқ, отам қишлоқда яшайди.
- Отанг ишлайдыми?
- Йўқ, отам ишламайди. У ҳозир касал.

3- сұхбат.

- Аканғиз бóрми?
- Акам йўқ.
- Опанғиз бóрми?
- Ҳа, иккита опам бор.
- Болаларингиз бóрми?
- Битта болам бор.

4- сұхбат.

- Болаларинг бóрми?
- Ҳа, иккита болам бор.
- Аканг бóрми?
- Акам бор.
- Опанг бóрми?
- Опам йўқ.
- Аканг неча ёшда (*йа·шътá*)?
- У ҳозир 36 ёшда (*йа·шътá*)
- Аканг қаерда ишлайди?
- Акам колхозда ишлайди. У — колхоз раиси.

5- сұхбат.

- Қишлоқда кимингиз бор?
- Ыккита акам бор. Битта опам бор.
- Улар ёшми, қарýми?
- Улар қари эмас. Битта акам 29 ёшга (*йа·шъкá*) кирди. Иккинчи акам ҳозир 33 ёшда (*йа·шътá*). Опам 37 ёшда (*йа·шътá*).
- Улар қишлоқда (*к·ышъла·г·дá*) яшайдý(лár)ми?
- Битта акам қишлоқда (*к·ышъла·г·дá*) яшайди.
- У — яхши тракторчи. Иккинчи акам совхозда ишлайди.
- У — хизматчи. Опам шаҳарда яшайди. У — корхонада ишлайди.
- Опанғиз ишчýми?
- Йўқ, опам ҳозир ишчи эмас. У — хизматчи.

6- сұхбат.

- Шаҳарда ўртоқларингиз бóрми?
- Ҳа, шаҳарда ўртоқларим бор.
- Улар қаерларда ишлайди(лар)?
- Корхоналарда (фабрика ва заводларда), идораларда ишлайдилар.
- Ўртоқларингиз Сизга хат ёзадý(лár)ми?
- Ҳа, албáтта, ўртоқларим менга хат ёзади(лар).

- Сиз чи? Сиз уларга хат ёзасыйми?
- Ҳа, албатта, мен ҳам уларга хат ёзаман.
- Бугун шаҳардан хат олдингйизми?
- Ҳа, бугун шаҳардан мен битта хат олдим.
- Шаҳарга хат ёздингйизми?
- Ҳа, шаҳарга иккита хат юбордим.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

У тебя есть старшая сестра? У Вас есть (старший) брат? У неё есть родители? У нас есть две (старших) сестры. У них есть дети? У меня есть один ребёнок. У неё (есть) двое детей. У меня нет (старшего) брата. У нас есть очень хорошие товарищи. У нас нет детей. У Вас нет (старшей) сестры?

У них нет белой бумаги. Нет ли у тебя хорошего чёрного карандаша? У него сейчас нет работы. У Вас нет велосипеда? У вас нет вопросов? У тебя нет красной бумаги? У тебя нет товарища в том совхозе?

Ваша (старшая) сестра работает на этом предприятии? Твой (старший) брат работал на том самом заводе? Отец наш был колхозником; сейчас он стал бригадиром. Её (старший) брат видел вас в поле. Её (старшая) сестра очень хорошо меня знает. Твоя мать не стара(я)? Моя (старшая) сестра не молода(я). Сколько лет Вашему отцу? Моему товарищу (исполнилось) 47 лет. Ваши товарищи знают этого человека? В котором часу Ваши дети приходят домой? Твои дети сейчас живут в том самом кишлаке? Ваши товарищи поедут вечером в город?

Наши колхозники утром работали вон на том поле. Ваши дети завтра в 4 часа будут дома? Наши товарищи сегодня непременно закончат эту работу. Что делают твои ребята (дети) вечером? Наши рабочие и служащие живут в хороших домах. Наши соседи вчера вечером уехали. Наши сотрудники завтра обязательно вернутся из совхоза.

Наше собрание начнётся в половине восьмого вечера (вечером). Ваше собрание кончилось? Вчера наша работа закончилась без 10 минут 5. Завтра наша работа закончится в 20 минут шестого. Мой (старший) брат сегодня отправил в город два письма. Ваша (старшая) сестра, конечно, напишет нам письмо. Мой товарищ обязательно напишет Вам письмо. Мы завтра обязательно поговорим с твоим (старшим) братом. Ваши дети

пишут Вам письма? Он вчера разговаривал с моим отцом? Когда уехали в кишлак Ваши ребята (дети)?

Мой (старший) брат вчера видел на собрании товарища Зарифова. Моя мать не пойдёт сегодня на работу, так как она заболела. Ваш товарищ сказал: «Сегодня комсомольского собрания не будет». Почему вы не поговорили с вашим бригадиром? Наш бригадир сказал: «Я вернусь с поля в 6 часов». Что сказал твой товарищ? Мой товарищ говорит: «Я не видел председателя колхоза». Наш председатель уехал в совхоз вместе с нашим бригадиром.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 22 — III, упр. 2).

Урок 23.

Йигирма учинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова:

- 1) менинг — мой, моя, моё и т. д.
- 2) сенинг — твой, твоя, твоё и т. д.
- 3) унинг — его, её
- 4) бизнинг — наш, наша, наше и т. д.
- 5) сизнинг — ваш, ваша, ваше и т. д.
- 6) уларнинг — их
- 7) фамилия — фамилия
- 8) от — имя
- 9) исм — имя
- 10) сингил — младшая сестра
синглим, синглинг, синглиси и т. д.— моя, твоя,
его, её и т. д. младшая сестра
- 11) ўғил — сын
ўрлим, ўғлинг, ўғли и т. д.— мой, твой, его, её и
т. д. сын
- 12) қиз — дочь
- 13) хотин — жена
- 14) мактаб — школа
- 15) ўқийман — учусь
ўқидим — (я) учился (училась)
- 16) нечта? — сколько?
- 17) синф (сыныф) — класс
синфда (сыныфтá) — в классе

18) биттаси — один (одна) из них

2. Постарайтесь запомнить следующие предложения.

1.

(Сизнинг) фамилиянгиз нима?— Как Ваша фамилия?

(Сенинг) фамилиянг нима?— Как твоя фамилия?

(Менинг) фамилиям Назаров.— Моя фамилия — Назаров.

Унинг фамилияси нима?— Как его (её) фамилия?

(Унинг) фамилияси Хўжаев.— Его фамилия — Хаджаев.

2.

(Сизнинг) отингиз нима?— Как Ваше имя? Как Вас зовут?

(Сизнинг) исмингиз нима?— Как Ваше имя? Как Вас зовут?

(Сенинг) отинг нима?— Как твоё имя? Как тебя зовут?

(Сенинг) исминг нима?— Как твоё имя? Как тебя зовут?

(Менинг) отим — Сиддиқ.— Моё имя — Сиддык. Меня зовут Сиддык.

(Менинг) исмим — Ҳабиб.— Моё имя — Хабиб. Меня зовут Хабиб.

(Унинг) оти нима?— Как его (её) имя? Как его (её) зовут?

(Унинг) исми нима?— Как его (её) имя? Как его (её) зовут?

(Унинг) оти — Шокир. Его имя — Шакир. Его зовут Шакир.

(Унинг) исми — Ҳалима.— Её имя — Халима. Её зовут Халима.

3.

Отангизнинг оти нима? Отангизнинг исми нима?— Как имя Вашего отца?

Отангнинг оти нима? Отангнинг исми нима?— Как имя твоего отца?

Отамнинг оти — Қудрат.— Имя моего отца — Кудрат.

Отамнинг исми — Ҳасан.— Имя моего отца — Ҳасан.

Отасининг оти (исми) нима? — Как имя его (её) отца?

Отасининг оти (исми) — Бобожон.— Имя его (её) отца — Бабаджан.

4.

(Сизнинг) нечта болангиз бор?— Сколько у Вас детей?

(Сизнинг) нечта ўғлингиз бор?— Сколько у Вас сыновей?

(Сизнинг) нечта қизингиз бор?— Сколько у Вас дочерей?

(Сизнинг) нечта укангиз бор?— Сколько у Вас (младших) братьев?

(Сизнинг) нечта синглингиз бор?— Сколько у Вас (младших) сестёр?

5.

(Сенинг) нечта боланг бор?— Сколько у тебя детей?

(Сенинг) нечта ўғлинг бор?— Сколько у тебя сыновей?

(Сенинг) нечта уканг бор?— Сколько у тебя (младших) братьев?

(Сенинг) нечта синглинг бор?— Сколько у тебя (младших) сестёр?

6.

(Менинг) иккита болам бор.— У меня двое детей.

(Менинг) битта ўғлим ва битта қизим бор.— У меня один сын и одна дочь.

(Менинг) иккита укам ва битта синглим бор.— У меня два (младших) брата и одна (младшая) сестра.

7.

(Унинг) нечта боласи бор?— Сколько у него (неё) детей?

(Унинг) нечта ўғли, нечта қизи бор?— Сколько у него (неё) сыновей, (и) дочерей?

(Унинг) нечта укаси ва синглиси бор?— Сколько у него (младших) братьев и (младших) сестёр?

8.

Уларнинг нечта боласи бор?— Сколько у них детей?

Уларнинг иккита боласи бор.— У них двое детей.

Уларнинг нечта ўғли ва нечта қизи бор?— Сколько у них сыновей и дочерей?

Уларнинг иккита ўғли ва иккита қизи бор.— У них два сына и две дочери.

Уларнинг укалари ва сингиллари бўрми? — Есть ли у них (младшие) братья и (младшие) сестры?

Уларнинг укалари ва сингиллари йўқ.— У них нет (младших) братьев и (младших) сестёр.

9.

(Сизнинг) ёшингиз нечада?— Сколько Вам лет?

(Сенинг) ёшинг нечада?— Сколько тебе лет?

(Менинг) ёшим 28да.— Мне 28 лет.

(Унинг) ёши нечада? — Сколько ему (ей) лет?

(Унинг) ёши 37да.— Ему (ей) 37 лет.

10.

Бизнинг болалар(имиз) мактабда (макътаптá) ўқийди(лар).— Наши дети учатся в школе.

(Бизнинг) тракторчиларимиз яхши ишлади(лар).— Наши трактористы работали хорошо.

Бизнинг ишчилар(имиз) ўша ишни тамом қилди(лар).— Наши рабочие закончили ту самую работу.

Бизнинг хизматчилар эртага у колхозга боради(лар).— Наши сотрудники (служащие) завтра поедут в тот колхоз.

Бизнинг тракторлар(имиз) ҳозир далада.— Наши тракторы сейчас в поле.

Бизнинг колхоз кеча совхозга 25 киши(ни) юборди.— Наш колхоз вчера отправил (послал) в совхоз 25 человек.

(Бизнинг) совхозимиз бугун 12 трактор олди.— Наш совхоз получил сегодня 12 тракторов.

Бизнинг корхона(миз) октябрда шу колхозга 9 трактор юборди.— Наше предприятие отправило в октябре в этот колхоз 9 тракторов.

Бизнинг мактабда (макътаптá) 436 бола ўқийди.— В нашей школе (у нас в школе) обучается (учится) 436 ребят.

(Бизнинг) бригадиримиз эрта билан идорага кетди.— Наш бригадир ушёл утром вправление (контору).

II.

1. В узбекском языке при употреблении в предложении слов менинг, сенинг, унинг, бизнинг, сизнинг, уларнинг к определяемому этими словами существительному (названию предмета или лица) обязательно прибавляется ещё и соответствующее окончание [...(и)m,

...(и)нг, ... (с)и, ... (и)миз, ... (и)нгиз, ... (с)и или ...лари)].

Например, «мой дом» — менинг уйим, «твой карандаш» — сенинг қаламинг, «его (её) работа» — унинг иши, «наша дочь» — бизнинг қизимиз, «ваши товарищи» — сизнинг ўртоқларингиз, «их сын» — уларнинг ўғли, «их ответы» — уларнинг жавоблари и т. п.

Только после слова **бизнинг** окончание ...*(и)*миз может не прибавляться к определяемому слову, т. е. можно сказать **бизнинг мактабимиз**, но вполне можно сказать и **бизнинг мактаб**. Подобно этому, можно говорить **бизнинг уй, бизнинг корхона, бизнинг колхозчилар, бизнинг қизлар** и т. п. Вместе с тем не надо забывать, что можно говорить и просто **мактабимиз, уйимиз, корхонамиз, колхозчиларимиз, қизларимиз** и т. п.

2. В обычной разговорной речи окончание ...*нинг* произносится как ...*ны*, т. е. говорят *уны иши* — «его (её) работа», *се·ны укянгг* или *саны укянгг* — «твой (младший) брат», *улярны к'ызы* — «их дочь», *бызны ба·ляллар* — «наши дети», *а·тайизны* или даже *а·тайиззы а·ты* — «имя вашего отца» и т. п. Слово **менинг** иногда произносится как **ме·ным** или **маным** (*маным иши́м, маным уй́м* и т. п.).

3. Вопрос о возрасте («Сколько Вам лет?» и т. п.) может задаваться по-разному, а именно:

- 1) Ёшингиз нечада?
- 2) Сизнинг ёшингиз нечада?
- 3) Неча ёшдасиз (*йа·шътасыз*)?
- 4) (Сиз) неча ёшга (*йа·шъкъя*) кирдингиз (*кирдыйиз*)?
- 5) (Сиз) нечага кирдингиз (*кирдыйиз*)?

Соответственно вопросу даётся ответ:

- 1) Ёшим 26да.
- 2) Менинг (*маным*) ёшим 26да,
- 3) 26 ёшдаман (*йа·шътаман*).
- 4) (Мен) 26 ёшга (*йа·шъкъя*) кирдим.
- 5) (Мен) 26га кирдим.

4. В слове **синф** обычно между звуками **и** и **ф** многие вставляют очень краткий звук **и**, т. е. это слово произносят как **сыныф** или **сынып**. Отсюда слово **синфда** часто звучит как **сыныфтá** или **сыныпта**.

5. Словá **синглим, синглинг, синглиси** и т. д. в быстрой речи часто произносятся как **сийнýм, сийнýнгг, сийнýсýи** и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- сұхбат.

- Сизнинг фамилияңыз нима?
- (Менинг) фамилиям — Мурόдов.
- Отингиз нима?
- Отим — Түйчи.
- Отанғизнинг оти нима?
- Отамнинг оти — Мурод.
- (Сизнинг) кимингиз бор?
- (Менинг) отам, онам, битта акам, иккита укам,
битта опам ва битта синглим бор.
- (Сизнинг) нечта боланғиз бор?
- Иккита болам бор.
- Қызми, ўғылми?
- Биттаси ўғил, биттаси қиз.
- Ўғлингиз неча ёшда (*йа·шътā*)?
- Ўғлим 10 ёшда (*йа·шътā*).
- Қизингиз неча ёшга (*йа·шъкā*) кирди?
- Қизим 8 ёшга (*йа·шъкā*) кирди.
- Болаларингиз мактабда (*макътаптā*) ўқийдіми?
- Ҳа, қизим ҳам, ўғлим ҳам мактабда (*макътаптā*)
үқиди.
- Нечанчи синфда (*сыныфтā*)?
- Ўғлим түртінчи синфда (*сыныфтā*) ўқиди. Қизим
иккінчи синфда (*сыныфтā*) ўқиди.
- Сизнинг хотинингиз ишлайдими?
- Ҳа, хотиним ишлайди.
- Қаерда?
- Ҳозир мактабда (*макътаптā*) ишлайди .

2- сұхбат.

- Сенинг фамилияң нима?
- Фамилиям — Турдіев (*турдыйиф*).
- Исминг нима?
- Неъматжон.
- Отангнинг исмі-чи?
- Отамнинг исми — Турди.
- Ёшинг нечада?
- (Ёшим) 15да (*о·нбе·шътā* или *о·мбе·шътā*).
- Мектебда (*макътаптā*) ўқийсәнми?
- Ҳа, мектебда (*макътаптā*) ўқийман.

- Нечанчи синфда (*сыныфтá*) ўқийсан?
- Тўққизинчи синфда (*сыныфтá*).
- Сенинг ота-онанг қаерда ишлайди?
- Отам колхозда ишлайди. У — тракторчи. Онам ҳам колхозда ишлайди. У — колхозчи.

3- с у ҳ б а т.

- Сиз ўртоқ Жаббóровни биласйзми?
- Ҳа, у кишини мен яхши биламан.
- Унинг нечта боласи бор?
- Иккита боласи бор.
- Ўғйлми, қýзми?
- Биттаси — ўғил, биттаси — қиз.
- Ўғли неча ёшда (*йа·шътá*)?
- Ўғли 9 ёшда (*йа·шътá*).
- Қизй-чи?
- Қизи 12 ёшга (*йа·шъкá*) кирди.
- Ўғли ўқийдýми?
- Ҳа, ўғли учинчи синфда (*сыныфтá*) ўқийди.
- Қизи ҳам (*к·ызыйám*) ўқийдýми?
- Ҳа, у ҳам (*уйám*) ўқийди.
- Нечанчи синфда (*сыныфтá*)?
- Бешинчи синфда (*сыныфтá*).

4- с у ҳ б а т.

- Болалар! Сиз(лар) мактабда ўқийсйзми?
- Ҳа, албáтта, ўқиймиз.
- Нечанчи синфда (*сыныфтá*) ўқийсиз?
- Олтинчи синфда (*сыныфтá*).
- Олтинчи синфда (*сыныфтá*) неча бола ўқийди?
- Бизнинг синфда (*сыныфтá*) 38 бола ўқийди.

5- с у ҳ б а т.

- Бугун синфда (*сыныфтá*) нечта бола йўқ?
- Икки бола йўқ.
- Қимлар йўқ?
- Акрам Исмоилов йўқ. Карима Собíрова ҳам йўқ.
- Улар нега келмади(лар)?
- Акрам касал бўлиб қолди.
- Карима Собíрова-чи? У ҳам (*уйám*) касал бўлиб қолдýми?
- Йўқ, у касал эмас. Мен кеча кечқурун Карима билан гаплашдим (*гяпляшътýм*). У: «Онам касал бўлиб қолди. Опам шаҳарга кетди (*ке·ттýl*). Отам ишда (*ишътá*)», — деди.

2. Прочитайте вслух нижеследующие предложения, подставляя вместо точек нужные окончания.

Сенинг фамилия...— Ҳаса́новами? Ҳа, менинг фамилия...— Ҳасанова. Сизнинг фамилия... нима? Менинг фамилия...— Ортиқов. Унинг фамилия... нима? Унинг фамилия...— Жўраев (*джо·райиф*). Сизнинг исм... нима? Менинг исм...— Нурмат. Унинг от... Иброҳимми? Йўқ, унинг от... Иброҳим эмас, унинг от...— Ражаб.

Сизнинг ёш... нечада? Менинг ёш... 39да. Сенинг ёш... нечада? Менинг ёш... 25да (*йигирма бе·шътā*). Сенинг ука... бўрми? Менинг ука... йўқ. Сизнинг сингл... ўқийдими? Йўқ, менинг сингл... ўқимайди. Сизнинг сингл... нега ўқимайди? Унинг ёш... нечада? У — жуда ёш, унинг ёш... бешда. Сизнинг хотин... неча ёшда (*йа·шътā*)? Менинг хотин... 24 ёшда (*йа·шътā*). Сенинг ўртоқлар... қаерда яшайди(лар)? Менинг ўртоқлар... шаҳарда яшайди(лар). Унинг ўғл... неча ёшга (*йа·шъкā*) кирди? Унинг ўғл... 19 ёшга (*йа·шъкā*) кирди. Сизнинг ўғл... ўқийдими, ишлайдими? Менинг ўғл... ишлайди. Унинг нечта ўғл... ва нечта қиз... бор? Унинг ўғл... йўқ, иккита қиз... бор. Сенинг қиз... неchanчи синфда (*сыныфтā*) ўқиди? Менинг қиз... ҳозир еттинчи синфда (*сыныфтā*) ўқиди. Сизнинг мактаб... яхйими? Ҳа, бизнинг мактаб... жуда яхши.

Сизнинг корхона... қандай ишлайди? Бизнинг корхона... жуда яхши ишлайди. Сен кечা менинг ака... билан гаплашдйнгми (*гяпляштынгемы*)? Йўқ, кечা сенинг ака... билан гаплашмадим (*гяпляшьмадым*).

Уларнинг ўғл... ҳозир ўқимайди. Сизнинг ўртоғ... нега комсомол мажлисига келмади? Менинг ўртоғ... касал эди. Сиз(лар)нинг мажлис... соат нечада тамом бўлди? Биз(лар)нинг мажлис... соат 8 да тамом бўлди. Мен кечा Сизнинг ўртоғ... билан гаплашмадим (*гяпляшьмадым*), чунки у мажлисга (*маджълискā*) келмади. Сенинг хотин...: «Сизнинг опа... мен билан бирга бир мактабда (*макътаптā*) ўқиган»,— деди.

Сизнинг болалар... яхши ўқийдй(лár)ми? Ҳа, бизнинг болалар... яхши ўқийди(лар). Сен бизнинг бригадир... билан бирга ўқидйнгми? Ҳа, мен сизнинг бригадир... билан бир синфда (*сыныфтā*) ўқидим. Уларнинг ота... хизматчи эмасми? Йўқ, уларнинг ота... хизматчи эмас. Сизнинг ака... ҳозир илмий ходимми? Ҳа, менинг ака... ҳозир илмий ходим.

Примечание. Правильность прибавленных Вами окончаний можно проверить по «Ключу» (Ур. 23 — III, упр. 2).

Урок 24.

Иигирма түртинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) кўп — много
- 2) а́нча — много, довольно много
- 3) оз } — мало
- 4) кам } — мало
- 5) катта — большой
- 6) бир неча (*бырнэ·чя*) — несколько
- 7) соат — часы
- 8) ҳар хил — разные
- 9) чиқаман — выходжу, выйду
чиқдим (*чик·тыйм*) — (я) вышел (вышла)
- 10) бераман — даю, выдаю, отдаю; дам, выдам, отдам
бердим —(я) дал(а), выдал(а), отдал(а)
бериб юбораман — пошлю, передам (через кого-либо)
акамдан бериб юбораман — пошлю (передам)
через моего старшего брата
- 11) ёрдам — помошь
- 12) ёрдам бераман — помогаю; помогу, буду помогать
ёрдам бердим —(я) помог(ла), помогал(а)
- 13) қайси? — какой (который)?
- 14) кечки — вечерний
- 15) энди — теперь
- 16) чиқиб кетаман — выходжу; выйду
чиқиб кетдим (*чик·ыйп ке·ттыйм*) —(я) вышел (вышла)
- 17) қиз — девушка
- 18) ишчи ёшлар — рабочая молодёжь
- 19) лёкин — но
- 20) бола — мальчик
- 21) тураман — живу (где-либо)

2. Постарайтесь запомнить следующие формы уже известных Вам узбекских слов и следующие типы предложений.

1.

(Менинг) уйимда түрт киши туради.— В моём доме (у меня в доме) живёт четыре человека.

Мен кечқурун уйимга қайтиб келдим.— Я вечером возвратился (возвратилась) (к себе) домой (в мой дом).

Мен уйимдан соат саккизда чиқиб кетдим (чиқ'ып ке'ттым).— Я вышел (вышла) из (моего) дома в 8 часов.

Сиз менинг уйимни күрдингізми?— Вы видели мой дом?

2.

Сенинг уйингда яхши соат борми?— У тебя дома (в твоём доме) есть хорошие часы?

Сен ҳозир уйингга борасанми?— Ты сейчас пойдёшь к себе домой (в твой дом)?

Сен уйингдан соат нечада чиқиб кетасан?— В каком часу ты выходишь из (твоего) дома?

Мен сенинг уйингни кеча күрдим.— Я вчера видела твой дом.

3.

Унинг уйида олти киши туради.— У него (неё) в доме (в его, её доме) живёт 6 человек.

Биз(лар) унинг уйига бугун бормаймиз.— Сегодня мы к нему (к ней) домой (в его, её дом) не пойдём.

Унинг уйидан бир неча одам чиқди (чиқ'ты).— Из его (её) дома вышло несколько человек.

Сиз унинг уйини күрдингізми?— Вы видели его (её) дом?

4.

Қишлоғимизда катта мактаб бор.— У нас в кишлаке (в нашем кишлаке) есть большая школа.

(Сен) қишлоғимизга қачон келдинг?— Когда ты приехал(а) к нам в кишлак (в наш кишлак)?

Улар (бизнинг) қишлоғимиздан әртага кетади-(лар).— Они уедут из нашего кишлака завтра.

Собир ака (бизнинг) қишлоғимизни жуда яхши билади.— Сабир-ака очень хорошо знает наш кишлак.

5.

Мактабингизда неча бола ўқийди?— Сколько детей учится у вас в школе (в вашей школе)?

(Сизнинг) мактабингизга қоғоз, қалам берамиш.—
Вашей школе (мы) выдадим бумагу, (и) карандаши.
Биз сизнинг мактабингиздан бир неча хат олдик.—
Мы получили от вашей школы несколько писем.
Ишчилар сизнинг мактабингизни яхши билади
(лар).— Рабочие хорошо знают вашу школу.

6.

Уларнинг хат(лар)ида бизнинг саволларга жавоб
бўрми, йўқми?— Есть ответ на наши вопросы в их пись-
ме (или) нет?

Биз уларнинг хат(лар)ига кеча жавоб ёздиш.— Мы
написали вчера ответ на их письмо.

Буни мен уларнинг хат(лар)идан билдим.— Это я
узнал(а) из их письма.

Уларнинг хат(лар)ини сен кўрдйнгми, ўқидйнгми?—
Ты видел(а) (и) читал(а) их письмо (письма)?

7.

Менинг ўртоқларимга яхши мотоцикл бердилар.—
Моим товарищам выдали хороший мотоцикл.

(Сизнинг) ўғлингиз менинг ўртоқларимдан хат ола-
дыйми?— Получает ли Ваш сын письма от моих товари-
щей?

Менинг ўртоқларимни шаҳарда сен кўрдингми, аканг
кўрдйми?— (Кто) видел моих товарищей в городе: ты
(или) твой (старший) брат?

8.

Колхозимиз сенинг ўртоқларингга иккита мотоцикл
беради.— Наш колхоз даст твоим товарищам два мото-
цикла.

Мен сенинг ўртоқларингдан кўп хатлар олдим.— Я
получил(а) от твоих товарищей много писем.

Колхоз раиси сенинг ўртоқларингни 4- бригадага
юборди.— Председатель колхоза направил твоих това-
рищей в 4-ю бригаду.

9.

Унинг болаларига мен акамдан хат бераб юбора-
ман.— Через моего (старшего) брата я пошлю (пере-
дам) письмо его детям.

Унинг болаларидан бугун хат олдик.— Сегодня (мы)
получили письмо от его (сё) детей.

Сен унинг болаларини қаерда кўрдинг?— Где ты видел(а) его (её) детей?

10.

(Бизнинг) колхозларимизда ánча мактаблар бор.— У нас в колхозах (в наших колхозах) (есть) много школ.

(Бизнинг) колхозларимизга корхонангиз ánча ёрдам берди.— Ваше предприятие оказало большую помощь (много помогло) нашим колхозам.

Улар (бизнинг) колхозларимизни яхши билади (лар).— Они хорошо знают наши колхозы.

11.

(Сизнинг) ўртоқларингизга биз кўп ёрдам бердик.— Вашим товарищам мы много помогли.

(Сизнинг) ўртоқларингиздан неча киши илмий ходим бўлди?— Сколько человек из Ваших товарищей стали научными работниками?

(Сизнинг) ўртоқларингизни кечки мактабга (мактапкя) албатта юборамиз.— Ваших товарищей (мы) обязательно направим в вечернюю школу.

12.

(Уларнинг) далаларида ҳозир ҳар хил тракторлар ишлайди.— У них на полях (на их полях) сейчас работают различные (разные) тракторы.

Биз(лар) уларнинг далаларига эртага чиқамиз.— На их полях мы выйдем завтра.

Уларнинг далаларидан тракторчилар кеча қайтиб келди(лар).— С их полей трактористы возвратились вчера.

Биз(лар) уларнинг далаларини эртага кўрамиз.— Мы их полях посмотрим завтра.

II.

1. Если к слову надо прибавить сразу три окончания, а именно:

1) окончание ...*лар*,

2) окончание ...(*и*)*м*, ...(*и*)*нг* или ...(*с*)*и* и т. п.,

3) окончание ...*да*, ...*га*, ...*дан* или ...*ни* и т. п.,

то сначала прибавляется окончание ...*лар*, потом окончание ...(*и*)*м*, ...(*и*)*нг* или ...(*с*)*и* и т. п. (т. е. то окончание

ние из этих, которое требуется в данном случае) и после этих двух окончаний уже прибавляется окончание ...да, ...га или ...дан и т. п. (т. е. то из них, которое необходимо прибавить в данной обстановке разговора). Например: «в наших городах»— шаҳар+лар+имиз+да, «от ваших товарищей»— ўртоқ+лар+ингиз+дан, «моим сыновьям»— ўғил+лар+им+га и т. п.

2. Если надо прибавить к слову не три, а только два окончания, то порядок (очерёдность) прибавления остаётся тот же самый, например:

1) ...им+га («в мой дом»— уйимга); ...ингиз+дан («от Вашей дочери»— қизингиздан);

2) ...лар+ни («детей мы видели»— болаларни кўрдик); ...лар+да («в колхозах»— колхозларда);

3) ...лар+инг («твои младшие сёстры»— сингилларинг); ...лар+имиз («наши ответы»— жавобларимиз) и т. д., и т. п.

3. Когда нужно сказать по-узбекски «пять (человек) из них», «десять (человек) из них» и т. п., то к названию числá прибавляется сложное окончание ...таси. Например: «5 (человек) из них»— улардан бештаси, «10 (человек) из них»— улардан ўнтаси и т. п.

4. Слово қандай? означает «какой? (по качеству или по своим свойствам)», а слово қайси?— «какой? (который из нескольких)». Например: Бу — қандай мактаб? Бу — катта (яхши, кечки и т. п.) мактаб. Бу қайси мактаб? Бу — ўн иккинчи (бешинчи, бизнинг, сизнинг и т. п.) мактаб.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-сұхбат.

- (Сизнинг) қишлоғингизда мактаб бўрми?
- Ҳа, (бизнинг) қишлоғимизда катта мактаб бор.
- Мактабингизда неча бола ўқийди?
- (Бизнинг) мактабимизда ҳозир 387 бола ўқийди.

2-сұхбат.

- Сизнинг корхонагизда ишчилар кўпми?
- Ҳа, корхонамиизда жуда кўп ишчилар ишлайди.
- Сизнинг ишчиларингиздан неча киши ўқийди?
- Ҳозир бизнинг ишчиларимиздан 276 киши ўқийди.
- Улар қайси мактабда ўқийди(лар)?

- 18- ва 39- кечки мактабларда.
- Нечанчи синфларда?
- 26 киши 7- синфда (*сыныфтá*), 49 киши 8- синфда, 64 киши 9- синфда, 79 киши 10- синфда ва 58 киши 11- синфда ўқийди (лар).

3- сұхбат.

- Ўртоқ Маҳмúдов! Соатингиз бóрми?
- Ҳа, соатим бор.
- Ҳозир соат неча?
- Икки минути кам беш. Нима? Сиз ишингизни тамом қилдингýзми?

— Ҳа, ишимни тамом қилдим. Энди мактабга (*макътапкá*) бораман.

- Мактабга соат бешда (*бе·шьтá*) борасýзми?
- Соат бешдан (*бе·шьтáн*) 15 минут ўтганда (*о·ткяңдá*) корхонадан чиқиб кетаман.
- Мен ҳам Сиз билан бирга бораман.
- Жуда яхши. Бирга кетамиз.
- Сиз нечанчи синфда (*сыныфтá*) ўқийсиз?
- Саккизинчи синфда.
- Кечки мактабдáми (*макътаптáмы*)?
- Ҳа, ўттиз түққизинчи кечки мактабда.
- Сизнинг мактабингизда Мұҳабbat Жўráева ўқийдими?

— Ҳа, бизнинг мактабда Мұҳабbat Жўráева ўқийди. Лéкин мен билан бир синфда әмас.

- У нечанчи синфда ўқийди?
- Мұҳабbat түққизинчи синфда ўқийди.
- Шу қиз менга жуда керак эди. Унинг отаси эртага эрта билан бизнинг қишлоққа кетади. Мен у кишидан акамга хат беріб юбораман.

— Сизнинг акангиз қишлоқда (*к·ышъла·г·дá*) турадымি?

— Ҳа, акам ҳозир қишлоқда туради ва колхозда ишлайди.

4- сұхбат.

- Ўртоқ Нурмáтов! Сизнинг бригáдангизда тракторчи (лар) кўпми?
- Ҳозир áнча тракторчиларимиз бор.
- Бизнинг бригáдамиз кеча иккита трáктор олди. Энди бизга сизнинг ёрдамингиз керак бўлади.

- Сизларга қандай ёрдам керак?
- Бригадамизга бугун битта-иккита яхши тракторчи юбормайсизми?
- Яхши... Бригадангизга, албатта, ёрдам берамиз. Мен сиз(лар)га иккита яхши тракторчини юбораман. Лёкин бугун эмас, чунки бугун тракторчиларимиздан түрттаси совхозда ишлайди. Улар совхоздан эртага эрта билан қайтиб келади(лар). Улардан иккитасини сизнинг бригадангизга юборамиз. Улар сизларга ёрдам беради(лар).

5- сұхбат.

- Сизнинг шаҳрингизда қандай мактаблар бор?
 - Ҳар хил мактаблар бор.
 - Кечки мактаблар кўпми?
 - Бир неча кечки мактабимиз ҳам бор. Лёкин кўп эмас.
 - Кечки мактабларингизда ишчи ёшлар ўқийдими?
 - Ҳа, албатта, ўқийди.
 - Тўққизинчи, ўнинчи ва ўн биринчи синфларда кўп ишчилар ўқийдими?
 - Ҳа, анча киши ўқийди.
 - Неча киши?
 - Ҳозир айтаман... Тўққизинчи — ўн биринчи синфларда 369 ишчи ёшлар ўқийди.
 - Улардан нечтаси қиз?
 - Қизлар оз.
 - Неча киши?
 - Ҳозир 9 — 11- синфларда 118 қиз ўқийди.
 - Нега қизлар кам?
 - Қизлар корхоналаримизда ҳам кўп эмас.
 - Шаҳримизда ҳар хил корхоналарда ҳозир неча ишчи ёшлар ишлайди?
 - Ҳозир айтаман... Корхоналаримизда ҳозир 1548 ишчи ёшлар ишлайди.
 - Улардан нечтаси қиз?
 - Улардан 537таси қиз(лар). Булардан 118таси 9
 - 11- синфда (*сыныфтá*) нечта қиз ўқийди?
 - 29та қиз.
 - Бу жуда ҳам (*джюдайám*) оз, жуда ҳам оз!
2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.
- У нас на заводах (*на наших заводах*) работает мно-

го рабочей молодёжи. В наших совхозах (у нас в совхозах) есть много хороших тракторов. Сейчас у нас в бригаде (в нашей бригаде) тракторов мало. В декабре у нас было мало тракторов, (а) сейчас — очень много.

В наших вечерних школах учится много девушек. У нас в городах (в наших городах) есть большие предприятия. У нас в городе (в нашем городе) есть очень большие заводы.

Я дам Вашему бригадиру мои часы. У нас в совхозе (в нашем совхозе) сейчас очень много различных тракторов. От ваших товарищ мы получили несколько писем. В их письмах много разных вопросов. На наших предприятиях работают разные люди.

Сегодня мы вышли из (нашего) дома в 8 часов утра. Ваша помощь мне сегодня не нужна. Мы очень помогли вашим колхозникам. Теперь мы поедем в тот самый совхоз. Сегодня мы нашу работу не закончили, но завтра (мы) её непременно закончим. Рашида сказала: «Председатель колхоза вчера не вернулся из города, но сегодня обязательно вернётся». Моя (старшая) сестра не выходит из дома, так как она больна. Вчера я видел Ваших детей в школе. Турсун сказал: «Я тебе помогу», но не помог. Что теперь (мы) будем делать? Теперь мы напишем ей второе письмо. В какой школе учится Ваша дочь? Она учится в 8-й вечерней школе. В какой совхоз вы отправите эти тракторы? Эти тракторы мы отправим в ваш совхоз. С каким бригадиром ты утром разговаривал? В какие города Вы послали наши письма? От каких учреждений мы получили сегодня письма? Каким предприятиям и каким колхозам вы помогли?

П р и м е ч а н и е. Правильность составленных Вами предложений можно проверить по «Ключу» (Ур. 24 — III, упр. 2).

Урок 25.

Йигирма бешинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов:

- 1) ҳамма — все
- 2) Ўзбекистон — Узбекистан
- 3) ер — земля
- 4) вақт — время

- 5) (ўз) ۋاқтида — своевременно, вовремя
- 6) ҳайдайман — пашу, буду пахать
ҳайдадим — (я) пахал(а)
- 7) билан: трактор билән — трактором; қалам билан — карандашом
- 8) ... номидаги }
9) ... номли } — имени ...
- 10) машина (*ма·шинá*) — машина
- 11) ремонт — ремонт
ремонт қилиш ишлари — ремонтные работы
- 12) ремонт қилинади — ремонтируется; будет ремонтироваться
ремонт қилинди — отремонтирован(ы)
- 13) авторемонт заводи (*за·в'утý*) — авторемонтный завод
- 14) йил — год
бу йил — в этом году
- 15) гектар — гектар
- 16) пахта — хлопок
- 17) әкаман — сею, засеваю; посею, засею, буду сеять
әкдим (*ә·кътýм*) — (я) поселял(а), заселял(а)
- 18) тераман — собираю; соберу, буду собирать
тердим — (я) собрал(а), собирал(а)
- 19) янги — новый
- 20) пахта териш — сбор (уборка) хлопка
- 21) пахта териш машинаси (*ма·шинасý*) — хлопкоуборочная машина
- 22) терим — сбор; уборка
пахта терими — сбор хлопка
- 23) тóнна — тонна
- 24) культивáция — культивация
- 25) культивáция қиласан — провожу культивацию;
буду проводить культивацию
культивация қилдим — (я) провёл (провела)
культивацию
- 26) ҳар (ҳар бир) — каждый
- 27) цéнтнер — центнер
- 28) ғүза — хлопчатник
- 29) ҳосил — урожай
пахта ҳосили — урожай хлопка
- 30) юқори — высокий
юқори ҳосил — высокий урожай.
- 31) олтин — золото
«оқ олтин» — «белое золото» (хлопок)

- 32) олинади — получается; будет получен
олинди — был получен
- 33) ёмон — плохой; плохо
ёмон эмас — неплохо (й)
- 34) ...учун — за ...
юқори ҳосил учун — за высокий урожай
- 35) курашаман — борюсь; буду бороться
курашдим (*кураштым*)—(я) боролся (боро-
ллась)
- 36) культивáтор — культиватор
- 37) коммунизм — коммунизм
- 38) телефон — телефон
телефонда — по телефону

2. Постарайтесь запомнить следующие предложения.

«Коммунизм» колхозида ҳámма тráкторлар яхши иш-
лайди.— В колхозе «Коммунизм» все тракторы работа-
ют хорошо.

«Қизил Үзбекистон» колхозида тракторчилар ер-
(лар)ни ўз вақтида ҳайдади(лар).— В колхозе «Қызыл
Узбекистан» трактористы вспахали землю своевременно.

Биз(лар) ерларимизни ДТ-75 МВ тракторлари билан
ҳайдаймиз.— Мы пашем наши земли тракторами
ДТ-75 МВ.

Киров номидаги колхозда ҳámма машиналар (ўз)
вақтида ремонт қилинди.— В колхозе имени Кирова все
машины были отремонтированы вовремя.

Ленин номли колхоз бу йил 598 гектар ерга пахта
өқади.— Колхоз имени Ленина в этом году засеет хлóп-
ком 598 гектаров (земли).

«Пáртия XXII съезди» колхози бу йил пахтани маши-
на билан теради.— Колхоз имени XXII съезда партии в
этом году соберёт хлóпок машинами.

«Ўзбекистон» совхози янги пахта териш машиналари-
ни олди.— Совхоз «Узбекистан» получил новые хлоп-
коуборочные машины.

Ўртоқ Турсунова XНП-1,8 машинаси билан 150
тонна пахта терди.— Товарищ Турсунова собрала ма-
шиной (марки) XНП-1,8 150 тонн хлопка.

Бизнинг колхозга бир неча ГАЗ-66-01 машинаси ке-
рак.— Нашему колхозу нужно несколько машин (мар-
ки) ГАЗ-66-01.

Совхозимиз эртага иккинчи культивáцияни тамом
қилади.— Наш совхоз завтра закончит вторую культива-
цию.

Бизнинг тракторчилар ғўзаларни Т-150 К трақтори билан культивация қиласди(лар).— Наши трактористы проводят культивацию хлопчатника тракторами Т-150 К.

«8 Март» колхози бу йил ҳар гектар ердан 35 центнердан пахта олди.— Колхоз имени 8-го Марта получил в этом году по 35 центнеров хлопка с каждого гектара (земли).

Сизнинг колхозингизда бу йил пахта ҳосили яхшими?— У вас в колхозе (в вашем колхозе) в этом году хороший урожай хлопка?

Биз(лар) бу йил ҳамма ерларимиздан юқори ҳосил олдик.— Мы в этом году на всех наших землях (со всех наших земель) получили высокий урожай.

Бу йил «Юқори ҳосил учун» колхозида ҳар гектардан 42 центнердан «оқ олтин» олинди.— В этом году в колхозе «За высокий урожай» получено по 42 центнера «белого золота» с каждого гектара.

Бизнинг совхозда пахта ҳосили ёмон эмас: биз(лар) ҳар гектардан 29 центнер пахта олдик.— У нас в совхозе (в нашем совхозе) урожай хлопка неплохой: мы получили 29 центнеров хлопка с каждого гектара.

Ҳамма одамларимиз юқори ҳосил учун курашди(лар) ва курашади(лар).— Все наши люди боролись и будут бороться за высокий урожай.

Бизнинг совхозда пахта тёrimи эртага бошланади.— У нас в совхозе (в нашем совхозе) сбор хлопка начнётся завтра.

Тельман номидаги авторемонт заводида машиналар ўз вақтида ремонт қилинади.— На авторемонтном заводе имени Тельмана машины ремонтируются своевременно.

II.

1. В узбекском языке сочетания слов типа «колхоз «Коммунизм», «совхоз «Узбекистан», «город Наманган», «кишлак Найманча», «машина ГАЗ-66-01», «трактор ДТ-75 МВ» и т. п. строятся так: «Коммунизм» колхози, «Ўзбекистон» совхози, Наманган шаҳри, Найманча қишлоғи, ГАЗ-66-01 машинаси (*машинасы*), ДТ-75 МВ трактори и т. п.

2. Русские сочетания слов типа «колхоз имени Калинина», « завод имени Кирова», «школа имени Крупской» и т. п. в узбекском языке передаются следующими способами:

- 1) Калынин номидаги колхоз, Киров номидаги завод, Крўпская номидаги мактаб и т. п.;
- 2) Калынин номли колхоз, Киров номли завод, Крўпская номли мактаб и т. п.;
- 3) Калынин колхози, Киров заводи, Крўпская мактаби и т. п.

3. Узбекское слово билан передаёт значение русского творительного падежа в сочетаниях слов типа «пишу карандашом» («чем пишу?») — қалам билан ёзаман (ними билан ёзаман?), «собираем хлопок машинами» («чем собираем?») — пахтани машиналар билан терамиз (нималар билан терамиз?) и т. п.

4. Русские выражения типа «по 35 центнеров», «по 100 тонн», «по пять человек» и т. п. переводятся на узбекский язык соответствующими словами с окончанием ...дан, например: 35 центнердан, 100 тоннадан, беш кишидан и т. п.

5. Можно говорить бу йилда — «в этом году», но чаще говорят просто бу йил.

6. В узбекском языке есть много сочетаний из двух слов (существительное+глагол, прилагательное+глагол и т. п.), которые на русский язык переводятся просто глаголами. Например: ёрдам бераман — «помогаю», ремонт қиласман — «ремонтирую», тамом қиласман — «закончу», культывáция қилдик — «(мы) прокультивировали», касал бўлиб қолди — «(он) заболел», жавоб берамиз — «ответим» и т. п.

7. В узбекском языке есть несколько десятков слов, которые выражают значения некоторых русских предлогов или падежей имён существительных. Но эти узбекские слова, в отличие от русских предлогов, ставятся не перед тем словом, к которому они относятся, а после него. Поэтому эти слова называются послелогами. Чаще всего в речи употребляются послелоги билан и учун.

8. В окончаниях ...да, ...дан, ...дим, ...динг, ...ди и др., начинающихся звуком д, этот звук переходит в т после звуков к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, қ и ҳ. Например: кетди (ке́тти), айтдим (айттым), ёшда (я́штá), гаплашдик (гяпляштýк), соат учда (уштá), қирқдан (кы́ркта́н), мажлисда (маджълистá), раисдан (раиста́н), синфда (сыныфтá), кўпдан (ко́птан), чиқдим (чиқтýм или чихтýм) и т. п. Надо хорошо запомнить этот закон произношения окончаний, начинающихся звуком д.

В дальнейших уроках переход звука д в т в этих окончаниях не будет указываться (в скобках), как это делалось в уроках 1—24 вкл.

9. Окончание ...та прибавляется к названиям чисел и означает «штука», «экземпляр» и т. п. Например, иккита — два («две штуки», «два экземпляра» и т. п.); учта — три («три штуки», «три экземпляра» и т. п.) Особен-но часто употребляют названия чисел с этими оконча-ниями, когда считают какие-нибудь предметы. Например, человек, подсчитывающий, скажем, снопы клевера, счи-тает вслух: «Битта, иккита, учта, тўртта, бешта» и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- с у ҳ б а т.

- Сиз «Ўзбекистон» колхозидан қачон қайтиб келдингиз?
- Бугун соат иккода.
- «Ўзбекистон» колхозида пахта терими бошландыми?
- Ҳа, кечако бошланди.
- Колхозда пахтани нима билан теради(лар)?
- Пахта териш машиналари билан.
- Колхозда пахта териш машиналари кўпми?
- Кўп. Ҳамма машиналар — янги XНП-1,8 машиналари.
- Бу йил «Ўзбекистон» колхозида пахта ҳосили қандай?
- Пахта ҳосили ёмон эмас.
- Ҳамма бригадалар юқори ҳосил олади(лар)ми?
- Ҳа, ҳамма бригадалар юқори ҳосил олади(лар).

2- с у ҳ б а т.

- Қизил Ўзбекистон» колхози 1987 йилда пахтадан юқори ҳосил олдими?
- Ҳа, шу колхоз ҳар гектар ердан 33 центнердан пахта ҳосили олди.
- Ўша колхозда пахтани нима билан тердилар?
- Пахта териш машиналари билан.
- Қайси машиналар билан?
- XНП-1,8 машиналари билан.

3- сұхбат.

— Декáбрда колхоз механизáторлари нима қилади-(лар)?

— Декáбрда улар ер ҳайдайды(лар).

— Ерларни қайси тráкторлар билан ҳайдайды(лар)?

— ДТ-75 МВ тráкторлари билан.

— Бу тракторлар яхшими?

— Жұда ҳам яхши!

— Ҳамма тráкторлар ремонт қилиндýми?

— Ҳа, ҳамма тráкторлар (үз) вақтида ремонт қилинди. Тракторчилар ериң яхши ҳайдайдилар. Колхозчилар билан бирга юқори ҳосил учун курашади(лар).

4- сұхбат.

— Калýнин номидаги колхозда машиналарни ремонт қилиш ишлари қандай?

— Імон әмас. Ҳамма тráкторлар ремонт қилинди. Энди пахта териш машиналари ремонт қилинади.

— Навоий номли колхоздá-чи?

— У колхозда ҳам (йам) ишлар яхши. Тráкторлар ҳам, пахта териш машиналари ҳам(йам) (үз) вақтида ремонт қилинади.

— Бугун вақтингиз борми? Мен билан бирга Кýров номли колхозга борасýзми?

— Ыўқ, бугун вақтим йўқ. Бугун бизнинг бригáдамиз янги пахта териш машиналари(ни) олади.

— Бригáдангиз нечта машина олади?

— Бизга бешта янги «ХНП-1,8» машинасини берадилар. Бу машиналар бизга жуда ҳам (йам) керак.

5- сұхбат.

(Телефонда.)

— Бу қайси завод (за·в·ұт)?

— Тельман номидаги авторемонт заводи (за·в·ұты).

— Сизнинг заводингизда (за·в·ұтыйиздá) машиналар (үз) вақтида ремонт қилинадýми?

— Ҳа, албáтта! Бу йил заводимизда (за·в·ұтымыздá) ҳамма машиналар (үз) вақтида ремонт қилинади.

— Сизнинг заводингиз (за·в·ұтыйиз) бугун «Оқ олтин» колхозига нечта машина юборди?

— Ҳозир айтаман... «Оқ олтин» колхозига биз бугун иккита машина юбордик.

— «Юқори ҳосил» колхозигá-чи?

— У колхозга биз бешта машина юбордик.

— «Пáртия XX съезди» колхозига неча машина юбордингиз?

— Уларга учта машина юбордик.

6- с у ҳ б а т .

(Телефонда.)

— Бу йил колхозингиз неча гектар ерга пахта экди (э·кътý)?

— Биз(лár) 589 гектар ерга пахта экдик (э·кътýкб).

— Биринчи культивáцияни тамом қилдингíзми?

— Ҳа, биринчи культивáцияни кеча тамом қилдик. Энди машиналаримизни ремонт қиласиз.

— Fўзаларни қайси культивáторлар билан культивáция қиласиз?

— Янги КПС-4 культивáторлари билан.

— Fўзаларингиз яхšíми?

— Ҳа, fўзаларимиз бу йил жуда яхши! Бу йил, албáтта, юқори ҳосил оламиз. Ҳámма колхозчилар, бригадирлар, механизáторлар юқори ҳосил учун курашади.

— 1987 йилда сизнинг колхозингизда ҳар гектар ердан неча цéнтнер «оқ олтин» олинди?

— 1987 йилда ҳам (*йам*) пахта ҳосили ёмон бўлмади. Ҳар гектардан 31 цéнтнердан «оқ олтин» олинди. Бу йил бизлар ҳар гектар еримиздан албáтта 35 центнер пахта оламиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Все рабочие пришли на собрание. Все колхозники борются за высокий урожай. Все наши товарищи учатся в вечерних школах. В нашем колхозе землю пашут тракторами ДТ-75 МВ. У нас в совхозе (в нашем совхозе) хлопок собирают машинами. В колхозе имени Свердлова землю вспахали своевременно. В колхозе «Октябрь» много хлопкоуборочных машин. Председатель колхоза сказал: «Мы вспахали 600 гектаров земли». В совхозе имени Карла Маркса есть новые хлопкоуборочные машины. Мы своевременно отремонтировали все тракторы. Наш совхоз в этом году получил 17 новых тракторов ДТ-75 МВ. Когда ваш колхоз отремонтирует все машины? Все машины в колхозе «Кызыл Узбекистан» ремонтируются в поле. В нашем совхозе (у нас в совхозе) хлопок собирают машинами ХНП-1,8. В колхозе имени Свердлова землю своевременно не вспахали. В этом

году мы получили по 36 центнеров хлопка с каждого гектара. В этом году колхоз имени XXII съезда партии получил высокий урожай хлопка. Товарищ Музаффаров собрал хлопкоуборочной машиной 115 тонн «белого золота». В нашем совхозе (у нас в совхозе) вчера началась вторая культивация. Мы проводим культивацию хлопчатника новыми культиваторами. Каждая хлопкоуборочная машина собирает 120—150 тонн хлопка.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 25 — III, упр. 2).

Урок 26.

Йигирма олтинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова:

- 1) ремонт қиласман — ремонтирую; буду ремонтировать; отремонтирую
ремонт қилдим — (я) отремонтировал(а); ремонтировал(а)
- 2) китоб — книга
- 3) магазин — магазин
- 4) устахона — мастерская, мастерские
- 5) бошлайман — начинаю; начну
бошладим — (я) начал(а)
- 6) жавоб бераман — отвечаю (даю ответ); отвечу (дам ответ)
жавоб бердим — (я) ответил(а) [дал(а) ответ]
- 7) мактаб болалари — школьники
- 8) дирéктор (*дырэ·кытыр*) — директор
- 9) кутубхона — библиотека
- 10) оламан — покупаю; куплю
- 11) мудир — заведующий
- 12) ёки — или

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов и новые типы словосочетаний.

1.

Бу кишининг отаси . — отец этого человека ...

Бу кутубхонанинг мудири ... — заведующий этой библиотекой

Бу корхонанинг дирéтори ... — директор этого предприятия...

Бу идоранинг хизматчилари ... — служащие (сотрудники) этого учреждения ...

2.

Бу кишиларнинг болалари ... — дети этих людей ...

Бу корхоналарнинг ишчилари ... — рабочие этих предприятий ...

Бу колхозларнинг машиналари ... — машины этих колхозов

3.

Үртогимнинг хотини ... — жена моего товарища ...

Опангнинг хатлари ... — письма твоей (старшей) сестры ...

Акасининг китоблари ... — книги его (её) старшего брата ...

Институтимизнинг кутубхонаси ... — библиотека нашего института ...

Корхонангизнинг хизматчилари ... — служащие вашего предприятия

Қизларининг хатлари — письма его дочерей (их дочери)

4.

Болаларимнинг китоблари ... — книги моих детей ...

Ўртоқларининг исмлари ... — имена твоих товарищей ...

Ўғилларининг фамилияси ... — фамилия его сыновей ...

Хизматчиларимизнинг ва ишчиларимизнинг хотинлари ... — жёны наших служащих и рабочих ...

Қизларингизнинг хатлари ... — письма Ваших дочерей ...

Ўртоқларининг фамилиялари ... — фамилии их товарищей

5.

Шаҳар кутубхонаси — городская библиотека

Китоб магазини — книжный магазин

Қишлоқ мактаби — сельская школа

Колхоз устахонаси — колхозная мастерская

Пахта заводи (за'в'уты) — хлопкоочистительный завод

Ишчилар синфи — рабочий класс

Болалар кутубхонаси — детская библиотека

Хотин-қизлар бригадаси — женская бригада

Ёшлар бригадаси — молодёжная бригада

3. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Авторемонт заводининг ишчилари бизнинг машиналарни яхши ремонт қилди(лар).— Рабочие авторемонтного завода хорошо отремонтировали наши машины.

Мен китоб магазинида бир неча янги китоблар(ни) кўрдим.— Я видел(а) несколько новых книг в книжном магазине.

Каримнинг акаси ҳозир катта корхонада ишлайди.— (Старший) брат Карима сейчас работает на большом предприятии.

Мен устахонангизнинг мудири билан бир мактабда ўқидим.— Я учился (училась) в одной школе с заведующим вашей мастерской.

Ўртоқ Аҳмадовнинг (аҳматоғны) болалари қишлоқ мактабида ўқийди(лар).— Дети товарища Ахмедова учатся в сельской школе.

Менинг бир неча яхши ўртоқларим трактор заводида ишлайди(лар).— Несколько моих хороших товарищ работают на тракторном заводе.

Колхозимизнинг ҳар хил машиналари колхоз устахонасида ремонт қилинади.— Различные машины нашего колхоза ремонтируются в колхозной мастерской.

Бугун қандай мажлис бўлади: пárтия мажлисýми ёки комсомол мажлисýми?— Сегодня какое собрание будет: партийное (собрание) или комсомольское (собрание)?

2- бригаданинг ҳамма аъзолари далага чиқди(лар).— Все члены второй бригады вышли в поле.

Бригадамизнинг бригадири: «Биз(лар) эртага пахта теримини бошлаймиз»,— деди.— Бригадир нашей бригады сказал: «Мы завтра начнём сбор хлопка».

Иш вақтида мен ўртоқларим билан кам гаплашаман.— Во время работы я мало разговариваю с (моими) товарищами.

Бригадамизнинг далаларида кеча пахта терими бошланди.— На полях нашей бригады вчера начался сбор хлопка.

Бизлар Энгельс номли колхознинг раиси билан бугун

телефонда гаплашдик.— С председателем колхоза имени Энгельса мы разговаривали сегодня по телефону.

Охунбоббев номидаги колхознинг ерлари ёмон эмас.— Зёмли колхоза имени Ахунбабаева неплохие.

Сизларга кеча китоб магазинининг мудири нима деди?— Что вам сказал вчера заведующий книжным магазином?

Укамнинг бир ўртоғи Назарали отадан бир неча хат олди.— Один товарищ моего (младшего) брата получил несколько писем от Назарали-ата.

Сен устахонанинг мудири билан гаплашдйнгми ёки мактабнинг директори биланми?— Ты разговаривал(а) с заведующим мастерской или с директором школы?

Бизнинг колхоз Гафур (г'а·пир) аканинг хотинига ва болаларига ёрдам берди.— Наш колхоз помог жене и детям Гафура-ака.

Иброҳим аканинг (ибра·йим·акяны) хотини Мақсуда опа бизнинг мактаб болаларига ёрдам беради.— Жена Ибрагима-ака Максуда-апа помогает нашим школьникам.

Умида опанинг ёши нечада?— Сколько лет Умиде-апа?

Ишчи ёшларнинг мажлис(лар)и бугун бўладиими ёки эртага (бўладими)?— Собрание рабочей молодёжи будет сегодня или завтра?

Қизларнинг ҳамма саволларига колхоз раиси Ражаб aka жавоб берди.— На все вопросы девушек дал ответ (ответил) председатель колхоза Раджаб-ака.

Партия мажлиси колхоз идорасида бўлди.— Партийное собрание было в правлении колхоза.

Институтнинг илмий ходимлари колхозимизга кўп ёрдам берди(лар).— Научные сотрудники института очень помогли нашему колхозу.

Колхоз раисининг исми ва отасининг исми нима?— Как имя и имя отца (отчество) председателя колхоза?

Бу йил фабрикамизнинг бир неча ишчилари кечки мактабни тамом қиласди.— В этом году несколько рабочих нашей фабрики закончат вечернюю школу.

Корхонангизнинг директори касал бўлиб қолдиими?— Директор вашего предприятия заболел?

Идорамизнинг бир неча хизматчилари китобларни шаҳар кутубхонасида олади.— Несколько сотрудников нашего учреждения берут книги из городской библиотеки.

Кутубхонамизнинг икки хизматчиси кеча кечқурун совхозга кетди.—Два сотрудника нашей библиотеки вчера вечером уехали в совхоз.

Бу китобни менга акамнинг бир ўртоғи берди.—Эту книгу мне дал (один) товарищ моего (старшего) брата.

Сен кеча Тошпўлат аканинг синглисини кўрдйнгми ёки опасинйми?—Ты вчера видел(а) младшую сестру Ташпулата-ака или (его) старшую сестру?

Колхозимизнинг ҳамма аъзолари юқори ҳосил учун курашади(лар).—Все члены нашего колхоза борются за высокий урожай.

Уша хатни сен кимга бердинг: ўртоқ Ҳакимовнинг хотинигами ёки унинг онасигами?—Кому ты отдал(а) то самое письмо: жене товарища Хакимова или его матери?

II.

1. Русские сочетания слов типа «жена Каримова», «дети колхозников», «дом моего отца», «жена Вашего (старшего) брата», «книги нашей библиотеки», «школы наших городов», «дети Ваших товарищей» и т. п. переводятся на узбекский язык так: Каримовнинг хотини, колхозчиларнинг болалари, отамнинг уйи, акангизнинг хотини, кутубхонамизнинг китоблари, шаҳарларимизнинг мактаблари, ўртоқларингизнинг болалари и т. п.

2. Окончание ...*nинг* прибавляется к словам, отвечающим на вопросы «чей?» (кимнинг? кимларнинг?) и «чего? (чему принадлежащий?)»—нима(лар)нинг? Например: «мотоцикл моего товарища» («чей мотоцикл?»)—ўртоғимнинг мотоциклы (кимнинг мотоцикл?), «письма колхозников» («чью и письма?»)—колхозчиларнинг хатлари (кимларнинг хатлари?), «директор этой школы» («директор чего?»)—бу мактабнинг директори (ниманинг директори?), «рабочие фабрик и заводов» («рабочие чего?»)—фабрика ва заводларнинг ишчилари (нималарнинг ишчилари?).

3. Окончание ... *ниг* в обычной речи произносится как ... *ни*.

4. Русские сочетания слов типа «книжный магазин», «городская школа», «колхозное поле», «сельская библиотека» и т. п. в узбекском языке передаются так: китоб магазини, шаҳар мактаби, колхоз даласи, қишлоқ кутубхонаси и т. п.

Такого же типа сочетания слов могут ещё по-узбекски

строиться несколько иначе, а именно: ишчилар синфи — «рабочий класс», болалар кутубхонаси — «детская библиотека», ёшлар бригадаси — «молодежная бригада» и т. п.

5. Названия различных зданий и помещений очень часто образуются путём прибавления к какому-либо слову существительного хона («комната», «помещение») например: касалхона — больница (касал — «больной»), ишхона — мастерская (иш — «работа»), устахона — мастерская (уста — «мастер»), кутубхона — библиотека (кутуб — по-арабски «книги»), корхона — предприятие (кор — по-таджикски «работа») и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- с у ҳ б а т.

- Кутубхонангизнинг мудири ким?
- Кутубхонамизнинг мудири — ўртоқ Убайдуллаев.
- Ўртоқ Убайдуллаевнинг хотини ҳам (йам) кутубхонангизда ишлайди?
- Йўқ, у кишининг хотини ҳозир китоб магазинида ишлайди.

2- с у ҳ б а т.

- Колхоз трáкторлари қаерда ремонт қилинади?
- Колхозимизнинг ҳамма трáкторлари колхоз устахонасида ремонт қилинади.
- Сизнинг устахонангиз бу йил нечта трáкторни ремонт қилди?
- Бу йил устахонамизнинг ишчилари 27 трáкторни ремонт қилди (лар).

3- с у ҳ б а т.

- Бу — сенинг китобйнгми?
- Йўқ, бу — синглиминг китоби.
- (Сенинг) синглинг бу китобни қаердан олди?
- Мактаб кутубхонасидан.
- Сен ҳам китобларни мактаб кутубхонасидан оласа́нми?
- Йўқ, мен китобларни идорамизнинг кутубхонасидан оламан. Сéн-чи?
- Мен китобларни шаҳар кутубхонасидан оламан.

— Нега сен китобларни шаҳар кутубхонасидан оласан?

— Чунки шаҳар кутубхонасида ҳар хил китоблар жуда кўп. Бу кутубхона жуда катта. Бу кутубхонанинг хизматчилари яхши ишлайди(лар).

4- сұхбат.

— (Сизнинг) мактабингизнинг-дирéтори бугун соат нечада келади?

— Соат ўнда.

— Сизнинг мактабингизда устахона бўрми?

— Ҳа, мактабимизнинг катта янги устахонаси бор.

— Мактаб болалари устахонада соат нечадан иш бошлайди(лар)?

— Соат ўн икки яримдан.

— Бугун мактаб устахонасида нечанчи синф болалари ишлайди(лар)?

— Бугўнми? Ҳозир айтаман. Бугун устахонамизда 8-, 9- ҳам 10- синф болалари ишлайди(лар). Сизга ким керак? Мактабимизнинг дирéторими ёки устахонамизнинг мудирийми?

— Менга мактабингизнинг дирéтори керак. Мени мактабингизга юбордилар. Мен тракторчиман. Мактабингизнинг устахонасида трáktor бўрми?

— Ҳа, ҳозир иккита трáktorимиз бор, лёкин тракторчимиз йўқ. Сиз бизга ёрдам берасайзми?

— Ҳа, албатта, мен мактаб болаларига ёрдам берман.

— Жуда яхши! Дирéторимиз ҳозир келади. Сиз устахона мудири билан ҳам гаплашасайзми?

— Албатта. Устахонангизнинг мудири ҳозир мактабдáми?

— Йўқ, у киши соат ўн бирдан 15 минут ўтганда ишга келади(лар).

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Собрание молодых трактористов будет 28-го марта. Школьники выйдут из школьной мастерской без десяти минут три. Это чья машина? Это машина председателя колхоза. Это чьи книги? Это книги моего (старшего) брата. Почему заведующий магазином не пришёл на собрание? Сколько людей Вы послали в ремонтные мастерские? В каком классе учится сын твоего товарища? Она сказала: «На заводе имени Фрунзе ра-

ботает отец товарища Рахимова». В мастерских нашего совхоза есть разные машины.

Эти книги мы купили в книжном магазине. На всех землях нашего колхоза был получен высокий урожай хлопка. Мать этого мальчика работает в сельской школе. Имя моего (младшего) брата — Искандер. Отец этих двух детей уехал в город Фрунзе. Родители той девочки живут в городе Янгиере.

Мы получили высокий урожай хлопка. Члены нашего колхоза боролись за высокий урожай. Хлопок совхоза «Коммунизм» мы отправили на хлопкоочистительный («хлопковый») завод. Урожай хлопка в 1984 году был неплохой. Ремонтные работы мы начинаем завтра утром. На все вопросы колхозников я обязательно отвечу (дам ответ). (Младшая) сестра заведующего библиотекой учится в 9-м классе.

Кто ремонтировал часы товарища Пулатова? Кто взял мою книгу: ты (взял) или твой товарищ (взял)? Беседа наша началась в 7 часов 10 минут и закончилась без 20 минут десять. Ваша бригада будет выполнять (делать) эту работу или наша бригада? Мы будем собирать хлопок на полях 8-й бригады. Манзура живёт в доме моей (старшей) сестры, но сейчас она на работе. Кто живёт в доме твоих родителей?

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 26 — III, упр. 2).

Урок 27.

Йигирма еттинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов:

- 1) ўзим — (я) сам(а)
- 2) ўзинг — (ты) сам(а)
- 3) ўзи — (он) сам, (она) сама
- 4) ўзимиз — (мы) сами
- 5) ўзингиз — (вы) сами
- 6) ўzlари — (они) сами
- 7) ўз китобим или ўзимнинг китобим — своя, т. е. моя (собственная) книга

- 8) ўз китобинг или ўзингнинг китобинг — своя, т. е. твоя (собственная) книга
- 9) ўз китоби или ўзининг китоби — своя, т. е. его, её (собственная) книга
- 10) ўз китобимиз или ўзимизнинг китобимиз — своя, т. е. наша (собственная) книга
- 11) ўз китобингиз или ўзингизнинг китобингиз — своя, т. е. ваша (собственная) книга
- 12) ўз китоблари или ўзларининг китоблари — своя, т. е. их (собственная) книга
- 13) кун — день
 ҳар кун(и) — ежедневно, каждый день
- 14) ...учун — для
- 15) ...тўғрисида — о ..., об ..., про ..., относительно ...
- 16) нарса — вещь; предмет; что-либо
- 17) ҳамма нарса — всё
- 18) бошқа — другой
- 19) мана — вот
 мана бу — вот этот
- 20) ана — вон
 ана у — вон тот
- 21) кейин — потом, затем, после
- 22) сиздан кейин — после вас
 икки кундан кейин — через два дня
- 23) ундан кейин — после этого; затем, потом
- 24) яна — опять, ещё (снова)
- 25) шундай или шунақа — такой; так
- 26) шундайми? } — вот как?
 шунақами? }
- 27) бу ерда } — здесь, тут
 шу ерда }
- 28) бу ерга } — сюда
 шу ерга }
- 29) бу ердан } — отсюда
 шу ердан }
- 30) колхоз правлениеси [*n(i)рав·линийасы*] — правление колхоза.
- 31) олиб келаман (*a·пке·ляман*) — приношу; привожу; принесу; приведу; привезу
 олиб келдим (*a·пке·льдым*) — (я) принёс (принесла); привёл (привела); привёз (привезла)
- 32) олиб кетаман (*a·пке·таман*) — уношу; увожу; унесу; уведу; увезу

олиб кетдим (*a·pkə·ttýim*)—(я) унёс (унесла); увёл
(увела); увёз (увезла)

33) ... -ку — ведь, же

34) ўқийман — читаю, буду читать
ўқидим —(я) читал(а)

2. Запомните следующие новые типы предложений.

1.

Буни (мен) ўзим қиласан.— Я сам(а) это сделаю.

Буни (сен) ўзинг қиласан.— Ты сам(а) это сделаешь.

Буни (у) ўзи қилади.— Он сам (она сама) это сде-
ляет.

Буни (биз) ўзимиз қиласиз.— Мы сами это сделаем.

Буни (сиз) ўзингиз қиласиз.— Вы сами это сделаете.

Буни (улар) ўзлари қиладилар.— Они сами это сде-
ляют.

2.

Бу нарсалар (менинг) ўзимга керак.— Эти вещи мне
самому (самой) нужны.

Бу нарсалар (сенинг) ўзингга керак.— Эти вещи те-
бе самому (самой) нужны.

Бу нарсалар (унинг) ўзига керак.— Эти вещи ему
самому (ей самой) нужны.

Бу нарсалар (бизнинг) ўзимиизга керак.— Эти вещи
нам самим нужны.

Бу нарсалар (сизнинг) ўзингизга керак.— Эти вещи
вам самим нужны.

Бу нарсалар (уларнинг) ўзларига керак.— Эти вещи
им самим нужны.

3.

Биз колхозга Қарымовнинг ўзини юбордик.— Мы по-
слали в колхоз самого Қаримова.

Мен мактаб түғрисида раиснинг ўзи билан гаплаш-
дим.— Я разговаривал(а) о школе (относительно школы)
с самим председателем.

Мен унинг ўзидан хат олдим.— Я от него самого (от
неё самой) получил(а) письмо.

У Салима опанинг ўзи учун бир неча яхши китоблар-
(ни) олиб келди.— Он (она) привёз (привезла) несколь-
ко хороших книг для самой Салимы-ата.

Мен ўз(имнинг) ишимни ўзим қиласан.— Я сам(а) делаю свою работу.

Сен ўз(ингнинг) ишингни ўзинг қиласанми? — Ты сам(а) делаешь свою работу?

У ўз(ининг) ишини ўзи қиласди.— Он(а) сам(а) делает свою работу.

Биз ўз(имизнинг) ишимизни ўзимиз қиласиз.— Мы сами делаем свою работу.

Сиз(лар) ўз(ингизнинг) ишингизни ўзингиз қиласиз(лар)ми?— Вы сами делаете свою работу?

Улар ўз(ларининг) иш(лар)ини ўзлари қиласди(лар). — Они сами делают свою работу.

3. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Мен беш-олти кун Охунбобев номидаги колхозда пахта тердим.—5—6 дней я собирал(а) хлопок в колхозе имени Ахунбабаева.

Колхозимизнинг ерларини (биз) шу кунларда ҳайдаймиз.— В эти дни (сейчас) мы вспашем зёмыли нашего колхоза.

Ўртоқ Турсўнов ўн кунда ўзининг ХНП-1,8 машинаси билан 18 тонна «оқ олтин» терди.— Товарищ Турсунов за 10 дней собрал своей машиной ХНП-1,8 18 тонн «белого золота».

Бизнинг бригада учун колхоз правлениеси тўртта мотоцикл берди.— Для нашей бригады правление колхоза дало (выделило) 4 мотоцикла.

Кутубхонамиз учун китоб магазинидан китобларни биз ўзимиз оламиз.— Мы сами покупаем книги в книжном магазине для нашей библиотеки.

Холмат ака ўзининг укаси учун магазиндан бир неча қалам олди.— Холмат-ака для своего (младшего) брата купил в магазине несколько карандашей.

Колхоз раиси билан янги машина тўғрисида сен ўзинг гаплашасанми?— Ты сам(а) будешь разговаривать с председателем колхоза относительно новой машины?

Сизнинг мактабингиз тўғрисида биз ўзимиз совхоз директорига хат ёзамиз.— О вашей школе мы сами напишем письмо директору совхоза.

Мактаб болалари мактаб устахонаси тўғрисида кўп саволлар берди(лар).— Школьники зада(ва)ли много вопросов о школьной мастерской.

Сен ўз(ингнинг) нарсаларингни бу ерга ўзинг олиб келасáми? — Ты сам(а) принесёшь сюда свои вещи?

Магазинда биз ҳар хил нарсаларни кўрдик. — В магазине мы видели разные вещи.

Ўша одам шу нарса тўғрисида нима деди? — Что сказал тот самый человек об этом (об этой вещи)?

Уларни биз бошқа корхонага юборамиз. — Их мы пошлём на другое предприятие.

Фозил аканинг хотини бошқа бригадада ишлайди. — Жена Фазыля-ака работает в другой бригаде.

Мен ҳозир бошқа қишлоқда яшайман ва бошқа колхозда ишлайман. — Я сейчас живу в другом кишлаке и работаю в другом колхозе.

Мен бу китобни олмайман, менга бошқа китоб керак эди. — Я эту книгу не возьму, мне нужна была другая книга.

Мана сенга бошқа китоб. — Вот тебе другая книга.

Мана сенга оқ қофоз, мана қаламлар. Сенга яна нима керак? — Вот тебе белая бумага, вот карандаши. Что тебе ещё нужно?

Ана бизнинг янги мактабимиз, ана колхоз идораси. — Вон наша новая школа, вон правление (контора) колхоза.

Мана шу нарсаларни ким(лар) олиб келди? — Вот эти вещи кто принёс (привёз)?

Бу ишлар тўғрисида биз кейин гаплашамиз. — Об этих делах мы поговорим потом.

Ҳозир биз колхоз даласига чиқамиз, ундан кейин совхознинг бешинчи бригадасига борамиз. — Сейчас мы выедем в колхозное поле; после этого (затем) поедем в 5-ю бригаду совхоза.

Магазиннинг мудири соат учда шаҳардан қайтиб келди; шундан кейин мен уни кўрмадим. — Заведующий магазином вернулся из города в 3 часа; после этого я его не видел(а).

Сиз бугун ўз(ингизнинг) ишингизни албатта тамом қиласиз. Ундан кейин бошқа ишни бошлайсизми? — Вы сегодня обязательно закончите свою работу. После этого (вы) начнёте другую работу?

Мен уйимдан ҳар куни соат саккизда чиқиб кетаман. — Я ежедневно выхожу из (моего) дома в 8 часов.

Ҳозир мен ўқийман, мендан кейин Сиз ўқийсан. Сиздан кейин ким ўқийди? — Сейчас буду читать я, после меня будете читать Вы. Кто будет читать после Вас?

Бизнинг корхонага яна 300 ишчи керак. — Нашему предприятию нужны ещё 300 рабочих.

Мен корхонанинг директорига бир неча савол бердим; кейин бошқа ўртоқлар ҳам кўп саволлар берди(лар). — Я задал(а) несколько вопросов директору предприятия; затем и другие товарищи задали много вопросов.

Сизларга яна нималар керак? Керак нарсанинг ҳаммасини берамиз. — Что вам ещё нужно? (Мы) всё нужное (необходимое) дадим.

У ерда мен шундай машиналардан яна бир нечтасини кўрдим. — Там я видел(а) ещё несколько таких машин.

Шундай культиватор билан бир кунда неча гектар ерни культивация қиласиз? — Сколько гектаров (земли) (вы) обрабатываете (культивируете) за один день таким культиватором?

Биз(лар) шундай ғўзаларни бошқа колхозларда кўрмадик. — Мы не видели такого хлопчатника в других колхозах.

Мен бир неча кундан кейин яна шу ерда ишлайман. — Через несколько дней я опять буду здесь работать.

Каримов, Содиков ўртоқлар шу ердами? Бошқа бригадирлар-чи? Улар ҳам шу ердами? — Товарищи Каримов, Садыков здесь? А другие бригадиры? Они тоже тут?

Мактаб болалари бу ерга соат 12 да келади(лар). — Школьники придут сюда в 12 часов.

Бу ердан сен қаерга борасан? — Куда ты пойдёшь отсюда?

Ўртоқ Ҳабибовнинг хотини шу ердан ўз уйига кегдими? — Жена товарища Хабибова ушла отсюда к себе домой?

Энди, ўртоқлар, биз(лар) бу ердан колхоз правлениесига борамиз. Биз(лар) билан бирга яна кимлар боради(лар)? — Теперь, товарищи, мы поедем отсюда в управление колхоза. Кто ещё поедет вместе с нами?

Мана бу нарсаларни биз кимга берамиз? — Кому мы отдадим вот эти вещи?

Биз ўртоқ Мақсадов тўғрисида кўп гаплашдик. Эртага яна гаплашамиз. — Мы много говорили о товарище Максудове. Завтра опять (ещё) будем говорить.

Сизлар шундай машиналарни қачон ва қаерда кўрдингиз? — Где и когда вы видели такие машины?

II.

1. Слово ўз означает «сам», «сама». Если к этому слову прибавлено одно из окончаний: ...им, ...инг, ...и,

...имиз, ...ингиз, ...лари, то слово ўз выражает такие значения: «я сам(а)» (ўзим), «ты сам(а)» (ўзинг), «он сам», «она сама» (ўзи), «мы сами» (ўзимиз), «вы сами» (ўзингиз), «они сами» (ўзлари).

2. Если слово ўз стоит перед каким-нибудь именем существительным, к которому прибавлено одно из следующих окончаний: ...*(и)m*, ...*(и)нг*, ...*(с)i*, ...*(и)mиз*, ...*(и)нгиз*, ...*лари*, то тогда слово ўз означает «свой» или «свой собственный». Например: Менинг ўз мотоциклим бор.— У меня есть свой (собственный) мотоцикл. Сен ўз соатингни кимга бердинг?— Кому ты отдал(а) свои часы? У ўз ишини яхши билади.— Он (она) хорошо знает своё дело. Биз(лар) ўз ишларимиз тўғрисида гаплашдик.— Мы разговаривали о своих (собственных) делах. Сиз ўз нарсаларингизни қачон олиб кетасиз?— Когда Вы увезёте свои вещи? Улар ўз болалари учун янги китоблар олиб келди(лар). — Они привезли для своих детей новые книги.

В живой речи вместо ўз китобим, ўз китобинг, ўз китоби и т. д. чаще всего употребляются (с тем же значением) сочетания типа ўзимнинг китобим, ўзингнинг китобинг, ўзиннинг китоби и т. д.

3. В быстрой речи вместо бу ерда часто говорят бе·ттá, вместо шу ерга — шо·ттá, вместо бу ерга — бе·ткя, вместо шу ерга — шо·ткя, вместо бу ердан — бе·ттáн, вместо шу ердан — шо·ттáн. Кроме того, есть и другие формы этих сочетаний слов (в разных районах и городах Узбекистана).

4. Следующие слова и сочетания слов произносятся в обычной беглой речи не совсем так, как в литературном языке:

правление — *n(i)равле·ний*;

мана бу — *манав·ы*;

ана у — *анав·ы*;

кейин — *ке·гйн*;

ундан кейин — *иннанке·ййн*, *иннаике·ййн*;

олиб келаман, олиб келдим и т. д. — *a·пке·ламан*, *a·пке·лдым* и т. д.;

олиб кетаман, олиб кетдим и т. д. — *a·пке·таман*, *a·пке·ттдым* и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- сұхбат.

- Бугун пакта заводига борасаңми?
- Ҳа, бораман.
- Сен билан бирга яна ким боради?
- Бугун мен ўзим бораман.
- Сен заводнинг директори билан бизнинг устахона-
миз тўғрисида гаплашасаңми?
- Ҳа,, устахона тўғрисида албаттга гаплашаман. Яна
бошқа ишларимиз тўғрисида ҳам (*дам*) гаплашаман.
- Яхши. Совхозга қачон қайтиб келасан?
- Эртага эрта билан қайтиб келаман.
- Қимлар билан бирга қайтиб келасан?
- Ўзим қайтиб келаман.
- Сен пакта заводидан ўртоқ Азимовнинг нарсала-
рини олиб келмайсаңми?
- Нега олиб келмайман? Албаттга олиб келаман.
- Мен ҳозир ўша нарсалар тўғрисида заводнинг ди-
ректорига хат ёзаман.
- Яхши. Ҳозир соат неча бўлди?
- 20 минути кам тўрт. Сен соат нечада кетасан?
- Соат еттида. Ҳозир мен устахонага бораман. Кейин
ремонт бригáдаси билан гаплашаман.
- Яхши. Соат бешдан кейин бир соат-ярим соат вақ-
тинг бўлади-ми? Соат беш яримда яна шу ерга келмай-
саңми?
- Яхши. Соат бешда келаман.
- Устахонамизнинг янги мудири тўғрисида гаплаша-
миз. Кейин бошқа ишлар тўғрисида ҳам (*дам*) гапла-
шамиз.
- Жуда яхши. Менинг ҳам сенга бир неча саволим
бор.
- Яхши. Мен шу ерда бўламан. Бугун ҳар хил ишла-
рим жуда кўп.

2- сұхбат.

- Бизлар кеча колхозимиз учун тўртта янги мото-
цикл олдик. Сизнинг бригáдангиз учун ҳозир нечта мото-
цикл керак?
- Бизга иккита мотоцикл берасиз, раис ака! Битта-
сини бригáдамиз учун, биттасини менинг ўзим учун. Ҳар
куни биз(лар) колхоз идорасига, ремонт устахонасига,
далаларга, бошқа бригадаларга борамйз-ку.

— Йўқ, Йўлдош ака! Сизнинг ўзингизнинг мотоциклнинг бўр-ку. Кейин бригáдангизнинг яна битта мотоцикли ҳозир ремонтда. У бир неча кундан кейин ремонтдан чиқади. Мана Сизга қофоз. Бугун соат ўн иккidan кейин Сизга битта янги мотоцикл берадилар.

— Йўқ, раис ака! Бизга яна битта янги мотоцикл жуда ҳам (*джюдайám*) керак. Ўзингиз ҳам яхши биласиз: менинг мотоциклим жуда ёмон. Уни эртага ремонтга бераман.

— Бошқа бригáдаларга ҳам (*йам*) мотоцикллар ке-рák-ку.

— Қайси бригáдага керак? Ҳозир ҳámma бригадирларнинг ўз мотоцикллари бор.

— Йўқ, Йўлдош ака. Ҳозир Сизга битта мотоцикл берамиз. Қейин яна гаплашамиз. Мана, апрелда колхоз учун яна бир неча мотоцикл оламиз. У вақтда мотоциклимиз кўп бўлади.

3- с у ҳ б а т.

— Ўртоқ Аҳмаджон Ниёзов шу ерда туради́ми?

— Йўқ, у киши ана у уйда туради.

— Бу ерда ким туради?

— Бу ерда бошқа одам туради. Унинг фамилияси ҳам (*йам*) Ниёзов, лéкин исми Аҳмаджон эмас.

— Исми нима?

— Исми Хўжақул.

— Ҳа, шундáiми (*шунақáми*)? Ана у уйдá-чи: у уйда кимлар туради?

— У уйда Манзура опа ва унинг иккита қизи туради-
(лар).

— Сиз билмайсýзми: ўртоқ Аҳмаджон Ниёзовнинг болалари бўрми?

— Ҳа, иккита боласи бор. Биттаси ўғил, биттаси қиз.

— Болалари неча ёшда?

— Ўғли 9 ёшда, қизи 6 – 7 ёшда.

— Қизининг исми нима?

— Оқилá.

— У мактабда ўқийдýми?

— Йўқ, ўқимайди. Аҳмаджон аканинг қизини кеча бу ердан шаҳарга олиб кетдилар.

— Ким олиб кетди? Нега?

— Аҳмаджон аканинг синглиси Нафисá опа олиб кетдилар.

— Қишлоғингизда мактаб бўр-ку? Нега қизни шаҳарга олиб кетади?

— Ҳа, қишлоғимизда яхши мактаб бор. Лéкин Оқилá касал бўлди. Аҳмаджон аканинг бир синглиси шаҳарда яшайди. Синглиси кеча бизнинг қишлоққа келди. Оқилани шаҳарга олиб кетди.

— Қиз қишлоққа қайтиб келади?

— Албатта қайтиб келади. 15—20 кундан кейин Аҳмаджон аканинг ўзи шаҳарга боради ва қизини бу ерга олиб келади.

— Ўзи шундай деди?

— Ҳа, шундай дедилар.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Ты сам написал письмо своему товарищу? Вы сами привезли сюда свою (младшую) сестру? Он сам отвёз свои вещи в город? Я сам работал здесь несколько лет. Каждый день она сама приводит своего сына в школу. Я сам купил для своих ребят несколько новых книг. Ты сам будешь говорить с заведующим библиотекой об этих книгах? Своему (младшему) брату он сам привёз из Москвы новые часы.

Для этих вещей нужна другая комната. Вот эти часы мы сами отремонтировали. Вот этот человек видел Вашу (старшую) сестру в правлении колхоза. Вон то поле будут пахать завтра. Вот здесь наши тракторы, вон там — хлопкоуборочные машины. Здесь мы ремонтируем все наши машины. Отсюда я уеду вечером в 8 часов. Сюда завтра придут все рабочие нашей мастерской.

Мы потом с вами опять поговорим относительно научно-исследовательской работы. Через несколько дней директор школы имени Навои привезёт из города для школьной мастерской новый трактор. Через 5—6 дней я сам сюда приеду. На эти вопросы я, конечно, отвечу, но не сегодня, (а) через 2—3 дня. Эти машины мы видели в 1982 году в совхозе «Баяут» (*Боёвут*).

Тебе такие (*шұнақа*) карандаши нужны или другие карандаши (нужны)? Она опять написала письмо вправление колхоза «Узбекистан»? Ты ведь сам увёл свою dochь отсюда домой. Она опять привела своего сына сюда. Назар-ака каждый день в половине девятого приводит своих детей в школу и в половине второго уводит их домой.

Примечание. Правильность составленных Вами предложений можно проверить по «Ключу» (Ур. 27 — III, упр. 2).

Урок 28.

Йигирма саккизинчи дарс.

I.

1 Запомните следующие новые слова:

- 1) **соғ** — здоровый
- 2) **күрмоқ** — смотреть; рассматривать; осматривать
күраман — смотрю; посмотрю; рассмотрю; осмотрю
күрдим — (я) смотрел(а); рассмотрел(а); осмотрел(а)
- 3) **ўқитувчи (о·к·ыту:чى)** — учитель, преподаватель
- 4) **түғри** — правильный; верный; правильно, верно
- 5) **пионер** — пионер
- 6) **ўқишиш** — учение, учёба
- 7) **құл** — рука; руки
- 8) **масала** — вопрос (обсуждаемый)
- 9) **доктор (дб·х·тыр)** — врач, доктор
- 10) **раҳмат** — спасибо
- 11) **майли** — ладно, хорошо
- 12) **клуб** — клуб
- 13) **актив (акътыйф)** — актив

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов:

кел — приходи; приезжай; **келма** — не приходи; не приезжай; **келинг** — приходите; приезжайте (вежливое обращение к одному человеку); **келманг** — не приходите; не приезжайте (вежливое обращение к одному человеку); **келинглар** — приходите; приезжайте (обращение ко многим лицам); **келманглар** — не приходите; не приезжайте (обращение ко многим лицам);

ёз — пиши; напиши; **ёзма** — не пиши; **ёзинг** — пишите; напишите (обращение к одному лицу); **ёзманг** — не пишите (обращение к одному лицу); **ёзинглар** — пишите; напишите (обращение ко многим лицам); **ёзманглар** — не пишите (обращение ко многим лицам);

бошла — начинай, начни; **бошлама** — не начинай; **бошланг** — начинайте, начните (обращение к одному лицу); **бошламанг** — не начинайте (обращение к одному лицу); **бошланглар** — начинайте, начните (обращение ко многим лицам); **бошламанглар** — не начинайте (обращение ко многим лицам);

ўқи — читай; **ўқима** — не читай; **ўқинг** — читайте (обращение к одному лицу); **ўқиманг** — не читайте (обращение к одному лицу); **ўқинглар** — читайте (обращение ко многим лицам); **ўқиманглар** — не читайте (обращение ко многим лицам).

3. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие типы предложений.

1.

(Сен) идорага соат түққизда кел. — (Ты) приходи в учреждение (контору) в 9 часов.

Бугун кутубхонага бор. — Пойди сегодня в библиотеку.

Эртага устахонада ишла. — Завтра работай в мастерской.

У ишни сен ўзинг қил. — Ту работу ты сделай сам.

Ота-онанғга хат ёз. — Напиши письмо (твоим) родителям.

Ўша хатни Самарқандга юбор. — Пошли (отправь) то самое письмо в Самарканд.

Ремонт ишларини бугун тамом қил. — Ремонтные работы заканчивай сегодня.

Қизинг учун мана шу китобни ол. — Купи для (твоей) дочери вот эту книгу.

Соат учда колхоз клубида бўл. — В 3 часа будь в колхозном клубе.

2.

Корхонага бугун келма, эртага кел. — Сегодня на предприятие не приходи, (а) приходи завтра.

Ҳозир мактабга борма, соат бешдан кейин бор. — Сейчас в школу не ходи, (а) иди (туда) после 5 часов.

Бугун кечқурун ишлама, эртага эрта билан ишла. — Сегодня вечером не работай, (а) работай завтра утром.

Шу ишни қилма, бошқа ишни қил. — Этую работу не делай, (а) делай другую работу.

Хатни Раҳимга ёзма, Ғуломжонга ёз. — Не пиши письмо Раҳиму, (а) напиши Гулямджану.

У одамларни сен Наманганга юборма, Самарқандга юбор. — Тех людей ты в Наманган не посытай, (а) пошли (их) в Самарканд.

Бу китобни олма, ана у китобни ол. — Не бери эту книгу, (а) возьми вон ту (книгу).

Қасал бўлма, соғ бўл.— Не болей (не будь больным), будь здоровым.

3.

Қишлоққа кечқурун қайтиб келинг.— Вечером возвращайтесь в кишлак.

Менинг ишим тўғрисида колхоз раиси билан гаплашнг-чи!— Поговорите-ка с председателем колхоза о моём деле!

Мана бу хатни ўқинг-чи.— Прочитайте-ка вот это письмо.

Ҳозир бошқа уйга чиқинг.— Сейчас выйдите в другую комнату.

Менга бошқа қалам беринг.— Дайте мне другой карандаш.

Устахонамизнинг мудирига ёрдам беринг.— Помогите заведующему нашей мастерской.

Синфдан чиқиб кетинг!— Выходите из класса!

Ерни ДТ-75 МВ тракторлари билан ҳайданг.— Пашите землю тракторами (марки) ДТ-75 МВ.

Ҳамма машиналарни (ўз) вақтида ремонт қилинг.— Все машины ремонтируйте вовремя.

4.

Тўғри, тўғри, эртага қайтиб келманг, бу ерга 3-4 кундан кейин қайтиб келинг.— Правильно, правильно, завтра не возвращайтесь, (а) возвращайтесь сюда через 3—4 дня.

Бизнинг бригадиримиз тўғрисида ўртоқ Қосимов билан гаплашманг, колхоз раиси билан гаплашинг.— О нашем бригадире с товарищем Касымовым не говорите, (а) поговорите с председателем колхоза.

Иккинчи масалани бугун кўрманг(лар), 18 августдан кейин кўринг(лар).— Второй вопрос сегодня не рассматривайте, (а) рассмотрите (его) после 18-го августа.

Бу китобни ўқиманг, мана Сизга бошқа китоб, шуни ўқинг.— Эту книгу не читайте, вот Вам другая книга, её (т. е. эту книгу) читайте.

Үйингиздан соат саккизда чиқманг, соат саккиз яримда чиқинг.— Не выходите из (Вашего) дома в 8 часов, выходите в половине девятого.

У қоғозларни менга берманг, мактаб директорига беринг.— Мне (те) бумаги не давайте, отдайте (их) директору школы.

Раҳмат, мен сўғман, менга ёрдам берманг; ана у

кишига ёрдам беринг, чунки у киши касал.— Спасибо, я здоров, мне не оказывайте помощь; окажите помощь вон тому человеку, так как тот человек болен.

Майли, қишлоққа бугун чиқиб кетманг, эртага чиқиб кетинг.— Хорошо (ладно), сегодня не выезжайте в кишлак, выезжайте завтра.

Ҳозир бу далани ҳайдаманг, ана у далани ҳайданг.— Это поле сейчас не пашите, (а) пашите вон то поле.

Майли, менинг машинамни ҳозир ремонт қилманг, бригадамизнинг мотоциклини ремонт қилинг.— Ладно, сейчас мою машину не ремонтируйте, отремонтируйте мотоцикл нашей бригады.

5.

Үртоқлар, янги ерларга пахта экинглар!— Товарищи, засевайте хлопком новые земли!

Үртоқлар, пахтани машина билан теринглар!— Товарищи, собирайте хлопок машинами.

Механизатор ўртоқлар, ғўзаларни яхши культивация қилинглар!— Товарищи механизаторы, хорошо проводите культивацию хлопчатника!

Колхозчилар ва совхоз ишчилари! Юқори ҳосил учун курашинглар!— Колхозники и рабочие совхоза! Боритесь за высокий урожай!

Ўртоқлар! Дала ишларини (ўз) вақтида бошланглар!— Товарищи, начинайте полевые работы своевременно!

Болалар! Ўқитувчининг саволларига тўғри жавоб беринглар!— Ребята, давайте правильные ответы на вопросы учителя!

Ўртоқлар, пахтани бу ерга олиб келинглар!— Товарищи, везите хлопок сюда!

Ўртоқлар, бу нарсаларни шу ердан олиб кетинглар.— Товарищи, унесите эти вещи отсюда.

Мактаб болалари! Яхши ўқинглар, ота-оналарингизга ёрдам беринглар!— Школьники! Учитесь хорошо, помогайте (вашим) родителям!

Комсомоллар! Пионерларга ўқишка ва ишда ёрдам беринглар!— Комсомольцы! Помогайте пионерам в учёбе и работе!

6.

Бу пахтани қўл билан терманглар, машина билан теринглар!— Не собираите этот хлопок руками, собирайте (его) машинами.

Гўзаларни ҳозир культивация қилманглар, культивацияни бир неча кундан кейин бошланглар.— Сейчас не проводите культивацию хлопчатника, начните культивацию через несколько дней.

Янги ишни бугун бошламанглар, әртага бошланглар.— Новую работу сегодня не начинайте, начните (её) завтра.

Менга савол берманглар, саволларингизни ўқитувчи га беринглар.— Мне вопросов не задавайте, задавайте (васи) вопросы учителю.

Ўз нарсаларингизни бу ерга ҳозир олиб келманглар, соат тўртдан кейин олиб келинглар.— Ваши (свои) вещи сейчас сюда не привозите, привезите (их) после 4-х часов.

Бу ердан трáкторни олиб кетманглар, культиваторларни олиб кетинглар.— Не уводите отсюда трактор, (а) увезите культиваторы.

У китобни ўқиманглар, мана шу китобни ўқинглар.— Ту книгу не читайте, (а) читайте вот эту книгу.

Гулсумга ёрдам берманглар, Дилбарга ёрдам беринглар, чунки у яхши ўқимайди.— Гульсум не помогайте, (а) помогите Дильбар, так как она учится плохо (не учится хорошо).

Майли, бугун колхоз активининг мажлисида бу масалани кўрманглар, бошқа масалаларни кўринглар.— Ладно, этот вопрос сегодня на собрании колхозного актива не рассматривайте, рассмотрите (сегодня) другие вопросы.

4. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Колхозингизнинг раиси ҳозир сөғми?— Председатель вашего колхоза сейчас здоров?

Колхозимизнинг раиси ҳозир касал әмас, сөғ.— Председатель нашего колхоза сейчас не болен, (он) здоров.

Доктор (*дó·х·тыр*) ҳамма касалларни кўрди.— Доктор осмотрел всех больных.

Унинг боласини кечқурун доктор (*дó·х·тыр*) кўради.— Её (его) ребёнка вечером осмотрит доктор.

Ўқитувчи сенинг ишингни кўрди: ишинг тўғри.— Учитель смотрел твою работу: работа твоя правильна.

Бизнинг ўқитувчимиз ўз ишини яхши билади.— Наш преподаватель хорошо знает своё дело.

«Оқ олтин» совхозида механизаторларнинг ўқишила-ри қандай бөради?— Как идёт учёба механизаторов в совхозе «Ак алтын»?

Ремонт масаласини эртага правление мажлисида кўрамиз.— Вопрос о ремонте (мы) рассмотрим завтра на заседании правления.

Ҳалима опа пахтани икки қўл билан теради.— Халима-апа собирает хлопок двумя руками.

Қасал Сизми? Қўлингизни менга беринг. Ҳозир мен Сизни кўраман.— Больны Вы? Дайте мне Вашу руку. Сейчас я Вас осмотрю.

«Москва» колхозида колхозчилар пахтани қўл билан термайди(лар).— В колхозе «Москва» колхозники хлопок руками не собирают.

Горький номидаги колхозда колхозчилар пахтани қўл билан теради(láр)ми ёки пахта териш машиналари билáми?— В колхозе имени Горького колхозники собирают хлопок руками или хлопкоуборочными машинами?

Бу масала тўғрисида биз кейин, колхоз активининг мажлисида гаплашамиз.— Насчёт этого вопроса мы поговорим после, на собрании колхозного актива.

Мактаб дирéктори ўқитувчиларнинг ҳамма саволларига тўғри жавоб берди.— Директор школы правильно ответил на все вопросы учителей.

Сизнинг ўртоғингиз кеча магазиндан янги соат олди. Мен янги соатни унинг қўлида ўзим кўрдим.— Ваш товарищ вчера купил в магазине новые часы. Я сам видел новые часы у него на руке.

Махмуд аканинг бир қўли йўқ, леқин у ўзининг XНП-1,8 машинаси билан ҳар куни 1-1,5 тонна пахта теради.— У Махмуда-ака нет (одной) руки, но он на своей машине XНП-1,8 ежедневно собирает 1-1,5 тонны хлопка.

II.

1. Узбекские глаголы в словарях обычно приводятся в форме неопределенного наклонения (или, лучше сказать, в форме имени действия), которая образуется окончанием ...-моқ. Например: олмоқ — получать, брать, взять; билмоқ — знать, узнать; ишламоқ — работать; ёрдам бермоқ — помогать, помочь; савол бермоқ — задавать вопросы, спрашивать и т. д.

2. В слове ўқитувчи сочетание букв ув означает д о л г и й з в у к у, который будет обозначаться (при указании произношения слова) буквой «у» с двумя точками (о·к·ыту: чў).

3. Слово доктор многие произносят как д ó · х · тыр, а иногда — э б · х · тур.

4. Приказание или предложение что-либо сделать, обращённое к собеседнику, передаётся в узбекском языке следующими формами глагола:

1) Если к собеседнику обращаются на «ты»:

кел — при (хо)ди, приезжай; ол — возьми, бери; чиқ — выйди, выходи; ўқи — читай, учись; бошла — начни, начинай.

2) Если к собеседнику обращаются на «Вы»:

келинг — при (хо)дите, приезжайте; олинг — возьмите, берите; чиқинг — выйдите, выходите; ўқинг — читайте, учитесь; бошланг — начните, начинайте.

3) Если обращаются к двум или нескольким лицам сразу:

келинглар — при (хо)дите, приезжайте; олинглар — возьмите, берите; чиқинглар — выйдите, выходите; ўқинглар — читайте, учитесь; бошланглар — начните, начинайте.

Соответственно, приказание или предложение не делать чего-либо, обращённое к собеседнику, выражается теми же формами, но с добавлением отрицания ...ма, а именно:

1) келма — не приходи, не приезжай; олма — не бери; чиқма — не выходи; ўқима — не читай; бошлама — не начинай;

2) келманг — не приходите, не приезжайте; олманг — не берите; чиқманг — не выходите; ўқиманг — не читайте; бошламанг — не начинайте;

3) келманглар — не приходите, не приезжайте; олманглар — не берите; чиқманглар — не выходите, ўқиманглар — не читайте; бошламанглар — не начинайте.

5. Названия парных частей тела редко употребляется с окончанием ...лар. Например, слово қўл означает «рука» (т. е. «одна рука») и «рўки» (т. е. «обе руки»).

6. Словá, обозначающие части тела (например, қўл), а также названия родственников (ота, она, опа, aka и т. п.), часто употребляются в речи с указанием их при-

надлежности тому или иному лицу, т. е. с окончаниями ...*(и)м*, ...*(и)нг*, ...*и*, ...*си* и т. д. Например: **Отам ишлайди. Аканғиз келдіми? Құлим билан тераман. Құлингни бер** и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- сұхбат.

- Қаламинг бўрми?
- Ҳа, қаламим бор.
- Қаламингни менга бир минутга бер.
- Мана, ол.
- Раҳмат.

2- сұхбат.

- Сен ҳозир идорага борма, шу ерда бўл.
- Нега?
- Ярим соатдан кейин бу ерга ўртоқ Умáров кела-
ди. У бизнинг ғўзаларни кўради.
- Яхши. Сен ҳам шу ердан кетма.
- Мен, албаттa, кетмайман.

3- сұхбат.

(Телефонда.)

- Нурмат ака, Сиз кечқурун клубга келинг.
- Соат нечада?
- Соат олтида. Хотинингиз билан бирга келинг.
- Хотиним касал.
- Шундáйми? Майли, Сиз ўзингиз келинг.
- Клубда нима бўлади?
- Колхоз активининг мажлиси. Келасизми?
- Ҳа, албаттa, бораман.

4- сұхбат.

(Кутубхонада.)

- Хадича опа! Мана бу китобни Аҳмаджонга бер-
манг, менга беринг.
- Бу китобдан Аҳмаджонга ҳам (*йам*) бераман, сен-
га ҳам (*йам*) бераман. Чунки кутубхонамизда шу ки-
тобдан бир нечта бор.
- Раҳмат, Хадича опа.

Болалар! Ҳозир биз сизларнинг ўқишингиз вя ишларингиз тўғрисида гаплашамиз. Сизлар мактабіа (ўз) вақтида келинглар. Яхши ўқинглар. Дарс вақтида гаплашманглар. Ўқитувчиларнинг саволларига тўғри жавоб беринглар. Тўғри ёзинглар, тўғри ўқинглар. Ўз ўртоқларингизга ўқишда ёрдам беринглар. Яхши ўртоқ бўлинглар. Мактаб устахонасида яхши ишланглар. Ота-оналарингизга уй ишларида ёрдам беринглар. Ҳар бир ишни вақтида бошланглар ҳам вақтида тамом қилинглар. Сизлар ҳам ота-оналарингиз билан бирга, ака-опаларингиз билан бирга юқори ҳосил учун курашинглар.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Не уноси эти книги отсюда. Принеси свои вещи сюда завтра утром. Читай это письмо. Товарищ Сайдов! Отремонтируйте мой мотоцикл. Товарищ Раджабов, начнайте работу с 7 часов утра. Салима-апа, не покупайте эти часы, купите вон те часы. Товарищ бригадир, на эти вопросы Вы не отвечайте, я отвечу (дам ответ) сам. Товарищи, боритесь за высокий урожай! Товарищи, своевременно проводите культивацию хлопчатника! Трактористы, хорошо вскапывайте землю! Товарищи, не уходите с собрания; наше собрание не кончилось: есть еще один вопрос. Ребята, не разговаривайте! Товарищи, кончайте работу через 2 часа.

Большое Вам спасибо, доктор, теперь я здоров. Спасибо нашим учителям.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 28 — III, упр. 2).

Урок 29.

Йигирма тўққизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) ... ўртасида (қаерда?) — посередине ... (где?)
... ўргасига (қаерга?) — посередине ... (куда?)
... ўртасидан (қаердан?) — с середины ... (откуда?)
- 2) ... устида (қаерда?) — на ... (где?)

- устига (қаерга?) — на (куда?)
 ... устидан (қаердан?) — с ..., со ... (откуда?)
 3) тагида (қаерда?) — под ... (где?)
 4) ... остида (қаерда?) — под ... (где?)
 тағиға (қаерга?) — под ... (куда?)
 ... остиға (қаерга?) — под ... (куда?)
 ... тагидан (қаердан?) — из-под ... (откуда?)
 ... остидан (қаердан?) — из-под ... (откуда?)
 5) ... ичида (қаерда?) — в внутри ... (где?)
 ... ичиға (қаерга?) — в ..., внутрь ... (куда?)
 ... ичидан (қаердан?) — из (изнутри) ... (откуда?)
 6) ... атрофига (қаерга?) — вокруг кругом ...
 (где?)
 ... атрофига (қаерга?) — вокруг кругом
 (куда?)
 7) ... орасида (қаерда?) — между ... (где?)
 ... орасига (қаерга?) — между ... (куда?)
 8) ... ёнида (қаерда?) — рядом с ..., возле ..., око-
 ло ... (где?)
 ... ёниға (қаерга?) — рядом с ..., возле ..., око-
 ло ... (куда?)
 9) ... олдида (қаерда?) — перед ..., у ..., возле ...,
 около ... (где?)
 ... олдига (қаерга?) — к ..., перед ..., возле ...,
 около ... (куда?)
 10) ... орқасида (қаерда?) — за ..., сзади ..., позади
 (где?)
 ... орқасига (қаерга?) — за сзади ..., позади
 (куда?)
 орқасидан (қаердан?) — из-за ... (откуда?)
 11) турибди (турыйтбі) — находится; стоит (сейчас)
 12) хона — комната
 13) стол — стол
 14) гилам — ковёр
 15) диван (ðэ·в·á·н) — диван
 16) шкаф — шкаф
 17) сақланади — хранится, хранятся
 18) стул — стул
 19) томон — сторона
 20) ўнг — правый
 ўнг томонда (қаерда?) — справа (где?)
 ўнг томонга (қаерга?) — направо (куда?)
 ўнг томондан (қаердан?) — с правой стороны (от-
 куда?)

- 21) чап — левый
чап томонда (қаерда?) — слева (где?)
чап томонга (қаерга?) — налево (куда?)
чап томондан (қаердан?) — с левой стороны (откуда?)
- 22) девор (*дэ·в·á·л*) — стена
- 23) дераза — окно
- 24) эшик — дверь
- 25) каравот — кровать
- 26) тұмбочка — тумбочка
- 27) телевізор — телевизор
- 28) кичик — маленький
- 29) күча — улица
- 30) ҳөвли — двор; дом и двор (домовладение)
- 31) квартира (*къв·артыра*) — квартира
- 32) қўймоқ — ставить; класть; положить
қўяман — поставлю; положу
қўйдим — (я) поставил(а); положил(а)
- 33) солиб қўймоқ (*са·пк·о·йма·к·*) — положить,
класть; разостлать
солиб қўяман (*са·пк·о·йаман*) — положу; расстелю
солиб қўйдим (*са·пк·о·йдым*) — (я) положил(а);
расстелил(а)
- 34) жой — место
- 35) пол (*по·л*) — пол
- 36) олиб чиқмоқ (*а·пчик·мá·к·*) — выносить (откуда-либо)
олиб чиқаман (*а·пчик·аман*) — вынесу (откуда-либо)
олиб чиқдим (*а·пчик·тым*) — (я) вынес(ла) [что-либо откуда-нибудь]

2. Постарайтесь запомнить следующие новые типы предложений.

I.

Мен Самарқанд кўчасида, 48-йда тураман.— Я живу на Самаркандской улице, в доме № 48.

Бизнинг ҳөвлимииз яхши.— Двор у нас хороший.

Менинг квартирам (*къв·артырам*) ёмон эмас.— У меня квартира неплохая.

Квартирамда (*къв·артырамда*) иккита хона бор.— В моей квартире (есть) две комнаты.

Бу хоналардан биттаси катта, иккинчиси кичик.—Из этих комнат одна — большая, (а) другая — маленькая.

Мана катта хона.— Вот большая комната.

Бу хонанинг ўртасида катта стол турибди.— Посередине этой комнаты стоит большой стол.

Стол устида бир неча китоб(лар) бор.— На столе (есть) несколько книг.

Стол тагида нима бор?—Что есть под столом?

Эшик ёнида шкаф турибди.— Рядом с дверью стоит шкаф.

Шкаф ичида ҳар хил китоблар сақланади.— В шкафу хранятся разные книги.

Кичик стол устида телевизор турибди.— На маленьком столе стоит телевизор.

Стол атрофида тўртта стул турибди.— Вокруг стола стоят четыре стула.

Ўнг томонда, икки дераза орасида, диван турибди.— Справа, между двумя окнами, стоит диван.

Чап томонда каравот бор.— Слева (есть) кровать.

Каравот олдида, полда, яхши гилам бор.— Около кровати, на полу, (имеется) хороший ковёр.

Каравот орқасида, деворда, яна битта гилам бор.— За кроватью, на стене, есть ещё (один) ковёр.

Каравот олдида тўмбочка турибди.— У кровати стоит тумбочка.

Бу хона кичик эмас. Бу хона жуда катта.— Комната эта не маленькая. Комната эта очень большая.

Бу хонанинг битта эшиги ва иккита деразаси бор.— В этой комнате (есть) (одна) дверь и два окна.

2.

Бу столни хона(нинг) ўртасига қўйинг.— Поставьте этот стол посередине комнаты.

Китобларни стол устига қўямиз.— Книги (мы) положим на стол.

Гиламни биз стол тагига солиб қўйдик.— Ковёр мы положили (разостлали) под столом.

Шкафни дераза ёнига қўямизми?— Шкаф (мы) поставим рядом с окном?

Янги китобларни ана у шкафнинг ичига қўйинглар.— Новые книги положите вон в тот шкаф.

Стулларни кичик столнинг атрофига қўйдингизми?— Стулья (вы) поставили вокруг маленького стола?

Диванин ўнг томонга қўйма, чап томонга, икки дераза

за орасига қўй.— Диван не ставь на правую сторону, поставь (его) слева, между двумя окнами.

Бу гиламни каравотимнинг олдига, полга, солиб қўйинг.— Этот ковёр положите возле моей кровати, на полу.

Тўмбочкани каравот олдига қўйдінгми?— (Ты) поставил(а) тумбочку около кровати?

Телевизорни тўмбочка устига қўйманглар, стол устига қўйинглар.— Не ставьте телевизор на тумбочку, поставьте (его) на стол.

Бу диванни эшик ёнига қўйинглар.— Этот диван поставьте возле двери.

Сенинг каравотингни ана у деразанинг олдига қўямиз.— Твою кровать (мы) поставим воин к тому окну.

Бу қоғозларни нега диван орқасига қўйдинг?— Почеке-
му ты положил(а) эти бумаги за диван?

3.

Бу хонанинг ўртасидан катта столни албаттa оламиз ва бошқа жойга қўямиз.— Большой стол (мы) обязательно уберём с середины этой комнаты и поставим в другое место.

Энди стол устидан ҳамма китобларингизни олинг ва бошқа жойга қўйинг.— Теперь заберите все Ваши книги со стола и положите (их) в другое место.

Майли, бу гиламни стол тагидан олинглар.— Ладно, возьмите этот ковёр из-под стола.

Шкаф ичидан ҳамма китобларни олдингизми?— Вы взяли из шкафа все книги?

Бу қоғозларни сен ана у катта шкафнинг орқасидан олдийнгми?— Эти бумаги ты достал(а) [взял(а)] воин из-за того большого шкафа?

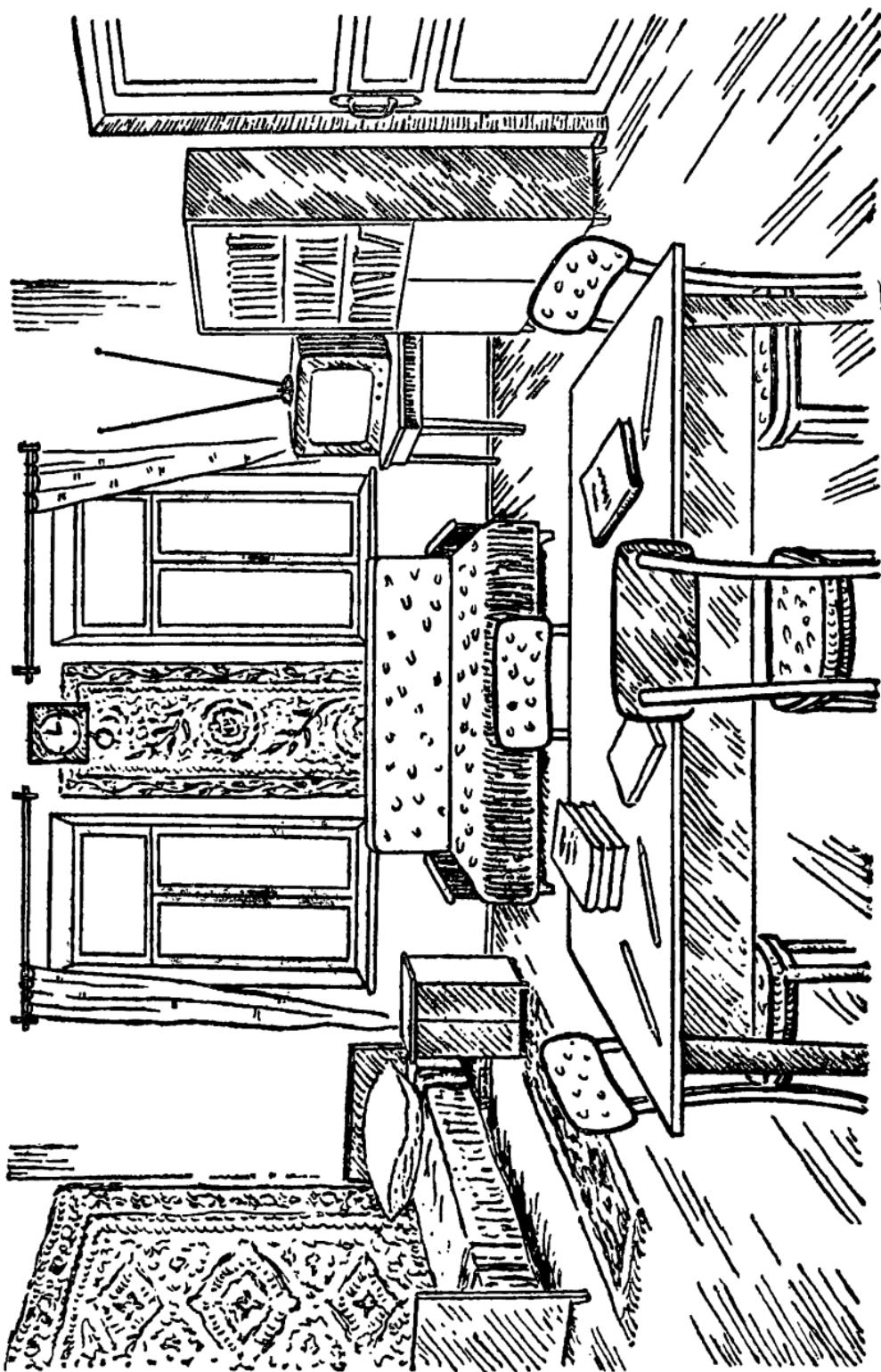
Ана у гиламни девордан олинг ва бу хонадан олиб чиқинг.— Воин тот ковёр снимите (возьмите) со стены и вынесите из этой комнаты.

**Сиз ўнг томондан келдингизми ёки чап томондани-
ми?**— Вы пришли с правой стороны или с левой стороны?

Нарсаларингизни бу хонадан албаттa олиб чиқинг ва бошқа жойга қўйинг.— Ваши вещи обязательно вынесите из этой комнаты и положите в другое место.

**3. Посмотрите внимательно на рисунок и устно от-
ветьте по-узбекски на следующие вопросы:**

Бу хонанинг ўртасида нима турибди? Катта стол ус-



тида қандай нарсалар бор? Стол атрофида нечта стул бор? Стол тагида гилам борми, йўқми? Эшик ёнида нима турибди? Шкаф ичида нималар сақланади? Икки дераза орасида нима бор? Ўнг томонда нима турибди? Каравот чап томонда турибдими ёки ўнг томондами? Каравот ёнида, полда (*по·лдá*) нима бор? Каравот олдида нима турибди? Деворларда гиламлар борми? Катта соат қаерда? Телевизор қаерда? Каравот орқасида нима бор? Бухона кичикми, каттами? Бу хонанинг нечта эшиги бор? Бу хонанинг нечта деразаси бор? Бу хонанинг ичида нималар бор?

II.

1. Для уточнения местоположения предметов употребляются следующие послелоги:

... *устида* — на ...

... *остида* } — под ...
... *тагида* } — под ...

... *ичида* — в ... (внутри ...)

... *олдида* — у ..., перед ..., около ..., возле ...

... *ёнида* — рядом с ..., возле ..., около ...

орасида — между

... *атрофида* — вокруг ..., кругом ...

... *ўртасида* — посередине ...

... *орқасида* — за ..., сзади ..., позади ...

Все эти послелоги употребляются при ответах на вопрос қаерда? («где?») и имеют окончание ... *да*.

При ответах на вопросы қаерга? («куда?») и қаердан? («откуда?») употребляются эти же послелоги, но с окончанием ...*га* или ...*дан*. Например: Куда вы поставили стол? — Сизлар столни қаерга қўйдингиз? Мы его поставили посередине большой комнаты. — Биз(лар) уни катта хонанинг ўртасига қўйдик. Положите эти книги на шкаф. («Куда?») — Бу китобларни шкаф устига қўйинглар. (Қаерга?) Откуда ты взял(а) эти вещи? — Бу нарсаларни қаердан олдинг? Эти вещи я взял(а) из-под дивана. — Бу нарсаларни мен диван остидан олдим. Ты возьмёшь свои книги из шкафа? («Откуда?») — Сен ўз китобларингни шкаф ичидан оласанми? (Қаердан?)

2. Слово турибди произносится как *турыпты* или *турпты*.

3. Словá стол, стул, шкаф, квартира произносятся иногда не совсем так, как пишутся, а именно: *устáль*, *устúль*, *ишикá·ф*, *ишикá·п*, *къв·артырá* или *кяв·артыр*.

4. Слово каравот нередко произносится как *кяля·в·á·т*.

5. Слово девор чаще всего произносится как *дэ·в·á·л* (звук д перед звуком е не смягчается!), а слова солиб *қўймоқ* и олиб чиқмоқ в быстрой речи укорачиваются и произносятся как *са·пк·о·ймá·к* и *а·пчик·ма·к* (*са·пк·о·йамáн*, *са·пк·о·йдым*, *а·пчик·амáн*, *а·пчик·тýм* и т. п.).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- с у ҳ б а т.

- Сиз қайси кўчада турасиз?
- Самарқанд кўчасида.
- Нечанчи уйда?
- 48- уйда турамиз.
- Квартирангиз (*къв·артыраййз*) яхшими?
- Ёмон эмас.
- Нечта хонангиз бор?
- Иккита хонамиз бор.
- Квартирангизда (*къв·артырайиздá*) нарсалар кўпми?

— Ҳа, аинча нарса бор. Қатта хонанинг ўртасида стол туради; унинг атрофида бир неча стул, стол остида яхши гилам бор. Эшик ёнида катта шкафт туради; бу шкафнинг ичидаги ҳар хил нарсалар сақланади. Икки дераза орасида диван туради. Деворда (*дэ·в·а·лдá*) катта соат бор. Бу хонада яна бошқа нарсалар ҳам бор.

— Иккинчи хонангизда ҳам (*йам*) нарсалар кўпми?

— Йўқ, кўп эмас. Чап томонда, катта дераза ёнида, каравотим туради. Ўнг томонда хотинимнинг каравоти туради. Менинг каравотим ёнида тўмбочка бор; бу тўмбочканинг устида китоб, қофоз, қаламлар туради. Тўмбочка ичидаги ҳар хил нарсалар сақланади. Хотинимнинг каравоти олдида ҳам (*йам*) бир тўмбочка бор. Ўнг томонда, эшик билан дераза ўртасида, яхши стол, унинг атрофида бир неча стул бор. Сизнинг квартирангизчи (*къв·артыраййзчи*)? Сизнинг квартирангиз (*къв·артыраййз*) яхшими?

— Ҳа, менинг квартирам (*къвартырám*) ҳам ёмон эмас. Биз катта янги уйда турамиз. Бизнинг квартирада (*къвартырадá*) ҳамма нарса бор.

2- сұхбат.

— Мана бу нарсаларни катта хонага қўямізми ёки кичик хонагами?

— Буларни катта хонага қўйинглар. Мен сизларга ёрдам бераман.

— Мана бу столни қаерга қўямыз?

— Бу столни хонанинг ўртасига қўйинглар.

— Яхши. Китобларни стол устига қўямызми?

— Йўқ. Мана шу беш-олтита китобни мен ўзим стол устига қўяман. Булар менга ҳар куни керак бўлади. Бошқа китобларни ана у шкафнинг ичига қўйинглар.

— Майли. Гиламларни қаерларга солиб қўямыз?

— Биттасини стол тагига, иккинчисини каравот олдига солиб қўйинглар.

— Шкафни дераза ёнига қўямызми?

— Йўқ, ўртоқлар, шкафни ана у эшикнинг ёнига қўйинглар..

— Майли, майли. Стулларни қаерга қўямыз?

— Ҳамма стулларни стол атрофига қўйинглар.

— Диваний-чи? Уни чап томонга қўямызми ёки ўнг томонгами?

— Албатта, чап томонга, икки дераза орасига, қўйинглар.

— Яхши.

— Тўмбочкалардан биттасини каравот олдига, иккинчисини каравот орқасига қўйинглар.

— Телевизорни қайси тўмбочка устига қўямыз? Мана шу тўмбочканинг устигами?

— Йўқ, йўқ, ўртоқлар, телевизорни тўмбочка устига қўйманглар! Биз телевизорни ана у кичик столнинг устига қўямыз.

3- сұхбат.

— Катта столни хонанинг ўртасидан олдингизми? Уни бошқа жойга қўйдингизми?

— Ҳа, бошқа жойга қўйдик. Уни икки дераза орасига қўйдик.

— Раҳмат. Стол устидан ҳамма китобларни олдингизми?

— Ҳа, ҳамма китобларни олдик ва катта шкафнинг ичига солиб қўйдик.

— Жуда яхши. Гиламларни стол ва каравот остидан олдингйизми?

— Олдик, олдик. Битта гиламни диван олдига солиб қўйдик, иккинчисини бошқа хонага олиб чиқдик.

— Шкаф ичидан ҳар хил қоғозларни олдингйизми?

— Олдик. Буларни нима қиласми?*

— Ўзим ҳам билмайман... Майли, ўша қоғозларни кейин кичик хонага олиб чиқамиз. У ерда яна бир шкаф бўр-ку.

— Тўғри, тўғри. Шундай қиласми, албатта.

— Диванни чап томонга қўйдингйизми ёки ўнг томонгами?

— Диванни биз ҳовлига олиб чиқдик.

— Ҳа, тўғри! Уни эртага ремонт устахонасига олиб кетадилар. 5-6 кундан кейин бу диванни яна шу ерга олиб келамиз.

— Тўғри. Диван учун катта хонада жой бор.

— Яхши. Раҳмат. Сизлар менга кўп ёрдам бердингиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Посреди комнаты стоит большой стол. Поставьте этот телевизор посреди (на середину) стола. На шкафу есть несколько книг. Положите эти вещи на шкаф. Возьмите Ваши книги с этого стола. Что есть вон под тем шкафом? Я расстелю большой ковёр около дивана. Они взяли из-под кровати ковёр и расстелили его посередине комнаты. Рядом с диваном стоит тумбочка. Этот стол мы поставим около двери. В моём шкафу (внутри моего шкафа) хранятся разные бумаги, письма и книги. Все бумаги я положил в новый шкаф. Он взял из Вашего шкафа несколько книг. Вокруг нашего предприятия (есть) много новых домов. Почему вы не поставили все стулья вокруг большого стола? Между двумя окнами на маленьком столе стоит телевизор. Мы не поставили диван между (двумя) окнами, потому что там стоит большой шкаф. У его кровати стоит маленькая тумбочка. Ты поставил большой стол к окну? В нашей мастерской (есть) 4 окна и 2 двери. В нашей мастерской сейчас хранятся разные машины. В таких шкафах хра-

* Что с ними делать?

нятся все книги вашей библиотеки? В её комнате справа стоит диван, (а) слева две новые кровати. Сейчас Вы идите направо, (а) я пойду налево. Машина подойдёт сюда с левой или с правой стороны? С какой стороны придёт сюда совхозная машина? Окна у той комнаты большие или маленькие? На нашей улице (у нас на улице) (есть) много больших новых домов. На какой улице ты сейчас живёшь? Мы живём на улице Кирова. У Вас во дворе (в Вашем дворе) есть место для машины? В нашем дворе нет места для большой машины. Когда Вам дали новую квартиру? Нам дали квартиру в 1982 году. Вынесите эти вещи в другое место. Мы вынесли все кровати во двор. В нашей мастерской сейчас нет места для второй машины.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 29 — III, упр. 2).

Урок 30.

Ўттизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) мумкин — можно
- 2) мумкин эмас — нельзя
- 3) билиш учун — чтобы знать; для того чтобы знать
- 4) раҳмат айтмоқ } — благодарить; поблагодарить
раҳмат демөқ }
- 5) гапирмоқ — говорить (вообще)
- 6) ҳаво — погода
- 7) тил — язык
- 8) ўзбек — узбек
ўзбек тили — узбекский язык
- 9) рус — русский
рус тили — русский язык
- 10) ўзбекча — узбекский; по-узбекски
- 11) русча — русский; по-русски
- 12) ўқувчи (*o·k·y:chı*) — учащийся; ученик
- 13) дарс бермоқ — преподавать
- 14) контрол иш — контрольная работа
- 15) ўтказмоқ — проводить; провести
- 16) кирмоқ — войти; входить

- 17) доска — классная доска
- 18) ўтиromoқ — садиться; сесть; сидеть
- 19) қани — ну-ка; а ну
- 20) тайёрламоқ — готовить; подготовить; приготовить
- 21) тайёрланмоқ — подготовиться; приготовиться

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов и новые типы сочетаний слов.

1.

билиш — знать; узнать

келиш — приходить; прийти; приезжать; приехать

бўлиш — быть; становиться; стать

бориш — идти, пойти; ехать; поехать (куда-либо)

ишлиш — работать

қилиш — делать; сделать

яшаш — жить

туриш — жить (проживать где-либо)

қайтиб келиш — возвращаться; возвратиться; вернуться

бошлаш — начать; начинать

бошланиш — начинаться; начаться

тамом қилиш — кончать; кончить; заканчивать; закончить

тамом бўлиш — кончаться; кончиться; заканчиваться; закончиться

ёзиш — писать; написать

юбориш — послать, посыпать; отправить; отправлять

кетиш — уйти; уходить; уезжать; уехать

олиш — взять, брать; получать; получить; купить; покупать

олиниш — быть получаемым; получаться; быть взятым; покупаться

гапириш — говорить (кому-либо или вообще)

гаплашиш — поговорить; разговаривать; говорить (с кем-либо)

кўриш — видеть; увидеть; смотреть; осмотреть; осматривать; рассмотреть; рассматривать (какой-либо вопрос)

дайиш — сказать; говорить

касал бўлиб қолиш — заболеть; заболевать; захворать

айтиш — сказать

ўқишиш — читать; учиться

чикиш — выйти; выходить; выезжать; выехать

чиқиб кетиш — выйти; выходить (из помещения); выехать; выезжать (откуда-либо)

бериш — давать; дать; отдавать; отдать; выдавать; выдать и т. п.

ёрдам бериш — помогать; помочь

ҳайдаш — пахать; всахать

ремонт қилиш — ремонтировать; отремонтировать

ремонт қилиниш — ремонтироваться; быть ремонтируемым

экиш — сеять; посеять; засеять; засевать

териш — собирать; собрать (например, хлопок, хворост и т. п.)

кириш — войти; входить

үтириш — садиться; сесть; сидеть

культивация қилиш — проводить культувиацию

курашиш — бороться

жавоб бериш — отвечать; ответить; дать ответ; давать ответ

савол бериш — задавать вопрос; задать вопрос; спрашивать; спросить

олиб келиш — приносить; принести; привозить; привезти; приводить; привести

олиб кетиш — уносить; унести; увозить; увезти; уводить; увести

олиб чиқиш — выносить; вынести (откуда-либо)

раҳмат айтиш или раҳмат дейиш — благодарить; поблагодарить

ўтказиш — проводить; провести

тайёрлаш — готовить; подготовить; приготовить

тайёрланиш — подготовиться; приготовиться

сақланиш — храниться

қўйиш — класть; положить; ставить; поставить

солиб қўйиш — положить; класть; разостлать

2.

келиш керак — надо (нужно) прийти; надо (нужно) приехать

тайёрлаш керак — надо (нужно) приготовить; надо (нужно) подготовить

тайёрланиш керак — надо (нужно) приготовиться; надо (нужно) подготовиться

бошлаш керак — надо (нужно) начать; надо (нужно) начинать

ишлаш керак — надо (нужно) работать

3.

кириш керак эмас — не надо (не нужно) входить
үтказиш керак эмас — не надо (не нужно) проводить

гапириш керак эмас — не надо (не нужно) говорить
бу ерда ўтириш керак эмас — не надо (не нужно)
здесь сидеть

4.

билишим керак — (я) должен (должна) знать
билишинг керак — (ты) должен (должна) знать
билиши керак — он должен (она должна) знать
билишимиз керак — (мы) должны знать
билишингиз керак — (вы) должны знать
билишлари керак — (оны) должны знать

5.

ёзишим керак эмас — (я) не должен (не должна)
писать

ёзишинг керак эмас — (ты) не должен (не должна)
писать

ёзиши керак эмас — он не должен (она не должна)
писать

ёзишимиз керак эмас — (мы) не должны писать
ёзишингиз керак эмас — (вы) не должны писать
ёзишлари керак эмас — (оны) не должны писать

6.

қилиш мумкин — можно делать; можно сделать
чиқиш мумкин — можно выйти; можно выходить
ҳайдаш мумкин — можно пахать
бошлаш мумкин — можно начинать; можно начать
тайёрланиш мумкин — можно приготовиться; можно
подготовиться

7.

қўйиш мумкин эмас — нельзя класть; нельзя ставить
олиб чиқиш мумкин эмас — нельзя выносить
ўқиш мумкин эмас — нельзя читать
бошлаш мумкин эмас — нельзя начинать
тайёрлаш мумкин эмас — нельзя подготовить; нель-
зя приготовить

8.

ёрдам беришим мумкин — (я) могу (имею возмож-
ность) помочь

ёрдам беришинг мумкин — (ты) можешь (имеешь возможность) помочь

ёрдам бериши мумкин — [он(а)] может (имеет возможность) помочь

ёрдам беришимиз мумкин — (мы) можем (имеем возможность) помочь

ёрдам беришингиз мумкин — (вы) можете (имеете возможность) помочь

ёрдам беришлари мумкин — (оны) могут (имеют возможность) помочь

9.

кетишим мумкин әмас — (мне) нельзя уходить
(уйти)

кетишинг мумкин әмас — (тебе) нельзя уходить
(уйти)

кетиши мумкин әмас — (ему, ей) нельзя уходить
(уйти)

кетишимиз мумкин әмас — (нам) нельзя уходить
(уйти)

кетишингиз мумкин әмас — (вам) нельзя уходить
(уйти)

кетишлари мумкин әмас — (им) нельзя уходить
(уйти)

10.

раҳмат дейиш учун — чтобы поблагодарить

дарс бериш учун — чтобы преподавать

гапириш учун — чтобы говорить

олиб кетиш учун — чтобы увезти; чтобы унести; чтобы увести

тайёрлаш учун — чтобы приготовить; чтобы подготовить

тайёрланиш учун — чтобы подготовиться; чтобы приготовиться

ўтказиш учун — чтобы провести

3. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения.

Ҳозир «Ленинград» колхозига бориш керак. Ундан кейин Калинин номли колхозга бориш мумкин.— Сейчас надо ехать в колхоз «Ленинград». Затем можно поехать в колхоз имени Калинина.

Кўп гапириш керак эмас, кўп ишлаш керак.— Не нужно много говорить, нужно много работать.

Пахтани ҳозир териш мумкин эмас. Пахта теримини бир неча кундан кейин бошлаш мумкин.— Сейчас хлопок собирать нельзя. Сбор хлопка можно начинать через несколько дней.

Бунга нима дейиш мумкин?— Что можно сказать на это?

Бугун пárтия мажлисида экишнинг боришини ва яна бир неча бошқа масалаларни кўришимиз керак.— Сегодня на партийном собрании мы должны рассмотреть ход сева и ещё несколько других вопросов.

Вақтинг бўрми? Мен сенга бир нарса айтишим керак.— Есть у тебя время? Я должен (должна) тебе кое-что (одну вещь) сказать.

Синфдан чиқиш мумкинми?— Можно выйти из класса?

Йўқ, ҳозир синфдан чиқиш мумкин эмас.— Нет, сейчас нельзя выходить из класса.

Шу китобни мен Сизга 5-6 кунга беришим мумкин.— Этую книгу я Вам могу дать на 5—6 дней.

Ҳамма колхозчилар юқори ҳосил учун курашишлари керак.— Все колхозники должны бороться за высокий урожай.

Ҳаво яхши бўлди. Бир неча кундан кейин ер ҳайдани бошлишимиз мумкин.— Установилась хорошая погода. Через несколько дней (мы) можем начать пахоту (вспашку земли).

Доскага Сиз ёзишингиз керак, чунки Сиз яхши ёзасиз.— На доске должны писать Вы, так как Вы хорошо пишете.

Комсомол мажлисини биз эртага ўтказишимиз мумкин.— Комсомольское собрание мы можем провести завтра.

Биз уларга, албатта, раҳмат айтишимиз керак.— Мы, конечно, должны выразить им благодарность (сказать спасибо).

Сен мана бу стулга ўтиришинг мумкин.— Ты можешь сесть вот на этот стул.

Ишни бугун бошлишимиз керак, чунки вақтимиз жуда оз.— Работу (мы) должны начать сегодня, так как времени у нас очень мало.

Қани, ўртоқлар, 5 минутдан кейин дарс бошланади. Синфга кириш керак.— Ну-ка, товарищи, через 5 минут начинается урок. Надо войти (зайти) в класс.

Бу уй ёмон, бу ерда яшаш мумкин эмас. Бизларга бошқа уй беринглар.— Эта комната плохая, здесь жить невозможно. Дайте нам другую комнату.

Майли, сизларга бошқа бир уйни беришимиз мумкин, лекин у уй катта эмас.— Ладно, (мы) можем дать вам другую комнату, но та комната небольшая.

Дарс вақтида синфга кириш ва синфдан чиқиш мумкин эмас.— Во время урока нельзя входить в класс и выходить из класса.

Ўзбек тили дарсларида ўқувчилар албаттa ўзбекча гапиришлари керак.— На уроках узбекского языка учащиеся обязательно должны говорить по-узбекски.

Рус тили дарсларида биз(лар) русча гапиришимиз керак.— На уроках русского языка мы должны говорить по-русски.

Мажлисларда ўзбекча ҳам (йам), русча ҳам (йам) гапириш мумкин.— На собраниях можно говорить и по-узбекски, и по-русски.

Биз(лар) рус тилини ҳам (йам), ўзбек тилини ҳам (йам) яхши билишимиз керак.— Мы должны хорошо знать как русский, так и узбекский язык.

Мажлисни ҳовлида ўтказишингиз мумкин.— Собрание вы можете провести во дворе.

Дарсни (ўз) вақтида тайёрлашинг керак.— Ты должен (должна) вовремя готовить уроки.

Ҳар бир дарсга яхши тайёрланишимиз керак.— Мы должны хорошо готовиться к каждому уроку.

II.

1. От любого узбекского глагола, кроме формы неопределённого наклонения с окончанием ...моқ, можно образовать ещё и форму имени действия с окончанием ...(и)ш, например: ёзиш — писать, написать; ўқишиш — читать; учиться; гапириш — говорить; тайёрлаш — готовить; приготовить; подготовить; бошлаш — начать, начинать; ишлаш — работать и т. п.

Эта форма очень употребительна как в устной, так и в письменной речи.

Чаще всего эта форма употребляется в сочетании со словами керак, мумкин и учун.

Например: Бу ерларга пахта экиш керак.— На этих землях надо сеять хлопок.

Бу ерларни ДТ-75 МВ трактори билан ҳайдаш мумкин.— Эти земли можно вспахать трактором ДТ-75 МВ.

Тилни яхши билиш учун жуда кўп ишлаш керак. — Чтобы хорошо знать язык, нужно очень много работать.

2. Имя действия, оканчивающееся на ...*(и)ш*, может употребляться с окончаниями ...*им*, ...*инг*, ...*и*, ...*имиз*, ...*ингиз*, ...*лари* и со словами **керак**, **керак эмас**, **мумкин**, **мумкин эмас**, причём такие сочетания слов имеют несколько другое значение, а именно:

Бу ерларга пахта экишимиз керак. — На этих землях мы должны посеять хлопок.

Бу ерларни ДТ-75МВ трактори билан ҳайдалингиз мумкин. — Эти земли вам можно (вы можете) вспахать трактором ДТ-75МВ,

Ўқувчиликага ҳозир шундай саволларни беришингиз мумкин эмас. — Такие вопросы сейчас Вы не можете (Вам нельзя) задавать учащимся.

3. Эта же форма глагола может иметь значение названия действия (т. е. она может соответствовать русским именам существительным), например: **ўқиш** — учение; учёба; чтение; **чиқиш** — выход; **екиш** — сев; **келиш** — приход; приезд; **кетиш** — уход; отъезд; **тайёрлаш** — подготовка; заготовка и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-сұхбат.

— Сиз рус тилини ҳам (*йам*), ўзбек тилини ҳам (*йам*) яхши биласызми?

— Рус тилини яхши биламан, ләкин ўзбек тилини яхши билмайман.

— Ўртоқларингиз билан ўзбекча гаплашасызми?

— Ҳа, гаплашаман. Улар ҳам мен билан ўзбек тилида гаплашади (лар). Ўзбек тилини яхши билиш учун нима қилиш керак?

— Ўзбек тилида ҳар куни гаплашиш керак. Ўзбекча китобларни ўқиш керак. Бизнинг корхона ёнида кечки мактаб бор. Ўша мактабда бир ўқитувчи ишлайди. Ўзбек тилинга ўзбек тилидан дарс беради. Ўша одам Сизга ёрдам бериши мумкин.

— Жуда яхши! Унинг фамилияси нима?

— Фамилияси Жўрэев.

— Исми ва отасининг исми нима?

— Нурмуҳаммад Ҳакимович.

— Сизга катта раҳмат! Мен бугун кечқурун албатта ўша мактабга бораман ва Нурмуҳаммад Ҳакимович билан гаплашаман.

2- сұхбат.

(Кечки мактабда ўзбек тили дарси.)

— Нурмуҳаммад Ҳакимович! Синфдан чиқиш мумкінми?

— Майли, ҳозир чиқишиңгиз мүмкін. Ләкин 5—10 минутдан кейин қайтиб келишиңгиз керак, чунки бугун биз ўзбек тилидан контрол иш ўтказамыз. Мен доскага бир неча савол ёзаман. Сизлар шу саволларга ўзбек тилида жавоблар ёзишиңгиз керак.

— Яхши. Мен, албатта, контрол иш ёзаман. 10 минутдан кейин қайтиб келаман.

3- сұхбат.

(Кечки мактабда ўзбек тили дарси.)

— Синфга кириш мүмкінми?

— Ҳа, киришиңгиз мүмкін.

— Ўз жойимга ўтиришим мүмкінми?

— Албатта, ўтиришиңгиз мүмкін.

— Раҳмат.

— Энди, ўртоқлар, мен сизларга ўзбек тилида саволлар бераман. Сизлар ҳамма саволларимга ўзбекчада жавоб беришиңгиз керак.

— Жавоб берамиз, ҳамма саволларингизга түғри жавоб беришимиш керак!

— Жуда яхши. Қани, ўртоқ Борисов. Ёшингиз нечада? Жавоб берінг-чи.

— Менинг ёшим 18да.

— Сиз қаерда ишлайсиз?

— Мен «Таштекстильмаш» заводида ишлайман.

— Сиз қайси мактабда ўқийсиз?

— Мен Лермонтов номидаги 9-кечки мактабда ўқийман.

— Яхши! Раҳмат! Ҳамма жавобларингиз түғри. Жоғйингизга ўтириңг.

4- сұхбат.

(Кечки мактабда ўзбек тили дарси.)

— Ўртоқлар! Сизлар ҳозир рус тилида гаплашманглар, чунки ўзбек тили дарси бошланади. Биз(лар) ўзбек тили дарсиде русча гаплашишимиз керак эмас. Ҳамма ўқувчилар ҳозир ўзбекчада гапиришлари керак.

— Нурмуҳаммад Ҳакимович! Сизнинг саволларингизде биз(лар) рус тилида жавоб беришимиш мүмкінми?

— Иўқ, ўртоқлар, рус тилида жавоб беришингиз мумкин эмас. Мен айтдим-ку. Ўзбек тилида жавоб беринглар.

— Майли, майли... Лéкин биз дарсимишни яхши тайёrlамадик.

— Нега яхши тайёrlамадингиз?

— Кеча кечқурун бизнинг корхонада мажлис бўлди. Дарсга яхши тайёrlаниш учун вақтимиз бўлмади.

— Майли, сизларга бугун кўп савол бермайман.

— Иўқ, иўқ, кўп савол беринг, Нурмуҳаммад Ҳаки́мович! Ҳар хил саволлар беринг. Биз (лар) ўзбек тилида кўп гаплашишимиз керак.

— Яхши, яхши. Қани, ўртоқ Кузнецова, айтинг-чи: ўзбек тилини яхши билиш учун нима қилишингиз керак?

— Ўзбек тилини яхши билиш учун мен ҳар бир дарсга яхши тайёrlанишим керак. Ўз ўртоқларим билан ўзбекча гаплашишим керак. Ўзбекча китобларни ўқишим керак. Ўзбек тилида ёзишим керак. Ўзбек тили дарсларида ўзбекча гапиришим керак. Тўғри жавоб бердймми?

— Жуда тўғри жавоб бердингиз! Жойингизга ўти-ринг. Қани, Сиз айтинг, ўртоқ Иванова: дарс вақтида синфда русча гаплашишимиз мумкӣни, мумкин эмасми?

— Мумкин эмас. Ўзбек тили дарсида биз(лар), албатта, русча гапиришимиз керак эмас. Саволларингизга ҳам (*йам*) рус тилида жавоб беришимиз мумкин эмас, чунки ўзбек тилини яхши билиш учун биз(лар) ўзбек тилида кўп гапиришимиз керак.

— Сиз ҳам (*сызám*) тўғри жавоб бердингиз. Жойингизга ўтиришингиз мумкин.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Ты непременно должен поблагодарить своих товарищ, потому что они помогали тебе в учёбе. Да, конечно, я должен их поблагодарить. Сейчас не надо говорить по-русски. Сейчас все учащиеся должны говорить по-узбекски. На этом поле надо завтра утром начать сбор хлопка.

Мы должны хорошо подготовиться к сбору хлопка. Завтра, конечно, будет хорошая погода. Вы должны вспахать вон то большое поле. Чтобы вспахать то самое поле, нам нужно два трактора ДТ-75 МВ. Для того чтобы

хорошо знать русский язык, Вам нужно (Вы должны) каждый день разговаривать по-русски со своими товарищами.

Мой сын и моя дочь говорят и по-русски, и по-узбекски. Все учащиеся должны прийти в школу в 6 часов вечера. Вы можете преподавать на русском или на узбекском языке, так как все наши учащиеся знают эти языки. Они могут задавать мне вопросы на русском или на узбекском языке. Этот учитель должен преподавать учащимся вечерней школы узбекский язык.

Контрольную работу мы не можем (нам нельзя) проводить сегодня; мы проведём её через три дня. Можно ей войти в класс? Можно мне писать на доске по-русски? Можно нам сесть на свои места? Ну-ка, скажите: в класс нужно входить вовремя? Вам можно выйти из класса. Тебе сейчас нельзя входить в ту комнату. Нам не нужно начинать сегодня эту работу. Сейчас Вам нельзя болеть. Тебе надо (ты должен) завтра хорошо подготовиться к собранию. Сегодня ему не надо привозить сюда свои вещи.

Вы можете вынести свои вещи отсюда в другую комнату. Чтобы стать хорошим механизатором, надо много учиться и много работать. Вы обязательно должны знать эту машину. Учитель сказал: «Учащиеся 9-го класса должны писать контрольную работу». Мы должны сегодня вечером приготовить 30-й урок. Таких людей мы, конечно, можем послать в научно-исследовательский институт.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 30 — III, упр. 2).

Урок 31.

Ўттиз биринчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) қарамоқ — смотреть; посмотреть; глядеть; поглядеть
- 2) сўрамоқ — спрашивать, спросить; просить; попросить
- 3) очмоқ — открывать; открыть

- 4) эшитмоқ — слышать; услышать; слушать
- 5) энг — самый
энг катта — самый большой
энг ёш — самый молодой
- 6) газёта (*гязитá*) — газета
- 7) доклад (*дакълát*) — доклад
- 8) радио — радио
- 9) ташкилот — организация
пáртия ташкилоти — партийная организация
- 10) секретарь (*се·къритár*) — секретарь
пáртия ташкилотининг секретари — секретарь
партийной организации
- 11) чигит — хлóковые семена
чигит экмоқ — сеять хлóпок (вести посев хлóпка)
- 12) сув (*су:*) — вода
- 13) ўфит — удобрения
- 14) нима учун — почему? за что?
- 15) шунинг учун — поэтому
- 16) кинофильм — кинофильм
- 17) концерт — (*кянсé·рт*) — концерт
- 18) ҳáммамиз — все мы
- 19) учрашмоқ — встречаться (с кем-либо); встретиться (с кем-либо)
- 20) дам олмоқ — отдыхать; отдохнуть
- 21) дам олиш — отдых
дам олиш уйи — дом отдыха
- 22) менга қара (нг)! — послушай(те)!

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов.

1.

Мен газета ўқияпман. — Я читаю (сейчас) газету.

Сен газета ўқияпсáнми? — Ты читаешь (сейчас) газету?

Пўлат газета ўқияпти. — Пулат читает (сейчас) газету.

Биз газета ўқияпмиз. — Мы читаем (сейчас) газету.

Сиз газета ўқияпсýзми? — Вы читаете (сейчас) газету?

Ишчилар газета ўқияпти(лар). — Рабочие читают (сейчас) газету.

2.

Мен хат ёзяпман (*да·зйапмáн*). — Я пишу (сейчас) письмо.

Сен хат ёзяпсáнми (йа·зýапсáнмы)? — Ты пишешь (сейчас) письмо?

Йўлдош хат ёзяптими (йа·зýаптýмы)? — Юлдаш пишет (сейчас) письмо?

Биз хат ёзяпмиз (йа·зýапмýз). — Мы пишем (сейчас) письма.

Сиз хат ёзяпсýзми (йа·зýапсýзмы)? — Вы пишете (сейчас) письмо?

Ўқувчилар хат ёзяпти(лар) [йа·зýаптý(лýр)]. — Учащиеся пишут (сейчас) письма.

3.

Мен кўчага қарайпман. — Я смотрю (сейчас) на улицу.

Сен кўчага қарайпсáнми? — Ты смотришь (сейчас) на улицу?

Турсуной кўчага қарайпти. — Турсуной смотрит (сейчас) на улицу.

Биз кўчага қарайпмиз. — Мы смотрим (сейчас) на улицу.

Сиз кўчага қарайпсýзми? — Вы смотрите (сейчас) на улицу?

Болалар кўчага қарайпти(лар). — Ребята смотрят (сейчас) на улицу.

4.

Мен контрол иш ўтказяпман (о·ткязайапмáн). — Я провожу сейчас контрольную работу.

Сен контрол иш ўтказяпсáнми (о·ткязайапсáнмы)? — Ты проводишь (сейчас) контрольную работу?

Ўқитувчи контрол иш ўтказяптими (о·ткязайаптýмы)? — Учитель проводит (сейчас) контрольную работу?

Биз контрол иш ўтказяпмиз (о·ткязайапмýз). — Мы проводим (сейчас) контрольную работу.

Сиз контрол иш ўтказяпсýзми (о·ткязайапсýзмы)? — Вы проводите (сейчас) контрольную работу?

Ўқитувчилар контрол иш ўтказяпти(лар) [(о·ткязайаптý(лýр)]. — Преподаватели проводят (сейчас) контрольную работу.

5.

Мен ғўзаларга ўғит ва сув беряпман (бе·рýапмáн). — Я даю (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду.

Сен ғўзаларга ўғит ва сув беряпсáнми (бе·рýапсáнмы)? — Ты даёшь (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

Шотурсун ота ғұзаларга үғит ва сув беряптыми (бе·ріаптымы)? — Шатурсун-ата даёт (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

Биз ғұзаларга үғит ва сув беряпмиз (бе·ріапмый). — Мы даём (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду.

Сиз ғұзаларга үғит ва сув беряпсызми (бе·ріапсызымы)? — Вы даёте (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

Колхозчилар ғұзаларга үғит ва сув беряпты (лár)ми [бе·ріапты (лár)мы]? — Колхозники дают (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

6.

Бу ишни 15 апрелгача албáтта тамом қилишингиз керак. — Эту работу Вы обязательно должны закончить до 15-го апреля.

Бу ўртоқ: «Шу ерда сизлар соат тұққизгача дам олишингиз мүмкін», — дейди. — Этот товарищ говорит: «Вы здесь можете отдыхать до 9 часов».

Унинг укаси 1983 йилгача қишлоқ мектебида ўқиди. — Его (младший) брат до 1983 года учился в сельской школе.

Биз соат саккиздан (соат) ўн иккінгача дарс тайёрладык. — Мы готовили уроки с 8 (часов) до 12 часов.

Хámma машиналаримизни биз 1 а́вгустгача ремонт қилишимиз керак. — Мы должны отремонтировать все наши машины до 1-го августа.

3. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения.

Бугун дарсда Учқундан сúрайман. — Я сегодня на уроке спрошу Учкуна.

Сен бугун дарсда кимдан сúрайсан? — Ты сегодня на уроке кого спросишь?

Үқитувчи бугун дарсда биздан сúрайди. — Учитель сегодня на уроке будет нас спрашивать.

Мен кече дарсда Тұлқиндан сúрадым. — Я вчера на уроке спрашивал(а) Тулкұна.

Сен кече дарсда Тұлқиндан сúрадынгми? — Ты вчера на уроке спрашивал(а) Тулкұна?

Үқитувчи кече дарсда мендан сúради. — Учитель вчера на уроке спросил меня.

Биз уйимизнинг хámma деразаларини кечқурун очамиз. — Мы открываем все окна нашей комнаты вечером.

Сиз уйнингизнинг хámma деразаларини кечқурун оча-

сизми? — Вы открываете все окна вашей комнаты вечером?

Қызлар уйларининг ҳамма деразаларини эрта билан очади(лар).— Девушки открывают все окна их комнаты утром.

Биз устахонанинг эшигини эрта билан очдик.— Мы открыли дверь мастерской утром.

Сиз устахонанинг эшигини эрта билан очдингизми? — Вы открыли дверь мастерской утром?

Ўқувчилар устахонанинг эшигини эрта билан очдилар.— Учащиеся открыли дверь мастерской утром.

Мен эртага пárтия ташкилотининг секретари билан албáтта учрашаман.— Я завтра непременно встречусь с секретарём партийной организации:

Сен эртага пárтия ташкилотининг секретари билан учрашасами? — Ты завтра встретишься с секретарём партийной организации?

Нурмат ака эртага пárтия ташкилотининг секретари билан учрашади.— Нурмат-ака завтра встретится с секретарём партийной организации.

Мен кеча пárтия ташкилотининг секретари билан учрашдим.— Вчера я встретился (встретилась) с секретарём партийной организации.

Сен кеча пárтия ташкилотининг секретари билан учрашдигими? — Ты вчера встретился (встретилась) с секретарём партийной организации?

Зарифа опа кеча пárтия ташкилотининг секретари билан учрашди.— Зарифа-апа вчера встретилась с секретарём партийной организации.

Биз дам олиш уйида дам оламиз.— Мы будем отдыхать в доме отдыха.

Сиз дам олиш уйида дам оласизми? — Вы будете отдыхать в доме отдыха?

Ишли ёшларимиз дам олиш уйларида дам оладилар.— Наша рабочая молодёжь отдыхает в домах отдыха.

Биз дам олиш уйида яхши дам олдик.— Мы хорошо отдохнули в доме отдыха.

Сиз дам олиш уйида неча кун дам олдингиз? — Сколько дней вы отдыхали в доме отдыха?

Бизнинг колхозчилар дам олиш уйида дам оладилар).— Наши колхозники отдыхают в доме отдыха.

Мен ҳар куни радио эшитаман.— Я ежедневно слушаю радио.

Сен, ҳар куни радио эшитасаңми? — Ты каждый день слушаешь радио?

Онам ҳар куни радио эшитади. — Мать моя ежедневно слушает радио.

Унинг докладини кеча эшитдим. — Я слушал(а) его доклад вчера.

Менинг докладимни сен ўзинг эшитдіңгми? — Ты сам(а) слушал(а) мой доклад?

Сизнинг докладингизни у ўзи эшитди. — Ваш доклад он(а) сам(а) слушал(а).

Бу ерларга чигитни вақтида экдилар, ғўзаларга ўғит ва сувни вақтида бердилар. Шунинг учун бу ерлардан энг юқори ҳосил олиниди. — На этих землях своевременно посеяли хлопок, хлопчатнику вовремя дали удобрения и воду. Поэтому с этих земель получен самый высокий урожай.

Бизнинг энг катта ва энг яхши колхозимиз — Лéнин номидаги колхоз. — Самый большой и самый лучший наш колхоз — (это) колхоз имени Ленина.

Энг янги машиналарни «Ўзбекистон» совхозида кўришингиз мўмкин. — Самые новые (новейшие) машины вы можете увидеть в совхозе «Узбекистан».

Энг ёш ўқитувчимиз — ўртоқ Тошматова. — Самая молодая наша учительница — товарищ Ташматова.

Энг қари колхозчимиз бу йил 96 ёшга кирди. — Самому старому нашему колхознику в этом году исполнилось 96 лет.

4. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Қаранг-қаранг, ана машина келяпти (ке·льаптý)! — Глядите, глядите, вон идёт (сюда, в данный момент) машина!

Колхоз идорасида қанақа мажлис бўляпти (бо·льаптý)? — Какое заседание проходит (сейчас) в правлении колхоза?

Сиз қаерга кетяпсиз (ке·тйапсыз)? Куда Вы идёте (сейчас)?

Сабир aka нима учун бу далада ишлайпти (ишъла-йаптý)? — Почему Сабир-ака работает (сейчас) на этом поле?

Сен ҳозир нима қиляпсан (к·ыллапсáн)? — Что ты делаешь (в данный момент)?

Нима учун сизлар ишдан қайтиб келяпсиз(лар) [к·айтып ке·льапсыз(лár)]? — Почему вы возвращаетесь (сейчас) с работы?

Биз(лар) бошқа далага ўтаяпмиз (о·тыйапмыз).—Мы
переходим (сейчас) на другое поле.

Кўрмаяпсизми: мажлис бешланяпти (ба·шълянийаптый). Қани, қани, ўз жойларингизга ўтириングлар!—(Вы)
разве не видите: собрание (уже) начинается. Ну-ка,
ну-ка, садитесь на свои места!

Дарс тамом бўляпти (тама·м бо·лйаптый), беш ми-
нутдан кейин ҳамма ўқувчилар синфлан чиқади(лар).—
Урок (уже) кончается, через пять минут все учащиеся
выйдут из класса.

**Сен нима учун директорга хат ёзяпсан (йа·зийап-
сан)?**— Зачем ты пишешь (сейчас) письмо директору?

Ўғитни қайси совхозга юборяпсиз (йуба·рйапсиз)?—
В какой совхоз вы посылаете (сейчас) удобрения?

**Ўғитни биз «Совой» совхозига юборяпмиз (йуба·р-
йапмыз).**— Удобрения мы посылаем (сейчас) в совхоз
«Савай».

**Ана у далада ғўзаларга кимлар сув беряпти (бе·р-
йаптый)?**— Вон на том поле кто поливает (сейчас) хлон-
чатник?

**Ғўзаларга 6- бригаданинг колхозчилари сув беряп-
ти(лар) [бе·рйаптый(лэр)].**—Хлопчатник поливают (сей-
час) колхозники 6-й бригады.

Сиз(лар) қаерга кетяпсиз(лар) [ке·тыйапсиз(лэр)]?—
Куда вы едете (идёте) (сейчас)?

Биз(лар) устахонага кетяпмиз (ке·тыйапмыз).— Мы
едем (идём) (сейчас) в мастерскую.

Сиз қайси китобни оляпсиз (а·лайапсиз)?— Какую
книгу вы берёте (сейчас)?

Мана шу китобни оляпман (а·лайапман).— (Я) беру
(сейчас) вот эту книгу.

Сен кимга гапиряпсан (гяпъирйапсан): менгами ёки
бошқа кишигами?— Кому ты говоришь (сейчас): мне
или другому человеку?

Сенга гапиряпман (гяпъирйапман), эшитмаяпсаними?—
Тебе говорю (сейчас), (ты) разве не слышишь?

**- Сизлар нима тўғрисида гаплашяпсиз(лар) [гяпляш-
йапсиз(лэр)]?**— О чём вы разговариваете (сейчас)?

**Биз мактаб ишлари тўғрисида гаплашяпмиз (гяп-
ляшъяпмыз).**— Мы разговариваем (сейчас) о школь-
ных делах.

Сен ана у овчиларни кўряпсанми (ко·рйапсанмы)?—
Видишь ты вон тех охотников?

Ана у овчиларними? Ҳа, уларни жуда яхши кўряп-

ман (*ко·риапмáн*).— Вон тех охотников? Да, я их вижу очень хорошо.

Бу одамлар нима деяпти(*лар*)?— Что говорят (сейчас) эти люди?

Улар биз(*лар*)дан ёрдам сўраяпти(*лар*).— Они просят (сейчас) у нас помощи (просят им помочь).

Бу киши: «Ана у уйга киришингиз мумкин»,— деяпти.— Этот человек говорит, что мы можем (нам можно) зайти вон в тот дом.

Сиз ҳозир қайси газётани ўқияпсиз?— Какую газету Вы сейчас читаете?

Мен «Совет Узбекистони» газётасини ўқияпман.— Я читаю (сейчас) газету «Совет Узбекистони».

Ана у ҳовлидан кимлар чиқяпти (*чик·йапты*)?— Кто выходит (сейчас) из того двора?

Булар — колхозимизнинг раиси Болтабой ака ва колхозимиз пárтия ташкилотининг секретари ўртоқ Ҳошимова.— Это (буквально: «они») председатель-нашего колхоза Балтабай-ака и секретарь партийной организации колхоза товарищ Хашимова.

Ана, қаранглар: бизнинг овчилар овдан қайтиб келяпти(*лар*) [*к·айтýп ке·льяапты* (*лýр*)]!— Вон поглядите: наши охотники возвращаются (сейчас) с охоты!

Сиз мана бу китобни кимга беряпсиз (*бе·риапсыз*): менгáми ёки менинг ўртоғимгáми? — Кому Вы даёте (сейчас) вот эту книгу: мне или моему товарищу?

Бу китобни ўртоғингизга беряпман (*бе·риапмáн*). Сизга мен бошқа китобни бераман.— Этую книгу (я) даю (сейчас) Вашему товарищу. Вам я дам другую книгу.

Сизлар қайси бригадага ёрдам беряпсиз(*лар*) [*йа·рдám бе·риапсыз* (*лýр*)]?— Какой бригаде вы помогаете (сейчас)?

Биз(*лар*) ҳозир 4-бригадага ёрдам беряпмиз (*йа·рдám бе·риапмýз*).— Мы сейчас помогаем 4-й бригаде.

Колхозингизнинг механизаторлари бугун ер ҳайдаяпти(*лár*)ми?— Механизаторы вашего колхоза сегодня пашут землю?

Ҳа, улар ҳам, биз(*лар*) ҳам ер ҳайдаяпмиз.— Да, и они, и мы пашем (сейчас) землю.

Сиз машиналарни далада ўзингиз ремонт қиляпсизми (*ремоңт кылиапсызмы*)?— Вы сами ремонтируете (сейчас) машины в поле?

Ха, машиналарни далада биз ўзимиз ремонт қиляп-
миз (*ре·мо·нт к·ылайапмыз*).— Да, мы сами ремонти-
руем (сейчас) машины в поле.

Пахта териш машиналари қаेरда ремонт қилингипти
(*ре·мо·нт к·ылынапты*)?— Где ремонтируются (сей-
час) хлопкоуборочные машины?

Улар совхозимизнинг устахонасида ремонт қилингипти
(*ре·мо·нт к·ылынапты*).— Они ремонтируются (сей-
час) в мастерских нашего совхоза.

Хозир ҳамма колхозлар чигит экяпти (э·къяпты-
мы)?— Сейчас все колхозы сеют хлопок (ведут сев хлоп-
чатника)?

Ха, ҳамма колхозлар чигит экяпти (э·къяпты), биз-
(лар) ҳам экяпмиз (э·къяпмыз).— Да, все колхозы ве-
дут (сейчас) сев хлопчатника, мы тоже сеем.

Сен пахтани ўнг қўлинг билан теряпсанми (*тэ·риап-
санмы*) ёки чап қўлиниг билами?— Ты собираешь (сей-
час) хлопок правой рукой или левой рукой?

Мен пахтани ўнг қўлим билан ҳам, чап қўлим би-
лан ҳам теряпман (*тэ·риапмэн*).— Я собираю хлопок и
правой рукой, и левой (рукой).

Синфга ким киряпти (*кирятый*): ўқитувчими?— Кто
(это) входит (сейчас) в класс: учитель?

Йўқ, синфга мактаб дирётори киряпти (*кирятый*),
уни билмайсанми?— Нет, в класс входит (сейчас) ди-
ректор школы, разве (ты) его не знаешь?

Сиз(лар) юқори ҳосил учун қандай курашяпсиз (*ку-
рашъяпсыз*)?— Как вы боретесь (сейчас) за высокий
урожай?

Яхши курашяпмиз (*курашъяпмыз*): чигитни вақтида
екяпмиз (э·къяпмыз), вақтида ўғит ва сув беряпмиз
(бе·риапмыз), машина билан культивация қиляпмиз
(к·ылайапмыз), машина билан теряпмиз (*тэ·риапмыз*).—
Хорошо боремся: вовремя сеем, вовремя даём (вносим)
удобрения, даём воду (поливаем), проводим культива-
цию машинами, убираем (хлопок) машинами.

Болалар ўқитувчининг саволларига тўғри жавоб
беряпти(лар)ми [*бе·риапты(лар)мы*]?— Ребята дают
(сейчас) правильные ответы на вопросы учителя?

Ха, ҳамма болалар тўғри жавоб беряпти(лар) [*бе·ри-
апты(лар)*].— Да, все ребята дают (сейчас) правиль-
ные ответы.

Сен кимга савол беряпсан (*бе·риапсан*): колхоз раи-
сигами ёки пárтия ташкилтининг секретаригами?— Ко-

му ты задаёшь (сейчас) вопрос: председателю колхоза или секретарю партийной организации?

Мен пárтия ташқилотининг секретариға савол беряпман (бे·рýапмáн).— Я задаю (сейчас) вопрос секретарю партийной организации.

Ана, ана, Карим aka янги газéталар(ни) олиб келяпти (а·пке·лýапты)!— Вон, вон, Карим-ака несёт (сейчас, сюда) новые (т. е. свежие) газеты!

Сиз бу китобларни қаерга олиб кетяпсиз (а·пке·тýапсыз)?— Куда вы уносите (сейчас) эти книги?

Биз буларни шаҳар кутубхонасиға олиб кетяпмиз (а·пке·тýапмýз).— Мы их несём (сейчас) в городскую библиотеку.

Колхоз идорасидан нима учун ҳámма нарсаларни олиб чиқяпти(лар) [а·пчик·йапты(лýр)]?— Почему из конторы колхоза выносят (сейчас) все вещи?

Сиз билмайсизми? Колхоз идорасини эртага ремонт қилади(лар), шунинг учун ҳámма нарсаларни ҳовлига олиб чиқяпти(лар) [а·пчик·йапты(лýр)].— Вы не знаете? Контору колхоза завтра будут ремонтировать, поэтому все вещи выносят (сейчас) во двор.

Қизларга нима учун раҳмат айтяпсиз (айтýапсыз)?— Почему (за что) вы благодарите (сейчас) девушек?

Улар бизга áнча ёрдам берди(лар), шунинг учун уларга раҳмат айтяпмиз (айтýапмýз).— Они много нам помогали, поэтому (мы) их благодарим (сейчас).

9- синфда контрол ишни ким ўтказяпти (о·ткязийапты)?— Кто проводит (сейчас) контрольную работу в 9-м классе?

9- синфда контрол ишни Акбар Сайдович ўтказяпти (о·ткязийапты).— В 9-м классе контрольную работу проводит (сейчас) Акбар Сайдович.

Сен ҳозир 28- дарсни тайёрлайпсанми?— Ты сейчас готовишь 28-й урок?

Йўқ, мен 27- дарсни тайёрлайпман.— Нет, я готовлю (сейчас) 27-й урок.

Мактабингизнинг устахонасида машиналар қандай сақланяпти (сақ·ляйиапты)?— Как хранятся (сейчас) машины в мастерских вашей школы?

Бизнинг устахонада ҳámма машиналар жуда яхши сақланяпти (сақ·ляйиапты).— В наших мастерских все машины хранятся (сейчас) очень хорошо.

Сиз(лар) янги шкафни қаерга қўйяпсиз (к·о·ййап-

сыз), ўртоқлар? — Куда вы ставите (сейчас) новый шкаф, товарищи?

Биз уни эшик билан дераза өрасига қўйяпмиз (*ко·йапмайыз*). Тўғрими? — Мы ставим (сейчас) его между дверью и окном. Правильно?

Ҳа, тўғри, тўғри, ўша жойга қўйишингиз керак.— Да, правильно, правильно, в то самое место (вы) должны (его) поставить.

Сиз ҳозир қайси тилдан дарс беряпсиз (*бе·рӣапсыз*): ўзбек тилиданими ёки рус тилиданими? — Вы сейчас даёте урок какого языка: узбекского языка или русского языка?

Мен ҳозир рус тилидан дарс беряпман (*бе·рӣапман*). — Сейчас я даю урок русского языка.

Ўқувчилар қайси дарсга тайёрланяпти(лар) [*тай-я·рлянйапты(лэр)*]? — К какому уроку готовятся (сейчас) учащиеся?

Улар ўзбек тили дарсига тайёрланяпти(лар) [*тай-я·рлянйапты(лэр)*]. — Они готовятся (сейчас) к уроку узбекского языка.

Сен нима учун у томонга қарайпсан? — Почему (для чего) ты смотришь (сейчас) в ту сторону?

Кўрмаяпсанми? Ана у далада иккита пахта териш машинаси ишляяпти! — Разве (ты) не видишь? Вон на том поле работают (сейчас) две хлопкоуборочные машины!

Ҳа, кўряпман, кўряпман (*ко·рӣапман*)! Улар жуда яхши ишляяпти. — Да, вижу, вижу! Они очень хорошо работают.

Ҳозир ўқитувчимиз болалардан сўраяпти(лар). — Сейчас наш преподаватель спрашивает ребят.

Нега деразаларни очяпсиз (*а·чыйапсыз*)? — Почему (Вы) открываете (сейчас) окна?

Ҳаво яхши. Шунинг учун мен деразаларни очяпман (*а·чыйапман*). — Погода хорошая. Поэтому я открываю (сейчас) окна.

Бу ким? Ўртоқ Жўраев, Сўзми? Сиз мени яхши эшитяпсизми (*э·шитийапсызмы*)? — Кто это? Товарищ Джуреев, (это) Вы? Вы хорошо меня слышите?

Ҳа, гапиринг, гапиrint. Сизни жуда яхши эшитяпман (*э·шитийапман*). — Да, говорите, говорите, (я) Вас слышу очень хорошо.

Сен радио эшитяпсанми (*э·шитийапсанмы*)? Ким доклад қиляпти (*к·ылайапты*)? Ўртоқ Хўжáевми? — Ты слу-

шаешь (сейчас) радио? Кто делает (сейчас) доклад?
Товарищ Ходжаев?

Ха, ўртоқ Хўжаев доклад қиляпти (къилиапты).—
Да, доклад делает (сейчас) товарищ Ходжаев.

II.

1. Если какое-либо действие происходит в данный момент, т. е. в момент речи, то для обозначения этого обстоятельства употребляется в узбекском языке особая форма глагола (так называемое «настоящее время данного момента»). Эта форма имеет окончания ...япман, ...япсан, ...япти, ...яппиз, ...япсиз, ...яптилар.

Например: «Что ты делаешь (сейчас)?»— Сен нима киляисан (къилиапсан)? «Я пишу письмо».— Мен хат ёзяпман (йа·зийапмán). «Куда вы идёте (сейчас)?»— Сизлар қаерга кетяпсиз (ке·тыйапсыз)? «Мы идём (сейчас) в школу».— Биз(лар) мактабга кетяппиз (ке·тыйапмыз). И т. п.

Окончания ...япман, ...япсан, ...япти и т. д. произносятся и читаются всегда как ...япман, ...япсан, ...япты и т. д., хотя на письме они не отделяются от предыдущей согласной буквы разделительным знаком. Например: слово оляпман читается и произносится а·лиапмán, ёзяпсан — йа·зийапсан, чиқяпти — чик·йапты и т. д.

В некоторых местностях окончания ...япман и ...яппиз иногда произносятся как ...яппáн и ...яппýз. Кроме того, надо иметь в виду, что форма настоящего времени данного момента глагола в разных областях и районах Узбекистана образуется и произносится по-разному. Так, в Ташкенте говорят: йа·зв·а·тмáн или йа·зв·а·ммáн, йа·зв·а·тсáн или йа·зв·а·ссáн, йа·зв·а·тты и т. п.; ке·в·а·тмáн или ке·в·а·ммáн, ке·в·а·тсáн или ке·в·а·ссáн, ке·в·а·тты, ке·в·а·тмýз или ке·в·а·ммýз и т. д. (вместо ке·льяпмán, ке·льяпсан, ке·льяпты, ке·льяпмыз и т. д.). В Намангане говорят: йа·зуттымáн, йа·зуттысан, йа·зутты и т. д. В Самарканде говорят: йа·за·ммáн, йа·за·псáн, йа·за·пту и т. д.

В некоторых районах говорят ещё йа·зайатырмáн, йа·зайтырсан, йа·зайатýр и т. д. или йа·заджатырмáн, йа·заджатырсан, йа·заджатýр и т. д.

Кроме этих, есть-ещё и немало других местных разновидностей формы настоящего времени данного мо-

мента, которые надо научиться правильно понимать, разговаривая с людьми, живущими в этих районах и говорящими на своих местных наречиях.

2. Окончание ...*гача* означает «до ...», например: «до 7 часов»— соат еттигача, «до 5 часов»— соат бешгача (*бе·шъячá*), «до 10-го февраля»— ўнинчи февралгача и т. п.

3. Словá газéта и доклад произносятся иногда не совсем так, как пишутся, а именно: *гязитá*, *дакълýт*.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1- с у ҳ б а т.

(Телефонда.)

— Қим гапиряпти (*гапырйапты*)? Үртоқ Султóнов, Сýзми?

— Ҳа, мен гапиряпман (*гяпырйапмáн*).

— Мени яхши эшитяпсызми (*э·шитийапсызмы*)?

— Ҳа, яхши эшитяпман (*э·шитийапмáн*), гапиринг.

— Бугун пárтия мажлиси бўлади́ми?

— Ҳа, бўлади.

— Соат нечада?

— Кечқурун соат еттида.

2- с у ҳ б а т.

(Телефонда.)

— Қаримжон, сен гапиряпсáнми (*гяпырйапсáнмы*)?

— Ҳа, мей гапиряпман (*гяпырйапмáн*).

— Сен ҳозир нима қиляпсан (*к·ылиапсáн*)?

— Дарсга тайёрланяпман (*таййа·рляйапмáн*). Сéн-чи?

— Мен китоб ўқияпман. Сен бугун мактабга борасáнми?

— Ҳа, бораман, албáтта. Сéн-чи?

— Мен ҳам бораман. Сен билмайсáнми: ўзбек тилидан неchanчи дárсни тайёрлашимиз керак?

— 28- дарсни.

— Шунақáми? Мен бу дарсни яхши билмайман. Мен олти кун касал эдим, уйдан чиқмадим. Ўзинг била-сáн-ку...

— Ҳа, биламан. Мен сенга ёрдам бераман. Мактабга соат бешга (*бе·шъячá*) кел.

— Катта раҳмат! Соат бешда (бе·шътá) албáтта бораман.

— Яхши. Соат бешда учрашамиз.

З-сұхбат.

(Телефонда.)

— Бу — ўттиз түққизинчи хонáми?

— Ҳа, ўттиз түққизинчи хона әшитяпти (э·шитиаптý). Сизга ким керак?

— Менга Аҳмаджон керак. Аҳмаджон уйдáми?

— Ҳа, уйда, уйда. Аҳмаджон, сени бир киши сўра-япти.

— Аҳмаджон әшитяпти (э·шитиаптý). Ким бу? Сéнми, Нéйматжон?

— Иўқ, мен Мақсúдман. Менга қара! Сизлар нима қиляпсиз(лар) [к·ылайапсыз(лár)]?

— Мен дам оляпман (дам а·лиапмáн), ráдио әшитяпман (э·шитиапмáн). Қодиржон Анатолий билан гаплашяпти (гяпляшьиаптý).

— Нима тўғрисида?

— Янги кинофильм тўғрисида гаплашяпти (гяпляшьиаптý).

— Қайси кинофильм тўғрисида?

— «Ўқитувчи» кинофильми тўғрисида. Сен шу кинофильмни кўрдйингми?

— Ҳа, кўрдим. Жуда яхши кинофильм! Жéня нима қиляпти (к·ылайаптý)?

— Жéнями? У ота-онасига ҳат ёзяпти (йа·зйаптý). Сизлар нима қиляпсиз(лар) [к·ылайапсыз(лár)]?

— Мен ўзимнинг мотоциклимни ремонт қиляпман (к·ылайапмáн). Нéймат газета ўқияпти. Эркин Борис билан бирга докладга (дакъияткá) тайёрланяпти (тай-я·рляниаптý). Менга қара! Кечқурун клубга чиқмаймýзми? Бизнинг клубда бугун соат саккизда яхши концерт (кянсе·рт) бўлади.

— Сизнинг хонангиздан концертга (кянсе·рткá) кимлар боради?

— Ҳаммамиз борамиз.

— Шундáими? Ҳозир соат 20 минути кам беш. Майли, ҳозир Анатолий, Қодиржон, Женилардан сўрайман.

- Мақсуд, эшитяпсáми (эшитиапсáмы)?
- Эшитяпман (эшитиапмáн).
- Менга қара! Биз(лар)-ҳам борамиз.
- Яхши. Соат нечада уйдан чиқасиз(лар)?
- Соат еттидан 15 минут ўтганда (откяндá) чиқиб кетамиз.
- Жуда яхши. Клубда учрашамиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Почему ты на меня смотришь (сейчас)? Ты на меня смотришь (сейчас), поэтому и я на тебя смотрю (сейчас). Что он спрашивает (сейчас) у Вас? Он спрашивает (сейчас) меня относительно комсомольского собрания. Что Вы у него просьте (сейчас)? Я прошу (сейчас) у него мотоцикл на 2—3 часá. Зачем ты открываешь (сейчас) дверь? Рабочие несут (сейчас, сюда) большой шкаф, поэтому я открываю (сейчас) дверь. Вы слушаете (сейчас) доклад заведующего библиотекой? Да, мы слушаем (сейчас) его доклад.

Где ты видел самый лучший телевизор? Самый лучший телевизор я видел в Москве. Какой колхоз получил в этом году самый высокий урожай? Самый высокий урожай получил колхоз имени Дзержинского. Кто дал самые правильные ответы на Ваши вопросы? На мои вопросы самые правильные ответы дала Сайдá Расу́лева.

До которого часа секретарь партийной организации будет в правлении (конторе) колхоза? Сегодня он там будет до 4-х часов. Сколько членов партии есть в партийной организации вашего предприятия? В нашей партийной организации есть 89 членов партии.

Вы сейчас сеете хлопок на новых землях? Да, мы сеем (сейчас) хлопок на новых землях. Где ты сейчас отываешь? Я отываю (сейчас) в кишлаке Заркент, в доме отыха. Когда мы с вами встретимся? Мы встретимся с вами завтра утром около городской библиотеки.

Все мы пойдём сегодня на концерт в клуб хлопко-завода (пахта заводи). Послушайте! Дайте мне свой велосипед на несколько дней. Ладно, велосипед мне сейчас не нужен, поэтому я Вам могу его дать.

Мы проводим (сейчас) контрольную работу в 9-м классе. Ну-ка, садитесь вот на это место, мы должны

поговорить о работе комсомольской организации. Все девушки смотрят (сейчас) телевизор: На улице Пушкина есть вечерняя школа.

В самой большой комнате живёт 8 человек. В самой маленькой комнате живёт два человека. Мы должны закончить эту работу до 12 часов. До 25-го октября, нужно работать в совхозе «Узбекистан». Здесь два трактора поставить нельзя: Вчера я его видел на улице, он был здоров. Сегодня утром он заболел. Вам нужна вода? Сейчас вода нам не нужна, но удобрения очень нужны.

Какой вопрос вы рассматриваете (сейчас)? Сейчас мы рассматриваем третий вопрос. Все мы боремся (сейчас) за высокий урожай. Почему этот ученик плохо учится?

На каком поле вы поливаете (сейчас) хлопчатник? Мы поливаем (сейчас) хлопчатник на поле 6-й бригады. Кто вам помогает (сейчас)? Нам помогают (сейчас) рабочие бумажной фабрики и завода имени Кирова. Где работает (сейчас) Ваша жена? Моя жена работает (сейчас) вон на том поле. Ваш телефон хорошо работает (сейчас)? Нет, мой телефон работает (сейчас) очень плохо. Что говорит (сейчас) этот товарищ? Этот товарищ говорит (сейчас): «Машина в город не пойдёт».

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 31—II, упр. 2).

Урок 32.

Ўттиз иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов:

- 1) қолмоқ — оставаться; остаться
- 2) тушмоқ (*чишьмá·к·*) — сходить (спускаться); сйти (спуститься)
- 3) юрмоқ — ходить; ездить
- 4) солмоқ — класть; положить; вкладывать; вложить
- 5) кулмоқ — смеяться

- 6) ташламоқ (*ташълямá·к·* или *ташямá·к·*) — бросать; бросить
ташлаб кетмоқ (*ташáп ке·тмá·к·*) — бросить; оставить.
- 7) топмоқ — находить; найти
топиб олмоқ — найти
топиб бермоқ — найти (что-либо для кого-либо)
- 8) бажармоқ — выполнять; выполнить
- 9) ... деб — что ...
Яхё (*йаһијá*): «Билмайман», — деб айтди. — Яхъя сказал, что (он) не знает (буквально: Яхъя сказал: «Не знаю»).
- 10) ... деган — (так) называемый ...; по имени ...
Паркент деган қишлоқ — кишлак (который называется) Паркент
- 11) әкан — оказывается
- 12) фақат — только (лишь)
- 13) ҳали — пока (ещё)
- 14) хўдди — точно; ровно (как раз)
- 15) гап — слово, словá; речь; что-нибудь сказанное (кем-либо)
- 16) сўз — слово; речь
- 17) йўл — дорога; путь
- 18) ҳеч — никакой; никак; совсем
- 19) ҳеч ким — никто
- 20) ҳеч нима } — ничего
ҳеч нарса }
- 21) ҳеч қаҷон — никогда
- 22) ҳеч қаерда — нигде
- 23) маълум — известно; известный
- 24) йигит — парень
- 25) ҳой! — эй!
- 26) бу ёққа — сюда
- 27) ариза — заявление
- 28) Қўқон — Коканд
- 29) папкá (*папкá* или *па·пкá*) — портфель; папка
- 30) нóрма — норма
- 31) план — план
- 32) квартал — квартал
- 33) конверт — конверт
- 34) курс — курс; курсы
- 35) прецент — процент
- 36) килограмм — килограмм
- 37) автóбус — автобус.

- 38) стáнция — станция
- 39) поезд — поезд
- 40) вагон — вагон
- 41) билет — билет
- 42) журнал — журнал

2. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения.

Сиз шаҳарда қоласýзми ёки қишлоқقا кетасýзми?— Вы останетесь в городе или уедете в кишлак?

Мен шаҳарда қолмайман, қишлоқقا кетаман.— Я не останусь в городе, (а) уеду в кишлак.

Бугун биз бу ерда қолишимиз керákми, керак эмásми (ке·рагя́мáсмы)?— Сегодня мы должны остаться здесь (или) не должны?

Албáтта, сиз(лар) бугун бу ерда қолишиңгиз керак.— Конечно, вы сегодня должны остаться здесь.

Биз(лар) далага кетяпмиз (ке·тиапмýз), сизлар идорада қоляпсýзми (к·а·лиапсызмы)?— Мы уезжаем (сейчас) в поле, (а) вы остаётесь (сейчас) в конторе?

Ҳа, идорада қоляпмиз (к·а·лиапмýз); ҳозир бу ерда мажлисимиз бор.— Да, (мы) остаёмся (сейчас) в конторе; у нас здесь есть (будет) заседание.

Сен шу ерда тушасáнми (чиоясáнмы)?— Ты здесь сходишь?

Ҳа, шу ерда тушаман (чиоямáн). Сéн-чи?— Да, (я) здесь схожу. А ты?

Йўқ, мен бу ерда тушмайман (чиошьмаймáн). Мен Узбекистон кўчасида тушаман (чиоямáн).— Нет, я здесь не схожу. Я сойду на Узбекистанской улице.

Гайрат қáни? У поезддан тушдýми (чиошьтыымы)?— Где Гайрат? Он сошёл с поезда?

Ҳа, Гайрат Қўқон станциясида поезддан тушди (чиошьты).— Да, Гайрат сошёл с поезда на станции Коканд.

Ўртоқлар, автобусдан тушиңглар (чишиңглár)! Бу автобус Самарқандга бормайди. Ҳозир бошқа автобус келади.— Товарищи, сходите с автобуса! Этот автобус не идёт в Самарканд. Сейчас придёт другой автобус.

Қаранг, қаранг! Вагондан ким тушяпти (чишьтапты)? Сиз бу кишини билмайсýзми?— Глядите, глядите! Кто (это) выходит (сейчас) из вагона? Вы не знаете этого человека?

Биламан. Бу — Қўчқор Ҳамидов-ку! Биз Қўчқор би-

лан бир жойда ишлаймиз. Құчқор, ҳой Құчқор! Бу ёқ-
қа кел!— Знаю. Это же Кучкар Хамидов! Мы с Кучка-
ром работаем в одном (и том же) месте. Кучкар, эй
Кучкар! Иди сюда!

56- автобус бугун юрадыми?— 56-й автобус сегодня
ходит?

Йўқ, 56- автобус бугун юрмайди.— Нет, 56-й автобус
сегодня не ходит.

Нега юрмайди?— Почему не ходит?

Йўлни ремонт қиляптилар (*къилийаптылар*). Қўрма-
йсизми?— Дорогу ремонтируют (сейчас). (Разве Вы)
не видите?

Юринг, ўртоқ Насиров! Биз ҳозир станицяга бори-
шимиз керак.— Идёмте, товарищ Насыров! Сейчас мы
должны идти на станцию.

Сен кечак кўп юрдингми?— Ты вчера много ходил(а)?

Ҳа, кечак жуда кўп юрдим. Бугун ҳам кўп юраман.—
Да, вчера (я) ходил(а) очень много. И сегодня (тоже)
буду много ходить.

Мана шу қоғозларни папкангизга солмайсизми?—
Вот эти бумаги (Вы) не положите (ли) в свой (Ваш)
портфель?

Тўғри, тўғри, бу қоғозларни папкага солиб қўйиш
керак. Бошқа қоғозларни ҳам менга беринг, уларни ҳам
папкамга солиб қўяман.— Верно, верно, эти бумаги на-
до положить в портфель. Дайте мне и другие бумаги,
(я) и их положу к себе в портфель (в мой портфель).

Конвертга (*кянсе·ртқя*) нимани соляпсан (*са·лайап-
сан*)?— Что (ты) вкладывашь (сейчас) в конверт?

Ўзимнинг аризамни соляпман (*са·лайапман*). Уки ме-
ханизаторлар курсининг директорига юбораман.— Вкла-
дываю (сейчас) своё заявление. (Я) его отправлю ди-
ректору курсов механизаторов.

Ҳамма аризаларни Сиз ўз(ингизнинг) папкангизга
солиб қўйдингизми?— Все заявления Вы положили в
свой портфель?

Ҳа, ҳаммасини ҳам папкамга солиб қўйдим. Эртага
мажлисда шу аризаларни кўришимиз керак.— Да, все
их (без исключения) (я) положил(а) к себе в порт-
фель (в мой портфель). Завтра (мы) должны рассмотреть
эти заявления на собрании.

Ҳой Эргаш, бу ёқка кел! Нега куляпсан (*кюльяп-
сан*)?— Эй Эргаш, иди сюда! Почему (ты) смеёшься?

«Муштум» журналини ўқияпман. Шунинг учун кул-

япман (кюльяпмáн).— (Я) читаю (сейчас) журнал «Муштум». Поэтому (я) смеюсь.

Кече биз клубда «Волга-Волга» деган кинофильмни күрдик. Шуңдай кулдик, шуңдай кулдикки... Яхши кинофильм экан!— Вчера мы видели в клубе кинофильм «Волга-Волга» (кинофильм, который называется «Волга-Волга»). (Мы) так смеялись, так смеялись, что.. Хороший кинофильм (оказывается)!

Мен ўша кинофильмни телевизорда күрдим. Мён ҳам жуда кўп кулдим.— Я смотрел(а) этот (самый) кинофильм по телевизору. Я тоже очень много смеялся (смеялась).

Сиз магазин мудирини топдингизми, топмадингизми?— Вы нашли (разыскали) заведующего магазином (или) не нашли?

Топмадим. У киши магазинда соат иккигача бўлади. Шундан кейин уни фақат идорадан топиш мумкин экан.— Не нашёл (не нашла). Этот человек бывает в магазине до двух часов. После этого его можно, оказывается, найти только в kontore.

Менга уч-тўрт кунга мотоцикл топиб бермайсанми?— Не найдёшь ли ты мне мотоцикл на 3—4 дня?

Нега топиб бермайман? Албатта топиб бераман. Калинин кўчасида бир яхши ўртоғим туради. Унинг янги мотоцикли бор. Сенга ўз(ининг) мотоциклини бир неча кунга бериши мумкин.— Почему не найти? Найду непременно. На улице Калинина живёт один мой хороший товарищ. У него есть новый мотоцикл. Он может (имеет возможность) дать тебе свой мотоцикл на несколько дней.

Сулаймон Қодирович, папкангизни столга ташламанг, ана у ўзга керак бўлади. Сулайман Кадирович, не бросайте Ваш портфель на стол, (а) положите (его) вон в тот шкаф.

Билетни нега ташлайпсиз? Ташламант, ташламанг, ҳали у Сизга керак бўлади. Почему Вы бросаете (сейчас) билет? Не бросайте, не бросайте, он ещё Вам будет нужен.

Кече ўртоқ Худойқўлов ёмон иш қилди: янги тракторни далага ташлаб кетди. Худойқўловнинг масаласини бугун бригада мажлисида албатта кўришимиз керак.— Вчера товарищ Худайкулов сделал нехороший поступок (плохое дело): (он) бросил (оставил) новый трактор в поле. Вопрос о Худайкулове (мы) обязательно должны сегодня рассмотреть на собрании бригады,

Тўғри, машиналарни далага ташлаб кетиш ҳеч мумкин эмас! Ўртоқ Худойқўловнинг ишини правление мажлисида ҳам кўриш керак.— Правильно, оставлять машины в поле никак нельзя (ни в коем случае нельзя)! Дело товарища Худайкулова надо обсудить (рассмотреть) также на заседании правления.

Раис-ака, пахта тайёрлаш планини бажарамизми?— Раис-ака (председатель), выполним (мы) план заготовок хлопка?

Албаттa, бажарамиз! Бизнинг колхоз пахта тайёрлаш планини ҳар йили бажаради. Бу йил ҳам бажарамиз.— Конечно, выполним! Наш колхоз ежегодно выполняет план хлопкозаготовок. И в этом году (мы тоже) выполним.

Сиз(лар) иккинчи квартал планини нёча процент бажардигиз?— На сколько процентов вы выполнили план второго квартала?

Иккинчи квартал планини биз 105 процент бажардик.— План второго квартала мы выполнили на 105%.

Корхонангиз квартал планини қандай бажаряпти (баджярияты)?— Как выполняет (сейчас) ваше предприятие квартальный план?

Ёмон эмас. Корхонамиз яхши ишляяпти. Ҳамма ишчилар ўз(ларининг) нормаларини 100—120 процент бажаряпти (баджярияты).— Неплохо. Наше предприятие работает (сейчас) хорошо. Все рабочие выполняют свои нормы на 100—120 процентов.

Сен ўз нормангни ҳар куни бажарасанми?— Ты ежедневно выполняешь свою норму?

Ҳа, нормамни ҳар куни 110—115 процент бажараман.— Да, (свою) норму (я) выполняю ежедневно на 110—115 процентов.

Раҳим нима деди?— Что сказал Раҳим?

У, эртага учрашамиз, деб айтди.— Он сказал, что завтра (мы) встретимся.

Синглим, кеча комсомол мажлисида ўртоқ Тўйчиев яхши доклад қилди, деб айтди.— Моя (младшая) сестра сказала, что вчера на комсомольском собрании товарищ Туйчинев сделал хороший доклад.

Магазин мудири, Москвадан жуда кўп янги китоблар олдик, деб айтапти (айтаптый).— Заведующий магазином говорит (сейчас), что мы получили из Москвы очень много новой литературы (новых книг).

Партия ташкилотининг секретари, мажлисни қачон

ўтказамиз, деб сўраяпти.— Секретарь партийной организации спрашивает (сейчас), когда нам проводить (когда мы проведём) собрание.

28 апрелда ўтказишимиз мумкин, деб жавоб беринг.— Ответьте (ему), что (мы) можем провести собрание 28-го апреля.

Сен эшиитдингми? 9- мактабнинг дирéктори ўртоқ Усмбонова экан.— Ты слышал(а)? Оказывается, директор 9-й школы товарищ Усманова.

Қайси Усмбонова? Шарофат Усмбоновами? Ҳа, у киши энг яхши дирéкторларимиздан бири.— Какая Усманова? Шарафат Усманова? Да, она (этот человек) одна из самых лучших наших директоров.

«Октябрь» колхозининг энг яхши тракторчиси — ўша колхоз комсомол ташкилотининг секретари Лутфуллаев деган йигит экан.— Самый лучший тракторист колхоза «Октябрь»—(это), оказывается, секретарь комсомольской организации этого самого колхоза, парень по фамилии Лутфуллаев.

Биласáнми, Халил аканинг ўғли, Шухрат деган бола, 9- синфнинг энг яхши ўқувчиси экан.— (Ты) знаешь, сын Халила-ака, мальчик по имени Шухрат, оказывается, самый лучший ученик в 9-м классе.

Сен идорага кирдýнгми, кирмадýшми?— Ты заходил(а) в контору (или) не заходил(а)?

Кирдим. Лéкини у ерда ҳеч ким йўқ экан.— Заходил(а). Но там, оказывается, никого нет.

Сизлар қаерга кетяпсизлар (ке·тýапсызлýр)?— Куда вы идёте (сейчас)?

Китоб магазинига. У ерда ҳар хил янги китоблар жуда кўп экан. Юринг биз билан бирга!— В книжный магазин. Там, оказывается, очень много разных новых книг. Пошли (идёте) вместе с нами!

Акбáров деган йигит ҳар куни 120—150 килограммдан пахта теради.— Парень по фамилии Акбаров собирает ежедневно по 120—150 килограммов хлопка.

Равшан (рав·шáн) Абдураҳмбонова деган қиз бир кунда 200 килограммгача пахта теради.— Девушка по имени Равшан Абдурахманова собирает до двухсот килограммов хлопка в день.

Ҳозир ким галирятти (гяпýрийантý)?— Кто (это) сейчас говорит?

Бу — Муҳаммаджон Исроилов деган йигит. У энг яхши механизаторларимиздан бири.— Это парень по име-

ни Мухамеджан Исраилов. Он один из самых лучших наших механизаторов.

Хамма қизлар мажлисга келди. Фақат Қумри Собирова деган қиз келмади.— Все девушки пришли на собрание. Не пришла только (одна) девушка по имени Кумри Сабирова.

Үқитувчи бугун дарсда ҳамма болалардан сүради. Фақат мендан сўрамади.— Учитель сегодня на уроке всех ребят спросил. Только меня (он) не спросил.

Ҳозир бизнинг устахонада фақат 9 киши ишлайди.— Сейчас у нас в мастерской (в нашей мастерской) работает только 9 человек.

Курсга неча киши юборишимиз мумкин? 5—6 киши юбориш мумкинми?— Сколько человек нам можно послать на курсы? Можно послать 5—6 человек?

Йўқ, йўқ, бу йил фақат икки киши юбориш мумкин экан.— Нет, нет, в этом году можно (оказывается) послать лишь двух человек.

Мажлис бошландими?— Началось собрание?

15 минутдан кейин бошланади. Одам ҳали кўп эмас.— Через 15 минут начнётся. Народу (людей) пока (ещё) немного.

Ҳамма машиналар ремонтдан чиқдими?— Все машины отремонтированы (вышли из ремонта)?

Йўқ, тўртта ДТ-75 МВ трактори ҳали ҳам ремонт қилингани (кылъянгапти).— Нет, четыре трактора (марки) ДТ-75 МВ всё ещё ремонтируются (сейчас).

Бизни, қайси бригадага юбрадилар? Ким билади?— В какую бригаду нас направят? Кто знает?

Ҳали ҳеч ким билмайди. Колхоз раиси далада экан. Колхоз идорасида ҳеч ким йўқ.— Пока (что) никто не знает. Председатель колхоза, оказывается, в поле. В правлении колхоза никого нет.

Эртага контрол иш бўладими? Рус тили ўқитувчиси нима деяпти?— Будет завтра контрольная работа? Что говорит (сейчас) преподаватель русского языка?

Ҳали ҳеч нарса маълум эмас. Фақат бир-икки соатдан кейин маълум бўлади.— Пока (ещё) ничего неизвестно. Известно будет только через пару часов.

Машина қачон келади? Ҳали ҳам маълум эмасми?— Когда придёт машина? Всё ещё неизвестно?

Колхоз раиси, соат тўқизгача сизларга албатта машина берамиз, деб айтди.— Председатель колхоза сказал, что (мол, мы) непременно дадим вам машину до 9 часов.

Поеzd қачон келиши керак?— Когда должен прийти поезд?

Соат олтида.— В 6 часов.

Клубда концерт соат нечада бошланади? Соат саккиз яримдáми?— В котором часу начнётся концерт в клубе? В половине девятого?

Йўқ, хўдди соат саккизда бошланади.— Нет, (концерт) начнётся ровно в 8 часов.

Мактабда иккинчи дарс соат ўнда бошланадими?— В школе второй урок начинается в 10 часов?

Йўқ, соат ўн минути кам ўнда бошланади.— Нет, (урок) начинается без 10 минут десять.

Сен рақснинг гапини эшитяпсанми (эшитайсанмы)?— Ты слышишь слова председателя?

Ҳа, эшитяпман (эшитайман). Унинг гапи тўғри: эртага чигит экишни албатта бошлашимиз керак.— Да, слышу. Его слова правильны: завтра (мы) обязательно должны начать сев хлопка.

Мажлисингиз тамом бўляптими (бо лайаптымы)?— Собрание у вас (ваше собрание) заканчивается (сейчас)?

Йўқ, ҳали гап кўп. Яна икки масалани кўришимиз керак.— Нет, (разных) разговоров ещё очень много. Мы должны обсудить (рассмотреть) ещё два вопроса.

Кеча ўртоқ Зокиронинг докладидан кейин бизнинг ишимиз тўғрисида гап бўлдими?— Вчера после доклада товарища Закирова был разговор о нашей работе?

Ҳа, бизнинг ишимиз тўғрисида ҳам гап бўлди.— Да, и о нашей работе (тоже) был разговор.

Сиз 31-дарснинг ҳамма сўзларини биласизми?— Вы все слова 31-го урока знаете?

Ҳа, бу дарснинг ҳамма сўзларини биламан.— Да, все слова этого урока (я) знаю.

Ўзбек тилида сўз кўпми?— Много слов (есть) в узбекском языке?

Ўзбек тилида сўз жуда кўп.— В узбекском языке слов очень много.

Ўзбек тилида гаплашиш учун кўп сўз билиш керакми?— Чтобы говорить на узбекском языке, много надо знать слов?

Уч-тўрт минг сўз билиш керак. Бу оз эмас, албатта.— Три-четыре тысячи слов знать нужно. Это немало, разумеется.

Ҳой йигит! Бу йўл билан Кўқонга бориш мўмкйнми?

— Эй, молодой человек! Можно поехать в Коканд этой дорбогой?

Йўқ, бу йўл билан Қўқонга бориш мумкин эмас. Қўқонга бошқа йўл билан бориш керак.— Нет, этой дорбогой в Коканд поехать нельзя. В Коканд надо ехать другой дорбогой.

Сиз бу йўлни яхши биласйизми?— Вы хорошо знаете эту дорогу?

Ҳа, бу йўлни яхши биламан.— Да, эту дорогу (я) хорошо знаю.

Сен у йўлда кимни кўрдинг?— Кого ты видел(а) на той дороге?

Ҳеч кимни кўрмадим.— Никого (я) не видел(а).

Нега бугун устахонага ҳеч ким келмади?— Почему сегодня никто не пришёл в мастерскую?

Билмайсизми? Бугун дам слиш куний-ку! Шуннинг учун ҳеч ким келмади.— (Разве) Вы не знаете? Сегодня ведь день отдыха! Поэтому никто не пришёл.

Бу шкафнинг ичидা нима бор?— Что есть в этом шкафу?

Ҳеч нарса йўқ.— Ничего нет.

Ана у шкафнинг ичидá-чи?— А вон в том шкафу?

У шкафнинг ичидা ҳам (йам) ҳеч нима йўқ.— И в том шкафу ничего нет.

Бу йигит ҳеч қаерда ишламайдими?— Этот парень нигде не работает?

Нега ишламайди? У ҳозир пахта заводида ишлайди.— Почему не работает? Он работает сейчас на хлопкоочистительном заводе.

Назира дарс вақтида ўз(ининг) ўртоқлари билан гаплашмайдими?— (Разве) Назира не разговаривает со своими подругами во время урока?

Йўқ, у қиз дарс вақтида ҳеч қачон ҳеч ким билан гаплашмайди. Дарс вақтида у ўқийди, ёсади, китоб устида ишлайди.— Нет, эта девушка во время урока никогда ни с кем не разговаривает. Во время урока она читает, пишет, работает с книгой (над книгой).

Пбезд келяптими (ке·льяптымы)?— Поезд идёт?

Ҳа, поезд келяпти (ке·льяпты).— Да, поезд идёт (подходит).

Ўртоқлар, бу ёққа келинглар! Бу вагонда жой бор экан!— Товарищи, идите сюда! В этом вагоне, оказывается, есть места!

Ҳой, йигитлар! Автобусдан тушяпсизми (чишъяп-

сызмы), йўқми? Ҳаммамиз шу ерда тушишимиз (*чишишымыз*) керак-ку!— Эй, ребята (парни)! Вы выходите (сейчас) из автобуса (или) нет? Ведь все мы должны здесь выходить!

Квартал планини 103 процент бажардик.— Квартальный план (мы) выполнили на 103%.

Юлдузхон бугун неча килограмм пахта терди?— Сколько килограммов хлопка собрала сегодня Юлдузхон?

У бугун 156 килограмм пахта терди.— Она собрала сегодня 156 килограммов хлопка.

Колхоз раиси шаҳарга қачон боради? Бугунми?— Когда председатель колхоза поедет в город? Сегодня?

Ҳали маълум әмас. Соат иккидан кейин маълум бўлади.— Пока (ещё) неизвестно. Известно будет после двух часов.

69-хонада неча киши туради?— В 69-й комнате сколько людей живёт?

У хонада ҳозир ҳеч ким турмайди.— В той комнате сейчас никто не живёт.

3. Запомните новые формы уже известных Вам слов:

1.

очиб — открыв

Деразани очиб, кўчага қарадим.— Открыв окно, (я) посмотрел(а) на улицу.

кириб — войдя

Үйга кириб, диванга ўтирди.— Войдя в комнату, [он(а)] сел(а) на диван.

чиқиб — выйдя

Идорадан чиқиб, тўғри далага кетдилар.— Выйдя из правления, (они) пошли прямо в поле.

бориб — поехав

Қўқонга бориб, у ерда дам оламиз.— Поехав в Коқанд, (мы) будем там отдыхать.

тушиб (*чишип*) — сойдя

Автобусдан тушиб (*чишип*), қаерга борамиз?— Сойдя с автобуса, куда (мы) пойдём?

қолиб — оставшись

Шаҳарда қолиб, курсда ўқийсанми?— Оставшись в городе, (ты) будешь учиться на курсах?

ташлаб — бросив

Қоғозларни столга ташлаб, уйдан чиқиб кетди.—

Бросив бумаги на стол, [он(а)] вышел (вышла) из комнаты.

тайёрлаб — приготовив

Дарсни тайёрлаб, мактабга кетади.— Приготовив свои уроки, [он(а)] уходит в школу.

қараб — посмотрев; смотря

Доскага қараб, ўқитувчига жавоб берди.— Посмотрев на доску, [он(а)] ответил(а) учителю.

Доскага қараб жавоб беряпти (бе·риапты).— Он(а) отвечает (сейчас), смотря (глядя) на доску.

ўтириб — сев; сидя

Стол ёнига ўтириб, ариза ёздим.— Сев к столу, я написал(а) заявление.

Стол ёнида ўтириб хат ёзяпти (йа·зийапты).— [Он(а)] пишет (сейчас) письмо, сидя у стола.

дам олиб — отдохнув; отдохшая

Қишлоқда бир неча кун дам олиб, 15 аўгустда шаҳарга қайтиб келаман.— Отдохнув несколько дней в кишлаке, (я) 15-го августа возвращусь в город.

Дам олиб радио эшиятпти (э·шийтапты).— Отдыхая, [он(а)] слушает (сейчас) радио.

эшитиб — услышав; слушая

Буни эшитиб, менга бир неча савол берди.— Услышав это, он(а) задал(а) мне несколько вопросов.

Биз концерт эшитиб, дам оляпмиз (а·лайапмыйз).— Мы отдыхаем (сейчас), слушая концерт.

солиб — положив; вложив

Хатни конвертга солиб, идорадан чиқиб кетди.— Вложив письмо в конверт, [он(а)] вышел (вышла) из конторы.

кулиб — смеясь

Мен кулиб савол беряпман (бер·йапмáн), у ҳам кулиб жавоб беряпти (бе·риапты).— Я, смеясь, задаю (сейчас) вопросы, он(а) также отвечает (сейчас), смеясь.

2.

гапирган — говоривший

Гапирган киши ким экан?— Говоривший человек (человек, который говорил) кто (он такой)?

Гапирган киши — бизнинг янги ўқитувчимиз.— Говоривший человек (человек, который говорил) — наш новый преподаватель.

тушган (чюшкайн)— сошедший, вышедший (из вагона)

Вагондан тушган (чюшкайн) қизни биласыйми?— Знаете Вы девушку, вышедшую из вагона (девушку, которая сошла с поезда)?

топиб олган — нашедший

Олтин соатни йўлдан топиб олгаң киши ким экан?— Кто (кем является) человек, нашедший на дороге (человек, который нашёл на дороге) золотые часы?

бажарган — выполнивший

Бу кварталда ўз(ининг) нόрмасини 120—130 процент бажарган ишчи ёшларимиз кўп.— У нас много рабочей молодёжи, выполнившей в этом квартале свои нормы на 120—130 процентов (много молодых рабочих, которые выполнили свои нормы на 120—130 процентов).

сўраган — спросивший

Мендана йўл сўраган йигитни сен биласа́нми?— Ты знаешь парня, спросившего у меня насчёт дороги (парня, который спросил у меня о дороге)?

очган(а·чъкайн) — открывший

Эшикни очган (а·чъкайн) бола — Сизнинг ўғлингизми?— Мальчик, открывший дверь (мальчик, который открыл дверь),— (это) Ваш сын?

эшитган (э·шиткайн) — слышавший

Биз докладни эшитган (э·шиткайн) ўртоқлар билан гаплашдик.— Мы разговаривали с товарищами, слышавшими доклад (с товарищами, которые слышали доклад).

чиқкан — вышедший

Синфдан чиқкан боланинг исми нима?— Как зовут (как имя) мальчика, вышедшего из класса (мальчика, который вышел из класса)?

кўрмаган — не видевший

«Икки ўртоқ» кинофильмини кўрмаган болалар уни бугун жўришлари мумкин.— Ребята, не видевшие кинофильм «Два товарища» (ребята, которые не видели кинофильм «Два товарища»), могут его посмотреть сегодня.

ёзмаган — не (на) писавший

Контрол иш(ни) ёзмаган ўқувчилар бўрми?— Есть учащиеся, не писавшие контрольную работу (учащиеся, которые не писали контрольную работу)?

тайёрланмаган — не подготовившийся

Дарсга тайёрланмаган болалар йўқ экан.— Ребят, не подготовившихся к уроку (ребят, которые не подготовились к уроку), оказывается, нет.

ўқимаган — не читавший

Бизнинг корхонада бу китобни ўқимаган битта ҳам ишчи қолмади.— У нас на предприятии не осталось ни одного рабочего, не читавшего этой книги (ни одного рабочего, который не читал этой книги).

ремонт қилинмаган — неотремонтированный

Ремонт қилинмаган машиналарни 25 марта (марта) **ремонт қилиш керак.**— Неотремонтированные машины нужно отремонтировать до 25-го марта.

II.

1. Посредством окончания ...*(и)***б** в узбекском языке от любого глагола могут быть образованы формы, имеющие следующее значение:

олиб — взяв; **кириб** — войдя; **чиқиб** — выйдя; **бошлаб** — начав; **деб** — сказал; **сўраб** — спросив; **ташлаб** — бросив и т. п.

Эти формы глагола обычно обозначают действия, которые предшествовали или предшествуют какому-либо другому действию.

Например: **Мен ўз ишимни тамом қилиб, кўчага чиқдим.**— Я вышел (вышла) на улицу, закончив свою работу. [Я закончил(а) свою работу и вышел (вышла) на улицу.]

Аризани ёзиб, уни секретарга берасиз.— Написав заявление, (Вы) отадите его секретарю. (Вы напишете заявление и отадите его секретарю).

Раис билан учрашиб, ундан мотоцикл тўғрисида сўрадик.— Встретившись с председателем, (мы) спросили его насчёт мотоцикла. (Мы встретились с председателем и спросили его о мотоцикле.)

Мен кечки мактабга кириб, у ерда уч йил ўқийман.— Я, поступив в вечернюю школу, буду там учиться три года. (Я поступлю в вечернюю школу и буду там учиться три года.)

Эта же форма глагола может обозначать действие, совершающееся одновременно с другим действием. Тогда эта форма переводится на русский язык так:

эшитиб — слушая; **ўтириб** — сидя; **кулиб** — смеясь; **қараб** — смотря; **глядя**; **сўраб** — спрашивая и т. п.

Например: У сенинг гапингни эшитиб куляпти (кюль-шапты).— Слушая твои слова, он смеётся. (Он слушает твои слова и смеётся.) Дилбар диванда ўтириб китоб ўқияпти.— Дильбар читает книгу, сидя на диване. (Дильбар сидит на диване и читает книгу.) Нега сен менга кулиб қарайсан?— Почему ты, смеясь, смотришь на меня? (Почему ты смеешься и смотришь на меня?) и т. п.

2. В узбекском языке есть особая форма глагола, которая образуется окончанием ...**ган**. Она имеет следующие значения:

ёзган — писавший; написавший; кетган (*ке·ткян*) — ушедший; уехавший; курашган (*курашъкян*) — боровшийся; эккан — севший; посеявший; чиқкан — вышедший; ўқиган — читавший; учившийся; бошлаган — начавший и т. п.

Если перед окончанием ...**ган** стоит звук **к**, то окончание ...**ган** пишется (и произносится) как ...**кан**. Например: эккан (посевший).

Если перед окончанием ...**ган** стоит звук **қ**, то окончание ...**ган** пишется (и произносится) как ...**қан**. Например: чиқкан — вышедший.

Такие русские сочетания слов, как «который взял», «который читал», «который работал» и т. п., по-узбекски передаются соответствующими узбекскими глаголами с окончанием ...**ган**. Например: «парень, который работал...» — ишлаган йигит; «человек, который дал (мне, Ваше письмо)» — (Сизнинг хатингизни менга) берган киши и т. п.

Если надо перевести на узбекский язык такие русские слова, как «не видевший» («который не видел»), «не работавший» («который не работал»), «не читавший» («который не читал») и т. п., то тогда перед окончанием ...**ган** ставится отрицание ...**ма...**, например: «люди, не видевшие этой машины» («люди, которые не видели этой машины») — бу машинани кўрмаган одамлар; «девушки, ещё не работавшие на предприятии» («девушки, которые еще не работали на предприятии») — корхонада ҳали ишламаган қизлар; «сториц, не читавший этой газеты» («сториц, который не читал этой газеты») — бу газетани ўқимаган ўртоқ и т. п.

3. Словá тушмоқ, ташламоқ, ҳеч нима, вагон, поезд, автобус, билет, станция, процент, папка, конверт, план,

квартал, әкан иногда произносится не совсем так, как пишутся, а именно:

тушмоқ, тушаман, тушдим, тушияман и т. д. (чюшь-
мá·к·, чюшьяман, чюшътýм, чюшъапман и т. д.);

ташламоқ [таш(л)ямá·к·];

хеч нима (*h·e·чтымá* или *hе·чтамá*);

вагон (*v·a·гá·н*);

пбезд (*па·йíз*);

автобус (*аптабúз*);

билет (*бе·лят*);

стáнция (*истансá*);

процент (*пырасáн* или *пирасáн*);

пáпка (*па·пкá*);

конверт (*кянв·é·рт*);

план (*пылáн* или *пилáн* с несколько смягчённым звуком *л*);

квартал (*кыв·а·ртá·л*);

экан (*акýн*, *кян* или *кин*).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие фразы.

Менга қаранг! Биз билан бугун идёрада учрашган (*учрашкýн*) одам ким экан?— Послушайте! Кто этот человек, который встретился с нами сегодня в управлении (в конторе)?

У одам — устахонамизнинг янги мудири.— Этот человек — новый заведующий нашей мастерской.

Сен шаҳарга бориб, у ерда нима қиласан?— Поехав в город, что ты там будешь делать?

Шаҳарда 2-3 кун қоламан, бир неча одам билан учрашаман, ундан кейин совхозга қайтиб келаман.— Пробуду (останусь) в городе 2—3 дня, встречусь с некоторыми людьми, затем вернусь в совхоз.

Мажлисга келмаган кишилар кўпми?— Много людей, которые не пришли на собрание?

Кўп әмас: фақат 5-6 киши келмади.— Немного: не пришло только 5—6 человек.

Ариза берган қизга директор нима деб жавоб берди?— Что ответил директор девушке, которая подала заявление?

У: «Сизни албáтта курсга юборамиз»,— деб жавоб берди.— Он (ей) ответил: «(Мы) обязательно пошлём Вас на курсы».

Ўқитувчингиз нега юриб туриб дарс беряпти (дарс бе·рыйапты)?— Почему Ваш преподаватель, расхаживая, ведёт урок (ведёт урок, расхаживая по классу)?

У шундай одам. Бир жойда ўтирумайди ва ҳеч қачон ўтириб дарс бермайди.— Такой (уж) он человек. На месте (он) не сидит и никогда не ведёт урок (не преподаёт) сидя.

Сизлар бу ишни бажариб, бошқа иш бошлайсизми?— Вы, выполнив эту работу, (потом) начнёте другую работу?

Бир-икки кун дам оламиз; янги ишни ундан кейин бошлаймиз.— Дня два будем отдыхать, (а) новую работу после этого начнём.

Клубга бориб, нима қиламиз?— Что (мы) будем делать, пойдя в клуб.

Янги газеталар ўқиймиз, кутубхонаага кирамиз, янги кинофильм кўрамиз.— Будем читать свежие газеты, зайдём в библиотеку, посмотрим новый фильм.

Ўз(ининг) нарсаларини шу ерга ташлаб кетган (ташён кеткян) киши қаерда?— Где человек, который оставил (бросил) здесь свои вещи?

У колхоз идорасига кетди. Ярим соатдан кейин бу ерга қайтиб келади.— Он ушёл вправление (контору) колхоза. Вернётся сюда через полчаса.

Сизни совхозимизга юборган колхоз раисининг фамилияси нима экан?— Как фамилия председателя колхоза, который послал Вас в наш совхоз?

Унинг фамилияси — Тўхтахўжяев. У киши Сиз билан кеча телефonda гаплашмади(лár)ми?— Фамилия его — Тахтаходжаев. Разве он (этот человек) не разговаривал вчера с Вами по телефону?

Ҳа, тўғри, тўғри, гаплашди! Яхши. Ҳозир машина олиб, Сиз билан бирга устахонага борамиз.— Да, верно, верно, разговаривал! Хорошо. Сейчас (мы) возьмём машину и поедем вместе с Вами в мастерскую.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Сколько центнеров хлопка вы собрали с каждого гектара? Мы собрали с каждого гектара по 32 центнера хлопка. Когда начинается сбор хлопка? Пока ещё неизвестно. Председатель колхоза сказал, что через 3—4 дня начнётся. Что спрашивает (сейчас) у тебя этот парень? Он спрашивает меня о нормах сбора хлопка.

Эй, Салимджан, идите сюда! Вы нашли своё заявление? Да, нашёл. Я его должен послать директору совхоза. На станции Коканд встретились вы со своими товарищами? Нет, не встретились. Они уехали в колхоз.

Ваша жена нигде не работает? Сейчас она нигде не работает. Хорошо, мы её направим (пошлём) на завод имени Тельмана. Что ты принёс? Я ничего не принёс, так как заведующий мастерской заболел и не пришёл на работу. Видел ты в кабинете нашего председателя? Никого я там не видел. Все люди сейчас работают в поле.

Где самая прямая дорожка? Самая прямая и самая лучшая дорожка вон там, вон за теми домами. Вы все слова знаете? Нет, всех слов я, конечно, не знаю. Я ещё должен много учиться. Ты слышал его слова (гап)? Да, его слова (гап) я слышал, но я с ним опять буду разговаривать относительно этого вопроса. Секретари партийных организаций и директора предприятий должны прийти в клуб в 8 часов, так как собрание начнётся точно (ровно) в 8 часов. Кто будет делать доклад на партийном собрании? Пока ещё неизвестно. Сегодня спрошу об этом у секретаря партийной организации.

Только ты не выполняешь норму. Почему другие рабочие выполняют? Тебе надо помочь? Да, я работаю здесь только 6 дней. Эту машину я знаю плохо (хорошо не знаю). Мне, кажется, нужна Ваша помощь. Оказывается, преподаватель русского языка очень молод.

Твой (младший) брат сказал: «Я завтра поеду в Самарканд». Бригады, которые выполнили план, завтра могут отдохнуть. Где живёт парень, который нашёл мою книгу? Парень, нашедший Вашу книгу, живёт на улице Первого мая. Ходит сегодня 39-й автобус? Да, ходит. Идёте, идёте, вон там стоит машина!

Вы здесь выходите из автобуса? Все мы выходим здесь. А вон та женщина? Она выходит (или) не выходит? Она здесь не выходит. Дайте нам дорогу. Дайте дорогу пожилому (старому) человеку!

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 32—III, упр. 2).

Часть третья. Учинчи қисм.

(НЕКОТОРЫЕ ОЧЕНЬ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И СЛОВАРИК НАИБОЛЕЕ НЕОБХОДИМЫХ СЛОВ.)

После усвоения всего учебного материала первой и второй частей самоучителя желательно хорошо запомнить следующие очень употребительные выражения и прочно овладеть дополнительным словариком наиболее необходимых узбекских слов.

Словарик наиболее необходимых узбекских слов не надо заучивать наизусть, а нужно с каждым словом самостоятельно составлять (устно!) простейшие предложения (лучше всего в виде вопросов и ответов), до тех пор пока все слова, включенные в словарик, не закрепятся прочно в памяти.

Например, со словом **боғ** (сад) можно составить следующие простейшие предложения:

- Сиз боғда дам оласизми? — Вы отдохаете в саду?
- Ҳа, боғда дам оламан. — Да, (я) отдыхаю в саду.
- Боқقا чиқасизми? — (Вы) выйдете в сад?
- Боқقا чиқамиз. — (Мы) выйдем в сад.
- Колхознинг боғи бўрми? — У колхоза есть сад?
- Ҳа, колхознинг катта боғи бор. — Да, у колхоза есть большой сад.

И т. д., и т. п.

Некоторые очень употребительные выражения.

1. Приветствия и вопросы при приветствиях.

Салом!	— Здравствуйте!
Салом алáйкум!	
Ассалóму алáйкум!	— Как Вы поживаете?
Қалáйсиз?	
Яхšíмисиз?	— Как Ваши делá?
Аҳволингиз қалай?	
Ишларингиз яхšíми?	— Хорошо ли идут Ваши делá?
Ишларингиз қалай?	
Ишларингиз яхши кетяпти? ми?	— Как Ваше здоровье?
Соғ-саломáтмисиз?	
Бақувватмисиз?	— Как Ваше здоровье?
Бардáммисиз?	
Тузúкмисиз?	— Как Ваше здоровье?*
Омснмисиз?	
Эсónмисиз?	— Как Ваше здоровье?*
Тýнчмисиз?	— Всё ли у Вас (дóма) благополучно?
Тинчли́кми?	
Уй ичингиз тýнчми?	
Уйдагилар тýнчми?	

2. Обычные ответы на приветствия.

На приветствия **Салом!** и **Салом алáйкум!** отвечают соответственно **Салом!** и **Алáйкум ассáлом** (или **Салом алáйкум!**), а на приветствие **Ассалóму алáйкум** часто отвечают **Ва алáйкум ассалом!**

На приветствия-вопросы чаще всего отвечают тоже вопросами, но употребляют также и ответы (в соответствии с заданным вопросом), а именно:

Раҳмат. — Спасибо.

Яхши. — Хорошо.

Ёмон эмас. — Неплохо.

Жойида. — (Всё) в порядке.

Ишлар жойида. — Делав порядке.

Узингиздан сўрасак? — А как у Вас (дела)?

Ишлаб юрибман. — Работаю.

Ишлаб юрибмиз. — Работаю.

Ўқиб юрибман. — Учусь.

Ўқиб юрибмиз. — Учусь.

* Эти два приветствия часто употребляются женщинами.

Бир нав.— Ничего.

Тузук.— Ничего. (Здоров.)

Мазам йўқ. } — Мне (что-то) нездоровится.
Тобим йўқ. }

3. Прощание.

Хайр.— До свидания.

Хўп, хайр.— (Ну), ладно, до свидания.

Хўп, мен кетдим.— (Ну), ладно, я пошёл.

Хайр, бўлмаса.— (Ну), в таком случае всего хорошего.

Хайр, саломат бўлиинг.— До свидания, желаю здоровья.

Ўртогингизга салом деб қўйинг.— Привет супруге (супругу).

Энди бизга жавоб (беринг).— Теперь разрешите уйти (мне надо идти).

Энди бизга рухсат (беринг).— Теперь прошу Вашего разрешения уйти.

4. Покупка на рынке.

Килоси неча пул(дан)?— Сколько стоит килограмм?

Менга бир кило (500 грамм) беринг.— Дайте мне один килограмм (500 граммов).

Узумингиз неча пул(дан)?— В какую цену у Вас виноград?

Бир килограмм (яirim килограмм) тортинг.— Взвесьте килограмм (полкилограмма).

Мунча қиммат?— Так дорого?

Қиммат-ку!— Дорого ведь.

Сизга неча пул беришим керак?— Сколько я Вам должен дать (денег)?

Мен сизга неча пул қарзман?— Сколько я Вам должен заплатить?

Мана Сизга уч сўм.— Вот Вам три рубля.

Менга 40 тийин қайтиб беринг.— Дайте мне 40 копеек сдачи.

Майда пулингиз борми?— Есть у Вас мелкие деньги?

Майда пулим йўқ.— У меня нет мелочи.

Қоғозингиз йўқми?— Бумаги у Вас нет?

Қоғозга ўраб беринг.— Заверните в бумагу.

Чек ёзиб беринг.— Выпишите чек.

5. Собрание.

Мажлис(имиз)ни очиқ деб эълон қиласан.— Объявляю (наше) собрание открытым.

Кун тартибида 5 масала бор.— На повестке дня 5 вопросов.

Биринчи масала бўйича сўз ўртоқ Тошматовга (берилади).— По первому вопросу слово (предоставляется) товарищу Ташматову.

Шу билан сўзим тамом.— На этом я заканчиваю своё слово (выступление).

Яна ким гапиради?— Кто ещё будет говорить?

Менга сўз беринг.— Дайте мне слово.

Сўзингиз тугади ми?— Вы кончили (говорить)?

Менда савол бор. } — У меня есть вопрос.
Менинг саволим бор. }

Менда таклиф бор. } У меня есть предложение.
Менинг таклифим бор. }

Музокара тўхтатилсан!— Прекратить прения!

Кимда таклиф бор? } У кого есть предложение?
Кимнинг таклифи бор? }

Овозга қўйилсан!— Голосовать!

Бу таклифга ким(лар) қўшилади?— Кто за это предложение?

Ким(лар) қарши?— Кто против?

Мен қаршиман.— Я прогив.

Мен қарши эмасман.— Я не против.

Овоз беринг(лар).— Голосуйте.

Жим!— Тихо!

Протоколга киритилсан!— Включить в протокол!

Ўртоқ раис, менга справка учун сўз беринг.— Товарищ председатель, дайте мне слово для справки.

Тўхтанглар, эълон бор!— Погодите, есть объявление!

Мажлис(имиз) ёпиқ.— (Наше) собрание закрыто.

6. Встреча.

Йўл бўлсин?— Куда направляетесь?

(Ҳеч) кўринмайсиз?— Что-то Вас (совсем) не видно?

Янгилик бўрми?— Есть какие-нибудь новости? (Что нового?)

Янгиликни Сиздан эшитамиз.—Что Вы нового скажете?

Тошкентга бориб келдим.— Я съездил в Ташкент.

Аҳмедовдан дарак бўрми?— Есть какие-нибудь известия от Ахмедова? (Что-нибудь слышно об Ахмедове?)

Бизнигига келинг.— Заходите к нам.

7 Приём гостей.

Қани, келинг, келинг!— Заходите, заходите (пожалуйста)!

Хуш келибсиз!— Добро пожаловать!

Чой ичинг.— Выпейте чаю.

Ошга қаранг. } — Ешьте плов.
Ошдан олинг. } — Ешьте плов.

8. Пожелания.

Яшанг! } — Молодец!
Баракалла! } — Молодец!

Ҳорманг(лар)!— Успешной Вам работы!

Бор бўлинг!— Живите! (Ответ на Ҳорманг!)

Байрамингиз муборак бўлсин!— Поздравляю Вас с праздником!

Байрам билан табриклайман (табриклаймиз)!— Поздравляю (поздравляем) с праздником!

Қуллуқ.— Благодарю.

Сизники ҳам муборак бўлсин.— И Вас поздравляю (с праздником).

Табриклашга рухсат беринг.— Разрешите (Вас) поздравить.

Муваффақият тилайман.— Желаю успеха.

Бахт-саодат тилайман.— Желаю счастья.

Қам бўлманг.— Желаю благополучия.

9. Разные выражения.

Икки оғиз сўзим бор.— Мне нужно сказать (Вам) несколько слов.

Хизмат?— Чем могу быть полезен?

(Сиздан) бир илтимос(им) бор.— У меня к Вам есть (одна) просьба.

Арзимайди.— Не стойти. (Пустяки.)

Кечирасиз.— Извините.

Марҳамат (қилинг).— Пожалуйста.

Бемалол.— Пожалуйста (не стесняйтесь).

(Ха), шундайми... } — (А), вот как...

Шунақами... } — (А), вот как...

Шошилманг(лар.)— Не торопитесь. (Не спешите.)

Тұхтаб туринг.— Подождите. (Постойте.)

Менга бари бир.— Мне всё равно.

Бўшмисиз?— Вы не заняты?

Бугун бўш вақтингиз бўрми?— Будет у Вас сегодня
свободное время?

Ҳозир қўлингиз бўшми?— Сейчас Вы свободны?

Шошманг, шошманг!— Погодите, погодите!

Мен шоғиляпман.— Я спешу.

Бўпти!— Всё! Ладно! Договорились!

Бўлди, бўлди!— Хватит, хватит! (Достаточно!)

Қўл қўйиб беринг.— Распишитесь. (Подпишитесь.)

Хўш, нима гап?— Так, в чём дело? (Ну, что скаже-
те?)

Қўйсангиз-чи!— Бросьте. Оставьте!

Бу қандай гап!?— Это ещё что такое!? Что это та-
кое!?

Мазаси йўқ.— Никуда не годится.

РУССКО-УЗБЕКСКИЙ СЛОВАРИК НАИБОЛЕЕ НЕОБХОДИМЫХ СЛОВ.

Слова, вошедшие в I и II части учебника (например: билмоқ — знать, мактаб — школа и т. п.), а также слова, совпадающие по своему произношению и значению в узбекском и русском языках (например: лампа, помидор, телеграмма и т. п.), в данный словарик не включены.

A.

а — эса (Все пришли, а он не пришёл.—Ҳамма келди, у эса келмади.)
арбуз — тарвуз
арық — ариқ

B.

базар — бозор
баран — қўй
бедный — камбағал
безразлично — бари бир; майли
бить — урмоқ (урман, уряпман, урдим)
близко, близкий — яқин
богатый — бой
болеть — оғримоқ (У меня болит рука.—Қўлим оғрияпти.)
больница — касалхона
борода — соқол
борьба — кураш
бояться — қўрқмоқ (қўрқаман, қўрқяпман, қўрқдим)
брюки — шим
будет (довольно, хватит) — бўлди
Будьте здоровы! — Саломат бўлинг!
буква — ҳарф
бутылка — шиша
быстро, быстрый — тез
быть похожим — ўхшамоқ (Он похож на Вас.—У Сизга ўхшайди.)

B.

варить — пиширмоқ (пишираман, пиширяпман, пиширдим)
везде — ҳар ерда; ҳар жойда;
ҳамма ерда
великий — улуғ
венник — сунурги

верёвка — арқон
верить — ишонмоқ (ишонаман, ишоняпман, ишондим)
вернуться — см. возвращаться
весёлый — хурсанд, шод
весенний — баҳори, баҳорги
весна — баҳор
весной — баҳорда
вести (борьбу) — (кураш) олиб бормоқ (олиб бораман, олиб боряпман, олиб бордим)
весы — тарози
весы — бутун
ветер — шамол
ветка — шоҳ
вечер — кеча
вешать — см. взвешивать
вешать (повесить) — осмоқ (осаман, осяпман, осдим)
взвешивать — тортмоқ (тортаман, тортяпман, тортдим)
взгляд — назар; қараш
взрослый — катта
виднеться — қўринмоқ (қўринади, қўриняпти, қўриниди)
виноград — узум
в конце концов — ахир
вкус (вкус плова) — маза (ошнинг мазаси)
вкусный — ширин; мазали(к)
возвращаться — қайтмоқ (қайтаман, қайтяпман, қайтдим)
воздух — ҳаво
возить (грузы) — ташимоқ (тاشиман, ташияпман, ташидим)
возможно — см. может быть
война — уруш
волк — бўри
 волосы — соч
вор — ўгри
воскресенье — яқшанба; в воскресенье — яқшанба куни
враг — душман
вручать — топширмоқ (топширдим)

раман, топширяпман, топширдим)
все: все мы — ҳаммамиз, все вы — ҳаммагиз, все они — ҳаммаси
всегда — ҳар вақт, доим
всё — бутун (всё поле — бутун дала)
вскоре — яқин күнларда
вставать — турмоқ (тураман, туряпман, турдим)
вторник — сешаңба (во вторник — сешанба куни)
в тот день — у куни
вызывать — чақирмоқ (чақираман, чақирияпман, чақирдим)
выпускать — чиқармоқ (чиқараман, чиқаряпман, чиқардим)
высокий, высоко — баланд
высший — олий
вытираять — артмоқ (артаман, артаяпман, артдим)

Г.

гвоздь — мих
глаз; глаза — құз
глина (жидкая) — лой
глубокий, глубоко — чуқур
глупый — ахмоқ
глядеть — см. смотреть
год — ыйл
голова — бош
гора — тоғ; в горы — тоққа
гореть — ёимоқ (ёнади, ёняпти, ёнди)
горячий, горячо — иссиқ
гость — меҳмон
государственный (банк) — давлат (банки)
государство — давлат
готов, готовый — тайёр
груз — юк
грузить — ортмоқ (ортаман, ортаяпман, ортдим); юкламоқ (юклайман, юклайпман, юкладим)
грустный — см. огорчённый
грязный — ифлос

Д.

давить (надавливать) — босмоқ (босаман, босяпман, босдим)
давить (сдавливать) — қисмоқ (қисаман, қисяпман, қисдим)

да здравствует! — яшасин!
далёкий, далеко — узоқ
движение — ҳаракат
девочка — қиз
дежурный — навбатчи
делаться (быть сделанным) — қилинмоқ (қилинади, қилинапти, қилинди)
деньги — пул
дерево (растущее) — дараҳат
дерево (материал) — ёғоч
деревянный — ёғоч
держать — ушламоқ (ушлайман, ушлайпман, ушладим); тутмоқ (тутаман, тутаяпман, тутдим)
дешёвый, дёшево — арzon
длинный — узун
довольно (хватит) — бўлди
довольно много — айчади
доезжать, доехать — см. доходить
дождь — ёмъир (Дождь идёт.— Ёмгир ёғияти.)
доить — соғмоқ (соғаман, соғяпман, соғдим)
документ — ҳужжат
долгий, долго — узоқ
домашняя работа — уй иши, уй ишлари
домой — уйга
дорогой, дорого (о цене) — қиммат
доска — тахта
достигать } — етмоқ (етаман, етдим)
доходить } — дим)
древа — ўтин
друг — дұст
дружба — дўстлик
думать — ўйламоқ (ўйлайман, ўйлайпман, ўйладим)
душа — жон
душа (сердце) — күнгил
дым — тутун
дыня — қовун

Е.

ежедневно — ҳар кун(и)
есть (кушать) — емоқ (ейман, еяпман, едим)

Ж.

жаркий, жарко — иссиқ
жать (скжимать) — қисмоқ (қи-

самаң, қиссяман, қисдим)
 жать (пшеницу и т. п.) — ўр-
 моқ (ўраман, ўряпман, ўр-
 дим)
 ждать — кутмоқ (кутаман, кут-
 япман, кутдим)
 же = а — эса; ...-ку
 желать — см. хотеть
 железо, железный — темир
 жёлтый — сарық
 жечь — ёқмоқ (ёқаман, ёқяп-
 ман, ёқдим); куйдирмоқ (куй-
 дираман, куйдиряпман, куй-
 дирдим)
 животноводство — чорвачилик
 животное — ҳайвон
 жир — ёғ; мой
 жирный (о животном) — семиз

3.

за... (за победу) — ...учун (фа-
 лаба учун)
 забор — девор
 завтрак — нонушта
 задача — вазифа
 задача (математическая) — ма-
 сала
 закрывать — ёпмоқ (ёпаман,
 ёпяпман, ёпдим)
 закрытый, закрыто — ёпиқ
 заметка (в газете) — см. статья
 замоқ — қулф
 занятие (учебное) — дарс; ўқиш
 записка — хат
 заседание — мажлис
 затем — ундан кейин
 заходить (куда-либо) — кирмоқ
 (кираман, кирипман, кир-
 дим)
 звать (позвать кого-либо) — ча-
 кирмоқ (чақираман, чақирип-
 ман, чақирдим)
 звезда — юлдуз
 здание — бино
 здоровье — соғлиқ
 зеленеть — кўкармоқ (кўкара-
 ди, кўкаряпти, кўкарди)
 зелёный — кўк; яшил
 зеркало — ойна
 зерно — дон; ғалла
 зима — қиш
 зимний — қишки
 зимой — қишка
 знакомый — таниш; ошна
 знамя — байроқ

знание — билим
 значит (следовательно) — демак
 зуб, зубы — тиш

I.

игра — ўйин
 играть — ўйнамоқ (ўйнайман,
 ўйнаяпман, ўйнадим). Мы иг-
 рали в волейбол.— Биз во-
 лейбол ўйнадик.
 играть (на музыкальном инстру-
 менте) — чалмоқ (чаламан,
 чалиппман, чалдим). Он игра-
 ет на скрипке.— У скрипка
 чалипти.
 идёт (ладно) — хўп; майли
 идти (о дожде, снеге) — ёғмоқ
 (ёғади, ёғяпти, ёғди)
 изменяться — ўзгармоқ (ўзга-
 ради, ўзгаряпти, ўзгарди)
 изучать — ўрганмоқ (ўргана-
 ман, ўрганяпман, ўргандим)
 имеется (в наличии) — бор
 интересно, интересный — қизиқ
 искать — қидирмоқ (қидира-
 ман, қидиряпман, қидирдим);
 ахтармоқ (ахтараман, ахтар-
 япман, ахтардим)
 искупаться — см. купаться
 искусство — санъат
 исполнять — бажармоқ (бажа-
 раман, бажаряпман, бажар-
 дим);
 исправлять — тузатмоқ (туза-
 таман, тузатяпман, тузатдим)
 исследовать — текширмоқ (тек-
 шираман, текширияпман, тек-
 ширдим)

K.

каждый — ҳар, ҳар бир
 казаться — см. показаться
 какой-либо — бирор(та)
 камень } — тош
 каменный }
 капуста — карам
 картина (рисунок) — сурат.
 расм
 касаться (прикасаться) — тег-
 моқ, тегаман, тегяпман, тег-
 дим)

кирпич }
 кирпичный } — ғишт

клевер — беда
ключ (от замка) — калит
коза — эчки
колесо — фидирек
коммунистический — комму-
нистик
копейка — тийин
кормá (для скота) — ем-хашак
корова — сигир
короткий (о предметах) — калта
котёл — қозон
кошка — мушук
красивый, красиво — чирой-
ли(к)
краткий — қисқа
кратко — қисқача
крестьянин — деҳқон
кричать — қичқирмоқ (қичқи-
раман, қичқиряпман, қич-
қирдим); бақирмоқ (бақира-
ман, бақиряпман, бақирдим)
кровь — қон
крупный — йирик
крыша — том
кто-либо — бирор, кимдир
кузнец — темирчи
кукуруза — жўхори; маккажў-
хори
купаться — чўмилмоқ (чўмила-
ман, чўмиляпман, чўмилдим)
купить — сотиб олмоқ (сотиб
оламан, сотиб оляпман, со-
тиб олдим)
курица — товуқ
курсировать (о транспорте) —
қатнамоқ (қатнайди, қатна-
яни, қатнади)
кушать — см. есть

Л.

лавка (магазин) — дўкон
ладно (уж) — хўп, майли
лёгкий (по весу) — сингил
лёгкий (нетрудный), легко —
осон
лёд — муз
лежать (о предмете) — турмоқ
(туради, турибди, турди)
лежать (о человеке) — ётмоқ
(ётаман, ётибман, ётдим)
лепёшка (узбекская) — нон
лететь — учмоқ (учаман, уччи-
ман, учдим)

летний — ёзги
лето — ёз
летом — ёзда
лётчик — учувчи
лист (бумаги) — варақ
лист (растения) — барг, япроқ
лить — қуймоқ (қуяман, қуяп-
ман, қайдим)
лицо (физиономия) — юз, бет
ловить — ушламоқ (ушлайман,
ушлайпман, ушладим); тут-
моқ (тутаман, тутяпман, тут-
дим)
ложиться — ётмоқ (ётаман, ёт-
япман, ётдим)
ложиться спать — см. ложиться
ложка — қошиқ
лозунг — шиор
ломать — синдиromoқ (синдира-
ман, синдирияпман, синдар-
дим)
лопата — курак, белкурак
лошадь — от
лук (растение) — пиёз
луна — ой
любить — яхши кўрмоқ (яхши
кўраман, яхши кўрдим); сев-
моқ (севаман, севдим)
любовь — севги, муҳаббат
люцерна — беда

М.

маленький — қичик, кичкина
маленький (малолетний, на-
пример о ребёнке) — ёш
мальчик — ўғил бола, бола
мама — ойи
масло — мой, ёр
масло (сливочное) — сариёр
масса (люди, народ) — ҳалқ
омма, одамлар
мастер — уста
медленно — секин
мел — бўр
мелкий — майда
мести — см. подметать
местный — маҳаллий
место — жой, ўрин, ер
месяц — ой
метла — см. веник
мечта — хаёл; орзу
мешок — қон

мимо... — ...олдидан (мимо трибуны — трибуна олдидан)
мир (свет, земной шар) — дүнё
мир (спокойствие) — тинчлик
может быть — әхтимол
мокрый — ҳұл
молодёжь — ёшлар
молоко — сут
молоток — болға
морковь — сабзи
музыка — музика
мука — ун
мыло — совун
мысль — фикр, ўй, хаёл
мыть — ювмоқ (юваман, ювяпман, ювдим)
мыться (умываться) — ювинмоқ (ювинаман, ювияпман, ювиндим)
мышь — сичқон
мягкий, мягко — юмшоқ
мясо — гүшт

Н.

наблюдать (игру, зрелище) —
томоша қымоқ (томуша қи-
ламан, томоша қиляпман, то-
моша қилдим)
награда — мукофот
награждать — мукофотламоқ
(мукофотлайман, мукофотла-
япман, мукофотладим)
надевать (на себя) — киймоқ
(кияман, кийяпман, кийдим)
назначать — тайнламоқ (та-
йинлайман, тайнлайдим)
наказание — жазо
наливать — см. лить
например — масалан
народ — ҳалқ
насекомые — ҳашарот; құртлар
наука — илм; фан
научиться (чему-либо) — ўрган-
моқ (ўрганаман, ўрганяпман,
ўргандим). Он научился ру-
ководить. — У раҳбарлик қи-
лишни ўрганди.
начальник — бошлиқ
небо — осмон
недавно — яқинда
неделя — ҳафта
некоторые — баъзи
немедленно — дарров
низкий, низко — паст
никакой — ҳеч қандай

никуда — ҳеч қаерга
ниоткуда — ҳеч қаердан
нитка, нитки — ип
ничего (нет) — ҳеч нарса (йўқ),
ҳеч нима (йўқ)
но — лекин; аммо
нога, ноги — оёқ
нож — пиçoқ
нос — бурун
ночь — тун, кеча
ночью — кечаси, тунда
нравиться — ёқмоқ (ёқади, ёқ-
япти, ёқди)
ну-ка — қани

О.

обед — овқат, тушки овқат
обедать — овқатланмоқ (ов-
қатланаман, овқатланяпман,
овқатландим)
облако — булут
облачный — булут, булутли
образование (среднее, высшее
и т. п.) — маълумот (ўрта
маълумот, олий маълумот)
образовать (комиссию, группу) — тузмоқ (тузаман, туз-
япман, туздим)
обувь — оёқ кийими
обязанность — вазифа
овощи — сабзавот
овца — қўй
огонь — ўт, олов
огорчаться — хафа бўлмоқ (ха-
фа бўламан, хафа бўляпман,
хафа бўлдим)
огорчённый — хафа
огурец — бодринг
одеваться — кийинмоқ (кийина-
ман, кийиняпман, кийиндим)
одежда — кийим
одеяло — қўрпа
ожидать — см. ждать
оказывать — см. показывать
организатор — ташкилотчи
организовать — ташкил қил-
моқ (ташкил қиламан, таш-
кил қиляпман, ташкил қил-
дим)
осенний — кузги
осень — куз
осеню — кузда
открываться — очилмоқ (очи-
лади, очиляпти, очилди)

открытый, открыто — очиқ
отличник — аълочи
отличный, отлично — аъло
отовсюду — ҳар томондан; ҳамма ёқдан
отправляться — жүнамоқ (жүнайман, жүнайпман, жүнадим)
очки — күзойнак
ошибка — хато, янглиш
ошибаться — хато қилмоқ (хато қиламан, хато қиляпман, хато қилдим); янглишмоқ (янглишаман, янглишапман, янглишдим)

П.

падать — тушмоқ (тушади, тушяпти, тушди); йиқилмоқ (йиқиламан, йиқиляпман, йиқилдим)
папа — дада
парикмахер — сартарош
парикмахерская — сартарошхона
переводить (на другой язык) — таржима қилмоқ (таржима қиласман, таржима қиляпман, таржима қилдим)
перевозить (грузы) — см. возить
перерыв (в работе, занятиях и т. п.) — танаффус
персик(и) — шафтоли
песня — ашула, қўшиқ
петух — хўрз
петь (песню) — айтмоқ (Он поёт песню. — У ашула айтяпти.)
печальный — см. огорчённый
печалиться — см. огорчаться
пила — арра
писатель — ёзувчи
пить — ичмоқ (ичаман, ичапман, ичдим)
плакать — йиғламоқ (йиғлайди, йиғлаяпти, йиғлади)
платить — тўламоқ (тўлайман, тўлаяпман, тўладим)
платок — рўмол
платье (женское) — кўлак
плов — ош; палов
плод — мева
плодовый — мевали(к)
площадь — майдон
победа — ғалаба

поговорить (с кем-либо) — гаплашмоқ (гаплашаман, гаплашпман, гаплашдим); гапиришмоқ (гапиришаман, гапиришапман, гапиришдим)
подарок — совға, ҳадия
подготавливать — тайёрламоқ (тайёрлайман, тайёрляяпман, тайёрладим)
подготавливаться — тайёрланмоқ (тайёрланаман, тайёрланяпман, тайёрландим)
подметать — супурмоқ (супураман, супуряпман, супурдим)
поднимать — кўтармоқ (кўтараман, кўтаряпман, кўтардим)
подушка — ёстиқ
пожалуйста — марҳамат, марҳамат қилинг
позвать — см. звать
поймать — см. ловить
показаться — см. виднеться
показывать — кўрсатмоқ (кўрсатаман, кўрсатяпман, кўрсатдим)
показываться (о кинофильме и т. п.) — кўрсатилмоқ (кўрсатилади, кўрсатиляпти, кўрсатилди)
покупатель — харидор
покупать — см. купить
поливать (посевы) — сугормоқ (сугораман, сугоряпман, сугордим)
политика — сиёсат
политический — сиёсий
полный (наполненный) — тўла; тўлиқ
положение — аҳвол; ҳол
полтора — бир ярим
получать — братъ, взять — олмоқ
понедельник — душанба; в понедельник — душанба куни
понимать — тушунмоқ (тушунаман, тушуняпман, тушундим)
попадать (в какое-либо положение) — тушмоқ. Он попал в трудное положение. — У қиин аҳволга тушиб қолдя.
поправлять — см. исправлять
порвать — см. рвать

поручать — см. вручать
 порядочно (много) — ánча
 посев(ы) — экин(лар)
 пословица — мақол
 спасовать (созревать) — пиш-
 моқ (пишади, пишяпти, пиши-
 ди)
 посуда — идиш
 похож(ий) — ўхшаш; быть по-
 хожим — ўхшамоқ (ўхшайди)
 почва — тупроқ
 праздник — байрам
 предложение — таклиф
 предложение (фраза) — гап
 предложить — таклиф құлмоқ
 (таклиф қиласман, таклиф
 қилипман, таклиф қилдим)
 предмет (вещь) — нарса
 предмет (учебный) — дарс;
 фан
 прежде — см. раньше
 премия — см. награда
 преступление — жиноят
 преступник — жиноятын
 привет — салом
 привлекать — тортмоқ (торта-
 ман, тортипман, тортдим)
 приводить — олиб келмоқ (олиб
 келаман, олиб келяпман, олиб
 келдим); келтирмоқ (келти-
 раман, келтияпман, келти-
 дим)
 привозить — см. приводить
 приглашать — см. предложить
 приготавливать — см. подготав-
 ливать
 приготовить — см. подготавли-
 вать
 приготовиться — см. подготав-
 ливаться
 прикасаться (к чему-либо) — см.
 касаться
 приносить — см. приводить
 приучаться (к чему-либо) — ўр-
 ганмоқ (ўрганаман, ўрганяп-
 ман, ўргандим)
 причина — сабаб
 приятель — ошна; өғайни
 проверять — см. исследовать
 провод (проводка) — сим
 провожать (кого-либо) — ку-
 затмоқ (кузатаман, кузатяп-
 ман, кузатдим)
 проводка — см. провод
 продавать — сотмоқ (сотади,
 сотяпти, сотди)

продаваться — сотилмоқ (со-
 тилади, сотиляпти, сотилди)
 продавец — сотувчи
 продолжать — давом эттирмоқ
 (давом эттираман, давом эт-
 тияпман, давом эттиридим)
 производственное управление —
 ишлаб чиқариш бошқармаси
 производство — ишлаб чиқарып
 промышленность — саноат
 промышленный: промышленные
 предприятия — саноат кор-
 хоналари
 профессия — касб; ҳунар
 проходить — ўтмоқ (ўтади, ўт-
 япти, ўтди)
 прощаться — хайрлашмок
 (хайрлашамиз, хайрлашяп-
 миз, хайрлашдик)
 прятать — яширмоқ (яшира-
 ман, яширипман, яширидим)
 птица — қуш; парранда
 пустой (порожний) — бўш
 путь — йўл
 пшеница — бугдой
 пьяный — маст
 пятница — жума; в пятницу —
 жума куни

P.

ради... — ... учун; ради побе-
 ды — ғалаба учун
 радоваться — хурсанд бўлмоқ
 (хурсанд бўламан, хурсанд
 бўляпман, хурсанд бўлдим);
 шодланмоқ (шодланаман,
 шодланяпман, шодландим)
 радостный — см. весёлый
 раз — марта; (в) первый раз —
 биринчи марта
 разорвать — см. рвать
 рано, ранний — эрта
 раньше — илгари; бурун; аввал
 распускаться (о цветах) — очил-
 моқ (очилади, очиляпти, очил-
 ди)
 рассказ — ҳикоя
 расти — ўсмоқ (ўсади, ўсяпти,
 ўсди)
 расцветать (о деревьях) — гул-
 ламоқ (гуллайди, гуллаяпти,
 гуллади)
 рвать — йиртмоқ (йиртаман,
 йиртипман, йиртдим)

резать — кесмоқ (кесаман, кес-
ялман, кесдим)
резать (животное) — сўймөқ
(сўяман, сўйяпман, сўйдим)
река — дарё
речь (слово) — гап; сўз
рис (круна) — гуруч
рис (растение) — шоли
рисунок — расм, сурат
родина — ватан
родиться — туғилмоқ (туғилди)
рот — оғиз (оғзим, оғзинг, оғзи
и т. д.)
рубашка — кўйлак
рубль — сўм
ружъё — миљтиқ
руководитель — раҳбар
руководить — раҳбарлик қил-
моқ (раҳбарлик қиласман,
раҳбарлик қиласман, раҳ-
барлик қилдим)
руководство — раҳбарлик
рыба — балиқ
рынок — бозор

C.

сад — боғ; в сад — боққа
садиться — ўтиromoқ (ўтиради,
ўтиряпти, ўтирди)
сажать (растения) — ўтқазмоқ
(ўтқазаман, ўтқазяпман, ўт-
қаздим)
сало — ёғ; мой
саног(и) — этик
сахар (сахарный песок) — ша-
кар
сахар (рафинад) — қанд
сберкасса — омонат кассаси
свадьба — тўй
свежий — янги
свет } — ёруғ
светлый
свинья — чўчқа
сдавать — см. вручать
сейчас же — см. немедленно
сельское хозяйство — қишлоқ
хўжалиги
семья — оила
сердце — юрак
сердце (душа) — кўнгил (кўнг-
лим, кўнглинг, кўнгли и т. д.)
серъёзный, серъёзно — жиддий;
серъёзное положение — жид-
дий аҳвол

сидеть — ўтиromoқ (ўтиради,
ўтирибди, ўтирди)
сила — куч
сильно — қаттиқ
сильный — кучли; қаттиқ
сийи — кўк
ситец — чит
склад — омбор; склад
скоро, скорый — тез
скоро (в короткий срок) — тез-
да
скрывать — см. прятать
сладкий — ширин
следовательно — см. значит
служба — хизмат
служить — хизмат қилмоқ (хиз-
мат қиласман, хизмат қилас-
ман, хизмат қилдим)
улышаться — эшитилмоқ (эши-
тилади, эшитиляпти, эши-
тилди)
сначала — аввал
снег — қор (Снег идёт.— Қор
еғипти.)
собака — ит
совсем — бутунлай
со всех сторон — ҳар томондан
созревать — см. поспевать
солнце — офтоб; қуёш
соль — туз
соревнование — мусобақа
составлять — (план, смету и
т. п.) — тузмоқ (тузаман, туз-
япман, туздим)
сохранять — сақламоқ (сақлай-
ман, сақляпман, сақладим)
социалистический — социалис-
тиқ
союз — иттифоқ, союз
спать — ухламоқ (ухлайди, ух-
ляпти, ухлади)
спички — гугўрт
спрятать — см. прятать
среда — чоршанба; в среду —
чоршанба куни
сталь } — пўлат
стальной } — пўлат
становиться (делаться) — бўл-
моқ (бўлади, бўляпти, бўл-
ди)
старание — ҳаракат
стараться — ҳаракат қилмоқ
(ҳаракат қиласман, ҳаракат
қиласман, ҳаракат қилдим);
тиришмоқ (тиришаман, ти-
ришяпман, тиришдим)

старик — чол
старуха — кампир
старый (не новый) — эски
старый (пожилой) — қари; кекса
статья (в газете) — мақола
стекло } — шиша
стеклянный } — шиша
стенгазета — деворий газета
столовая — ошхона
стоять — турмоқ (туради, турди)
страна — мамлакат
страница — бет
строительство — қурилиш
строить — қурмоқ (қураман, қурилман, құрдим)
строиться — қурилмоқ (қурилади, қуриляпти, қурилди)
стройка — см. строительство
суббота — шанба; в субботу —
шанба куни
суп — суюқ ош, шурва
сухой, сухо — қуруқ
сходить (вниз; с трамвая
и т. п.) — тушмоқ (тушаман, тушяпман, тушдим)

Т.

табак — тамаки
танец — ўйин; рақс
танцевать — ўйнамоқ (ўйнайди, ўйнаипти, ўйнади)
тащить (тянуть) — тортмоқ
(тортаман, тортипман, тортдим)
твёрдо, твёрдый — қаттиқ
т. градь — дафтар
тень (о воде) — оқмәк (өқади, өқепти, օқди)
товар — мол
топор — болта
точный, точно — аниқ
трава — ўт
труд — меңнат
трудный, трудно — қийин
трудодень — меңнат куни
трудящийся — меңнаткаш
тряпка — латта
тюбетейка — дүппи
тяжёлый — оғир
тянуть — см. тащить

У.

убивать — ўлдирмоқ (ўлдира-

ди, ўлдиряпти, (ўлдирди)
угол — бурчак
уголь — күмир
угощать — меҳмон қылмоқ
(меҳмон қыламан, меҳмон қыляпман, меҳмон қылдим)
ударить — см. бить
узнать (кого-либо) — танимоқ
(танийман, танияпман, танидим)
указывать — см. показывать
умирать — ўлмоқ (ўлади, ўлжати, ўлди)
умываться — см. мыться
управление (учреждение) — беш-қарма
утка — ўрдак
ухо; уши — қулоқ
участвовать — қатнашмоқ (қатнашаман, қатнашяпман, қатнашдим)
учащийся — ўқувчи
учение — ўқиш
ученик — см. учащийся
учёный — олим
учитель — ўқитувчи; муаллим
учительница — ўқитувчи; муаллима
учиться (чему-либо) — ўрганмоқ
ухи — см. ухо

Ф.

флаг — см. знамя
фраза — см. предложение
фруктовый (о дереве) — мевали
фрукты — мева(лар)
фураж — см. корма

Х.

халат — түн
хвалить — мақтамоқ (мақтайман, мақтаяпман, мақтадим)
хватать (схватить) — см. ловить
хватать (быть достаточным) — етмоқ (Не хватает людей. — Одам етмаяпти.)
хватит — см. довольно
хлеб — нон
хлэпкороб — пахтакор
ходить (туда и сюда) — см.
курсировать

хозяйство — хұжалик
холм — тепа
холодный, холодно — созуқ
хотеть — истамоқ, хоҳламоқ (Я хочу купаться.— Мен чүмилишни истайман. Мен ўқиши ни хоҳлайман.)
хранить — см. сохранять
худой (тощий) — ориқ, озғин

Ц.

цвести (о деревьях) — см. расцветать
цвет (окраска) — ранг
цветник — гулзор
цветок — гул
цветы — гуллар
цена — баҳо; нарх
центр — марказ
центральный — марказий
Центральный Комитет — Марказий Комитет

Ч.

чай — чой
чайник — чойнак
часто — қўп; тез-тез
часть — қисм
чашка — пиёла
чай — кимнинг; кимники (Это чай мотоцикл? — Бу кимнинг мотоцикл? Этот мотоцикл чай? — Бу мотоцикл кимники?)
червяк — қурғ
через: через забор — девордан;
через два дня — икки кундан кейин
чернила — сиёҳ
чертить — чизмоқ (чизаман,

чизяпма, чиздим)
четверг — пайшанба; в четверг — пайшанба куни
чистить — тозаламоқ (тозалайман, тозалаяпман, тозаладим)
чистый, чисто — тоза
чтобы... — учун; чтобы полу чить — олиш учун
чувствовать — сезмоқ (сезаман, сезяпман, сездим)
чулок, чулки — пайпоқ

Ш.

шаг — қадам
шахматы — шахмат
шёлк; шёлковый — ипак
шелковичный червь — ипак қурти
шерсть } — жун
шерстяной } — жун
шея — бўйин
широкий, широко — кенг
шить — тикмоқ (тикаман, тик япман, тикдим)

Э.

экзамен — имтиҳон

Я.

яблоко — олма
являться (быть) — бўлмоқ
являться (приходить) — кел моқ
яйцо — тухум
ясно, ясный — очиқ
ясный (понятный) — аниқ
ячмень — арпа

Ур. 1—III. Биладилар, биламиз, биласан, билади, биламан, биласиз.

Ур. 2—III, упр. 1. Келадилар, келамиз, келасан, келади, келаман, келасиз.

Упр. 2. Биласиз, келасиз; биламан, келаман; билади, келади; биласан, келасан; биламиз, келамиз; биладилар, келадилар.

Ур. 3—III. Мен биламан. Мен келаман. Сен биласан. Сен келасан. У билади. У келади. Биз биламиз. Биз келамиз. Сиз биласиз. Сиз келасиз. Улар билади(лар). Улар келади(лар).

Ур. 4—III, упр. 2. Сен уйда бўласан. Сиз далада бўласиз. Сен далада бўласан. Сиз уйда бўласиз.

Ур. 5—III, упр. 2. Сен далага борасáнми? Сиз уйга келасýзми? У далага борадýми? У уйга келадýми? Мен далага борамáнми? Бугун биз уйга борамýзми? Улар бугун келадý(лár)ми? Улар бугун уйга борадý(лár)ми?

Ур. 6—III, упр. 2. Мен идорада ишлайман. Сен далада ишлайсáнми? У уйда ишлайдýми? У идорада ишлайди. Биз далада ишлаймиз. Сиз уйда ишлайсýзми? Улар идорада ишлайдý(лар).

Упр. 3. Сиз эртага уйда бўласýзми? У бугун идорада бўлади. Биз эртага ишга келамиз. Мен бугун далага бораман. Сен эртага келасáнми? У ишга борадýми? Улар ишдáми?

Ур. 7—III, упр. 2. Биз бугун шаҳарга борамýзми? Ҳа, борамиз. Сен эртага шаҳарда бўласáнми? Ҳа, мен шаҳарда бўламан.

Хадица — колхозчýми? Раҳима ишчýми? Ширин — хизматчýми?

У колхозчими? Ҳа, у колхозчи. Аҳмад ҳам колхозчýми? Ҳа, у ҳам колхозчи. Раҳим — ишчýми? Ҳа, Раҳим — ишчý. Турсун ҳам ишчýми? Ҳа, Турсун ҳам ишчи. Эргаш — хизматчýми? Ҳа, у хизматчи. Маҳмуд ҳам хизматчýми? Ҳа, у ҳам хизматчи.

Упр. 3. Сен идорада ишлайсáнми? Ҳа, мен идорада ишлайман. Сиз далада ишлайсизми? Ҳа, биз далада ишлаймиз. У бугун уйда бўладýми? Ҳа, у уйда бўлади. Раҳима ҳам уйда бўладими? Ҳа, у ҳам уйда бўлади.

Сиз идорага келасýзми? Ҳа, келаман. Турсун ҳам келадýми? Ҳа, у ҳам келади. Сен ҳам ишга борасанми? Ҳа, мен ҳам ишга бораман.

Ур. 8 — III, упр. 3. Мен бу кишини биламан. Мен бу кишини яхши биламан. Сен бу кишини биласанми? Сен бу кишини яхши биласынми? У шу ишни билади. У шу ишни яхши билади. Биз бу ишчини биламиз. Биз бу кишини яхши биламиз. Сиз бу колхозчини биласызми? Сиз бу колхозчини яхши биласызми? Улар бу хизматчини билади(лар). Улар бу хизматчини яхши билади(лар).

Упр. 4. Бу киши ким? Бу киши колхозчи.

У ким? У ишчими? Йүқ, у — ишчи әмас. У хизматчими? Йүқ, у — хизматчи әмас.. У — колхозчи.

Бу ишни ким қилади? Бу ишни Сиз қиласызми? Ҳа, бу ишни мен қиласаман. Йүқ, бу ишни Қодир қилади.

Ур. 9 — III, упр. 4. Үнга қанақа қоғоз керак? Сенга қанақа қалам керак? Уларга қанақа иш керак? Сизге қора қалам керак әмасми? Үнга яхши оқ қоғоз керак әмасми? Менга яхши қалам керак. Бизга қизил қоғоз керак.

Упр. 5. Сиз бу далани яхши биласызми? Ҳа, мен бу далани яхши биламан. Сен әртага идорага келасынми? Ҳа, келаман. Сиз бугун шаҳарда бўласызми? Ҳа, бўламан. У ҳам шаҳарда бўладими? Ҳа, у ҳам шаҳарда бўлади. Сиз уйга борасызми? Йүқ, биз идорага борамиз. Сен шаҳарда ишлайсанми? Ҳа, мен шаҳарда ишлайман. Бу ишни ким қилади? Ишни бу киши қилади. У — ишчими? Йүқ, у — хизматчи. Сиз ишга борасызми? Ҳа, биз ишга борамиз.

Ур. 10 — III, упр. 3. Ўртоқ Жўраев бу ишни биладими? Ҳа, у бу ишни жуда яхши билади. Ўртоқ Жалилов — жуда яхши тракторчи. Ўртоқ Дадажонов қишлоқда яшайди. У колхоз раиси. Ўртоқ Раҳимов жуда яхши бригадир. Ўртоқ Жўраев қандай ишлайди? У жуда яхши ишлайди. Сиз қаерда яшайсиз? Биз шаҳарда яшаймиз. У қаерда яшайди? У ҳам шаҳарда яшайди.

Упр. 4. Мен шаҳарда (қишлоқда) яшайман. Мен бугун идорада (уйда, далада, ишда, шаҳарда) бўламан. Мен әртага идорада (уйда, далада, ишда, шаҳарда) бўламан. Ҳа, мен бугун идорага бораман. Ҳа, мен әртага идорала ишлайман.

Ҳа, менга оқ қоғоз керак. (Йүқ, менга оқ қоғоз керак әмас.) Ҳа, менга қора қалам керак. (Йүқ, менга қора қалам керак әмас.) Йүқ, менга қизил қоғоз керак әмас.

Ур. 11 — III, упр. 3. Эртага овчилар овга боради(лар)ми? Ишчилар жуда яхши ишлайди(лар). Трактор-

чилар мажлисга келадý(лár)ми? Колхозчилар далада ишлайди(лар). Хизматчилар идорада ишлайди(лар). Сизга қалам(лар) керákми? Тракторчилар бугун қаерда ишлайди(лар)? Бригадирлар қандай ишлайди(лар)? Ишчýлар ва хизматчилар нима қилади(лар)? Тракторчилар ва колхозчилар далада ишлайди(лар).

Ур. 12 — III, упр. 2. Сен кýмсан? Мен — ишчýман. Сен фабрикада ишлайсáнми? Йўқ, мен заводда ишлайман. Сиз кýмсиз? Мен колхозчýман. Улар тракторчýми? Йўқ, улар тракторчи эмас. Сиз қаерда ишлайсиз? Мен колхозда ишлайман. У ким? У тракторчи. Сиз колхозда ишлайсýзми? Йўқ, биз совхозда ишлаймиз. Сиз корхонада ишлайсýзми? Ҳа, биз корхонада ишлаймиз. Улар ишчýми? Йўқ, улар ишли эмас. Сизлар хизматчýмисиз? Ҳа, биз(лар) хизматчýмиз. Сиз совхозда ишлайсýзми? Йўқ, мен фабрикада ишлайман. Сиз хизматчýмисиз? Йўқ, мен хизматчи эмáсман. Сиз ишчýмисиз? Ҳа, мен ишчýман.

Ур. 14 — III, упр. 2. У қари эмáсми? Йўқ, у қари эмас. Ўртоқ Пўлатов неча ёшда? У ўттиз тўрт ёшда. Бугун неchanчи число? Бугун ўттиз биринчи март. Сиз неча ёшдáсиз? Мен эллик ёшдáман. Бу киши ёш эмáсми? Йўқ, у ёш эмас. Бугун йигирма бешинчи áвгустми? Йўқ, бугун йигирма тўртинчи áвгуст. Сен неча ёшдáсан? Мен ўттиз тўққиз ёшдáман.

Упр. 3. Ўн саккизинчи декабрь, йигирма биринчи июль, тўққизинчи январь, ўн иккинчи апрель, бешинчи сентябрь, учинчи февраль, саккизинчи июнь, ўттизинчи март, биринчи май, йигирма тўртинчи áвгуст, ўн еттинчи октабрь, еттинчи ноябрь.

Ур. 15 — III, упр. 2. Бу киши ким? Бу киши — илмий ходим. У қаерда ишлайди? У илмий текшириш институтida ишлайди. Колхоз раиси — пárтия аъзосýми? Ҳа, у — пárтия аъзоси. Бу илмий ходим — комсомол аъзосýми? Ҳа, у — комсомол аъзоси. Ўртоқ Аъзámов-чи? Ўртоқ Аъзámов ҳам комсомол аъзоси. Бу механизаторлар — пárтия аъзосýми? Ҳа, улар — пárтия аъзоси. Бригадíр-чи? Бригадир ҳам пárтия аъзоси. Сиз ҳозир қаерда ишлайсиз? Мен ҳозир илмий текшириш институтida ишлайман. Колхоз раиси эртага қишлоққа қайтиб келадýми? У қишлоққа бугун қайтиб келади. Бугун мажлис бўлади. Ўртоқ Нéйматов мажлисга келадýми? Ҳа, у мажлисга келади. Ўртоқ Маърупов-чи? Ўртоқ Маърупов ҳам келади.

Ур. 16 — III, упр. 2. Сиз бу ишни биласызми, билмайсызми? Мен бу ишни билмайман. Сен эртага мажлисга келасанми, келмайсанми? Мен эртага мажлисга келмайман. Сен бугун уйда бўласанми, бўлмайсанми? Мен бугун уйда бўлмайман. Ўртоқ Салимов шаҳарга борадими, бормайдими? У шаҳарга бормайди. Биз бугун далада ишлаймизми, ишламаймизми? Биз бугун далада ишламаймиз. Улар бу ишни қилади(лар)ми, қилмайди(лар)ми? Улар бу ишни қилмайди(лар). У ҳозир қишлоқда яшамайди. Сиз(лар) овга борасызми? Йўқ, бормаймиз.

Ур. 17 — III, упр. 2. Ҳозир соат етти ярим. Ҳозир соат йигирма беш минути кам ўн бир. Ҳозир соат олтидан беш минут ўтди.

Упр. 3. Сиз қачон келасиз? Биз соат саккизда келамиз. Ҳозир соат неча? Ҳозир соат ўн икки ярим. Партия мажлиси қачон бошланади?, Партия мажлиси соат олтида бошланади. Комсомол мажлиси қачон бошланади? Комсомол мажлиси соат еттида бошланади. У иш қачон тамом бўлади? У иш бугун соат беш яримда тамом бўлади. У киши қачон қайтиб келади? У киши соат ўн беш минути кам учда қайтиб келади. Сен у институтда қачон бўласан? Мен у институтда соат учдан йигирма минут ўтганда бўламан. Ҳозир соат неча? Ҳозир соат учдан беш минут ўтди.

Ур. 18 — III, упр. 2. Мен далада ишлайман. Мен далада ишладим. Сен комсомол мажлисига келасанми? Сен соат нечада келдинг? У бугун бу ишни қиладими? У бугун бу ишни қилдими? У эртага қишлоққа қайгиб келадими? У бугун қишлоққа қайтиб келдими? Биз уйга соат олтида қайтиб келамиз. Биз уйга соат саккизда қайтиб келдик. Сиз шаҳарга борасызми? Сиз шаҳарга бордингизми? Улар илмий текшириш институтида ишлади(лар). Улар илмий текшириш институтида ишлади(лар).

Упр. 3. Мен ҳозир далада ишламайман. Мен далада ишламадим. Сен колхозчилар мажлисига келмайдингми? Сен колхозчилар мажлисига келмадингми? Фарида у ишни қилмайдими? Салима у ишни қилмадими? Биз бугун ишламаймиз. Биз бугун ишламадик. Сиз идорага бормайсизми? Сиз идорага бормадингизми? Улар овга бормайди(лар)ми? Улар овга бормади(лар)ми?

Ур. 19 — III, упр. 2. Сиз кеча хатни кимга юбордингиз? Биз кеча хатни ўртоқ Умáровга юбордик. Сен ўр-

тоқ Юнусовга хат ёзмадыңгми? Йүқ, ёзмадим. Сен унга қаочон хат ёзасан? Бугун кечқурун ёзаман. У қаерга кетди? У далага кетди. Сен эртага кечқурун қаерга борасан? Мен эртага кечқурун пárтия мажлисига бораман. Сиз ишга қаочон келасиз? Биз ишга эрта билан соат түк-қызыда келамиз. Кеча колхозга неча киши кетди? Кеча ўн саккыз киши кетди. Бугун қанча одам кетади? Бугун йигирма беш киши кетади. Сиз эрталаб (эрта билан) ишни тамом қиласызми? Йүқ, ишни биз кечқурун тамом қиласыз.

У сизга албáтта хат ёзади. Сиз бу кишини, албáтта, биласиз.

Бугун далада механизаторлардан неча киши ишлайди? Саккизинчи бригадада неча колхозчи бор? Саккизинчи бригадада қирқ түрт колхозчи бор. Колхозда қанча трáктор бор? Колхозда ўн етти трáктор бор. Сен ке-ча илмий текшириш институтига бордýнгми? Йүқ, кеча бормадим. Сизлар кеча овга бордýнгизми? Йүқ, кеча биз(лар) (овга) бормадик. Сен хатни эрта билан ёза-сáнми, кечқурун ёзасáнми? Хатни мен кечқурун ёзаман. Улар кеча у ишни тамом қилдý(лár)ми, тамом қилма-дý (лár) ми? Улар кеча кечқурун у ишни тамом қилма-ди (лар). Улар у ишни эртага эрта билан тамом қилади-(лар).

Ур. 20—III, упр. 2. Бу мотоцикллар яхши́ми? Ҳа, бу мотоцикллар жуда яхши. Ишчилар ва хизматчилар мажлисга келди (лар). Колхозчилар эртага далада ишлайди (лар). Бу уйларда ишчилар туради(лар). Ишчи-лар ва хизматчилар шаҳарларда яшайдилар. Далаларда ҳозир йигирма трáктор ишлайди. Колхозларга яхши трáкторлар керак. Биз эртага эрта билан колхозларга борамиз. Овчиларга мотоцикллар керáкми? Ҳа, албатта, уларга мотоцикллар керак. Бригадирларга ҳам мотоцикльлар керак. Биз колхозчиларга хат юбордик. У тракторчиларга нима керак? Илмий ходимларга ҳисоблаш машиналари керак.

Колхозга биз ишчиларни ва хизматчиларни юборамиз. Сен у кишиларни биласáнми? Йүқ, мен уларни билмайман. Сизлар кеча колхозга нима(ни) бердингиз? Кеча биз колхозга трактор ва автомашиналар(ни) бердик. Сен ҳатларни ёздýнгми? Йүқ, ёзмадим. Ҳатларни мен бугун кечқурун албáтта ёзман.

У қаердан келди? У қишлоқдан келди. Сен бу хатни

кимдан олдинг? Бу хатни мен бир қари колхозчидан олдим. Колхоз раиси қаердан қайтиб келди? У шаҳардан қайтиб келди.

Бу ўртоқлардан етти кишини биз учинчи бригадага юборамиз. Биз мажлисдан уйга соат ўнда қайтиб келдик. Шаҳардан колхозга кеча ўртоқ Петров ва ўртоқ Турсўнов(лар) келди(лар). Шаҳарлардан колхозларга ишчилар ва хизматчилар келди(лар).

Ур. 21—III, упр. 2. Сиз кечакасал эдингизми? Ҳа, кечакасал эдим. У қачон касал бўлиб қолди? У бугун касал бўлиб қолди. Сен ўртоқ Михайлувни қачон кўрасан? Мен уни эртага кечқурун кўраман. Сиз соат саккизда уйда эдингизми (*уйдамыдыйиз*)? Иўқ, соат саккизда мен заводда эдим. Ўша одам бригадир эди. Ҳозир у колхоз раиси бўлди. Карима комсомол аъзоси эди. Ҳозир у пárтия аъзоси бўлди. Мен ишчи эдим. Ҳозир мен илмий ходим бўлдим. Ўша киши ишга келмади, чунки касал бўлиб қолди. Биз кечаке ўртоқ Николаевни кўрмадиқ. Биз кечаке колхоз раиси билан гаплашмадик. Эртага биз у билан гаплашамиз. Нега ўртоқ Назаров у мажлисга келмади? Ўртоқ Назаров у мажлисга келмади, чунки касал эди. Колхоз раиси: «Эртага мен Сизни шаҳарга юбораман»,— деди. У менга: «Мен илмий тэшириш институтига албатта хат ёзаман»,— деди. Ўртоқ Умаров кимлар билан гаплашади? У механизаторлар билан гаплашади. Бизлар у совхозга ишчилар билан бирга борамиз. Мен ўша ишни ўртоқ Нишонов билан бирга тамом қиласман. Саида: «Мен у кишини билмайман»,— деди. Карим: «Мен эртага Михаил Петрович билан гаплашаман»,— деди. Биз (лар) ўртоқ Ниёзовни корхонада кўрамиз.

Сен неча ёшга кирдинг? Мен йигирма еттига (йигирма етти ёшга) кирдим. У жуда яхши бригадир бўлди. Дилбар яхши ишлайди, чунки у бу ишни жуда яхши билади. Сизни қаерга юборадилар? Мени ўша заводга юборадилар. Сени қаерга юбордилар? Мени совхозга юбордилар. Биз сиз (лар) ни биламиз. Сиз (лар) бизни биласизми? Биз ҳам сиз (лар) ни яхши биламиз. Биз сиз (лар) билан бирга у колхозда ишладик.

Ҳадича бу ишни тамом қиласми, чунки касал бўлиб қолди. Мен ўртоқ Сафаров билан гаплашмадим, чунки у бугун ишга келмади.

Ур. 22—III, упр. 2. Опанг бўрми? Акангиз бўрми? (Унинг) ота-онаси бўрми? Менинг иккита опам бор.

(Уларнинг) болалари бўрми? Битта боламиз бор.
(Унинг) иккита боласи бор. Акам йўқ. Жуда яхши ўртоқларимиз бор. Болаларимиз йўқ. Опангиз йўқми?

Оқ қофоз(лар) и йўқ. Яхши қора қаламинг йўқми?
Хозир иши йўқ. Велосипединг йўқми? Савол(лар)ингиз
йўқми? Қизил қофозинг йўқми? У совхозда ўртоғинг йўқ-
ми?

Опангиз бу корхонада ишлайдими? Аканг ўша за-
водда ишладими? Отамиз колхозчи эди; ҳозир у брига-
дир бўлди. (Унинг) акаси сиз(лар)ни далада кўрди.
(Унинг) опаси мени жуда яхши билади. Онанг қари
эмасми? Опам ёш эмас. Отангиз неча ёшда? Ўртоғим
қирқ етти ёшга кирди. Ўртоқларингиз шу кишини била-
дý(лár)ми? Болаларингиз уйга соат нечада келади-
(лар)? Болаларинг ҳозир ўша қишлоқда яшайдý(лár)-
ми? Ўртоқларингиз кечқурун шаҳарга борадý(лár)ми?

Колхозчиларимиз эрта билан ана у далада ишлади-
(лар). Болаларингиз эртага соат тўртда уйда бўлади-
(лár)ми? Ўртоқларимиз бугун бу ишни албатта тамом
қилади(лар). Болаларинг кечқурун нима қилади(лар)?
Ишчиларимиз ва хизматчиларимиз яхши уйларда тура-
ди(лар). Овчиларимиз кеча кечқурун кетди(лар).
Ходимларимиз эртага совхоздан албатта қайтиб кела-
ди(лар).

Мажлисимиз кечқурун соат етти яримда бошланади.
Мажлисингиз тамом бўлдиими? Кеча ишимиз соат ўн ми-
нути кам бешда тамом бўлди. Эртага ишимиз соат беш-
дан йигирма минут ўтганда тамом бўлади. Акам бугун
шаҳарга иккита хат юборди. Опангиз, албатта, биз(лар)-
га хат ёзади. Ўртоғим Сизга албатта хат ёзади. Биз эр-
тага аканг билан албатта гаплашамиз. Болаларингиз
Сизга хат ёзади(лár)ми? У кеча отам билан гаплашди-
ми? Болаларингиз қишлоққа қачон кетди(лар)?

Акам кеча мажлисда ўртоқ Зарифовни кўрди. Онам
буғун ишга бормайди, чунки у касал бўлиб қолди. Ўртоғингиз:
«Буғун комсомол мажлиси бўлмайди»,— деди.
Сиз бригадирингиз билан нега гаплашмадингиз? Брига-
диримиз: «Мен даладан соат олтида қайтиб келаман»,—
деди. Ўртоғинг нима деди? Ўртоғим: «Мен колхоз раиси-
ни кўрмадим»,— дейди. Раисимиз бригадиримиз билан
бирга совхозга кетди.

Ур. 23—III, упр. 2. Сенинг фамилиянг менинг
фамилиям ... Сизнинг фамилиянгиз ... Менинг фами-
лиям ... Унинг фамилияси ... Унинг фамилияси ... Сиз-

нинг исмингиз ... Менинг исмим ... Унинг оти ... унинг оти ... унинг оти ...

Сизнинг ёшиңгиз ... Менинг ёшим ... Сенинг ёшиңг Менинг ёшим ... Сенинг уканг Менинг укам ... Сизнинг синглингиз ... менинг синглим... Сизнинг синглингиз ... Унинг ёши ... унинг ёши ... Сизнинг хотинингиз ... Менинг хотиним ... Сенинг ўртоқларинг Менинг ўртоқларим

Унинг ўғли ... Унинг ўғли ... Сизнинг ўғлингиз ... Менинг ўғлим ... Унинг нечта ўғли... нечта қизи ... Унинг ўғли ... иккита қизи Сенинг қизинг ... Менинг қизим Сизнинг мактабигиз ... бизнинг мактаб(имиз)

Сизнинг корхонангиз ... Бизнинг корхона(миз) ... менинг акам сенинг аканг

Уларнинг ўғли Сизнинг ўртоғингиз ... Менинг ўртоғим ... Сиз(лар)нинг мажлис(лар)нгиз ... Биз(лар)-нинг мажлисимиз Сизнинг ўртоғингиз ... Сенинг хотининг ... Сизнинг·опангиз ...

Сизнинг болаларингиз ... бизнинг болалар(имиз) ... бизнинг бригадир(имиз) сизнинг бригадирингиз ... Уларнинг отаси уларнинг отаси... Сизнинг акангиз ... менинг акам

Ур. 24—III, упр. 2. Бизнинг заводлар(имиз)да анча ишчи ёшлар ишлайди. Бизнинг совхозлар(имиз)да яхши тракторлар кўп. Ҳозир бизнинг бригáда (миз) да трактор(лар) оз. Декáбрда трактор(лар)имиз оз эди, ҳозир жуда кўп.

Бизнинг кечки мактаблар(имиз)да анча қиз (лар) ўқыйди. Бизнинг шаҳарлар (имиз) да катта корхоналар бор. Бизнинг шаҳарда (шаҳримизда) жуда катта заводлар бор.

Мен (Сизнинг) бригадирингизга (менинг) соатимни бераман. Бизнинг совхоз (имизда) ҳозир ҳар хил тракторлар жуда кўп. (Сизнинг) ўртоқларингиздан биз (лар) бир неча хат олдик. (Уларнинг) хатларида ҳар хил саволлар кўп. Бизнинг корхоналар(имиз)да ҳар хил одамлар ишлайди (лар).

Бугун биз (бизнинг) уйимиздан эрта билан соат саккизда чиқдик. (Сизнинг) ёрдамингиз бугун менга керак эмас. Биз (лар) (сизнинг) колхозчиларингизга анча ёрдам бердик. Энди биз(лар) ўша совхозга борамиз. Бугун биз ишимизни тамом қилмадик, лекин эртаги уни албáтта тамом қиласиз. Рашида: «Колхоз раиси кеча шаҳардан қайтиб келмади, лéкин бугун албатта қайтиб кела-

ди»,— деди. (Менинг) опам уйдан чиқмайди, чўпки у касал (бўлиб қолди). Кечакен (Сизнинг) болаларингизни мактабда кўрдим. Турсун: «Мен сенга ёрдам бераман»,— деди, лёкин ёрдам бермади. Энди нима қиламиш? Энди унга иккинчи хат ёзамиш. (Сизнинг) қизингиз қайси мактабда ўқийди? У саккизинчи кечки мактабда ўқийди. Бу трáкторларни сиз(лар) қайси совхозга юборасиз(лар)? Бу трáкторларни биз (сизнинг) совхозингизга юборамиш. Сен эрталаб қайси бригадир билан гаплашдинг? Сиз бизнинг хатлар(имиз)ни қайси шаҳар(лар)га юбордингиз? Биз бугун қайси идора(лар)дан хат(лар) олдик? Сиз(лар) қайси корхона (лар)га ва колхоз(лар)га ёрдам бердингиз?

Ур. 25—III, упр. 2. Ҳамма ишчилар мажлиста келди(лар). Ҳамма колхозчилар юқори ҳосил учун курашади(лар). (Бизнинг) ҳамма ўртоқларимиз кечки мактабларда ўқийди(лар). Бизнинг колхоз (имиз) да ерни ДТ-75 МВ трáкторлари билан ҳайдайдилар. Бизнинг совхоз (имиз) да пахтани машина (лар) билан терадилар. Свердлов номли колхозда ерни (ўз) вақтида ҳайдадиди(лар). «Октябрь» колхозида пахта териш машиналари кўп. Колхоз раиси: «Биз(лар) олти юз гектар ер ҳайдайдик»,— деди. Карл Маркс номидаги совхозда янги пахта териш машиналари бор. Биз(лар) ҳамма трáкторларни (ўз) вақтида ремонт қилдик. Бизнинг совхоз(имиз), бу йил ўн еттита янги ДТ-75 МВ трáктори (ни) олди. (Сизнинг) колхозингиз қачон ҳамма машиналарни ремонт қилади? «Ўзбекистон» колхозида ҳамма машиналар далада ремонт қилинади. Бизнинг совхоз(имиз)да пахтани ХНП-1,8 машиналари билан терадилар. Свердлов номидаги колхозда ерларни (ўз) вақтида ҳайдамадиди(лар). Бу йил биз(лар) ҳар гектардан ўттиз олти центнердан пахта олдик. Бу йил «Партия XXII съезди» колхози пахтадан юқори ҳосил олди. Ўртоқ Музаффаров пахта териш машинаси билан бир юз ўн беш тонна «оқ олтин» терди. Бизнинг совхоз (имиз) да кечакинчи культивация бошланди. Бизлар ғўзаларни янги культиваторлар билан культивация қиласиз. Ҳар бир пахта териш машинаси (бир) юз йигирма —(бир) юз эллик тонна пахта теради.

Ур. 26—III, упр. 2. Ёш тракторчилар (нинг) мажлиси йигирма саккизинчи марта бўлади. Мактаб болалири мактаб устахонасидан соат ўн минути кам учда чиқади(лар). Бу — кимнинг машинаси? Бу — колхоз раиси-

нинг машинаси. Булар — кимнинг китблари? Булар — акамнинг китблари. Магазин(нинг) мудири нега мажлисга келмади? Сиз ремонт устахонасиға қанча одам юбордингиз? Ўртоғингнинг ўғли нечанчи синфда ўқийди? У: «Фрунзе номидаги заводда ўртоқ Раҳимовнинг отаси ишлайди», — деди. Совхозимизнинг устахонасида ҳар хил машиналар бор.

Бу китбларни биз китоб магазинидан олдик. Колхозимизнинг ҳамма ерларида пахтадан юқори ҳосил олинди. Бу боланинг онаси қишлоқ мактабида ишлайди. Укамнинг исми — Искандар. Бу икки боланинг отаси Фрунзе шаҳрига кетди. У қизнинг ота-онаси Янгиер шаҳрида яшайди.

Биз пахтадан юқори ҳосил олдик. Колхозимизнинг аъзолари юқори ҳосил учун курашди(лар). «Коммунизм» совхозининг пахтасини биз пахта заводига юбордик. Бир минг тўққиз юз етмиш тўртинчи йилда пахта ҳосили ёмон эмас эди. Биз(лар) эртага эрта билан ремонт ишларини бошлаймиз. Колхозчиларнинг ҳамма саволларига мен албатта жавоб бераман. Кутубхона мудирининг синглиси тўққизинчи синфда ўқийди.

Ўртоқ Пўлаторвнинг соатини ким ремонт қилди? (Менинг) китобимни ким олди: сенми (сен олдйнгми) ёки (сенинг) ўртоғингми? (Бизнинг) суҳбатимиз соат еттидан ўн минут ўтганда бошланди ва соат йигирма минути кам ўнда тамом бўлди. Бу ишни сизнинг бригадангиз қиладими ёки бизнинг бригада(миз)ми? Бизлар саккизинчи бригаданинг далаларида пахта терамиз. Манзура (менинг) опамнинг уйида туради, лекин у ҳозир ишда. (Сенинг) ота-онангнинг уйида ким(лар) туради?

Ур. 27 — III, упр. 2. Сен (ўзингнинг) ўртоғингга ўзинг хат ёздйнгми? Сиз (ўзингизнинг) синглингизни бу ерга ўзингиз олиб келдингйизми? У (ўзининг) нарсаларини шаҳарга ўзи олиб кетдйми? Мен ўзим бу ерда бир неча йил ишладим. У ҳар куни (ўзининг) ўғлини мактабга ўзи олиб келади. Мен (ўзимнинг) болаларим учун ўзим бир неча янги китоб олдим. Сен кутубхона(нинг) мудири билан шу китблар тўғрисида ўзинг гаплашасанми? У (ўзининг) укасига Москвадан ўзи янги соат олиб келди.

Бу нарсалар учун бошқа (бир) хона керак. Мана шу соатни биз ўзимиз ремонт қилдик. Мана шу киши (Сизнинг) опангизни колхоз идорасида кўрди. Ана у далани эртага ҳайдайдилар. Бизнинг трэкторлар(имиз) — мана шу ерда, пахта териш машиналари(миз) — ана у ерда.

Бу ерда биз(лар) ҳамма машиналаримизни ремонт қиламиз. Мен бу ердан кечқурун соат саккизда кетаман. Бу ерга эртага устахонамизнинг ҳамма ишчилари келади (лар).

Кейин биз сизлар билан илмий текшириш ишлари түғрисида яна гаплашамиз. Бир неча кундан кейин Навоий номидаги мактабнинг директори шаҳардан мактаб устахонаси учун янги трэктор олиб келади. Беш-олти кундан кейин (мен) ўзим бу ерга келаман. Бу саволларга, албатта, мен жавоб бераман, лекин бугун эмас, икки-уч кундан кейин. Бу машиналарни биз бир минг тўқиз юз саксон иккинчи йилда «Боёвут» совхозида кўрдик.

Сенга шунаقا қаламлар керакми ёки бошқа қаламларми? У «Ўзбекистон» колхозининг правлениесига яна хат ёздими? Сен ўз(ингнинг) қизингни уй(инг)га бу ердан ўзинг олиб кетдйнг-ку. У бу ерга ўз(ининг) ўғлини яна олиб келди. Назар aka ҳар куни соат саккиз яримда ўз(ининг) болаларини мактабга олиб келади ва соат бир яримда уларни уйга олиб кетади.

Ур. 28—III, упр. 2. Бу китобларни шу ердан олиб кетма. Эртага эрталаб (эрта билан) ўз(ингнинг) нарсаларингни бу ерга олиб кел. Бу хатни ўқи. Ўртоқ Сайдов, (Менинг) мотоциклимни ремонт қилинг. Ўртоқ Ражабов, ишни эрта билан соат еттидан бошланг. Салима опа, бу соатни олманг, ана у соатни олинг. Ўртоқ бригадир, бу саволларга Сиз жавоб берманг, мен ўзим жавоб берман. Ўртоқлар, юқори ҳосил учун курашинглар! Ўртоқлар, фўзаларни (ўз) вақтида культивация қилинглар! Тракторчилар, ерни яхши ҳайданглар! Ўртоқлар, мажлисдан чиқманглар, мажлисизиз тамом бўлмади: яна бир масала(миз) бор. Болалар, гаплашманглар! Ўртоқлар, икки соатдан кейин ишни тамом қилинглар.

Сизга катта раҳмат, доктор, мен энди соғман. Бизнинг ўқитувчилар(имиз)га раҳмат.

Ур. 29—III, упр. 2. Xона(нинг) ўртасида катта стол турибди. Бу телевизорни стол(нинг) ўртасига қўйинг. Шкаф устида бир неча китоб бор. Шу нарсаларни шкаф устига қўйинг. Бу столдан китобларингизни олинг. Ана у шкаф(нинг) тагида нима бор? Мен катта гиламни диван олдига солиб қўяман. Улар каравот(нинг) остидан гиламни олдилар ва уни хонанинг ўртасига солиб қўйдилар. Диван ёнида тумбочка турибди. Бу столни биз эшик ёнига қўямиз. (Менинг) шкафимнинг ичидаги

хил қоғозлар, хат(лар) ва китоблар сақланади. (Мен) ҳамма қоғозларни янги шкафнинг ичига солиб қўйдим. (Сизнинг) шкафингизнинг ичидан у бир неча китоб олди. Бизнинг корхонамиз атрофида янги уйлар кўп. Нега сиз ҳамма стулларни катта стол(нинг) атрофига қўймадингиз? Икки дераза орасида, кичик стол(нинг) устида, телевизор турибди. Биз(лар) дивани икки дераза орасида қўймадик, чунки у ерда катта шкаф турибди. Унинг каравоти олдида кичик тўмбочка турибди. Сен катта столни дераза олдига қўйдингми? (Бизнинг) устахона-мизнинг тўртта деразаси ва иккита эшиги бор. Бизнинг устахона(миз)да ҳозир ҳар хил машиналар сақланади. (Сизнинг) кутубхонангизнинг ҳамма китоблари шундай шкафлар ичida сақланадиими? Унинг хонасида ўнг томонда диван, чап томонда иккита янги каравот турибди. Ҳозир Сиз ўнг томонга боринг, мен чап томонга бораман. Машина бу ерга чап томондан келадиими ёки ўнг томонданда? Совхоз машинаси бу ерга қайси томондан келади? У уйнинг деразалари каттами, кичикми? Бизнинг кўча(миз)да катта машина учун жой бўрми? Бизнинг ҳовли(миз)да катта машина учун жой йўқ. Сизга янги квартирани қачон бердилар? Бизга квартирани бир минг тўқиз юз саксон иккинчи йилда бердилар. Бу нарсаларни бошқа жойга олиб чиқинглар. Бизлар ҳамма каравотларни ҳовлига олиб чиқдик. Бизнинг устахона (миз)да ҳозир иккинчи машина учун жой йўқ.

Ур. 30 — III, упр. 2. Сен ўз(ингнинг) ўртоқларингга албатта раҳмат айтишинг керак, чунки улар сенга ўқишида (сенинг ўқишингда) ёрдам бердилар. Ҳа, албатта, мен уларга раҳмат айтишим керак. Ҳозир русча гапириш керак эмас. Ҳозир ҳамма ўқувчилар ўзбекча гапиришлари керак. Бу далада эртага эрта билан пахта терими ни бошлаш керак.

Биз(лар) пахта теримига яхши тайёрланишимиз керак. Эртага, албатта, ҳаво яхши бўлади. Сиз(лар) ана у катта далани ҳайдашингиз керак. Ўша далани ҳайдаш учун биз(лар)га иккита «ДТ-75» трáктори керак (бўлади). Рус тилини яхши билиш учун Сиз ҳар куни ўз(ингизнинг) ўртоқларингиз билан русча гаплашишингиз керак.

Менинг ўғлим ва қизим ҳам русча, ҳам ўзбекча гаплашади(лар). Ҳамма ўқувчилар кечқурун соат олтида

мактабга келишлари керак. Сиз рус тилида ёки ўзбек тилида дарс беришингиз мумкин, чунки (бизнинг) ҳамма ўқувчилар (имиз) бу тилларни билади (лар). Улар менга саволлар (и)ни рус тилида ёки ўзбек тилида беришлари мумкин. Бу ўқитувчи кечки мактаб ўқувчиларига ўзбек тилидан дарс бериши керак.

Контрол ишни (биз) бугун ўтказишимиш мумкин эмас: биз уни уч кундан кейин ўтказамиз. (У) синфга кириши мумкінми? Мен доскага русча ёзишим мумкінми? Биз (лар) ўз жойларимизга ўтиришимиз мумкінми? Қани, айтінгчи: синфга (ўз) вақтида кириш керакми? (Сиз) синфдан чиқишингиз мумкин. (Сен) у хонага ҳозир киришинг мумкин эмас. Биз (лар) бугун шу ишни бошлашимиз керак эмас. Ҳозир касал бўлишингиз мумкин эмас. (Сен) эртага мажлисга яхши тайёрланишинг керак. Бугун у ўз (ининг) нарсаларини бу ерга олиб келиши керак эмас.

Сиз ўз (ингизнинг) нарсаларингизни шу ердан бошка хонага олиб чиқишингиз мумкин. Яхши механизатор бўлиш учун кўп ўқиш ва кўп ишлаш керак. Сиз бу машинани албатта билишингиз керак. Ўқитувчи: «Тўққизинчи синф ўқувчилари контрол иш ёзишлари керак!» — деди. Биз (лар) бугун кечқурун ўттизинчи дарсни тайёрлашимиз керак. Шундай кишиларни биз, албатта, илмий текшириш институтига юборишимиз мумкин.

Ур. 31—III, упр. 2. (Сен) нега менга қарайпсан? Сен (ўзинг) менга қарайпсан, шунинг учун мен ҳам сенга қарайпман. У Сиздан нима (тўғрисида) сўраяпти? У мендан комсомол мажлиси тўғрисида сўраяпти. Сиз ундан нима сўраяпсиз? Мен ундан икки-уч соатга мотоцикл сўраяпман. Сен нега эшикни очяпсан? Ишчилар (бу ерга) катта шкафни олиб келяпти (лар), шунинг учун (мен) эшикни очяпман. Сиз (лар) кутубхона мадирийнинг докладини эшитяпсиз (лар)ми? Ҳа, биз (лар) унинг докладини эшитяпмиз. Сен энг яхши телевизорни қаерда кўрдинг? Энг яхши телевизорни мен Москвалди кўрдим. Бу йил қайси колхоз энг юқори ҳосил олди? Дзержинский номли колхоз энг юқори ҳосил олди. (Сизнинг) саволларингизга ким энг тўғри жавоблар берди? (Менинг) саволларимга Саида Расулова энг тўғри жавоблар берди.

Партия ташкилотининг секретари колхоз идорасида соат нечагача бўлади? Бугун у (киши) ўша ерла соат тўртгача бўлади. (Сизларнинг) корхонангизнинг пár-

тия ташкилотида нечта пárтия аъзоси бор? Бизнинг пárтия ташкилотимизда саксон тўққиз пárтия аъзоси бор.

Сиз(лар) ҳозир паҳтани янги ерларга экяпсиз(лár)-ми? Ҳа, биз(лар) паҳтани янги ерларга экяпмиз. (Сен) ҳозир қаерда дам оляпсан? (Мен) ҳозир Заркент қишлиғида, дам олиш уйид, дам оляпман. Сизлар билан қачон учрашамиз? Биз сизлар билан эртага эрта билан (эрталаб) шаҳар кутубхонаси олдида учрашамиз.

Бугун ҳаммамиз паҳта заводининг клубига концертга борамиз. Менга қаранг! Менга ўз(ингизнинг) велосипедингизни бир неча кунга беринг. Майли, велосипед ҳозир менга керак эмас, шунинг учун мен уни Сизга беришим мумкин.

Ҳозир биз контрол ишни тўққизинчи синфда ўтказяпмиз. Қани, мана шу жойга ўтириңг, биз комсомол ташкилотининг ишлари тўғрисида гаплашишимиз керак. Ҳамма қизлар телевизор кўряпти. Пўшキン кўчасида кечки мактаб бор.

Энг катта хонада саккиз киши туради. Энг кичик хонада икки киши туради. Биз шу ишни соат ўн иккигача тамом қилишимиз керак. Йигирма бешинчи октабргача «Ўзбекистон» совхозида ишлаш керак. Бу ерга иккита трáктор қўйиш мумкин эмас. Қеча мен уни кўчада кўрдим, у соғ эди. Бугун эрта билан (эрталаб) у касал бўлиб қолди. Сизларга сув керакми? Ҳозир биз(лар)га сув керак эмас, лéкин ўғит жуда ҳам керак.

Сиз (лар) нечанчи масалани кўряпсиз (лар)? Биз (лар) учинчи масалани кўряпмиз. Ҳаммамиз юқори ҳосил учун курашяпмиз. Бу ўқувчи нега (нима учун) ёмон ўқийди?

Сиз(лар) қайси далада ғўзаларни суғоряпсиз(лар)? Биз(лар) олтинчи бригаданинг даласида ғўзаларни суғоряпмиз. Сизларга кимлар ёрдам беряпти? Биз(лар)га қофоз фабрикаси ва Киров номидаги заводнинг ишчилари ёрдам беряпти. Хотинингиз қаерда ишлаяпти? Хотиним ана у далада ишлаяпти. (Сизнинг) телефонингиз яхши ишлаяптими? Йўқ, (менинг) телефоним жуда ёмон ишлаяпти. Бу ўртоқ нима деяпти? Бу ўртоқ: «Машина шаҳарга бормайди»,— деяпти.

Ур. 32—III, упр. 2. Сизлар ҳар гектардан неча центнер паҳта олдингиз? Биз(лар) ҳар гектардан ўттиз икки центнер паҳта олдик. Паҳта терими қачон бошланади? Ҳали маълум эмас. Колхоз раиси: «Уч-тўрт кундан кейин бошланади»,— деб айтди.

Бу йигит сендан нима (тўғрисида) сўраяпти? У мендан пахта териш нсрмалари тўғрисида сўраяпти.

Ҳой Салимжон, бу ёққа келинг! Сиз ўз(инглизнинг) аризангизни топдингизми? Ҳа, топдим. Мен уни совхоз дирёторига юборишим керак. Қўқон станциясида сизлар ўз(ларингизнинг) ўртоқларингиз билан учрашдингизми? Йўқ, учрашмадик. Улар колхозга кетди(лар).

Сизнинг хотинингиз ҳеч қаерда ишламайдими? Ҳозир у ҳеч қаерда ишламайди. Яхши, биз уни Тέльман номидаги заводга юборамиз. Сен нима олиб келдинг? Мен ҳеч нарса олиб келмадим, чунки устахона мудири касал бўлиб қолди ва ишга келмади. Сен идорада раисимизни кўрдийнгми? (Мен) у ерда ҳеч кимни кўрмадим. Ҳозир ҳамма одамлар далада ишлайпти(лар).

Энг тўғри йўл қаерда (экан)? Энг тўғри ва энг яхши йўл ана у ерда, ана у уйлар орқасида. Сиз ҳамма сўзларни биласизми? Йўқ, мен, албатта, ҳамма сўзларни билмайман. Мен ҳали кўп ўқишим керак. Сен унинг гапини эшитдийнгми? Ҳа, (мен) унинг гапини эшитдим, лекин бу масала тўғрисида у билан яна гаплашаман. Пáртия ташкилотларининг секретарлари ва корхона директорлари клубга соат саккизда келишлари керак, чунки мажлис худди соат саккизда бошланади. Партия мажлисида ким доклад қиласиди? Ҳали маълум эмас (экан). Бугун бу тўғрида пáртия ташкилотининг секретаридан сўрайман.

Фақат сен нормани бажармайсан. Нега бошқа ишчилар бажаради(лар)? Сенга ёрдам бериш керакми? Ҳа, мен бу ерда фақат олти кун ишлайпман. Бу машинани мен яхши билмайман. Менга Сизнинг ёрдамингиз керак, албатта.

Рус тили ўқитувчиси жуда ёш экан.

(Сенинг) уканг: «Мен эртага Самарқандга бораман»,— деди. Планни бажарган бригадалар эртага дам олишлари мумкин. (Менинг) китобимни топган йигит қаерда туради? (Сизнинг) китобингизни топган йигит Биринчи май кўчасида туради. Бугун ўттиз тўққизинчи автобус юряптими? Ҳа, юряпти. Юринг, юринг, ана у ерда машина турибди!

Сиз автобусдан шу ерда тушасизми? Ҳаммамиз шу ерда тушамиз. Ана у хотин-чи? У тушадими, тушмайдими? У бу ерда тушмайди. Бизга йўл беринг. Қари одамга йўл беринг!

ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания для лиц, самостоятельно изучающих узбекский язык по самоучителю	3
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ	
ЗВУКИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА, ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ.	
Урок 1. Общая характеристика звуков узбекского языка. Ударение в узбекском языке. Звук л, окончание ... <i>ди</i> , звук и, окончания ... <i>миз</i> , ... <i>сиз</i> , звук з, слог би, звук а. Словá биламан, биласан, билади, биламиз, биласиз, биладилар. Как нужно заучивать словá и предложения	8
Урок 2. Звуки к, е (э). Слова келаман, келасан и т. д.	12
Урок 3. Личные местоимения (мен, сен, у, биз, сиз, улар) и особенности их произношения	13
Урок 4. Звук ў. Словá бўламан, бўласан и др. Окончание ... <i>да</i> : : : : :	14
Урок 5. Звуки о, г. Окончание ... <i>га</i> . Словá бораман, борасан и др. Вопросительная частица ... <i>ми</i>	16
Урок 6. Звуки ш, х. Различные разновидности звука и. Словá ишлайман, ишлайсан и др.	17
Урок 7. Звуки ҳ, ч. Словá шаҳар, ҳам, ишчи, колхозчи, хизматчи и др. : :	20
Урок 8. Звуки қ, й. Окончание ... <i>ни</i> . Словá эмас, йўқ, қиласан и др.	23
Урок 9. Звук ф и сочетание звуков нг. Словá оқ, қора, қизил, қанақа, қофоз, менга, сенга и др.	26
Урок 10. Звук ж (джь). Словá жуда, ўртоқ, қишлоқ, яшайман, яшайсан и др.	30
Урок 11. Звук в, сочетания звуков ав, ов и т. п. Окончание ... <i>лар</i> . Словá савол, жавоб, мажлис, ким, нима и др. Как вести словарную тетрадь.	34

Урок 12. Звук ф. Слова фабрика, завод, колхоз, корхона и др. Предложения типа Мен ишчиман. Сиз колхозчимисиз? У хизматчи эмасми? и т. п.	37
Урок 13. Буквы е и ю в начале слова. Сочетание звуков йи. Звук нг. Узбекские числительные (бир, икки, уч и т. д.; иккинчи, учинчи и т. д.)	41
Урок 14. Буква ё в начале слова. Буква ь. Звуки п, ц, ж (жь). Вопросы о возрасте человека	45
Урок 15. Звуки аъ, еъ (эъ), ий. Вопросительная частица ... -чи. Слова аъзо, илмий, сұхбат, ҳозир и др.	48

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ОСНОВНЫЕ СЛОВА, ФОРМЫ СЛОВ, ТИПЫ СОЧЕТАНИЙ СЛОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ.

Введение (расположение материала во второй части учебника, методические указания учащимся о порядке изучения уроков)	51
Урок 16. Отрицание ...май... в глаголах (бильмайди, ишламайсан, бормайдан, келмаймиз и т. п.)	52
Урок 17. Определение момента времени (Ҳозир соат икки. Соат бешда. Соат беш минути кам уч. Соат бирдан ўн минут ўтди и т. п.)	55
Урок 18. Прошедшее время глагола (келдим, келдинг, келди и т. д.). Отрицание ...ма... в глаголах прошедшего времени (бормадим, бормадинг, бормади и т. д.)	58
Урок 19. Время суток (эрта билан, кечқурун). Слово бор. Словá хат, қаерга, кеча и др. Окончание ...ни и случаи его пропуска	62
Урок 20. Падежи существительных в узбекском языке (шаҳар, шаҳарда, шаҳарга, шаҳардан, шаҳарни и т. п.) и вопросы, на которые они отвечают. Падежи личных местоимений (менга, сениа, ундан, бизни и т. п.). Сочетания окончаний (шаҳарларда, ўртоқларга, тракторларни, ишчилардан и т. п.).	68
Урок 21. Словá ота, опа ака и др. Глаголы кўрдим, дедим, айтдим, эдим и др. Предложения типа: Мен ишчи эдим. Мен ишчи бўлдим. Карим: «Бораман», — деди. Выражение уважения к человеку. Слово билан (У билан гаплашаман). Обозначение возраста человека	77
Урок 22. Обозначение принадлежности в узбекском языке (отам, ишим, болаларим; отанг, ишинг, болаларинг; отаси, иши, болалари и т. п.). Предложения типа: Акам бор. Болалари йўқ и т. п.	83
Урок 23. Словá менинг, сенинг, унинг и т. д. Анкетные вопросы (Фамилиянгиз нима? Исмингиз нима? Сизнинг ёшингиз нечада?). Окончание ...нинг и его произношение. Выпадение звука и в некоторых словах (ўғил — ўғли, сингил — синглим и т. п.).	89

Урок 24. Сочетания окончаний типа: уйимда, ишларингизга,
хатингизни, ўртоқларимиздан и т. п.

97

Урок 25. Словá, связанные с хлопководством. Сочетания слов
типа: Калинин номли колхоз, «Октябрь» совхози и т. п.
Выражения типа: ўттис центнердан — по 30 центнеров,
ўн кишидан — по 10 человек и т. п. Сложные глаголы
(тамом қиласан, касал бўлиб қолди и т. п.). Послелоги
билан и учун. Окончание ...та (иккита, учта и т. п.) .

Урок 26. Окончание ...нинг и сочетания слов типа: бу киши-
нинг отаси, ўртоғимнинг болалари, ишчиларимизнинг
хатлари и т. п. Сочетание слов типа: пахта заводи, қиши-
лоқ мактаби, ёшлар бригадаси и т. п.

Урок 27. Слово ўз в различных значениях (ўзим, ўзинг, ўзи
и т. д., ўзимнинг ишим, ўз уйи, ўзингизнинг китобингиз,
ўз китобингиз и т. п.). Послелоги ... тўғрисида и ... ке-
йин. Частица ...-ку

Урок 28. Повелительные формы глаголов (кел, келма, ке-
линг, келинглар, келманглар и т. п.). Окончание ...моқ
(ишламоқ, олмоқ и т. п.). Звук ув (ўқитувчи)

Урок 29. Послелоги ... олдиди, ... олдига, ... олдидан, ... ёни-
да, ... ёнига, ... ёнидан и др. Описание комнаты и квар-
тиры

Урок 30. Окончание ...(и)ш (ёзиш, ўқиš и т. п.) и сочетания
глаголов с этим окончанием со словами учун (билиш
учун), керак (олиш керак, келишингиз керак), мумкин
(чиқиш-мумкин, ёзишинг мумкин). Сочетания слов типа:
кетиш керак эмас, олиш мумкин эмас и т. п.

Урок 31. Слово энг (энг катта, энг яхши и т. п.). Настоя-
щее время глагола с окончаниями ...ялман, ...ялсан,
ялти и т. д. (ўқияпман, гапиряпсан, келянти и т. д.).
Окончание ...гача (соат иккигача, ўнинчи апрелгача
и т. п.)

Урок 32. Окончание ...(и)б (ёзиб, кўриб) в глаголах и упо-
требление этих форм (Деразани очиб, кўчага қарадим
и т. п.). Окончание ...ган в глаголах и употребление
этих форм (даладан келган киши, мактабда ўқиган қиз
и т. п.)

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.

Содержание этой части учебника и методика работы над сод-
ержащимся в ней учебным материалом

Некоторые очень употребительные выражения:

1. Приветствия и вопросы при приветствиях
2. Обычные ответы на приветствия
3. Прощание
4. Покупка на рынке
5. Собрание
6. Встреча
7. Прием гостей
8. Пожелания
9. Разные выражения

Русско-узбекский словарик наиболее необходимых слов

Ключ ко всем упражнениям, имеющимся в учебнике

190

191

191

192

192

193

193

193

194

194

194

196

206

ИЛЬЯ АЛЬБЕРТОВИЧ КИССЕН,
ШАВКАТ УБАЙДУЛЛАЕВИЧ РАХМАТУЛЛАЕВ

УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

(Самоучитель)

Издание пятое

Ташкент «Ўқитувчи» 1990

Редакторы: Р. Пулатова, Х. Хайитметов
Худож. редактор П. А. Бродский
Техн. редактор Т. Г. Золотилова
Корректоры: В. Тарашенко, И. Абдуллаева

ИБ № 5597

Матрицадан босишига руҳсат этилди 25. 12. 89. Формати 84×108½. Тип.
қозози № 2. Негли 10 шпонсиз. Литературная гарнитураси. Юқори босма
усулида босилди. Шартли б. л. 11,76. Шартли кр-отт. 11,92. Нашр. л.
10,74. Тиражи 300000. Зак. № 11. Баҳоси 1 с.

«Ўқитувчи» нашриёти Тошкент, 129, Навоий кӯчаси, 30. Шартнома
13—358—89.

Ўзбекистон ССР нашриётлар, полиграфиял ва китоб савдоси ишлари Дав-
лат комитети Тошкент «Матбуот» полиграфия ишлаб чиқариши бирлаш-
масига қарашли 2-бесмахона. Янгийўл, Самарқанд кӯчаси, 44. 1990.

Типография № 2 ТППО «Матбуот» Государственного комитета УзССР по
делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Янгиюль, ул. Са-
маркандская, 44.